叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 南方的双胞胎(the Twins In The South) 000001

2. 南方的双胞胎(the Twins In The South) 000002

3. 南方的双胞胎(the Twins In The South) 000003

4. 南方的双胞胎(the Twins In The South) 000004

5. 南方的双胞胎(the Twins In The South) 000005

6. 南方的双胞胎(the Twins In The South) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方的双胞胎(The twins in the South)

['dʒænət][ænd; ənd]	['fɪlɪs]	[lʊkt]	[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]	[wɪð]	['deɪndʒərəsli]	[kɑ:m]	[aɪz]
JANET	**AND**	**PHYLLIS**	**LOOKED**	**AT**	**HER**	**WITH**	**DANGEROUSLY**	**CALM**	**EYES**
珍妮特	和	菲利斯	看起来	在	她	和	危险地	冷静的	眼睛

珍妮特和菲利斯用一种危险而平静的眼神看着她。

[ðə; ði]	[twɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]
THE	**TWINS**	**IN**	**THE**	**SOUTH**
这	双胞胎	在	这	南

南方的双胞胎

[baɪ]
By
经过

经过

['dɒr(ə)θi]	['waɪtˌhɪl]
DOROTHY	**WHITEHILL**
多萝西	白山

多萝西·怀特希尔

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bɑ:s]	&	['hɒpkɪnz]
BARSE	**&**	**HOPKINS**
巴尔斯	&	霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

[nju:]	[jɔ:k]	, [en] . [waɪ] .	,	['nju:ək]	, [en] . [dʒeɪ] .
NEW	**YORK**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**NEWARK**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
新的	约克	,	N	.	是	.	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1920**
版权	,	-

版权所有，1920年

[baɪ]
by
经过

经过

[bɑ:s]	&	['hɒpkɪnz]
Barse	**&**	**Hopkins**
巴尔斯	&	霍普金斯

巴斯和霍普金斯

[meɪd]	[ɪn]	[ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE	**IN**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['tʃæptə(r)] [aɪ] — ['welkəm] [tuː; tə] ['hɪltɒp]

CHAPTER	I	—	Welcome	to	Hilltop
章	我	—	欢迎	到	山顶

第一章——欢迎来到山顶

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [skuːl] ['tʃætə(r)]

CHAPTER	II	—	School	Chatter
章	二	—	学校	喋喋不休

第二章——校园闲聊

['tʃæptə(r)] [θriː] — ['sæli] [ə'raivz]

CHAPTER	III	—	Sally	Arrives
章	三、	—	莎莉	到达

第三章——莎莉到来

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]

CHAPTER	IV	—	The	Rivalry	of	the	Wings
章	第四	—	这	对抗	的	这	翅膀

第四章——双翼之争

['tʃæptə(r)] [viː] — [ə; eɪ] [freʃ] ['freʃmən]

CHAPTER	V	—	A	Fresh	Freshman
章	V	—	一个	新鲜的	大一新生

第五章——新生

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ə; eɪ] [skweltʃ]

CHAPTER	VI	—	A	Squelching
章	六年级	—	一个	闷响

第六章——镇压

['tʃæptə(r)] [sevn] — ['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz]

CHAPTER	VII	—	Poetry	and	Prose
章	七	—	诗	和	散文

第七章——诗歌与散文

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [mɔː(r)] [twɪnz]

CHAPTER	VIII	—	More	Twins
章	八	—	更多的	双胞胎

第八章——更多双胞胎

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [nems]

CHAPTER	IX	—	A	Question	of	Names
章	第九章	—	一个	问题	的	姓名

第九章——名字的问题

['tʃæptə(r)] [eks] — [ðə; ði] ['pærət] [ɪz] [kən'sʌltɪd]

CHAPTER	X	—	The	Parrot	Is	Consulted
章	X	—	这	鹦鹉	是	咨询

第十章——咨询鹦鹉

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['kɒntest]

CHAPTER	XI	—	The	Archery	Contest
章	十一	—	这	射箭	竞赛

第十一章——射箭比赛

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ['dʒænət][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

CHAPTER	XII	—	Janet	to	the	Rescue
章	十二	—	珍妮特	到	这	救援

第十二章——珍妮特前来营救

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [daɪ'vɜːs] [pɑːðz]
CHAPTER XIII — Diverse Paths
章 十三 — 各种各样的 路径

第十三章——不同的道路

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz]
CHAPTER XIV — The Story of the Two Dogs
章 十四 — 这 故事 的 这 二 狗

第十四章——两只狗的故事

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — ['meɪkɪŋ] [plænz]
CHAPTER XV — Making Plans
章 十五 — 制作 计划

第十五章——制定计划

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [mɔː(r)][plænz][ænd; ənd] [plɒts]
CHAPTER XVI — More Plans and Plots
章 十六 — 更多的 计划 和 图表

第十六章——更多计划和阴谋

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['tæbləʊz]
CHAPTER XVII — The Tableaux
章 十七 — 这 画作

第十七章——画卷

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz]
CHAPTER XVIII — The Elections
章 十八 — 这 选举

第十八章——选举

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['tenɪs] [geɪmz]
CHAPTER XIX — The Tennis Games
章 十九 — 这 网球 游戏

第十九章——网球比赛

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb]
CHAPTER XX — The Dramatic Club
章 xx — 这 戏剧性 俱乐部

第二十章——戏剧社

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ænd; ənd] [lɑːst]
CHAPTER XXI — And Last
章 二十一 — 和 最后的

第二十一章——最后

[ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
The Twins in the South
这 双胞胎 在 这 南

南方双子城

['tʃæptə(r)] [ai] — ['welkəm] [tuː; tə] ['hɪltɒp]
CHAPTER I — Welcome to Hilltop
章 我 — 欢迎 到 山顶

第一章——欢迎来到山顶

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] ['sɪstəz] , ” [mɪs] [hʌl] [meɪd] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'naʊnsmənt]
“ I always believe in separating sisters , ” Miss Hull made this astonishing announcement
“ 我 总是 相信 在 分离 姐妹 , ” 错过 赫尔 制成 这 惊人 公告

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] .
with a gentle smile .
和 一个 温和的 微笑 .

“我一直认为应该将姐妹分开，”赫尔小姐面带微笑地宣布了这个令人震惊的消息。

['dʒænət][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Janet	and	Phyllis	looked	at	each	other	,	consternation	written	large	on	their	faces	.
珍妮特	和	菲利斯	看起来	在	每个	其他	,	惊愕	书面	大的	在	他们的	面孔	.

珍妮特和菲利斯面面相觑，脸上满是惊愕。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [hʌl] — — ” ['dʒænət][bɪ'gæn] .

“	But	Miss	Hull	—	—	”	Janet	began	.
”	但	错过	赫尔	—	—	”	珍妮特	开始	.

“可是赫尔小姐——”珍妮特开口道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlɪs] [huː] [spəʊk] [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] [ə'ʃʊərəns] .

It	was	Phyllis	who	spoke	with	grown	-	up	assurance	.
它	曾是	菲利斯	WHO	辐	和	生长	-	向上	保证	.

说话时语气成熟自信的是菲利斯。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] , [mɪs] [hʌl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

“	We	couldn't	think	of	being	separated	,	Miss	Hull	,	”	she	said	,	with	one	of
”	我们	不能	思考	的	存在	分开	,	错过	赫尔	,	”	她	说	,	和	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [smaɪlz] .

her	winning	smiles	.
她	获胜	微笑	.

“我们根本无法想象分开，赫尔小姐，”她说着，脸上带着她那迷人的微笑。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

“	You	see	,	we	found	each	other	only	a	little	over	a	year	ago	,
”	你	看	,	我们	成立	每个	其他	仅有的	一个	小的	超过	一个	年	前	,

“你看，我们认识彼此才一年多一点时间。”

[ænd; ənd] [wɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . ”

and	we've	such	a	lot	of	time	to	make	up	.	”
和	我们已经	这样的	一个	很多	的	时间	到	制作	向上	.	”

我们还有很多时间可以弥补。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [jʊd] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

“	But	if	you	were	separated	you'd	get	to	know	the	girls	so	much	better	,
”	但	如果	你	是	分开	你会	得到	到	知道	这	女孩们	所以	很多	更好的	,

“但如果你们分开，你们就能更好地了解彼此了。”

” [mɪs] [hʌlz] [sɒft] ['sʌðən] [drɔːl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Miss	Hull's	soft	Southern	drawl	protested	.
”	错过	赫尔的	柔软的	南方	拖长音	抗议	.

“赫尔小姐用她那柔和的南方口音抗议道。”

“ [aɪv] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][əʊld][gɜːl] .

“	I've	planned	for	each	of	you	to	room	with	an	old	girl	.
”	我已经	计划	为了	每个	的	你	到	房间	和	一个	老的	女孩	.

“我已经安排你们每个人都和一位老太太住一个房间。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [weɪ] .

I'm	sure	it's	the	better	way	.
我是	当然	它是	这	更好的	方式	.

我相信这是更好的方法。

” [mɪs] [hʌl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪərɪəs] ['wʊmən] , [ˌstætʃu'esk] [ɪn] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [smuːð] ['lev(ə)l] [braʊ] ,

”	Miss	Hull	was	an	imperious	woman	,	statuesque	in	figure	,	a	smooth	level	brow	,
”	错过	赫尔	曾是	一个	专横	女士	,	雕像般的	在	数字	,	一个	光滑的	等级	眉头	,

“赫尔小姐是一位气度不凡的女性，身材高挑，眉宇间线条流畅平直。”

['flæʃɪŋ] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['weɪvi] [greɪ] [heə(r)] , [paɪld] [haɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

flashing	dark	eyes	and	a	mass	of	wavy	gray	hair	,	piled	high	on	her	head	.
闪烁	黑暗的	眼睛	和	一个	大量的	的	波浪状	灰色的	头发	,	堆积	高的	在	她	头	.

她有一双闪亮的黑眼睛，一头蓬松的灰色波浪卷发高高盘在头上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈɪnstənt] [səbˈmɪʃn] .

When	she	said	a	thing	she	expected	instant	submission	.
什么时候	她	说	一个	事物	她	预期的	立即的	提交	.

她说什么，就希望别人立刻服从。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈfɪlɪs] , [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [smaɪl] ,

She	was	surprised	when	Phyllis	,	still	with	her	charming	smile	,
她	曾是	惊讶	什么时候	菲利斯	,	仍然	和	她	迷人	微笑	,

她很惊讶，菲利斯脸上依然带着迷人的微笑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈfɜːmnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [rɪˈplaɪd] :

but	with	a	note	of	firmness	in	her	voice	,	replied	:
但	和	一个	笔记	的	硬度	在	她	嗓音	,	回复	:

但她语气坚定地回答道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [hʌl] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

“	But	you	see	,	Miss	Hull	,	we	should	both	be	very	unhappy	.
“	但	你	看	,	错过	赫尔	,	我们	应该	两个都	是	非常	不开心	.

“但是你看，赫尔小姐，我们俩都应该非常不高兴。”

[wɪr] [twɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .

We're	twins	,	you	know	,	and	that	makes	a	difference	.
是	双胞胎	,	你	知道	,	和	那	制作	一个	不同之处	.

我们是双胞胎，你知道，这很重要。

” [mɪs] [hʌl] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

”	Miss	Hull	could	not	deny	the	note	of	decision	in	her	voice	,
”	错过	赫尔	可以	不是	否定	这	笔记	的	决定	在	她	嗓音	,

“赫尔小姐无法否认她语气中的决断力。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	like	all	broad	-	minded	and	imperious	people	,
和	喜欢	全部	广阔	-	有思想	和	专横	人们	,

就像所有心胸宽广、傲慢自大的人一样，

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ðəʊz] [seɪm] [ˈkwɒlətiz] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	admired	anyone	who	had	those	same	qualities	in	common	with	her	.
她	钦佩	任何人	WHO	有	那些	相同的	品质	在	常见的	和	她	.

她欣赏任何与她拥有相同品质的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ˈiːkwəl] , [wen] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	speak	down	to	Phyllis	,	but	rather	as	to	an	equal	,	when	she
她	做过	不是	说话	向下	到	菲利斯	,	但	相当	作为	到	一个	平等的	,	什么时候	她

[rɪˈplaɪd] :

replied	:
回复	:

她回答时并没有居高临下地对待菲利斯，而是像对待平等的人一样：

“ [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ruːm] [təˈgeðə(r)] .

“	Very	well	,	you	will	room	together	.
“	非常	出色地	,	你	将要	房间	一起	.

“好的，你们住一个房间。”

[ai] [səˈpəʊz] [ˈbiːɪŋ] [twɪnz] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈlɑːfɪŋli] .

I	suppose	being	twins	does	make	a	difference	,	”	she	added	laughingly	.
我	认为	存在	双胞胎	做	制作	一个	不同之处	,	”	她	额外	笑着	.

“我想，身为双胞胎确实会有所不同，”她笑着补充道。

['fɪlɪs] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz]

Phyllis	**thanked**	**her**	**,**	**and**	**with**	**a**	**maid**	**to**	**guide**	**them**	**,**	**they**	**went**	**upstairs**
菲利斯	谢谢	她	,	和	和	一个	女佣	到	指导	他们	,	他们	去	楼上

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ,

to	**a**	**big**	**room**	**,**
到	一个	大的	房间	,

菲利斯向她道谢，然后由一名女仆引路，她们上楼来到一个大房间。

[wɪð] [lɒŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɒntə][ə; eɪ]['taɪni] ['bælkəni] .

with	**long**	**French**	**windows**	**,**	**one**	**of**	**which**	**opened**	**onto**	**a**	**tiny**	**balcony**	**.**
和	长的	法语	视窗	,	一	的	哪个	打开	到	一个	微小的	阳台	.

落地窗很长，其中一扇通向一个小阳台。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	**sat**	**down**	**in**	**comfortable**	**wicker**	**chairs**	**and**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**.**
他们	卫星	向下	在	舒服的	柳条	椅子	和	凝视	在	每个	其他	.

他们坐在舒适的藤椅上，互相凝视着。

“ [əʊ] , [fɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

“	**Oh**	**,**	**Phyl**	**,**	**you**	**are**	**magnificent**	**!**
”	哦	,	菲尔	,	你	是	壮丽	!

“哦，菲尔，你太棒了！”

” ['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Janet**	**exclaimed**	**.**
”	珍妮特	惊呼	.

“珍妮特惊呼道。”

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['petrɪfaɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	**I**	**never**	**was**	**so**	**petrified**	**in**	**my**	**life**	**.**
”	我	绝不	曾是	所以	石化	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有这么害怕过。”

[mɪs] [hʌl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .

Miss	**Hull**	**is**	**such**	**a**	**masterful**	**sort**	**of**	**person**	**that**	**she**	**silenced**	**me**	**with**	**a**	**glance**	**.**
错过	赫尔	是	这样的	一个	精湛	种类	的	人	那	她	沉默	我	和	一个	瞥一眼	.

赫尔小姐是一位极具魅力的人，她只用一个眼神就让我哑口无言。

” ['fɪlɪs] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	**Phyllis**	**tossed**	**her**	**head**	**.**
”	菲利斯	抛掷	她	头	.

菲利斯甩了甩头。

“ [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['saɪləns] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌveɪn'glɔːriəsli] .

“	**The**	**person**	**never**	**lived**	**that**	**could**	**silence**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**vaingloriously**	**.**
”	这	人	绝不	居住地	那	可以	沉默	我	,	”	她	说	虚荣地	.

“从来没有人能让我闭嘴，”她得意洋洋地说。

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːnti] [mɒg]

“	**But**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**was**	**very**	**nice**	**of**	**her**	**to**	**wait**	**until**	**Auntie**	**Mogs**
”	但	我	不	思考	它	曾是	非常	好的	的	她	到	等待	直到	阿姨	莫格斯

[left] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] . ”

left	**and**	**then**	**try**	**to**	**separate**	**us**	**.**	**”**
左边	和	然后	尝试	到	分离	我们	.	”

“但我认为她等到莫格斯阿姨离开后才试图拆散我们，这种做法不太好。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] ['ɑːnti] [mɒg] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz]

“	**We**	**should**	**have**	**let**	**Auntie**	**Mogs**	**stay**	**at**	**the**	**hotel**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**as**
”	我们	应该	有	让	阿姨	莫格斯	停留	在	这	酒店	为了	一个	天	或者	二	作为

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

she	**wanted**	**to**	**,**
她	通缉	到	,

“我们应该让莫格斯阿姨按她的意愿在酒店住一两天。”

" ['dʒænət] [ri'mɑːk] ['θɔːtfəli] .
" Janet remarked thoughtfully .
" 珍妮特 评论 深思熟虑 .

"珍妮特若有所思地说道。"

" [nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɪdɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒæn] . ,
" No ; that would have been a kiddish thing to do ; and after all , Jan . ,
" 不 ; 那 会 有 到过 一个 幼稚的 事物 到 做 ; 和 后 全部 , 一月 . ,

"不；那样做太幼稚了；而且，毕竟，简....."

[mɪs] [hʌl] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Miss Hull was really doing what she thought was right .
错过 赫尔 曾是 真的 正在做 什么 她 想法 曾是 正确的 .

赫尔小姐确实在做她认为正确的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
As soon as I explained to her she was very nice about it .
作为 很快 作为 我 解释 到 她 她 曾是 非常 好的 关于 它 .

我跟她解释之后，她态度非常好。

[aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [trə'mendəsli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I like her tremendously , " she said .
我 喜欢 她 非常 , " 她 说 .

"我非常喜欢她，"她说。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] , " ['dʒænət] [ə'naʊnst] ['fɜːmli] .
" Well , I don't , " Janet announced firmly .
" 出色地 , 我 不 , " 珍妮特 宣布 牢牢 .

"嗯，我没有，"珍妮特坚定地说道。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] . "
" She tried to separate us . "
" 她 尝试 到 分离 我们 . "

她试图拆散我们。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ['dɪərɪst] .
" But she didn't , dearest .
" 但 她 没有 , 亲爱的 .

"但她没有，亲爱的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɪs] [hʌl] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
It would take more than Miss Hull to do that .
它 会 拿 更多的 比 错过 赫尔 到 做 那 .

光靠赫尔小姐是做不到的。

" ['fɪlɪs] [lɑːft] ['ɪntuː]['dʒænəts] ['sɪəriəs] [aɪz] .
" Phyllis laughed into Janet's serious eyes .
" 菲利斯 笑了 进入 珍妮特的 严肃的 眼睛 .

菲利斯对着珍妮特严肃的眼神笑了。

[ðə; ði][peɪdʒ] [twɪnz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [tɒm] , [hæd; həd] [kʌm]
The Page twins after a summer in Arizona with their brother Tom , had come
这 页 双胞胎 后 一个 夏天 在 亚利桑那 和 他们的 兄弟 汤姆 , 有 来
[tuː; tə] ['hɪltɒp] [skuːl] .
to Hilltop school .
到 山顶 学校 .

佩奇双胞胎和他们的哥哥汤姆在亚利桑那州度过了一个夏天后，来到了希尔托普学校。

[ðeə(r)] [ɑːnt] , [mɪs] ['kɑːtə(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][və'dʒɪniə]
Their **aunt** **,** **Miss** **Carter** **,** **had** **brought** **them** **from** **New** **York** **to** **the** **Virginia**
他们的 阿姨 , 错过 卡特 , 有 带来 他们 从 新的 约克 到 这 弗吉尼亚州
[hɪlz] ,
hills **,**
丘陵 ,

他们的姑姑卡特小姐把他们从纽约带到了弗吉尼亚的山区。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [ðæt]
but **had** **returned** **almost** **at** **once** **,** **for** **they** **had** **arrived** **early** **that**
但 有 返回 几乎 在 一次 , 为了 他们 有 到达的 早期的 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

但他们几乎立刻就回来了，因为他们那天早上很早就到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and **she** **had** **taken** **the** **afternoon** **train** **for** **home** **.**
和 她 有 已采取 这 下午 火车 为了 家 .

她搭乘下午的火车回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] [naʊ] ,
It **was** **six** **o'clock** **now** **,**
它 曾是 六 点钟 现在 ,

现在是六点钟了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kriːpɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and **from** **their** **window** **they** **could** **see** **the** **twilight** **creeping** **closer** **to** **the**
和 从 他们的 窗户 他们 可以 看 这 暮 爬行 更近 到 这
[greɪt] [əʊld] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [prə'tektɪŋ] ['bɔːdə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] .
great **old** **trees** **that** **grew** **in** **a** **thick** **protecting** **border** **around** **the** **school** **.**
伟大的 老的 树木 那 生长 在 一个 厚的 保护 边界 大约 这 学校 .

从他们的窗户望出去，可以看到暮色渐渐逼近学校周围茂密的古老树木，形成一道天然的保护屏障。

['hɪltɒp] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] [nemd] .
Hilltop **was** **indeed** **well** **named** **.**
山顶 曾是 的确 出色地 命名 .

山顶这个名字确实名副其实。

[ðə; ði] [waɪt] [kə'ləʊniəl] ['bɪldɪŋ] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən]
The **white** **colonial** **building** **crowned** **the** **hill** **,** **and** **a** **roadway** **,** **straight** **as** **an**
这 白色的 殖民 建筑 加冕 这 爬坡道 , 和 一个 道路 , 直的 作为 一个
['ærəʊ] ,
arrow **,**
箭 ,

白色的殖民时期建筑耸立在山顶，一条道路笔直如箭。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [tɔːl] [ˌɪntər'les] [elmz] ,
and **lined** **on** **either** **side** **with** **tall** **interlacing** **elms** **,**
和 衬里 在 任何一个 边 和 高的 交织 榆树 ,

两侧排列着高大的榆树，枝繁叶茂，交错生长。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
ran **down** **the** **gentle** **slope** **for** **a** **mile** **and** **a** **half** **until** **it** **joined** **the**
跑 向下 这 温和的 坡 为了 一个 英里 和 一个 一半 直到 它 加入 这
['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
highway **in** **the** **valley** **.**
公路 在 这 谷 .

沿着缓坡向下跑了一英里半，直到与山谷中的公路汇合。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [deɪ] .

It	had	been	a	wonderful	mansion	in	its	day	.
它	有	到过	一个	精彩的	大厦	在	它是	天	.

它曾经是一座非常棒的宅邸。

[naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [wɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [ɒn] ,

Now	a	new	wing	had	been	added	on	,
现在	一个	新的	翼	有	到过	额外	在	,

现在又加盖了一个新的侧翼。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːlə(r)] [wʌnz]

and	many	of	the	rooms	had	been	divided	and	cut	up	into	smaller	ones
和	许多	的	这	房间	有	到过	分割	和	切	向上	进入	较小的	一个

,

,

,

许多房间都被隔成了更小的房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊld] - [wɜːld] ['dɪgnəti]

but	the	outside	of	the	house	had	lost	nothing	of	its	old	-	world	dignity
但	这	外部	的	这	房子	有	丢失的	没有什么	的	它是	老的	-	世界	尊严

[ænd; ənd] [tʃɑːm] .

and	charm	.
和	魅力	.

但房子的外观丝毫没有失去其古老的尊严和魅力。

['dʒænət] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθən]

Janet	and	Phyllis	stood	in	the	little	balcony	and	watched	the	shadows	lengthen
珍妮特	和	菲利斯	站立	在	这	小的	阳台	和	观看	这	阴影	加长

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [bɪ'ləʊ] .

on	the	green	below	.
在	这	绿色的	以下	.

珍妮特和菲利斯站在小阳台上，看着下方绿地上的影子渐渐拉长。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'hæpi] ,

They	had	each	other	so	they	were	not	unhappy	,
他们	有	每个	其他	所以	他们	是	不是	不开心	,

他们彼此拥有，所以并不感到不快乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	the	suggestion	of	a	lump	in	their	throats	made	them	think	a	little
但	这	建议	的	一个	块	在	他们的	喉咙	制成	他们	思考	一个	小的

[fə'lɔːnli] [ɒv; əv] ['ɑːnti] [mɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [jɔːk] [haʊs] .

forlornly	of	Auntie	Mogs	and	the	cheerful	rooms	of	their	New	York	house	.
凄凉地	的	阿姨	莫格斯	和	这	快乐	房间	的	他们的	新的	约克	房子	.

但喉咙里哽咽的感觉让他们有些伤感地想起了莫格斯阿姨和她们在纽约的快乐房间。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sæli] [wʊd] [kʌm] , ” ['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	wish	Sally	would	come	,	”	Janet	exclaimed	.
”	我	希望	莎莉	会	来	,	”	珍妮特	惊呼	.

“我希望莎莉能来，”珍妮特惊呼道。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	simply	can't	wait	to	see	her	.	”
”	我	简单地	不能	等待	到	看	她	.	”

“我简直迫不及待想见到她。”

“ ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [aɪ] , ” ['fɪlɪs] [ə'griːd] .

“	Neither	can	I	,	”	Phyllis	agreed	.
”	两者都不	能	我	,	”	菲利斯	同意	.

“我也不能，”菲利斯同意道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [lɑːst] ['krɪsməs] . ”

“	Just	think	,	we	haven't	seen	her	since	last	Christmas	.	”
“	只是	思考	,	我们	还没有	已见	她	自从	最后的	圣诞节	.	”

“想想看，我们从去年圣诞节之后就没见过她了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ['dæfni] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	was	a	shame	Daphne	couldn't	come	down	with	us	,	wasn't	it	?	”
“	它	曾是	一个	耻辱	芫	不能	来	向下	和	我们	,	不是	它	?	”

“达芙妮没能和我们一起下来，真是太可惜了，不是吗？”

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪə(r)] ,

“	Yes	,	in	a	way	;	but	we'll	be	acquainted	by	the	time	she	gets	here	,
“	是的	,	在	一个	方式	;	但	出色地	是	熟人	经过	这	时间	她	获得	这里	,

“是的，某种程度上是这样；但等她到了这里，我们应该已经很熟悉了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , [tuː] . ”

and	that	will	be	nice	,	too	.	”
和	那	将要	是	好的	,	也	.	”

那也挺好的。”

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	Still	,	it	would	have	been	fun	to	have	her	on	the	train	with	us	.
“	仍然	,	它	会	有	到过	乐趣	到	有	她	在	这	火车	和	我们	.

“不过，如果她能和我们一起坐火车，那该多有趣啊。”

” ['sæli] [læd] [ænd; ənd] ['dæfni] ['hɪlɪs] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

”	Sally	Ladd	and	Daphne	Hillis	were	old	friends	of	the	twins	.
”	莎莉	拉德	和	芫	希利斯	是	老的	朋友们	的	这	双胞胎	.

“萨莉·拉德和达芙妮·希利斯是这对双胞胎的老朋友。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

They	had	known	them	in	New	York	,
他们	有	已知	他们	在	新的	约克	,

他们在纽约就认识他们了。

[ænd; ənd][æt; ət] [mɪs] ['hɑːrdɪŋz] [skuːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kwɔː'tet] .

and	at	Miss	Harding's	school	they	had	been	known	as	The	Quartette	.
和	在	错过	哈丁的	学校	他们	有	到过	已知	作为	这	四重奏	.

在哈丁小姐的学校里，她们被称为“四重唱”。

['sæli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪltɑːp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [tɜːm] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Sally	had	come	to	Hiltop	for	the	second	term	the	year	before	,
莎莉	有	来	到	山顶	为了	这	第二	学期	这	年	前	,

萨莉前一年第二次来到希尔托普就读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [laɪf]

and	it	was	because	of	her	glowing	accounts	of	boarding	-	school	life
和	它	曾是	因为	的	她	发光	账户	的	登机	-	学校	生活

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [g'ɜːlz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [jɪə(r)] .

that	the	other	three	girls	had	decided	to	come	this	year	.
那	这	其他	三	女孩们	有	决定	到	来	这	年	.

正是因为她对寄宿学校生活的精彩描述，其他三个女孩才决定今年来这里读书。

['sæli] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

Sally	had	not	come	from	New	York	with	the	twins	,	as	they	had	planned	,
莎莉	有	不是	来	从	新的	约克	和	这	双胞胎	,	作为	他们	有	计划	,

萨莉并没有像原计划那样带着双胞胎从纽约过来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ɪn]

because	at	the	last	minute	she	had	decided	to	visit	a	friend	of	hers	in
因为	在	这	最后的	分钟	她	有	决定	到	访问	一个	朋友	的	她的	在

[əʊ'haɪəʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

因为她临时决定去俄亥俄州拜访一位朋友。

[hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] [dju:] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] .

Her	train	was	due	at	eight	o'clock	.
她	火车	曾是	到期的	在	八	点钟	.

她的火车八点钟出发。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] .

A	knock	at	the	door	brought	the	twins	in	from	the	balcony	.
一个	敲	在	这	门	带来	这	双胞胎	在	从	这	阳台	.

一阵敲门声把从阳台上下来的双胞胎引了进来。

“ [kʌm] [ɪn] , ” ['dʒænət] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] ,

“	Come	in	,	”	Janet	called	,	and	a	tall	,
“	来	在	,	”	珍妮特	称为	,	和	一个	高的	,

“进来吧，”珍妮特喊道，一个高个子男人走了进来，

['hevɪli] - [bɪlt] [gɜ:l] [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd]['spektək(ə)lz] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

heavily	-	built	girl	with	red	hair	and	spectacles	entered	the	room	.
重度	-	建造	女孩	和	红色的	头发	和	眼镜	进入	这	房间	.

一个身材魁梧、红头发、戴着眼镜的女孩走进了房间。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ðə; ði][peɪdʒ] [twɪnz] ?

“	Aren't	you	the	Page	twins	?
“	不是	你	这	页	双胞胎	?

“你们不是佩奇双胞胎吗？”

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] ['hɑ:tɪli] .

”	she	inquired	heartily	.
”	她	询问	衷心地	.

她热情地问道。

“ [jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ” ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['dʒænət] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Yes	,	we	are	,	”	Phyllis	and	Janet	answered	.
“	是的	,	我们	是	,	”	菲利斯	和	珍妮特	回答	.

“是的，我们是，”菲利斯和珍妮特回答道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

['sæli] [læd] [hæz; həz] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ]

Sally	Ladd	has	talked	so	much	about	you	that	I	feel	as	if	I'd	known	you	all	my
莎莉	拉德	有	谈话	所以	很多	关于	你	那	我	感觉	作为	如果	ID	已知	你	全部	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

莎莉·拉德经常提起你，我觉得我好像认识你一辈子了。

[aɪm] ['gwendəlɪn] ['mæθju:z] , ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] [gwen] .

I'm	Gwendolyn	Matthews	,	otherwise	known	as	Gwen	.
我是	格温多琳	马修斯	,	否则	已知	作为	格温	.

我是格温多琳·马修斯，也叫格温。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hænd] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊldən] ['frek(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	She	held	out	a	large	hand	covered	with	golden	freckles	,	and	the	twins	shook	it
"	她	握住	出去	一个	大的	手	涵盖	和	金的	雀斑	,	和	这	双胞胎	摇晃	它

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

她伸出一只布满金色雀斑的大手，双胞胎感激地握住了她的手。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃəʊn] [ɒf] .

"	Come	along	downstairs	and	be	shown	off	.
"	来	沿着	楼下	和	是	所示	离开	.

“下来吧，让我们好好炫耀一番。”

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

The	girls	are	dying	to	see	you	,
这	女孩们	是	垂死	到	看	你	,

女孩们都迫不及待地想见到你。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['sæli] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

for	of	course	Sally	has	told	us	the	thrilling	way	you	discovered	each	other
为了	的	课程	莎莉	有	讲述	我们	这	惊险	方式	你	发现	每个	其他

[lɑːst] [jɪə(r)] .

last	year	.
最后的	年	.

当然，莎莉已经告诉我们你们去年是如何激动人心地发现彼此的。

" ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['dʒænət] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [red] - ['kɑːpit] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Phyllis	and	Janet	followed	her	down	the	wide	red	-	carpeted	hall	to	the
"	菲利斯	和	珍妮特	随后	她	向下	这	宽的	红色的	-	铺地毯的	大厅	到	这

[flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

floor	below	.
地面	以下	.

菲利斯和珍妮特跟着她沿着铺着红地毯的宽阔走廊来到楼下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɒnd] ,

They	could	see	the	lights	coming	from	a	big	room	a	little	way	beyond	,
他们	可以	看	这	灯	未来	从	一个	大的	房间	一个	小的	方式	超过	,

他们可以看到远处一个大房间里透出的灯光。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	hear	a	hubbub	of	voices	.
和	听到	一个	尘嚣	的	声音	.

听到一阵嘈杂的人声。

['dʒænət][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] ['fɪlɪs] ['hʌrid]

Janet	had	a	sudden	and	overwhelming	desire	to	run	,	but	Phyllis	hurried
珍妮特	有	一个	突然	和	压倒	欲望	到	跑步	,	但	菲利斯	慌忙

['fɔːwəd] ['iːgəli] .

forward	eagerly	.
向前	急切地	.

珍妮特突然涌起一股强烈的逃跑欲望，但菲利斯却急切地向前走去。

[gwen] [pʊʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən]

Gwen	pushed	them	both	before	her	,	and	they	found	themselves	in	an
格温	推动	他们	两个都	前	她	,	和	他们	成立	他们自己	在	一个

[ɪ'mens] [ruːm] ,

immense	room	,
巨大	房间	,

格温把他们俩推到身前，他们发现自己置身于一个巨大的房间里。

['braɪtli] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['krɪst(ə)l] [ˌʃændə'lɪəz] .

brightly	lighted	by	two	crystal	chandeliers	.
明亮地	照明	经过	二	水晶	吊灯	.

两盏水晶吊灯照亮了这里。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð] [waɪt] [klaʊdz] [ə'genst] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ,

The	ceiling	was	painted	with	white	clouds	against	a	blue	sky	,
这	天花板	曾是	绘	和	白色的	云	反对	一个	蓝色的	天空	,

天花板上画着蓝天白云，

[ænd; ənd][fæt]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪds] [dɑːnst] [ɔː(r)] [plaɪ] [ðeə(r)][ɑːt] [wɪð] ['mɪnɪtʃə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] .

and	fat	little	cupids	danced	or	plied	their	art	with	miniature	bows	and	arrows	.
和	胖的	小的	丘比特	跳舞	或者	合拢	他们的	艺术	和	微型	弓	和	箭头	.

胖乎乎的小丘比特们翩翩起舞，或者用微型弓箭表演他们的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [lɒŋ]

It	was	the	old	ballroom	untouched	and	still	beautiful	after	these	long
它	曾是	这	老的	舞厅	未受触碰	和	仍然	美丽的	后	这些	长的

[j'iəz] .

years	.
年	.

多年来，那座古老的舞厅依然保持着原样，依然美丽动人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [gwen] [held] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'presɪv]

They	had	barely	time	to	look	about	them	before	Gwen	held	up	an	impressive
他们	有	仅仅	时间	到	看	关于	他们	前	格温	握住	向上	一个	感人的

[hænd][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn]['straɪd(ə)nt] [təʊnz] :

hand	and	announced	in	strident	tones	:
手	和	宣布	在	刺耳的	音调	:

他们还没来得及环顾四周，格温就举起一只手，用洪亮的声音宣布道：

“ [ðə; ði][peɪdʒ] [twɪnz] .

“	The	Page	Twins	.
”	这	页	双胞胎	.

“佩奇双胞胎。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

”	There	was	an	instant	hush	of	voices	and	the	girls	looked	at	them
”	那里	曾是	一个	立即的	嘘	的	声音	和	这	女孩们	看起来	在	他们

['kjʊəriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“周围的声音瞬间安静下来，女孩们好奇地看着他们。”

[ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] [gɜːl] , [drest] [ɪn] ['flʌfi] [waɪt] ,

A	dark	-	haired	,	blue	-	eyed	girl	,	dressed	in	fluffy	white	,
一个	黑暗的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	女孩	,	穿着	在	蓬松的	白色的	,

一个黑发蓝眼的女孩，穿着蓬松的白色衣服，

[left] [ðə; ði] [gruːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð]

left	the	group	she	had	been	talking	to	and	came	towards	them	with
左边	这	团体	她	有	到过	说	到	和	来了	向	他们	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

outstretched	hands	.
伸展	双手	.

她离开了刚才交谈的那群人，张开双手走向他们。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [gwen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tiːz] .

“	I	declare	,	Gwen	,	you	are	just	a	dreadful	tease	.
”	我	宣布	,	格温	,	你	是	只是	一个	可怕	逗	.

“我敢说，格温，你真是个讨厌的家伙。”

" [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌðən] [drɔːl] [wɒz; wəz] ['leɪzɪli] [gʊd] - [neɪtʃəd] .

"	Her	delightful	Southern	drawl	was	lazily	good	-	natured	.
"	她	愉快	南方	拖长音	曾是	懒洋洋	好的	-	自然	.

她那迷人的南方口音慵懒而友善。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

"你好吗?

[wɪr] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɪltɒp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːdiəli] .

We're	mighty	glad	to	welcome	you	to	Hilltop	,	"	she	said	cordially	.
是	强大的	高兴的	到	欢迎	你	到	山顶	,	"	她	说	诚挚地	.

"我们非常高兴欢迎您来到山顶,"她热情地说。

" [ðæts] ['ɔːfli] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['fɪlɪs] [smaɪld] ['wɪnɪŋli] .

"	That's	awfully	sweet	of	you	,	"	Phyllis	smiled	winningly	.
"	那就是	非常	甜的	的	你	,	"	菲利斯	微笑	胜利地	.

"你真是太好了,"菲利斯笑着说。

" [θæŋks] , " ['dʒænət] ['mʌmbld] .

"	Thanks	,	"	Janet	mumbled	.
"	谢谢	,	"	珍妮特	喃喃自语	.

"谢谢,"珍妮特低声说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [hɪlɝi] [liː] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['siːniə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;

"	My	name	is	Hillory	Lee	,	and	I'm	a	Senior	,	"	she	went	on	;
"	我的	姓名	是	希洛里	李	,	和	我是	一个	高级的	,	"	她	去	在	;

"我叫希洛里·李，我是一名大四学生,"她继续说道;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	a	rippling	laugh	interrupted	her	.
但	一个	涟漪	笑	中断	她	.

但一阵轻快的笑声打断了她。

" [ə; eɪ]['siːniə(r)] , [dʒʌst][wʌn] [deɪ] [əʊld] .

"	A	Senior	,	just	one	day	old	.
"	一个	高级的	,	只是	一	天	老的	.

"一位年长的，才出生一天。"

[kʌm] [naʊ] , ['pɒpi] , [doʊnt] [pʊt] [ɒn] [eəz] .

Come	now	,	Poppy	,	don't	put	on	airs	.
来	现在	,	罂粟	,	不	放	在	播出	.

波比，别摆架子了。

[jʊr; jər] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] . "

You're	not	old	enough	.	"
你是	不是	老的	足够的	.	"

你年纪还不够大。

" [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] , [njuː] ['lɪt(ə)l] , ['siːniə(r)] , [ɔːl] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [tiːzd] .

"	A	dear	little	,	new	little	,	Senior	,	all	filled	up	with	dignity	,	"	another	voice	teased	.
"	一个	亲爱的	小的	,	新的	小的	,	高级的	,	全部	已填	向上	和	尊严	,	"	其他	嗓音	戏弄	.

"一个可爱的小家伙，一个崭新的小家伙，一个充满尊严的小家伙,"另一个声音打趣道。

['pɒpi] — [hɪlɝi] [liː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['pɒpi] — [led][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

Poppy	—	Hillory	Lee	was	always	called	Poppy	—	led	the	laugh	that	followed	,
罂粟	—	希洛里	李	曾是	总是	称为	罂粟	—	引领	这	笑	那	随后	,

波比——希洛里·李一直被叫做波比——带头笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːlz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [twɪnz] ,

and	then	suddenly	the	girls	gathered	around	the	twins	,
和	然后	突然	这	女孩们	聚集	大约	这	双胞胎	,

然后，女孩们突然围拢到双胞胎身边。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

introducing	**themselves**	**and**	**talking**	**with**	**a**	**fine**	**disregard**	**of**	**one**	**another**	**.**
介绍	他们自己	和	说	和	一个	美好的	漠视	的	一	其他	.

彼此自我介绍，交谈时却丝毫不见对方的尊重。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [gɒŋ] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] ,

The	**dinner**	**gong**	**silenced**	**them**	**,**
这	晚餐	锣	沉默	他们	,

晚餐的锣声让他们安静了下来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [fɔːmd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**out**	**of**	**the**	**confusion**	**a**	**double**	**line**	**formed**	**down**	**the**	**length**	**of**	**the**
和	出去	的	这	困惑	一个	双倍的	线	形成	向下	这	长度	的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

混乱之中，房间里形成了一条长长的双人队伍。

['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['dʒænət] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]

Phyllis	**and**	**Janet**	**were**	**shown**	**their**	**places**	**along**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**new**
菲利斯	和	珍妮特	是	所示	他们的	地方	沿着	和	这	休息	的	这	新的

[gɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

菲利斯和珍妮特与其他新来的女孩一起被安排到了各自的位置上。

['pɒpi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [klɑːs] ,

Poppy	**,**	**as**	**the**	**president**	**of**	**the**	**senior**	**class**	**,**
罂粟	,	作为	这	总统	的	这	高级的	班级	,

波比，作为高年级学生会主席，

[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

stood	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**that**	**led**	**to**	**a**	**small**	**stage**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**
站立	在	这	顶部	的	这	步骤	那	引领	到	一个	小的	阶段	在	这	结尾	的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他站在通往房间尽头小舞台的台阶顶端。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [pliːz] [gəʊ] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl]

“	**You**	**all**	**must**	**come**	**to**	**order**	**,**	**and**	**please**	**go**	**down**	**very**	**quietly**	**to**	**the**	**hall**
“	你	全部	必须	来	到	命令	,	和	请	去	向下	非常	悄悄	到	这	大厅

,

,
,

“你们都应安静下来，请安静地下到大厅去。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .

”	**she**	**said**	**a**	**little**	**shyly**	**;**	**but**	**no**	**one**	**attempted**	**to**	**tease**	**her**	**.**
”	她	说	一个	小的	害羞地	;	但	不	一	尝试过	到	逗	她	.

她有些羞涩地说；但没有人试图取笑她。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['hɪltɒp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

She	**represented**	**Hilltop**	**as**	**she**	**stood**	**on**	**the**	**stage**	**,**
她	代表	山顶	作为	她	站立	在	这	阶段	,

她站在台上，代表希尔托普社区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] .

and	**they**	**one**	**and**	**all**	**gave**	**her**	**instant**	**obedience**	**.**
和	他们	一	和	全部	给予	她	立即的	服从	.

他们全都立刻对她表示服从。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] .

The	dining	hall	was	under	the	ballroom	of	the	first	floor	.
这	用餐	大厅	曾是	在下面	这	舞厅	的	这	第一的	地面	.

餐厅位于一楼宴会厅的下方。

[dɪə(r)] [hedz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['trəufɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Deer	heads	decorated	the	wall	,	with	other	trophies	of	the	chase	.
鹿	头部	装饰	这	墙	,	和	其他	奖杯	的	这	追赶	.

墙上装饰着鹿头和其他狩猎战利品。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] ['faɪəpleɪs] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [wɔ:l] .

A	huge	fireplace	ran	along	the	side	of	one	wall	.
一个	巨大的	壁炉	跑	沿着	这	边	的	一	墙	.

一面墙的一侧有一个巨大的壁炉。

[ðə; ði] ['mænt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bɪg] ['sɪlvə(r)] ['lʌvɪŋ] [kʌps] .

The	mantel	was	filled	with	big	silver	loving	cups	.
这	壁炉架	曾是	已填	和	大的	银	爱	杯子	.

壁炉架上摆满了硕大的银质爱心杯。

['dʒænət] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðeə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l]

Janet	and	Phyllis	were	to	learn	their	importance	in	the	life	of	the	school
珍妮特	和	菲利斯	是	到	学习	他们的	重要性	在	这	生活	的	这	学校

[æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

as	the	year	progressed	.
作为	这	年	进展	.

随着学年的推进，珍妮特和菲利斯逐渐体会到她们在学校生活中的重要性。

[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ɪn] ['di:teɪlz] .

Just	at	present	they	could	not	take	in	details	.
只是	在	展示	他们	可以	不是	拿	在	细节	.

只是目前他们还无法理解细节。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:t] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ɪm'preʃnz] .

They	were	too	busy	trying	to	sort	their	first	impressions	.
他们	是	也	忙碌的	尝试	到	种类	他们的	第一的	印象	.

他们忙着整理自己的第一印象。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] [lɒŋ] ['teɪblz] [wɪð] ['twenti] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [tu:] ['ti:tʃə(r)z] [æt; ət] [i:tʃ] .

There	were	four	long	tables	with	twenty	girls	and	two	teachers	at	each	.
那里	是	四	长的	表格	和	二十	女孩们	和	二	教师	在	每个	.

教室里摆着四张长桌，每张桌子旁坐着二十个女生和两位老师。

[ðə; ði] [twelv] ['si:nɪə(r)z] , [wɪð] [mɪs] [hʌl] ,

The	twelve	seniors	,	with	Miss	Hull	,
这	十二	老年人	,	和	错过	赫尔	,

十二位高年级学生，以及赫尔小姐，

[sæt] [ə'pɑ:t] [ɪn] [steɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['deɪɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

sat	apart	in	state	on	a	dais	at	the	end	of	the	room	.
卫星	除	在	状态	在	一个	台	在	这	结尾	的	这	房间	.

遗体单独安放在房间尽头的台上。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [əʊk] [tʃeəz] [geɪv] [ðə; ði] [ru:m]

The	tables	were	all	narrow	and	the	high	-	backed	oak	chairs	gave	the	room
这	表格	是	全部	狭窄的	和	这	高的	-	支持的	橡木	椅子	给予	这	房间

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['mɒnəst(ə)ri] .

the	look	of	an	old	monastery	.
这	看	的	一个	老的	修道院	.

桌子都很窄，高背橡木椅让房间看起来像一座古老的修道院。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

There	was	lots	of	talking	at	dinner	.
那里	曾是	很多	的	说	在	晚餐	.

晚饭时大家都在聊天。

[ðə; ði] [twɪnz] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [nems] ,

The	twins	did	not	try	to	remember	all	of	the	girls	'	names	,
这	双胞胎	做过	不是	尝试	到	记住	全部	的	这	女孩们	-	姓名	,

这对双胞胎并没有试图记住所有女孩的名字。

[bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] ['sæliːz] .

but	three	of	them	stood	out	as	special	friends	of	Sally's	.
但	三	的	他们	站立	出去	作为	特别的	朋友们	的	莎莉的	.

但其中三人与莎莉的关系尤为密切，他们是莎莉的挚友。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['glædɪs] ['mænəz] , [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɜːl] [wɪð] ['mɪstʃɪvəs]

One	was	Gladys	Manners	,	a	rough	-	and	-	tumble	sort	of	girl	with	mischievous
一	曾是	格拉迪斯	礼仪	,	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	种类	的	女孩	和	恶作剧

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

其中一位是格拉迪斯·曼纳斯，她是个活泼好动、有着一双调皮蓝眼睛的女孩。

[dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['gɪg(ə)l] .

dark	hair	and	a	contagious	giggle	.
黑暗的	头发	和	一个	传染性	傻笑	.

一头乌黑的头发和极具感染力的笑声。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] [dʒeɪnz] [pəʊl] - ['pærət] ?

“	Do	you	know	Aunt	Jane's	poll	-	parrot	?
“	做	你	知道	阿姨	简的	轮询	-	鹦鹉	?

你知道简阿姨的黑鹦鹉吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]

”	she	asked	at	the	beginning	of	the	meal	,	and	the	twins	loved	her	at
”	她	问	在	这	开始	的	这	一顿饭	,	和	这	双胞胎	喜爱	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“她在用餐开始时问道，双胞胎立刻就喜欢上了她。”

['pruːd(ə)ns] ['stændɪʃ] — [kɔːld] [pruː] [fɔː(r); fə(r)] [brɛvətɪs] [seɪk] — [sæt] [bɪ'saɪd] ['dʒænət] ,

Prudence	Standish	—	called	Prue	for	brevity's	sake	—	sat	beside	Janet	,
谨慎	斯坦迪什	—	称为	普鲁	为了	简洁的	清酒	—	卫星	旁	珍妮特	,

普鲁登斯·斯坦迪什——为了简洁起见，简称普鲁——坐在珍妮特旁边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [səʊ] ['keəf(ə)l]

and	she	was	so	attentive	and	thoughtful	during	the	meal	and	so	careful
和	她	曾是	所以	细心	和	周到	期间	这	一顿饭	和	所以	小心

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ment] [baɪ] [ðeə(r)] ['meni] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt]

to	explain	what	the	girls	meant	by	their	many	illusions	of	places	and	things	that
到	解释	什么	这	女孩们	意思是	经过	他们的	许多	幻觉	的	地方	和	事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

had	happened	in	the	past	,
有	发生	在	这	过去的	,

用餐期间，她非常细心体贴，耐心地向女孩们解释她们对过去发生的事情和地点的种种幻想究竟是什么意思。

[ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] - ['grætɪtjuːd] ['raipən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['laɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

that	the	twins	'	gratitude	ripened	into	a	sincere	liking	before	the	meal	was	over	.
那	这	双胞胎	-	感激	成熟的	进入	一个	真诚	喜欢	前	这	一顿饭	曾是	超过	.

晚餐还没结束，双胞胎的感激之情就转变为真挚的喜爱。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [gɜːl][sæt][dʒʌst] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [ˈfɪlɪs] .

The	third	girl	sat	just	across	from	Phyllis	.
这	第三	女孩	卫星	只是	穿过	从	菲利斯	.

第三个女孩就坐在菲利斯的对面。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn] [ˈlaʊri] .

Her	name	was	Ann	Lourie	.
她	姓名	曾是	安	路易	.

她的名字叫安·劳里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːdli] [spəʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [miːl] ,

She	hardly	spoke	through	the	meal	,
她	几乎	辐	通过	这	一顿饭	,

用餐期间她几乎没说话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hjuːmə(r)] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	her	quiet	smile	and	the	humor	that	lay	at	the	back	of	her
但	她	安静的	微笑	和	这	幽默	那	躺	在	这	后退	的	她

['heɪz(ə)l] [aɪz] [geɪv] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

hazel	eyes	gave	the	twins	the	impression	of	a	personality	worth	cultivating	.
榛	眼睛	给予	这	双胞胎	这	印象	的	一个	性格	值得	耕作	.

但她那安静的微笑和淡褐色眼睛里流露出的幽默感，让这对双胞胎觉得她是一个值得培养的人。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛŋks] .

The	teachers	at	the	table	were	Miss	Remsted	and	Miss	Jenks	.
这	教师	在	这	桌子	是	错过	-	和	错过	詹克斯	.

桌边的老师是雷姆斯泰德小姐和詹克斯小姐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,

They	were	both	young	and	full	of	fun	,
他们	是	两个都	年轻的	和	满的	的	乐趣	,

他们俩都很年轻，充满活力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] ['kɔntræstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] [æt; ət] [mɪs] ['hɑːrdɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	the	twins	contrasted	them	with	the	teachers	at	Miss	Harding's	,	to	the
和	这	双胞胎	对比	他们	和	这	教师	在	错过	哈丁的	,	到	这

['lætərz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

latter's	disadvantage	.
后者的	劣势	.

这对双胞胎将他们与哈丁小姐学校的老师进行了对比，这对后者不利。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [mɪs] [hʌl] [stʊd] [ʌp] .

When	dinner	was	over	Miss	Hull	stood	up	.
什么时候	晚餐	曾是	超过	错过	赫尔	站立	向上	.

晚餐结束后，赫尔小姐站了起来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [tə'naɪt] , [gˈɜːlz] , [bʌt; bət][get] [ə'kweɪntɪd] ;

“	You	have	nothing	to	do	tonight	,	girls	,	but	get	acquainted	;
“	你	有	没有什么	到	做	今晚	,	女孩们	,	但	得到	熟人	;

“今晚你们没什么事可做，姑娘们，互相认识一下吧；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['θʌrəli] .

and	I	want	you	to	do	that	thoroughly	.
和	我	想	你	到	做	那	彻底	.

我希望你认真彻底地完成这项工作。

[rɪ'membə(r)] , ['evri] [njuː] [gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] ['hɪltɒp] .

Remember	,	every	new	girl	must	be	made	to	feel	at	home	at	Hilltop	.
记住	,	每一个	新的	女孩	必须	是	制成	到	感觉	在	家	在	山顶	.

记住，希尔托普的每一位新生都必须感受到家的温暖。

" [ðə; ði] [bel] ['tiŋkl] , [ðə; ði] [laɪnz] [fɔ:md] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	**The**	**bell**	**tinkled**	**,**	**the**	**lines**	**formed**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**marched**	**back**	**to**	**the**
"	这	钟	叮叮当当	,	这	线条	形成	,	和	这	女孩们	行军	后退	到	这

['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] .

ballroom	**.**
舞厅	.

铃声响起，队伍排好，女孩们列队回到舞厅。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [sku:l] ['tʃætə(r)]

CHAPTER	**II**	**—**	**School**	**Chatter**
章	二	一	学校	喋喋不休

第二章——校园闲聊

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

It	**was**	**not**	**long**	**after**	**they**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**ballroom**	**until**	**the**
它	曾是	不是	长的	后	他们	有	返回	到	这	舞厅	直到	这

[twɪnz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [g'ɜ:lz] .

twins	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**group**	**of**	**laughing**	**girls**	**.**
双胞胎	成立	他们自己	在	这	中心	的	一个	团体	的	笑	女孩们	.

双胞胎姐妹回到舞厅后不久，就发现自己身处一群欢笑的女孩中间。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [geɪm] , " ['glædɪs] ['mænəz] [ə'naʊnst] .

"	**It**	**would**	**be**	**a**	**regular**	**game**	**,**	**"**	**Gladys**	**Manners**	**announced**	**.**
"	它	会	是	一个	常规的	游戏	,	"	格拉迪斯	礼仪	宣布	.

"这将是一场常规比赛，"格拉迪斯·曼纳斯宣布道。

" [wɒt] [wʊd] ?

"	**What**	**would**	**?**
"	什么	会	?

"什么会？"

" ['fɪlɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**Phyllis**	**demanded**	**.**
"	菲利斯	要求	.

"菲利斯质问道。"

" [gesɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] , " ['glædɪs] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Guessing**	**which**	**was**	**which**	**,**	**"**	**Gladys**	**told**	**her**	**.**
"	猜测	哪个	曾是	哪个	,	"	格拉迪斯	讲述	她	.

"猜猜哪个是哪个，"格拉迪斯告诉她。

" [əʊ] , [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Oh**	**,**	**let's**	**try**	**it**	**,**	**"**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**voices**	**exclaimed**	**.**
"	哦	,	我们来吧	尝试	它	,	"	一半	-	一个	-	打	声音	惊呼	.

"哦，我们试试吧！"六个人齐声喊道。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [twɪnz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [tʊk] [tɜ:nz] [gesɪŋ] .

They	**put**	**the**	**twins**	**side**	**by**	**side**	**,**	**and**	**then**	**the**	**girls**	**took**	**turns**	**guessing**	**.**
他们	放	这	双胞胎	边	经过	边	,	和	然后	这	女孩们	采取	转弯	猜测	.

她们把双胞胎放在一起，然后女孩们轮流猜。

[bɪ'twi:n] [tɜ:nz] [ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [ɔ:(r)] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

Between	**turns**	**the**	**twins**	**would**	**change**	**places**	**,**	**or**	**remain**	**where**	**they**	**were**	**.**
之间	转弯	这	双胞胎	会	改变	地方	,	或者	保持	在哪里	他们	是	.

轮到双胞胎时，他们会交换位置，或者留在原地。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !

"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**too**	**much**	**!**
"	哦	,	这	是	也	很多	!

"哦，这太过分了！"

" [pru:] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

"	**Prue**	**exclaimed**	**,**	**after**	**she**	**had**	**stared**	**at**	**them**	**for**	**a**	**full**	**minute**	**.**
"	普鲁	惊呼	,	后	她	有	凝视	在	他们	为了	一个	满的	分钟	.

"普鲁盯着他们看了一分钟后，惊呼道。"

" [aɪm] ['dɪzi] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

"	**I'm**	**dizzy**	**with**	**looking**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**of**	**you**	**,**
"	我是	晕眩的	和	寻找	从	一	到	这	其他	的	你	,

"我看着你们俩，都头晕了。"

[bʌt; bət][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][sæt][nekst][tu:; tə][æt; ət] ['dɪnə(r)] . "

but	**I'm**	**blessed**	**if**	**I**	**know**	**which**	**one**	**I**	**sat**	**next**	**to**	**at**	**dinner**	**.**	**"**
但	我是	蒙福	如果	我	知道	哪个	一	我	卫星	下一个	到	在	晚餐	.	"

但我如果能知道自己晚餐时坐在谁旁边，就已经很幸运了。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

"	**This**	**is**	**going**	**to**	**be**	**too**	**complicated**	**.**
"	这	是	去	到	是	也	复杂的	.

"这会太复杂了。"

[aɪ] [vəʊt] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**vote**	**that**	**we**	**do**	**something**	**about**	**it**	**.**
我	投票	那	我们	做	某物	关于	它	.

我投票赞成我们采取行动。

" [æn] ['laʊri] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

"	**Ann**	**Lourie**	**spoke**	**with**	**a**	**Southern**	**intonation**	**,**
"	安	路易	辐	和	一个	南方	语调	,

安·劳里说话带着南方口音，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [mɪs] [hʌlz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:piz] ['leɪzi] [drɔ:l] .

but	**it**	**was**	**different**	**from**	**Miss**	**Hull's**	**speech**	**and**	**Poppy's**	**lazy**	**drawl**	**.**
但	它	曾是	不同的	从	错过	赫尔的	演讲	和	罂粟的	懒惰的	拖长音	.

但这与赫尔小姐的演讲和波比懒散的口音截然不同。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

She	**came**	**from**	**New**	**Orleans**	**,**	**which**	**accounted**	**for**	**the**	**difference**	**.**
她	来了	从	新的	奥尔良	,	哪个	已记录	为了	这	不同之处	.

她来自新奥尔良，这就是造成差异的原因。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ['du:ɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**all**	**doing**	**?**
"	什么	是	你	全部	正在做	?

你们都在做什么?

" ['pɒpi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [gwɛnz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

"	**Poppy**	**,**	**with**	**her**	**arm**	**around**	**Gwen's**	**broad**	**shoulders**	**,**	**joined**	**them**	**.**
"	罂粟	,	和	她	手臂	大约	格温的	广阔	肩膀	,	加入	他们	.

波比搂着格温宽阔的肩膀，加入了她们。

" [wɪr] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [geɪm] , " ['glædɪs] [ə'naʊnst] .

"	**We're**	**playing**	**a**	**new**	**game**	**,**	**"**	**Gladys**	**announced**	**.**
"	是	玩耍	一个	新的	游戏	,	"	格拉迪斯	宣布	.

"我们要玩一个新游戏，"格拉迪斯宣布道。

" [ɪts] [kɔ:ld] - [gesɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] . - "

"	**It's**	**called**	**'**	**Guessing**	**the**	**Twins**	**.**	**'**	**"**
"	它是	称为	-	猜测	这	双胞胎	.	-	"

"它叫做'猜猜谁是双胞胎'。"

" [jʊr; jər] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɒpi] , " [pru:] [lɑ:ft] .

"	**You're**	**it**	**,**	**Poppy**	**,**	**"**	**Prue**	**laughed**	**.**
"	你是	它	,	罂粟	,	"	普鲁	笑了	.

"就是你了，波比，"普鲁笑着说。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ **See if you can do it .**
“ 看 如果 你 能 做 它 .

“看看你能不能做到。”

” ['pɒpi] [traɪd] .
” **Poppy tried .**
” 罂粟 尝试 .

波比试过了。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [prə'vɔʊkɪŋli] .
The twins looked up at her provokingly .
这 双胞胎 看起来 向上 在 她 挑衅地 .

双胞胎挑衅地抬头看着她。

[ðeə(r)] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] [weɪvd] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][kɜːrlz] .
Their soft brown hair waved back from their forehead with almost identical curls .
他们的 柔软的 棕色的 头发 挥手 后退 从 他们的 前额 和 几乎 完全相同的 卷发 .

她们柔软的棕色头发从额头向后卷曲，卷度几乎一模一样。

[ðeə(r)] [hedz] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] , [wɜː(r); wə(r)] [prest] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
Their heads , exactly the same oval shape , were pressed close together .
他们的 头部 , 确切地 这 相同的 椭圆形 形状 , 是 按下 关闭 一起 .

它们的头部形状完全相同，都是椭圆形，紧紧地贴在一起。

[ðeə(r)] [red] [lɪps] [iːtʃ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['gəʊldən] - [braʊn] [aɪz] ,
Their red lips each smiled a twisted smile , and their golden - brown eyes ,
他们的 红色的 嘴唇 每个 微笑 一个 扭曲 微笑 , 和 他们的 金的 - 棕色的 眼睛 ,

她们的红唇都勾起了一抹扭曲的笑容，她们的金棕色眼睛，

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] , [dɑːnst] ['mɪstʃɪvəsli] .
so like the color of autumn leaves , danced mischievously .
所以 喜欢 这 颜色 的 秋天 树叶 , 跳舞 顽皮地 .

就像秋叶的颜色一样，顽皮地舞动着。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [ə'pɑːt] ,
“ **I declare to goodness there isn't anybody on earth that can tell you two apart ,**
“ 我 宣布 到 善良 那里 不是 任何人 在 地球 那 能 告诉 你 二 除 ,

“我敢肯定，这世上没有人能分辨出你们两个。”

” ['pɒpi] [lɑːft] .
” **Poppy laughed .**
” 罂粟 笑了 .

波比笑了。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] !
“ **Oh , but there are !**
“ 哦 , 但 那里 是 !

“哦，但是有的！”

” ['fɪlɪs] [təʊld][ðem; ðəm] .
” **Phyllis told them .**
” 菲利斯 讲述 他们 .

菲利斯告诉了他们。

“ ['sæli] ['nevə(r)] [gets] [ˌjuː 'es] [mɪkst] [ʌp] . ”
“ **Sally never gets us mixed up . ”**
“ 莎莉 绝不 获得 我们 混合 向上 . ”

“萨莉从来不会把我们搞混。”

“ [əʊ] , [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” [gwen] [ri'mɑːk] .
“ **Oh , that's easy to understand , ” Gwen remarked .**
“ 哦 , 那就是 简单的 到 理解 , ” 格温 评论 .

“哦，这很容易理解，”格温说道。

“ ['sæli] [dʒʌst][ɑːsks] [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɜːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Sally just asks Aunt Jane's poll - parrot which is which , and that bird , you know ,
“ 莎莉 只是 问 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 哪个 是 哪个 , 和 那 鸟 , 你 知道 ,

“莎莉只是问简阿姨的黑头鹦鹉哪个是哪个，你知道，那只鸟

[kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] . ”
can tell her anything . ”
能 告诉 她 任何事物 . ”

你可以跟她说任何事。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] , ” [æn] [rɪ'piːtɪd] ,
“ Just the same , it's going to be complicating , ” Ann repeated ,
“ 只是 这 相同的 , 它是 去 到 是 并发 , ” 安 重复 ,

“即便如此，事情还是会变得复杂，”安重复道。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [wʌn][pv; əv][ðem; ðəm][weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
“ and I suggest that we make one of them wear something to distinguish
“ 和 我 建议 那 我们 制作 一 的 他们 穿 某物 到 区分
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
her from the other .
她 从 这 其他 .

“我建议我们让其中一人穿戴一些东西，以区别于其他人。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['əʊnli][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['taɪni] , [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪ'lekt] [gruːp] ,
It need only be something tiny , just big enough for our select group ,
它 需要 仅有的 是 某物 微小的 , 只是 大的 足够的 为了 我们的 选择 团体 ,

它只需要很小巧，刚好够我们这个精选小组使用即可。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['trævld] [frɒm; frəm] [pruː] [tuː; tə] ['glædɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɒpi] [ænd; ənd] [gwen] .
” her eyes travelled from Prue to Gladys and to Poppy and Gwen .
” 她 眼睛 旅行 从 普鲁 到 格拉迪斯 和 到 罂粟 和 格温 .

她的目光从普鲁移到格拉迪斯，再移到波比和格温。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][pv; əv] [jɔːz] , [æn] ,
“ That's a mighty good idea of yours , Ann ,
“ 那就是 一个 强大的 好的 主意 的 你的 , 安 ,

“安，你这个主意真是太好了！”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [pv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] ” — [gwen] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [pv; əv] [spɔːts]
and as representatives of the senior class ” — Gwen was captain of sports
和 作为 代表 的 这 高级的 班级 ” — 格温 曾是 队长 的 运动的
— “ [wiː; wi] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
— “ we endorse it . ”
— “ 我们 认可 它 . ”

作为高年级学生的代表——格温是体育队长——“我们表示赞同。”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ The question is , what shall it be ?
“ 这 问题 是 , 什么 将 它 是 ?

问题是，它究竟会是什么?

” [pruː] [in'kwaiə] .
” Prue inquired .
” 普鲁 询问 .

普鲁问道。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

" ['glædɪs] [ˌʌn'pin] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][gəʊld][pɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .
" Gladys unpinned a tiny little gold pin that she was wearing .
" 格拉迪斯 未固定 一个 微小的 小的 金子 别针 那 她 曾是 穿着 .

格拉迪斯取下了她佩戴的一枚小小的金胸针。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mu:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
It was the shape of the crescent moon , and was no bigger than a
它 曾是 这 形状 的 这 新月 月亮 , 和 曾是 不 大 比 一个
[gʊd] [saɪzd] [pi:] .
good sized pea .
好的 尺寸 豌豆 .

它的形状像一弯新月，大小和一颗豌豆差不多。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] [klɑ:s] [pɪn][ai][hæd; həd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [deɪ] [sku:l] .
" It's an old class pin I had years ago when I went to day school .
" 它是 一个 老的 班级 别针 我 有 年 前 什么时候 我 去 到 天 学校 .

“这是我多年前上日间学校时佩戴的旧班级徽章。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pə'zest] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['jestədeɪ] [wen] [ai] [left] [həʊm] — — "
I don't know what possessed me to put it on yesterday when I left home — — "
我 不 知道 什么 拥有 我 到 放 它 在 昨天 什么时候 我 左边 家 — — "

我不知道昨天出门时是怎么想的，竟然穿上了它——”

" [ai][du:; də] , " [pru:] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I do , " Prue interrupted .
" 我 做 , " 普鲁 中断 .

“我愿意，”普鲁打断道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['snæpə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
" You had a snapper off , and you thought that would show less than an
" 你 有 一个 鲷鱼 离开 , 和 你 想法 那 会 展示 较少的 比 一个
['ɔ:d(ə)n(ə)ri][pɪn] . "
ordinary pin . "
普通的 别针 . "

“你当时用的是快拔针，你觉得那样比用普通别针更不容易被发现。”

" [ʌn'taɪdi] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [æn] [ə'gri:d] .
" Untidy little wretch you are , " Ann agreed .
" 凌乱 小的 可怜虫 你 是 , " 安 同意 .

“你真是个邋遢的小家伙，”安妮赞同道。

[ðə; ði] [rest] [lʊkt] [æt; ət] ['glædɪs] - [kʌf] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['snæpə(r)] [ɒf] .
The rest looked at Gladys ' cuff and , sure enough , there was a snapper off .
这 休息 看起来 在 格拉迪斯 - 袖口 和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 一个 鲷鱼 离开 .

其他人看了看格拉迪斯的袖口，果然，袖口上挂着一个响尾蛇。

['glædɪs] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['skru:tənɪ] , [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪt] [ɪm'bærəst] .
Gladys , under their laughing scrutiny , was no whit embarrassed .
格拉迪斯 , 在下面 他们的 笑 审查 , 曾是 不 白色 尴尬的 .

在他们笑着打量下，格拉迪斯丝毫没有感到尴尬。

" [kɔ:s] [aɪm][ʌn'taɪdi] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ; " [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][æn; ən] ['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bi:ɪŋ]
" Course I'm untidy , " she agreed ; " that's because I'm an artist , and it's being
" 课程 我是 凌乱 , " 她 同意 ; " 那就是 因为 我是 一个 艺术家 , 和 它是 存在
[dʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] .
done this year .
完毕 这 年 .

“我当然不整洁，”她同意道；“那是因为我是一名艺术家，而且今年我要创作。”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ni:t] [æz; əz] [pru:] , [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] .
You couldn't expect me to be as neat as Prue , the immaculate .
你 不能 预计 我 到 是 作为 整洁的 作为 普鲁 , 这 完美无瑕 .

你不能指望我像普鲁那样一丝不苟。

" [pruː] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" **Prue laughed good - naturedly .**
" 普鲁 笑了 好的 - 自然地 .

普鲁爽朗地笑了。

" ['miːnɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" **Meaning I am not an artist , " she remarked .**
" 意义 我 是 不是 一个 艺术家 , " 她 评论 .

"意思是说，我不是艺术家，"她说道。

" [wel] , ['nəʊbədi] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [mɪs] - .
" **Well , nobody will dispute that with you , least of all Miss Remsted .**
" 出色地 , 无人 将要 争议 那 和 你 , 至少 的 全部 错过 - .

"嗯，没有人会反驳你，尤其是雷姆斯泰德小姐。"

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gˈɜːlz] [lɑːft] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [wel] [nəʊn] [dʒəʊk][ænd; ənd][ðə; ði]
" **The rest of the old girls laughed as at some well known joke and the**
" 这 休息 的 这 老的 女孩们 笑了 作为 在 一些 出色地 已知 开玩笑 和 这
[twɪnz] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
twins smiled in sympathy .
双胞胎 微笑 在 同情 .

"其他老校友们都笑了，好像在听一个众所周知的笑话，双胞胎姐妹也同情地笑了笑。"

" [pruː] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒn] [mɪs] - [lɑːst] [jɪə(r)] , " ['pɒpi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Prue tried to have a crush on Miss Remsted last year , " Poppy explained .**
" 普鲁 尝试 到 有 一个 压碎 在 错过 - 最后的 年 , " 罂粟 解释 .

"普鲁去年曾试图暗恋雷姆斯泰德小姐，"波比解释道。

" [wiː; wi][doʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] — [krʌʃ] , [ai] [miːn] — [æt; ət] ['hɪltɒp] , [bʌt; bət] [pruː] [ɪz]
" **We don't encourage them — crushes , I mean — at Hilltop , but Prue is**
" 我们 不 鼓励 他们 — 暗恋 , 我 意思是 — 在 山顶 , 但 普鲁 是
['stʌbən] — ['kɒmz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
stubborn — comes from New England , you know ,
固执的 — 来 从 新的 英格兰 , 你 知道 ,

"在希尔托普，我们不鼓励这种恋爱关系——我是说暗恋——但普鲁很固执——你知道，她来自新英格兰。"

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [kɔɪnd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
where the word was coined — and she would have a crush in spite of
在哪里 这 单词 曾是 创造 — 和 她 会 有 一个 压碎 在 尽管如此 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [jˈiəz] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
the fact that she had been here two years and knew that we would have
这 事实 那 她 有 到过 这里 二 年 和 知道 那 我们 会 有
[tuː; tə] [teɪk] ['dræstɪk] [steps] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
to take drastic steps to cure her . "
到 拿 剧烈 步骤 到 治愈 她 . "

这个词就是在这里产生的——尽管她已经在这里待了两年，也知道我们必须采取激烈的措施来治好她，但她还是会对他产生好感。

" [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd][aɪm] [kjʊəd] ; [kænt][wiː; wi][speə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] ['diːteɪlz] ?
" **You did and I'm cured ; can't we spare them the harrowing details ?**
" 你 做过 和 我是 治愈 ; 不能 我们 空闲的 他们 这 令人痛心的 细节 ?

"你做到了，我也痊愈了；我们能不能别让他们知道那些痛苦的细节？"

" [pruː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Prue protested .**
" 普鲁 抗议 .

普鲁抗议道。

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðel] [niːd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['pɒpi] [lʌvz] [tuː; tə] [pɔɪnt]
“ No ; it may be a lesson they'll need , and besides , Poppy loves to point
” 不 ; 它 可能 是 一个 课 他们会 需要 , 和 除了 , 罂粟 爱 到 观点
[ə; eɪ] ['mɒrəl] ,
a moral ,
一个 道德 ,

“不；这或许是他们需要吸取的教训，而且，波比喜欢指出一些道理。”

” [gwen] [ri'mɑːk] .
” Gwen remarked .
” 格温 评论 .

格温说道。

“ [gəʊ][ɒn] , ['pɒpi] ; [lets] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [end] . ”
“ Go on , Poppy ; let's hear the awful end . ”
” 去 在 , 罂粟 ; 我们来吧 听到 这 可怕 结尾 . ”

“说吧，波比；让我听听那可怕的结局。”

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] ; [dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
“ It's coming ; just you listen .
” 它是 未来 ; 只是 你 听 .

“它就要来了；你只要听着。”

” ['pɒpi] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .
” Poppy directed her story to the twins .
” 罂粟 指导 她 故事 到 这 双胞胎 .

波比把她的故事讲给了这对双胞胎听。

“ [pruː] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
“ Prue suddenly decided , about the middle of the term ,
” 普鲁 突然 决定 , 关于 这 中间 的 这 学期 ,

“普鲁在学期中途突然决定，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
that she was a budding young artist and that all she needed was a little
那 她 曾是 一个 萌芽 年轻的 艺术家 和 那 全部 她 需要 曾是 一个 小的
['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
special instruction ,
特别的 操作说明 ,

她是一位崭露头角的年轻艺术家，她所需要的只是一些特殊的指导。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪs] [hʌl] [ænd; ənd] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [ɑːt] .
so she went to Miss Hull and got permission to take special art .
所以 她 去 到 错过 赫尔 和 得到 允许 到 拿 特别的 艺术 .

于是她去找赫尔小姐，获准学习特殊的艺术课程。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪs] - — — .
Then she went to Miss Remsted — — .
然后 她 去 到 错过 - — — .

然后她去找了雷姆斯泰德小姐——。

” ['pɒpi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
” Poppy paused to chuckle in anticipation .
” 罂粟 暂停 到 轻笑 在 预期 .

波比停顿了一下，期待地轻笑了一声。

“ [mɪs] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [sketʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Miss Remsted told her to bring her her best sketch , ” she continued .
” 错过 - 讲述 她 到 带来 她 她 最好的 草图 , ” 她 持续 .

“雷姆斯泰德小姐让她把她最好的素描作品带来，”她继续说道。

“ [naʊ] , [pruː] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
“ Now , Prue had never made a sketch in her life ,
“ 现在 , 普鲁 有 绝不 制成 一个 草图 在 她 生活 ,

“而普鲁这辈子从来没有画过素描。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . ”
but she reckoned it would be easy enough . ”
但 她 估计 它 会 是 简单的 足够的 . ”

但她觉得这应该很容易。

“ [pruːz] [ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst] , ” [gwen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Prue's a futurist , ” Gwen interrupted .
“ 普鲁的 一个 未来主义者 , ” 格温 中断 .

“普鲁是个未来学家，”格温插嘴道。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [drɔː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
“ So she about made up her mind to draw an animal .
“ 所以 她 关于 制成 向上 她 头脑 到 画 一个 动物 .

“于是她下定决心要画一只动物。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [pruː] ?
What made you choose something that was living , Prue ?
什么 制成 你 选择 某物 那 曾是 活的 , 普鲁 ?

Prue，是什么让你选择选择有生命的事物呢?

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [ˌʌndə'stænd] . ”
I never did understand . ”
我 绝不 做过 理解 . ”

我始终没能理解。

“ [ðen] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [pruː] [rɪ'plaɪd] ['eərəli] .
“ Then you never will , because I'm not going to tell you , ” Prue replied airily .
“ 然后 你 绝不 将要 , 因为 我是 不是 去 到 告诉 你 , ” 普鲁 回复 轻盈地 .

“那你永远也不会知道，因为我不会告诉你。”普鲁漫不经心地回答道。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌɪ 'em] , ” [æn] [smaɪld] [ˌremə'nɪsntli] .
“ Oh , but I am , ” Ann smiled reminiscently .
“ 哦 , 但 我 是 , ” 安 微笑 令人回味 .

“哦，但我确实是，”安妮回忆起往事，笑着说。

“ [ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ðiː] [sketʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ]
“ The day before she did the sketch she came to me and asked me if a
“ 这 天 前 她 做过 这 草图 她 来了 到 我 和 问 我 如果 一个
[greɪt] ['meni] ['ɑːtɪsts] ['hædnt] [meɪd] [ðeə(r)] [stɑːt] [baɪ] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
great many artists hadn't made their start by drawing pictures of animals .
伟大的 许多 艺术家 之前没有 制成 他们的 开始 经过 绘画 图片 的 动物 .

“在她画素描的前一天，她来找我，问我是不是很多艺术家都是从画动物画开始的。

[aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] — — ”
I thought for a minute and then — — ”
我 想法 为了 一个 分钟 和 然后 — — ”

我思考了一会儿，然后——”

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ðə; ðiː] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ” — ['glædɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðiː] ['stɔːri] — “
“ To show off the knowledge that you haven't got ” — Gladys took up the story — “
“ 到 展示 离开 这 知识 那 你 还没有 得到 ” — 格拉迪斯 采取 向上 这 故事 — “
[juː; jʊ] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ,
you casually mentioned Rosa Bonheur ,
你 随意地 提及 罗莎 幸福 ,

“为了炫耀你根本不具备的知识”——格拉迪斯接过话茬——“你漫不经心地提到了罗莎·邦赫尔，

[ænd; ənd] [pruː] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] — — ” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɒpi] .

and	Prue	went	straight	to	her	desk	and	—	—	”	She	turned	to	Poppy	.
和	普鲁	去	直的	到	她	桌子	和	—	—	”	她	转向	到	罂粟	.

普鲁径直走到她的桌子前，然后——”她转向波比。

“ [druː] — [aɪ] [miːn] [sketʃ] — [ðə; ðɪ] ['gɑːrdənərz] [wɒtʃ] [dɒg] , ” ['pɒpi] [went] [ɒn] .

“	Drew	—	I	mean	sketched	—	the	gardener's	watch	dog	,	”	Poppy	went	on	.
”	德鲁	—	我	意思是	草图	—	这	园丁的	手表	狗	,	”	罂粟	去	在	.

“画——我是说素描——园丁的看门狗，”波比继续说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [dɒg] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['skɛʧəbəl] .

“	He	was	a	nice	dog	,	but	not	very	sketchable	.
”	他	曾是	一个	好的	狗	,	但	不是	非常	可绘制草图	.

“他是一条很可爱的狗，但不太容易画成素描。”

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [dɒgz] [wɪl] [dʒʌmp] - [raʊnd] , [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [pruː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

You	all	know	how	dogs	will	jump	-	round	,	so	you	can't	blame	Prue	for	what	happened	.
你	全部	知道	如何	狗	将要	跳	-	圆形的	,	所以	你	不能	责备	普鲁	为了	什么	发生	.

你们都知道狗狗会到处乱跳，所以不能怪 Prue 发生这样的事。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [sketʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] - . ”

She	finished	the	sketch	and	took	it	to	Miss	Remsted	.	”
她	完成的	这	草图	和	采取	它	到	错过	-	.	”

她画完素描后，把它拿给雷姆斯泰德小姐看。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] , [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ] , ” [pruː] [kə'rektɪd] .

“	I	did	not	,	I	left	it	for	her	in	the	studio	,	”	Prue	corrected	.
”	我	做过	不是	,	我	左边	它	为了	她	在	这	工作室	,	”	普鲁	已更正	.

“我没有，我把它留在工作室给她了，”普鲁纠正道。

“ [left] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] , ” ['pɒpi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Left	it	;	excuse	me	,	I	stand	corrected	,	”	Poppy	continued	.
”	左边	它	;	原谅	我	,	我	站立	已更正	,	”	罂粟	持续	.

“我把它留下了；抱歉，我错了，”波比继续说道。

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [rɪ'piːt] [dʒʌst] [wɒt] [mɪs] - [sed] [ɔː(r)][dɪd] ,

“	History	does	not	repeat	just	what	Miss	Remsted	said	or	did	,
”	历史	做	不是	重复	只是	什么	错过	-	说	或者	做过	,

“历史不会完全重演雷姆斯泰德小姐说过或做过的事，

[bʌt; bət] [wen] [pruː] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] — [nɒt] ['lɪtərəli] ,

but	when	Prue	went	to	her	desk	next	morning	she	found	her	dog	with	this	little	note	pinned	to	his	tail	—	not	literally	,
但	什么时候	普鲁	去	到	她	桌子	下一个	早晨	她	成立	她	狗	和	这	小的	笔记	已置顶	到	他的	尾巴	—	不是	字面上地	,

但第二天早上普鲁到办公桌前时，发现她的狗尾巴上别着一张小纸条——当然不是真的别在尾巴上。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] ['fɪgərətɪvli] : - [pruː] , [dɪə(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ,

you	understand	,	but	figuratively	:	'	Prue	,	dear	;	it's	a	very	nice	little	rabbit	,
你	理解	,	但	比喻意义上	:	-	普鲁	,	亲爱的	;	它是	一个	非常	好的	小的	兔子	,

你明白我的意思，但这是比喻：‘亲爱的普鲁，这是一只非常可爱的小兔子，’

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [mʌmps] . -

but	it's	a	pity	he	has	the	mumps	.	'
但	它是	一个	遗憾	他	有	这	腮腺炎	.	-

可惜他得了腮腺炎。

" [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][led][baɪ] [pruː] .

"	The	laugh	that	followed	was	led	by	Prue	.
"	这	笑	那	随后	曾是	引领	经过	普鲁	.

“随后爆发的笑声是由普鲁带头的。”

[ðə; ði] [twɪnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

The	twins	exchanged	glances	.
这	双胞胎	交换	眼神	.

双胞胎交换了一个眼神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [mɪs]

They	were	both	thinking	how	very	differently	some	of	the	girls	at	Miss
他们	是	两个都	思维	如何	非常	不同	一些	的	这	女孩们	在	错过

['hɑːrdɪŋz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] ['tiːzɪŋ] .

Harding's	would	have	taken	such	teasing	.
哈丁的	会	有	已采取	这样的	戏弄	.

他们俩都在想，哈丁小姐学校里的一些女生对这种戏弄会有多么不同的反应。

['fɪlɪs] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][g'ɜːlz] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['mætə(r)] [les]

Phyllis	always	liked	and	was	liked	by	girls	,	so	she	gave	the	matter	less
菲利斯	总是	喜欢	和	曾是	喜欢	经过	女孩们	,	所以	她	给予	这	事情	较少的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['dʒænət] .

consideration	than	Janet	.
考虑	比	珍妮特	.

菲利斯一直喜欢女孩，也受女孩们的喜爱，所以她对这件事的重视程度不如珍妮特。

['dʒænəts] [hɑːt] [gləu] ; [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv][g'ɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd]

Janet's	heart	glowed	;	here	were	the	kinds	of	girls	that	she	had	dreamed
珍妮特的	心	发光	;	这里	是	这	种类	的	女孩们	那	她	有	梦见

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

珍妮特的心中充满了喜悦；这正是她梦寐以求的那种女孩。

[ðeə(r)] ['tiːzɪŋ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'kaɪnd] .

Their	teasing	stopped	before	it	became	unkind	.
他们的	戏弄	停止	前	它	成为	不友善	.

他们的戏谑在变得不友善之前就停止了。

[ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [held] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Their	laughter	held	no	hint	of	derision	;	and	,	above	all	,
他们的	笑声	握住	不	暗示	的	嘲笑	;	和	,	多于	全部	,

他们的笑声中没有丝毫嘲讽；而且，最重要的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]

she	was	conscious	of	the	feeling	of	fellowship	and	understanding	that	existed
她	曾是	有意识的	的	这	感觉	的	奖学金	和	理解	那	存在

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

她能感受到他们之间存在的友谊和理解。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

She	found	herself	wishing	that	she	could	be	the	brunt	of	their	teasing	,	for
她	成立	她自己	祝	那	她	可以	是	这	冲击	的	他们的	戏弄	,	为了

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

她发现自己竟然希望自己能成为他们嘲笑的对象，因为不知何故，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wei] ['əʊnli][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['sɪstəhʊd] .

she	felt	that	in	that	way	only	could	she	be	admitted	to	the	happy	sisterhood	.
她	毛毡	那	在	那	方式	仅有的	可以	她	是	承认	到	这	快乐的	姐妹情谊	.

她觉得只有那样她才能被接纳进入这个幸福的姐妹会。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] ['sɪstə(r)] ['klɑːsɪz] [æt; ət] ['hɪltɒp] , ” ['glædɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ]

“	There's	a	strong	bond	between	sister	classes	at	Hilltop	,	”	Gladys	was	explaining
“	有	一个	强的	纽带	之间	姐姐	课程	在	山顶	,	”	格拉迪斯	曾是	解释

.

:

.

“希尔托普高中的姐妹班级之间有着很深厚的感情，”格拉迪斯解释道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [gwen] [ænd; ənd] ['pɒpi] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

“	That's	the	reason	that	Gwen	and	Poppy	prefer	to	talk	to	us	,	who	are
“	那就是	这	原因	那	格温	和	罂粟	更喜欢	到	讲话	到	我们	,	WHO	是

['əʊnli] ['sɔfəmɔːz] ,

only	Sophomores	,
仅有的	大二学生	,

“这就是为什么格温和波比更喜欢和我们这些大二学生交流的原因。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒuːniəs]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

instead	of	joining	that	group	of	important	-	looking	Juniors	over	there	.
反而	的	加入	那	团体	的	重要的	-	寻找	青少年	超过	那里	.

而不是加入那边那群看起来很重要的初级球员。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][gɜːlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [twɪnz] [huː]

”	She	pointed	to	half	-	a	-	dozen	girls	a	little	older	than	the	twins	who
”	她	尖	到	一半	-	一个	-	打	女孩们	一个	小的	老	比	这	双胞胎	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

were	laughing	and	joking	at	the	other	side	of	the	room	.
是	笑	和	开玩笑	在	这	其他	边	的	这	房间	.

她指着房间另一边正在说说笑笑的六个比双胞胎稍大一些的女孩。

“ [ðel] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] , ” [pruː] [ɪk'skleɪmd] .

“	They'll	adopt	the	Freshmen	and	make	them	behave	,	”	Prue	exclaimed	.
“	他们会	采纳	这	大一新生	和	制作	他们	表现	,	”	普鲁	惊呼	.

“他们会接纳这些新生，让他们守规矩，”普鲁惊呼道。

“ [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːniərz] ['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [klɑːs] [kiːps] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf]

“	While	it	is	the	Senior's	painful	duty	to	see	that	our	class	keeps	out	of	mischief
“	尽管	它	是	这	老年人	痛苦	责任	到	看	那	我们的	班级	保持	出去	的	恶作剧

,

,

,

“虽然督促我们班不惹是生非是高年级学生的一项艰巨职责，

” ['glædɪs] [lɑːft] .

”	Gladys	laughed	.
”	格拉迪斯	笑了	.

格拉迪斯笑了。

[ðə; ði] [twɪnz] [smaɪld] .

The	twins	smiled	.
这	双胞胎	微笑	.

双胞胎笑了。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [gˈɜːlz] [ˈfɪnɪʃt] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [iːtʃ]
They liked the way these girls finished each other's sentences and interrupted each
他们 喜欢 这 方式 这些 女孩们 完成的 每个 其他的 句子 和 中断 每个
[ˈʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] .
other without giving and taking offence .
其他 没有 给予 和 采取 罪行 .

她们喜欢这些女孩互相接话、互相打断却不生气、不计较得罪对方的方式。

[æn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] — [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wʌn] — [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv]
Ann looked up at the clock — a grandfather one — which stood in the corner of
安 看起来 向上 在 这 钟 — 一个 祖父 一 — 哪个 站立 在 这 角落 的
[ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ˈdraʊzɪli] . “
the big room and chimed out the hours drowsily . “
这 大的 房间 和 齐声说道 出去 这 小时 昏昏欲睡地 . “

安妮抬头看向那座钟——一座老式落地钟——它立在大房间的角落里，昏昏欲睡地报着时间。

- [məʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæli] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .
' Most time for Sally to come , ” she announced .
- 最多 时间 为了 莎莉 到 来 , ” 她 宣布 .

“萨莉差不多该来了，”她宣布道。

“ [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Let's go and watch for her .
“ 我们来吧 去 和 手表 为了 她 .

“我们去看看她。”

” [ˈtʃæptə(r)] [θriː] — [ˈsæli] [əˈraivz]
” CHAPTER III — Sally Arrives
” 章 三、 — 莎莉 到达

第三章——莎莉到来

“ [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːniərz] [rɪˈtriːt] , [ˈpɒpi] ?
“ May we go to the senior's retreat , Poppy ?
“ 可能 我们 去 到 这 老年人 撤退 , 罂粟 ?

“波比，我们可以去参加老年人静修会吗？”

” [ˈglædɪs] [ɑːskt] .
” Gladys asked .
” 格拉迪斯 问 .

“格拉迪斯问道。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈbælkəni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdændi] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] .
“ Your balcony is such a dandy place to watch the road from .
“ 你的 阳台 是 这样的 一个 花花公子 地方 到 手表 这 路 从 .

“你的阳台真是个观赏公路的好地方。”

” [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtremb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .
” Once more the twins felt a little tremble of pleasure .
” 一次 更多的 这 双胞胎 毛毡 一个 小的 颤抖 的 乐趣 .

“双胞胎再次感到一阵轻微的愉悦颤抖。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)]
Although the girls were the best of friends in spite of the difference in their
虽然 这 女孩们 是 这 最好的 的 朋友们 在 尽管如此 的 这 不同之处 在 他们的
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

尽管年龄相差悬殊，但这对女孩却是最好的朋友。

[ðə; ði] [ˈsɔfəmɔːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ˈnevə(r)] [feɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːnɪə(r)z] .
the Sophomores as a class never failed in their respect to the Seniors .
这 大二学生 作为 一个 班级 绝不 失败的 在 他们的 尊重 到 这 老年人 .

二年级学生作为一个班级，始终对高年级学生保持着尊重。

“ [jes] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [wi:l; wil][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” ['pɒpi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , come along ; we'll go with you , ” Poppy replied .
“ 是的 , 来 沿着 ; 出色地 去 和 你 , ” 罂粟 回复 .

“好的，一起来吧，我们陪你一起去。”波比回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fɜ:st] [lʊk] [æt; ət] ['sæli] [maɪ'self] , ” [gwen] ['ædɪd] .
“ I'd like to get the first look at Sally myself , ” Gwen added .
“ ID 喜欢 到 得到 这 第一的 看 在 莎莉 我 , ” 格温 额外 .

“我想亲自先看看莎莉，”格温补充道。

“ [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:nt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] .
“ I hope she hasn't forgotten to bring Aunt Jane's Poll - parrot .
“ 我 希望 她 还没有 被遗忘的 到 带来 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 .

“我希望她没有忘记带上简阿姨的波尔鹦鹉。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [hɔ:l] [ɔ:l] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] .
” They left the ballroom and walked down the broad hall all arm - in - arm .
” 他们 左边 这 舞厅 和 步行 向下 这 广阔 大厅 全部 手臂 - 在 - 手臂 .

他们离开舞厅，手挽着手，沿着宽阔的走廊走去。

“ ['si:nɪə(r)z] [ɔ:l] ['bɪzi] [tə'naɪt] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [lɪt] ,
“ Seniors all busy tonight , the lights are not lit ,
“ 老年人 全部 忙碌的 今晚 , 这 灯 是 不是 点燃 ,

“今晚老人们都很忙，灯都没亮。”

” [pru:] [ri'mɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ru:m] .
” Prue remarked as they entered a dark room .
” 普鲁 评论 作为 他们 进入 一个 黑暗的 房间 .

“普鲁一边说着，一边走进了一间黑暗的房间。”

[gwen] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɒt] [si:md] [tu:; tə]
Gwen switched on the lights and the twins found themselves in what seemed to
格温 切换 在 这 灯 和 这 双胞胎 成立 他们自己 在 什么 似乎 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɪnts] [laɪnd] [nʊk] .
be a delightful chintz lined nook .
是 一个 愉快 印花棉布 衬里 角落 .

格温打开灯，双胞胎发现自己置身于一个铺着印花棉布的迷人角落。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
It was a small room directly over the front door .
它 曾是 一个 小的 房间 直接地 超过 这 正面 门 .

那是一间位于前门正上方的小房间。

[ðə; ði] [tu:] - ['stɔ:ri] [pi'ætsə] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'nɔ:məs] ['pɪlər] ,
The two - story piazza , with its enormous pillars ,
这 二 - 故事 广场 , 和 它是 巨大的 柱子 ,

这座两层楼高的广场，有着巨大的柱子，

[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [lɒŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] .
enclosed the balcony that led from it through long French windows .
内 这 阳台 那 引领 从 它 通过 长的 法语 视窗 .

封闭了通过长长的落地窗与阳台相连的部分。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:nɪə(r)z] - ['sæŋktəm] [sæŋk'tɔ:rəm] , ” [pru:] [ɪk'spleɪnd] .
“ This is the Seniors ' Sanctum Sanctorum , ” Prue explained .
“ 这 是 这 老年人 - 圣所 圣所 , ” 普鲁 解释 .

“这里是老年人的至圣所，”普鲁解释道。

“ [wen] [ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv] [skuːl] [ˈgʌvənmənt] [grəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]
“ When the cares of school government grow too much for them they come in
” 什么时候 这 关心 的 学校 政府 生长 也 很多 为了 他们 他们 来 在
[hɪə(r)][tuː; tə] [rest] . ”
here to rest . ”
这里 到 休息 . ”

“当学校管理工作让他们不堪重负时，他们就会来这里休息。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔrə] [ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , ” [ˈglædɪs] [ˈædɪd] .
“ It is also the chamber of horrors on occasion , ” Gladys added .
” 它 是 还 这 房间 的 恐怖 在 场合 , ” 格拉迪斯 额外 .

“它有时也是恐怖之室，”格拉迪斯补充道。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juːv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [bæd] ,
“ Just wait until you've done something bad ,
” 只是 等待 直到 你已经 完毕 某物 坏的 ,

“等你做了坏事之后就知道了。”

[ænd; ənd] [ˈpɒpi] [kɔːlz] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] . ”
and Poppy calls you in to give you a racking over the coals . ”
和 罂粟 呼叫 你 在 到 给 你 一个 货架 超过 这 煤炭 . ”

然后波比把你叫过来，狠狠地训斥你一顿。

“ [waɪ] , [ˈglædɪs] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [ˈpɒpi] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd]
“ Why , Gladys ; what do you mean by talking like that ? ” Poppy protested
” 为什么 , 格拉迪斯 ; 什么 做 你 意思是 经过 说 喜欢 那 ? ” 罂粟 抗议
[ˈmaɪldli] .
mildly .
轻微地 .

“格拉迪斯，你为什么那样说话？”波比温和地抗议道。

“ [ai][dʒʌst][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈvɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪðə(r)]
“ I just never could be severe , and I don't expect to have to be either
” 我 只是 绝不 可以 是 严重 , 和 我 不 预计 到 有 到 是 任何一个
;
;
;

“我从来就做不到严厉，而且我也不认为我需要做到严厉；

[ɪˈspeʃəli] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsɪəriəsli] , “ [tuː; tə] [ˈeni] [gɜːl][ɪn][maɪ][ˈsɪstə(r)] [klɑːs] .
especially , ” she added seriously , “ to any girl in my sister class .
尤其 , ” 她 额外 严重地 , “ 到 任何 女孩 在 我的 姐姐 班级 .

“尤其是，”她严肃地补充道，“对于我姐姐班上的任何女生来说都是如此。”

” [pruː] [ænd; ənd] [ˈglædɪs] [ænd; ənd] [æn] [nˈɒdɪd] [əˈpruːv(ə)l] .
” Prue and Gladys and Ann nodded approval .
” 普鲁 和 格拉迪斯 和 安 点头 赞同 .

普鲁、格拉迪斯和安点头表示赞同。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [gʊd] , ” [æn] [sed] [ˈsɪəriəsli] .
“ We'll be good , ” Ann said seriously .
“ 出色地 是 好的 , ” 安 说 严重地 .

“我们会没事的，”安认真地说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [help] [ˈpɒsəb(ə)l] .
“ We want to give you all the help possible .
“ 我们 想 到 给 你 全部 这 帮助 可能的 .

“我们想尽一切可能帮助你们。”

” [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [twɪnz] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [hɑːts] .
” Once more the twins felt a little glow of thankfulness around their hearts .
” 一次 更多的 这 双胞胎 毛毡 一个 小的 辉光 的 感恩 大约 他们的 心 .

“双胞胎再次感到心中涌起一丝感激之情。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wi:lz] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] .

The	sound	of	carriage	wheels	took	them	all	to	the	balcony	.
这	声音	的	运输	车轮	采取	他们	全部	到	这	阳台	.

马车轮的声音把他们都带到了阳台上。

“ ['sæli] !

“	Sally	!
”	莎莉	!

“莎莉！”

” ['glædɪs] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt]

”	Gladys	exclaimed	;	and	with	one	accord	they	rushed	down	the	stairs	and	out
”	格拉迪斯	惊呼	;	和	和	一	符合	他们	匆忙	向下	这	楼梯	和	出去

[tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] .

to	the	front	porch	.
到	这	正面	门廊	.

“格拉迪斯惊呼一声；然后他们齐心协力地冲下楼梯，跑到前廊。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] , ['sæli] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Long	before	the	carriage	reached	the	steps	,	Sally	was	out	of	it	.
长的	前	这	运输	达到	这	步骤	,	莎莉	曾是	出去	的	它	.

马车还没到台阶，莎莉就已经下了车。

[ʃi:; ʃi] ['rʌmbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [bæg] ['nɒkɪŋ]

She	rumbled	to	the	ground	and	ran	towards	them	,	her	black	bag	knocking
她	隆隆声	到	这	地面	和	跑	向	他们	,	她	黑色的	包	敲门

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

against	her	knees	.
反对	她	膝盖	.

她跌跌撞撞地倒在地上，朝他们跑去，黑色的包撞到了她的膝盖。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [twɪnz] ?

“	Where	are	my	twins	?
”	在哪里	是	我的	双胞胎	?

我的双胞胎在哪里?

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['breθləsli] .

”	she	demanded	breathlessly	.
”	她	要求	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

['dʒænət] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] ['ɔ:lməʊst] ['smʌðə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'breɪs] .

Janet	and	Phyllis	almost	smothered	her	in	the	warmth	of	their	embrace	.
珍妮特	和	菲利斯	几乎	窒息	她	在	这	温暖	的	他们的	拥抱	.

珍妮特和菲利斯的拥抱几乎让她窒息。

“ [əʊ] , ['sæli] , [ju:; jʊ] [əʊld] ['dɑ:lɪŋ] !

“	Oh	,	Sally	,	you	old	darling	!
”	哦	,	莎莉	,	你	老的	亲爱的	!

“哦，莎莉，你这个老宝贝！”

” ['fɪlɪs] [ɪk'skleɪmd] .

”	Phyllis	exclaimed	.
”	菲利斯	惊呼	.

“菲利斯惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] . ”

“	You	look	so	wonderfully	natural	that	I	could	eat	you	up	for	sheer	joy	.	”
”	你	看	所以	太棒了	自然的	那	我	可以	吃	你	向上	为了	透明	喜悦	.	”

“你看起来如此自然，我简直高兴得想把你一口吞掉。”

“ [wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [get] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [laɪk]
“ We thought you'd never get here , and we missed you on the train like
” 我们 想法 你会 绝不 得到 这里 , 和 我们 错过 你 在 这 火车 喜欢
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“我们以为你永远也到不了这里了，我们在火车上非常想念你，就像想念一切一样。”

” ['dʒænət] [sed] .
” Janet said .
” 珍妮特 说 .

“珍妮特说。”

“ [hə'ləʊ] , ['sæli] ; [ɪts] [greɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] , ” ['glædɪs] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːtɪli] .
“ Hello , Sally ; it's great to have you back , ” Gladys shook hands heartily .
” 你好 , 莎莉 ; 它是 伟大的 到 有 你 后退 , ” 格拉迪斯 摇晃 双手 衷心地 .

“你好，莎莉；很高兴你回来，”格拉迪斯热情地与她握手。

“ [haʊz] [ɑːnt] [dʒeɪnz] [pəʊl] - ['pærət] ?
“ How's Aunt Jane's Poll - parrot ?
” 怎么样 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 ?

“简阿姨的波尔鹦鹉怎么样了？”

” [gwen] [ɪn'kwaɪə] .
” Gwen inquired .
” 格温 询问 .

格温问道。

“ [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [mɪst] [ðæt] [bɜːd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ! ”
“ My , how I missed that bird this summer ! ”
” 我的 , 如何 我 错过 那 鸟 这 夏天 ! ”

“哎呀，这个夏天我多么想念那只鸟啊！”

“ [wel] , [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , ” ['sæli] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
“ Well , and wiser than ever , ” Sally laughed as she held out her hand
” 出色地 , 和 更明智 比 曾经 , ” 莎莉 笑了 作为 她 握住 出去 她 手
[tuː; tə] ['pɒpi] .
to Poppy .
到 罂粟 .

“嗯，而且比以往任何时候都更睿智了，”莎莉笑着向波比伸出手。

“ [ɪts] ['maɪti] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] , ['sæli] , ” ['pɒpi] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] .
“ It's mighty nice to have you back , Sally , ” Poppy smiled affectionately .
” 它是 强大的 好的 到 有 你 后退 , 莎莉 , ” 罂粟 微笑 亲切地 .

“萨莉，你回来真是太好了，”波比亲切地笑着说。

“ [wiː; wi] [ruːm] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['dæfni] ['kɒmz] , ” [pruː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
“ We room together until your friend Daphne comes , ” Prue told her .
” 我们 房间 一起 直到 你的 朋友 芫 来 , ” 普鲁 讲述 她 .

“在你朋友达芙妮来之前，我们住一个房间，”普鲁告诉她。

“ [gʊd] [wɜːk] .
“ Good work .
” 好的 工作 .

“干得好。”

[hə'ləʊ] , [æn] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ?
Hello , Ann ; what are you lurking in the shadows for ?
你好 , 安 ; 什么 是 你 潜伏 在 这 阴影 为了 ?

你好，安；你躲在暗处做什么呢?

" ['sæli] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Sally** **demanded** **.**
" 莎莉 要求 .

“萨莉质问道。”

" [əʊ] , [ai]['nevə(r)] [rʌʃ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][maɪ] [best] [frend] .
" **Oh** **,** **I** **never** **rush** **,** **even** **to** **say** **how** **do** **you** **do** **to** **my** **best** **friend** **.**
" 哦 , 我 绝不 匆忙 , 甚至 到 说 如何 做 你 做 到 我的 最好的 朋友 .

“哦，我从不着急，即使是对我最好的朋友说‘你好吗？’也是如此。”

[ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][ɒn][ðə; ði][lɪst] .
I **much** **prefer** **to** **be** **the** **last** **on** **the** **list** **.**
我 很多 更喜欢 到 是 这 最后的 在 这 列表 .

我宁愿排在最后。

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌmə(r)] ? "
Did **you** **have** **a** **good** **summer** **?** **"**
做过 你 有 一个 好的 夏天 ? "

你暑假过得怎么样?

" [əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] !
" **Oh** **,** **wonderful** **!**
" 哦 , 精彩的 !

“哦，太好了！”

" ['sæli] [en'θu:zd] .
" **Sally** **enthused** **.**
" 莎莉 热情洋溢 .

萨莉兴奋地说。

" ['ælɪsɪz] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:fli] [naɪs][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [taɪm] . "
" **Alice's** **family** **were** **awfully** **nice** **to** **me** **,** **and** **I** **had** **a** **glorious** **time** **.** **"**
" 爱丽丝的 家庭 是 非常 好的 到 我 , 和 我 有 一个 辉煌 时间 . "

“爱丽丝一家人对我非常好，我度过了一段美好的时光。”

" [ɪts] [tu:] [bæd] ['ælɪs] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " ['glædɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" **It's** **too** **bad** **Alice** **isn't** **coming** **back** **,** **"** **Gladys** **exclaimed** **.**
" 它是 也 坏的 爱丽丝 不是 未来 后退 , " 格拉迪斯 惊呼 .

“真可惜爱丽丝不会回来了，”格拉迪斯感叹道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['fraɪtfəli] . "
" **I'm** **going** **to** **miss** **her** **frightfully** **.** **"**
" 我是 去 到 错过 她 可怕地 . "

“我会非常想念她。”

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['ɪz(ə)nt] [wel] [ɪ'nʌf] .
" **I** **know** **,** **but** **she** **really** **isn't** **well** **enough** **.**
" 我 知道 , 但 她 真的 不是 出色地 足够的 .

我知道，但她的身体状况确实不太好。

[waɪ] [g'ɜ:lz] , [ʃi:z] [lɒst] [paʊndz] , " ['sæli] [rɪ'plaɪd] .
Why **girls** **,** **she's** **lost** **pounds** **,** **"** **Sally** **replied** **.**
为什么 女孩们 , 她是 丢失的 磅 , " 莎莉 回复 .

“为什么女孩们会这么说呢？她瘦了好几斤啊。”莎莉回答道。

['ælɪs] [bɑ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] ['sæli] [hæd; həd] [bi:n] ['vɪzɪtɪŋ] .
Alice **Bard** **was** **a** **girl** **Sally** **had** **been** **visiting** **.**
爱丽丝 诗人 曾是 一个 女孩 莎莉 有 到过 访问 .

爱丽丝·巴德是莎莉曾经拜访过的一个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['hɪltɒp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn]

She	**had**	**been**	**to**	**Hilltop**	**for**	**three**	**years**	**,**	**but**	**was**	**unable**	**to**	**return**	**on**
她	有	到过	到	山顶	为了	三	年	,	但	曾是	无法	到	返回	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] .

account	**of**	**ill**	**-**	**health**	**.**
帐户	的	患病的	-	健康	.

她曾在山顶待了三年，但因身体不适而无法返回。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [lets] [gəʊ][ɪn] , ” [pruː] [sə'dʒestɪd] .

“	**Well**	**,**	**come**	**along**	**;**	**let's**	**go**	**in**	**,**	**”**	**Prue**	**suggested**	**.**
”	出色地	,	来	沿着	;	我们来吧	去	在	,	”	普鲁	建议	.

“好吧，跟我来，我们进去吧。”普鲁建议道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪr] [nɒt][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sæli] .

“	**After**	**all**	**,**	**we're**	**not**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**want**	**to**	**see**	**Sally**	**.**
”	后	全部	,	是	不是	这	仅有的	一个	那	想	到	看	莎莉	.

“毕竟，想见莎莉的并不只有我们。”

” [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sæli] ,

”	**They**	**followed**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**Sally**	**,**
”	他们	随后	进入	这	房子	,	和	莎莉	,

他们跟着进了屋，萨莉，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ” [tuː; tə] [mɪs] [hʌl] ,

after	**she**	**had**	**said**	**“**	**how**	**do**	**you**	**do**	**”**	**to**	**Miss**	**Hull**	**,**
后	她	有	说	“	如何	做	你	做	”	到	错过	赫尔	,

在她向赫尔小姐说了声“你好”之后，

[ˌriː'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

rejoined	**them**	**and**	**they**	**went**	**on**	**up**	**to**	**the**	**ballroom**	**.**
重新加入	他们	和	他们	去	在	向上	到	这	舞厅	.

他们重新汇合，然后一起去了舞厅。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

A	**shout**	**went**	**up**	**from**	**the**	**girls**	**as**	**they**	**saw**	**her**	**coming**	**,**
一个	喊	去	向上	从	这	女孩们	作为	他们	锯	她	未来	,

女孩们看到她走过来，都尖叫起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [bel] ['saʊndɪd] .

and	**she**	**shook**	**hands**	**until**	**the**	**silence**	**bell**	**sounded**	**.**
和	她	摇晃	双手	直到	这	沉默	钟	听起来	.

她一直握手，直到静音铃响。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , ” ['sæli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	**That's**	**the**	**trouble**	**,**	**”**	**Sally**	**protested**	**.**
”	那就是	这	麻烦	,	”	莎莉	抗议	.

“问题就在这里，”萨莉抗议道。

“ [wiː; wi][nəʊ]['suːnə(r)][get] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðæt] [əʊld] [bel] [rɪŋz] .

“	**We**	**no**	**sooner**	**get**	**talking**	**when**	**that**	**old**	**bell**	**rings**	**.**
”	我们	不	很快	得到	说	什么时候	那	老的	钟	戒指	.

“我们刚开始聊天，那口老钟就响了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [jet] .

There	**are**	**loads**	**of**	**girls**	**I**	**haven't**	**even**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**to**	**yet**	**.**
那里	是	负载	的	女孩们	我	还没有	甚至	有	一个	机会	到	说话	到	然而	.

还有很多女孩我甚至还没机会跟她们说话呢。

" [ðə; ði] [ruːm] ['emptid] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , [wɪð] ['sæli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [went]
" **The room emptied in a minute and the twins , with Sally between them , went**
" 这 房间 清空 在 一个 分钟 和 这 双胞胎 , 和 莎莉 之间 他们 , 去
[ˌʌp'steəz] .
upstairs .
楼上 .

"房间里的人一分钟之内就都走了，双胞胎带着莎莉上楼了。"

" [ai] [kænt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] ,
" **I can't come in and talk to you , because there's no visiting after hours ,**
" 我 不能 来 在 和 讲话 到 你 , 因为 有 不 访问 后 小时 ,

"我不能进来和你谈话，因为下班后不允许探视。"

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " ['sæli] ['prɒmɪst] .
but I'll see you bright and early in the morning , " Sally promised .
但 患病的 看 你 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 , " 莎莉 承诺 .

"但我明天一早就会见到你，"莎莉承诺道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['həʊmsɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **You're not homesick , are you ? "**
" 你是 不是 想家 , 是 你 ? "

你不思乡吧?

" ['həʊmsɪk] !
" **Homesick !**
" 想家 !

"想家!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " ['fɪlɪs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
I should say not , " Phyllis protested .
我 应该 说 不是 , " 菲利斯 抗议 .

"我倒觉得不应该，"菲利斯抗议道。

" [aɪm][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [ɪts] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] . "
" **I'm so excited I'm ready to die , and now that you're here it's simply perfect . "**
" 我是 所以 兴奋的 我是 准备好 到 死 , 和 现在 那 你是 这里 它是 简单地 完美的 . "

"我兴奋得都快要死了，现在你来了，一切都太完美了。"

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [naɪs] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " ['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] .
" **I never knew there were so many nice girls in the world , " Janet exclaimed .**
" 我 绝不 知道 那里 是 所以 许多 好的 女孩们 在 这 世界 , " 珍妮特 惊呼 .

"我以前从不知道世界上有这么多好女孩，"珍妮特惊叹道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ['hævɪŋ] ['dæfni] [kʌm] ? "
" **It's going to be wonderful , and won't it be fun having Daphne come ? "**
" 它是 去 到 是 精彩的 , 和 惯于 它 是 乐趣 拥有 芫 来 ? "

"那一定会很棒，达芙妮来的话，肯定很有趣吧？"

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [ðə; ði][əʊld] [kwɔː'tet] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , " ['sæli] [ə'griːd] .
" **Indeed it will ; the old quartette together again , " Sally agreed .**
" 的确 它 将要 ; 这 老的 四重奏 一起 再次 , " 莎莉 同意 .

"的确如此；老四重奏又要重聚了，"莎莉赞同道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][flai] [naʊ] [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [kɔːt] ,
" **But I've got to fly now or I'll be caught ,**
" 但 我已经 得到 到 飞 现在 或者 患病的 是 捕捉 ,

但我现在必须飞了，否则就会被抓住。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [bæk] .
and that will never do on the first night back .
和 那 将要 绝不 做 在 这 第一的 夜晚 后退 .

复赛第一晚这样绝对不行。

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , ['dʒænət][ænd; ənd] ['fɪlɪs] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,

"	They	parted	,	Janet	and	Phyllis	,	in	their	own	room	with	the	door	closed	,
"	他们	分手了	,	珍妮特	和	菲利斯	,	在	他们的	自己的	房间	和	这	门	关闭	,

“珍妮特和菲利斯在她们自己的房间里关上门告别了。”

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] .

stood	in	the	middle	of	the	floor	trying	to	decide	why	they	were	so	happy	.
站立	在	这	中间	的	这	地面	尝试	到	决定	为什么	他们	是	所以	快乐的	.

他们站在地板中央，努力思考自己为什么如此高兴。

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	wonderful	,	isn't	it	?
"	它是	精彩的	,	不是	它	?

“这真是太棒了，不是吗？”

" ['fɪlɪs] [bɪ'gæn] .

"	Phyllis	began	.
"	菲利斯	开始	.

“菲利斯开口说道。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] , " ['dʒænət] [ə'griːd] .

“	It's	just	like	a	wonderful	dream	,	"	Janet	agreed	.
"	它是	只是	喜欢	一个	精彩的	梦	,	"	珍妮特	同意	.

“这就像一场美梦，”珍妮特赞同道。

“ [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sæli] [bæk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

“	It's	nice	to	have	Sally	back	,	isn't	it	?	"
"	它是	好的	到	有	莎莉	后退	,	不是	它	?	"

“萨莉回来真好，不是吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] . "

“	You	bet	.	"
"	你	赌注	.	"

“当然。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [æn] . "

“	And	I	love	Ann	.	"
"	和	我	爱	安	.	"

“我爱安。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

“	So	do	I	,	the	best	of	all	.
"	所以	做	我	,	这	最好的	的	全部	.

“我也是，而且是最棒的。”

" [ðeɪ] [ʌn'drest] ['sləʊli] .

"	They	undressed	slowly	.
"	他们	脱光衣服	缓慢地	.

他们慢慢地脱掉了衣服。

“ [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæn] ?

“	You	honestly	like	it	,	Jan	?
"	你	诚实地	喜欢	它	,	一月	?

“你真的喜欢它吗，简？”

" ['fɪlɪs] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

"	Phyllis	inquired	anxiously	,	after	the	lights	were	out	,	and	they	were	both
"	菲利斯	询问	焦虑地	,	后	这	灯	是	出去	,	和	他们	是	两个都

[ɪn][ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [bedz] .

in	their	single	white	beds	.
在	他们的	单身的	白色的	床	.

“灯光熄灭后，菲利斯焦急地问道，当时他们俩都躺在各自的白色单人床上。”

['dʒænəts][hænd] [faʊnd] ['fɪlɪsɪz] .
Janet's **hand** **found** **Phyllis's** **.**
珍妮特的 手 成立 菲利斯的 .

珍妮特的手找到了菲利斯的手。

“ [ai][du:; də] ['ɒnɪstli] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] .
“ **I** **do** **honestly** **,** **”** **she** **replied** **seriously** **.**
“ 我 做 诚实地 , ” 她 回复 严重地 .

“我确实这么认为,”她认真地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [naɪs] [wei] [ðeɪ] [ti:z] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
“ **There's** **something** **about** **their** **spirit** **,** **the** **nice** **way** **they** **tease** **,** **”** **she** **added** **.**
“ 有 某物 关于 他们的 精神 , 这 好的 方式 他们 逗 , ” 她 额外 .

她补充说：“他们的精神很有魅力，他们开玩笑的方式也很友善。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stʊd] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['si:nɪə(r)z] , ” ['fɪlɪs] [rɪ'plaɪd] .
“ **And** **that** **sort** **of** **understood** **respect** **they** **give** **the** **Seniors** **,** **”** **Phyllis** **replied** **.**
“ 和 那 种类 的 理解 尊重 他们 给 这 老年人 , ” 菲利斯 回复 .

“他们也对长者们表现出那种心照不宣的尊重,”菲利斯回答道。

“ [ɪts] [ɔ:l][səʊ][naɪs][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əʊ] , [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ai] [wɒnt] . ”
“ **It's** **all** **so** **nice** **and** **—** **and** **—** **oh** **,** **I** **can't** **think** **of** **the** **word** **I** **want** **.** **”**
“ 它是 全部 所以 好的 和 — 和 — 哦 , 我 不能 思考 的 这 单词 我 想 . ”

“一切都太好了，而且——而且——哦，我一时想不出该用什么词来形容。”

“ [ai][kæn; kən] ; [ɪts] ['hæpi] , ” ['dʒænət][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **I** **can** **;** **it's** **happy** **,** **”** **Janet** **told** **her** **.**
“ 我 能 ; 它是 快乐的 , ” 珍妮特 讲述 她 .

“我可以；这很开心,”珍妮特告诉她。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒænət] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn] [bed] .
They **were** **quiet** **for** **a** **few** **minutes** **,** **and** **then** **Janet** **suddenly** **sat** **up** **in** **bed** **.**
他们 是 安静的 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 珍妮特 突然 卫星 向上 在 床 .

他们沉默了几分钟，然后珍妮特突然从床上坐了起来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [mɪs] [hʌl] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ˌju: 'es] ,
“ **But** **how** **awful** **it** **would** **have** **been** **if** **Miss** **Hull** **had** **separated** **us** **,**
“ 但 如何 可怕 它 会 有 到过 如果 错过 赫尔 有 分开 我们 ,

“但如果赫尔小姐真的拆散了我们，那该有多糟糕啊！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
” she said in the darkness .
” 她 说 在 这 黑暗 .

“她在黑暗中说道。”

“ [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
“ **She** **couldn't** **have** **done** **that** **.**
“ 她 不能 有 完毕 那 .

“她不可能做出那种事。”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][kæn; kən] , ” ['fɪlɪs] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['pɒzətɪvli] , [bʌt; bət] ['veri] ['sli:pɪli] .
No **one** **ever** **can** **,** **”** **Phyllis** **replied** **very** **positively** **,** **but** **very** **sleepily** **.**
不 一 曾经 能 , ” 菲利斯 回复 非常 积极地 , 但 非常 昏昏欲睡地 .

“没有人能做到,”菲利斯非常肯定地回答道，但语气却很困倦。

“ ['nevə(r)] !
“ **Never** **!**
“ 绝不 !

“绝不!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]

"	CHAPTER	IV	—	The	Rivalry	of	the	Wings
"	章	第四	—	这	对抗	的	这	翅膀

第四章——双翼之争

" [ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , " ['glædɪs] [ə'naʊnst] .

"	All	aboard	for	the	grand	tour	of	inspection	,	"	Gladys	announced	.
"	全部	船上	为了	这	盛大	旅游	的	检查	,	"	格拉迪斯	宣布	.

"全体登船，开始盛大的巡视之旅吧！"格拉迪斯宣布道。

[skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

School	for	the	day	was	over	.
学校	为了	这	天	曾是	超过	.

一天的课程结束了。

[ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [frɒm; frəm][wʌn] ['klɑːsruːm]

All	through	a	confusing	morning	the	twins	had	been	shown	from	one	classroom
全部	通过	一个	令人困惑	早晨	这	双胞胎	有	到过	所示	从	一	课堂

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

to	another	where	they	had	met	their	teachers	.
到	其他	在哪里	他们	有	遇见	他们的	教师	.

整个上午，这对双胞胎被带到各个教室，见到了他们的老师，场面十分混乱。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['lesnz] ,

There	had	been	no	attempt	at	lessons	,
那里	有	到过	不	试图	在	课程	,

没有尝试进行任何教学。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]

but	the	girls	had	been	encouraged	to	talk	and	give	their	opinions	on	the
但	这	女孩们	有	到过	鼓励	到	讲话	和	给	他们的	意见	在	这

['dɪfrənt] ['stʌdiz] .

different	studies	.
不同的	研究	.

但是，学校鼓励女孩们畅所欲言，对不同的研究发表意见。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['ʃɪftɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] .

As	a	result	of	this	,	some	shifting	had	been	necessary	.
作为	一个	结果	的	这	,	一些	转变	有	到过	必要的	.

因此，一些调整是必要的。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gˈɜːlz] [nemd] ['eθəl] ['rɪvəz] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	English	,	one	of	the	new	girls	named	Ethel	Rivers	had	been	dropped	to	the
在	英语	,	一	的	这	新的	女孩们	命名	埃塞尔	河流	有	到过	掉落	到	这

[klɑːs] [bɪ'ləʊ] .

class	below	.
班级	以下	.

英语课上，新来的女生中有一位名叫埃塞尔·里弗斯，她被降到了低一年级。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] [rɪ'mɑːrks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri]

Because	from	her	hasty	remarks	it	was	easy	to	see	that	she	knew	very
因为	从	她	仓促	评论	它	曾是	简单的	到	看	那	她	知道	非常

['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

little	of	literature	.
小的	的	文学	.

从她仓促的发言中很容易看出，她对文学知之甚少。

[ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [mɪs] ['sləukəm] [stʊd] [fɜːm] .

She	protested	,	but	Miss	Slocum	stood	firm	.
她	抗议	,	但	错过	斯洛克姆	站立	公司	.

她提出抗议，但斯洛克姆小姐态度坚决。

[ðə; ði] [twɪnz] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wel] .

The	twins	acquitted	themselves	well	.
这	双胞胎	无罪释放	他们自己	出色地	.

这对双胞胎表现得很好。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ,

They	sat	together	and	none	of	the	teachers	could	tell	them	apart	,
他们	卫星	一起	和	没有任何	的	这	教师	可以	告诉	他们	除	,

他们坐在一起，老师们都分不清他们俩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] ['kres(ə)nt] [pɪn] [ðæt] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['feɪθfəli]

for	they	did	not	know	about	the	tiny	crescent	pin	that	Phyllis	was	faithfully
为了	他们	做过	不是	知道	关于	这	微小的	新月	别针	那	菲利斯	曾是	忠实

['weərɪŋ] .

wearing	.
穿着	.

因为他们并不知道菲利斯一直忠实地佩戴着一枚小小的月牙形胸针。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [mɪs] ['bækstə(r)][æt; ət] [mɪs] ['hɑːrdɪŋz] [skuːl] , [ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət] ['hɪltɒp] ['rɑːðə(r)]

But	unlike	Miss	Baxter	at	Miss	Harding's	school	,	the	faculty	at	Hilltop	rather
但	与此不同	错过	巴克斯特	在	错过	哈丁的	学校	,	这	学院	在	山顶	相当

[ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'fjuːʒn] .

enjoyed	their	own	confusion	.
享受	他们的	自己的	困惑	.

但与哈丁小姐学校的巴克斯特小姐不同，希尔托普的教职员工们似乎很享受这种混乱的状态。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

Now	they	were	free	for	the	day	,
现在	他们	是	自由的	为了	这	天	,

现在他们一天都自由了。

[ænd; ənd] ['sæli] [wɪð] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [pruː] [ænd; ənd] ['glædɪs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	Sally	with	the	able	assistance	of	Prue	and	Gladys	was	waiting	to
和	莎莉	和	这	有能力的	协助	的	普鲁	和	格拉迪斯	曾是	等待	到

[ʃəʊ] [ðə; ði] [twɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] .

show	the	twins	over	the	school	and	the	grounds	.
展示	这	双胞胎	超过	这	学校	和	这	理由	.

萨莉在普鲁和格拉迪斯的得力协助下，正等着带双胞胎参观学校和校园。

“ [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['klɑːsruːm] , ” ['sæli] [bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'sembli]

“	You've	seen	the	classroom	,	”	Sally	began	,	“	and	you	know	about	the	assembly
“	你已经	已见	这	课堂	,	”	莎莉	开始	,	“	和	你	知道	关于	这	集会

[hɔːl] . ”

hall	.	”
大厅	.	”

“你已经看过教室了，”萨莉说道，“你也知道礼堂的情况。”

“ [əʊ] , ['sæli] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [gaɪd]

“	Oh	,	Sally	,	if	you're	not	going	to	do	better	than	that	I'm	going	to	play	guide
“	哦	,	莎莉	,	如果	你是	不是	去	到	做	更好的	比	那	我是	去	到	玩	指导

,

,
,

“哦，莎莉，如果你不能做得更好，那我就要来当指导了。”

” ['glædɪs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Gladys	protested	.
”	格拉迪斯	抗议	.

格拉迪斯抗议道。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l] !
“ The idea of calling a ballroom the assembly hall !
” 这 主意 的 呼叫 一个 舞厅 这 集会 大厅 !

“把舞厅叫做大会堂的想法！”

[ˌaɪ 'ti:] ['lu:zɪz] [ɔ:l] [ɪts] [rəʊ'mæns] . ”
It loses all its romance . ”
它 失败 全部它是 浪漫 . ”

它失去了所有的浪漫气息。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [mɪs] [hʌl] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [pru:] ['ædɪd] .
“ And besides , Miss Hull doesn't like it , ” Prue added .
” 和 除了 , 错过 赫尔 不 喜欢 它 , ” 普鲁 额外 .

“而且，赫尔小姐也不喜欢这样，”普鲁补充道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” ['fɪlɪs] [in'kwaiə] .
” Phyllis inquired .
” 菲利斯 询问 .

“菲利斯问道。”

['sæli] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æt; ət] ['glædɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:kə(r)] .
Sally waved her hand at Gladys as if she were introducing a speaker .
莎莉 挥手 她 手 在 格拉迪斯 作为 如果 她 是 介绍 一个 扬声器 .

萨莉向格拉迪斯挥了挥手，好像在介绍一位演讲者。

“ [ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [glæd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] . ”
“ You tell it , Glad , and then we'll be sure to be amused . ”
” 你 告诉 它 , 高兴的 , 和 然后 出色地 是 当然 到 是 觉得好笑 . ”

“你讲讲吧，格拉德，我们肯定会觉得很有趣。”

“ [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][maɪ] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʌndə(r)][maɪ] [keə(r)] ,
“ I accept the nomination , and I will do my best for the people under my care ,
” 我 接受 这 提名 , 和 我 将要 做 我的 最好的 为了 这 人们 在下面 我的 关心 ,

“我接受提名，我将竭尽全力为我所服务的人民服务。”

” ['glædɪs] [sed] ['grændli] .
” Gladys said grandly .
” 格拉迪斯 说 宏伟 .

格拉迪斯高声说道。

“ [wel] , [du:; də] [stɑ:t] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [ru:m] , ” ['dʒænət] [begd] .
“ Well , do start with the explanation of the ball room , ” Janet begged .
” 出色地 , 做 开始 和 这 解释 的 这 球 房间 , ” 珍妮特 乞求 .

“好吧，那就先从解释舞厅开始吧，”珍妮特恳求道。

“ [aɪm][səʊ] ['kjʊəriəs] . ”
“ I'm so curious . ”
” 我是 所以 好奇的 . ”

“我太好奇了。”

“ [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hɪltɒp] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , ” ['glædɪs] [rɪ'plaɪd] ,

“	That	means	the	history	of	Hilltop	,	but	I'll	do	my	best	,	”	Gladys	replied	,
“	那	方法	这	历史	的	山顶	,	但	患病的	做	我的	最好的	,	”	格拉迪斯	回复	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :

and	began	:
和	开始	:

“那指的是山顶寨的历史，但我会尽力而为，”格拉迪斯回答道，然后开始讲述：

“ ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['kɜːn(ə)l] [hʌl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	Fifty	years	ago	,	Colonel	Hull	lived	in	this	house	.
“	五十	年	前	,	上校	赫尔	居住地	在	这	房子	.

“五十年前，赫尔上校曾住在这栋房子里。”

[hiː; hi][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	had	lots	of	money	and	he	lived	like	a	king	.
他	有	很多	的	钱	和	他	居住地	喜欢	一个	国王	.

他很有钱，过着国王般的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət] ,

He	was	famous	throughout	the	countryside	for	his	wonderful	hunting	,	but	,
他	曾是	著名的	自始至终	这	农村	为了	他的	精彩的	打猎	,	但	,

他因精湛的狩猎技艺而闻名全国，但是，

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ɒn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	just	go	on	spending	money	and	never	do	anything	to	make	it	,
如果	你	只是	去	在	开支	钱	和	绝不	做	任何事物	到	制作	它	,

如果你只是不停地花钱，却从不做任何赚钱的事情，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lɑːst][fər'evə(r)] , [səʊ] [wen] ['kɜːn(ə)l] [hʌl] [daɪd][ænd; ənd] [mɪs] [hʌlz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]

it	doesn't	last	forever	,	so	when	Colonel	Hull	died	and	Miss	Hull's	father	had
它	不	最后的	永远	,	所以	什么时候	上校	赫尔	死亡	和	错过	赫尔的	父亲	有

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

这段婚姻不会永远持续下去，所以当赫尔上校去世，赫尔小姐的父亲继承了房子之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

he	found	he	didn't	have	any	money	to	run	it	with	.
他	成立	他	没有	有	任何	钱	到	跑步	它	和	.

他发现自己根本没钱来运营它。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [mɪs] [hʌl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

So	for	a	long	time	Miss	Hull	and	her	father	and	mother	lived	in
所以	为了	一个	长的	时间	错过	赫尔	和	她	父亲	和	母亲	居住地	在

[ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] .

the	old	wing	and	were	terribly	poor	.
这	老的	翼	和	是	可怕	贫穷的	.

因此，赫尔小姐和她的父母很长一段时间都住在旧翼楼里，生活非常贫困。

“ [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [mɪs] [hʌlz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)]

“	Then	her	parents	died	and	the	house	was	Miss	Hull's	,	but	still	there
“	然后	她	父母	死亡	和	这	房子	曾是	错过	赫尔的	,	但	仍然	那里

['wʌznt] ['eni] ['mʌni] .

wasn't	any	money	.
不是	任何	钱	.

“后来她的父母去世了，房子归赫尔小姐所有，但仍然没有钱。”

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

All	her	friends	wanted	her	to	sell	it	,	but	she	wouldn't	do	it	.
全部	她	朋友们	通缉	她	到	卖	它	,	但	她	不会	做	它	.

她的朋友们都想让她把房子卖掉，但她不肯。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [hʌlz] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] ,

There	had	been	six	generations	of	Hulls	on	this	place	,
那里	有	到过	六	几代人	的	赫尔斯	在	这	地方	,

这里曾居住过六代赫尔家族成员，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	wasn't	going	to	let	her	ancestors	up	in	heaven	see	her
和	她	不是	去	到	让	她	祖先	向上	在	天堂	看	她

['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [nəʊ] ['mʌni] . ”

beaten	by	a	little	thing	like	no	money	.	”
被打败	经过	一个	小的	事物	喜欢	不	钱	.	”

她绝不会让天上的祖先看到她因为没钱这种小事而受挫。

“ [əʊ] , [glæd] !

“	Oh	,	Glad	!
“	哦	,	高兴的	!

“哦，太好了！”

” ['sæli] [ænd; ənd] [pruː] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Sally	and	Prue	protested	.
”	莎莉	和	普鲁	抗议	.

萨莉和普鲁抗议道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , ” ['glædɪs] [pə'sistid] .

“	Well	,	she	wasn't	,	”	Gladys	persisted	.
“	出色地	,	她	不是	,	”	格拉迪斯	持续	.

“但她不是，”格拉迪斯坚持道。

“ ['meɪbi] [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

“	Maybe	that's	not	a	very	elegant	way	of	putting	it	,	but	it's	exactly	as	it
“	或许	那就是	不是	一个	非常	优雅的	方式	的	推杆	它	,	但	它是	确切地	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“也许这种说法不够委婉，但事实就是如此。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .

She	wouldn't	admit	she	was	beaten	,	and	,	of	course	,	she	wasn't	.
她	不会	承认	她	曾是	被打败	,	和	,	的	课程	,	她	不是	.

她不肯承认自己被打了，当然，她也没有被打。

“ [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['tiːtʃə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['hɪltɒp] .

“	She	got	together	with	some	teachers	that	she	knew	and	she	started	Hilltop	.
“	她	得到	一起	和	一些	教师	那	她	知道	和	她	开始	山顶	.

“她和她认识的一些老师一起创办了希尔托普学校。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ten] ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .

She	started	with	ten	pupils	,	and	now	I	wish	you'd	look	at	us	.
她	开始	和	十	学生	,	和	现在	我	希望	你会	看	在	我们	.

她最初只有十个学生，现在我希望你们看看我们。

[wɪr] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

We're	the	most	wonderful	school	in	the	country	.
是	这	最多	精彩的	学校	在	这	国家	.

我们是全国最棒的学校。

” ['glædɪs] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .

”	Gladys	finished	as	though	she	were	closing	a	speech	to	the	Senate	.
”	格拉迪斯	完成的	作为	尽管	她	是	结束	一个	演讲	到	这	参议院	.

格拉迪斯说完，就好像她在参议院发表闭幕演讲一样。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ?
“ But what about the ballroom ?
” 但 什么 关于 这 舞厅 ?

“但是舞厅呢？”

” ['dʒænət] [ɪn'sɪstɪd] .
” Janet insisted .
” 珍妮特 坚持 .

“珍妮特坚持道。”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , ” ['glædɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ I'm coming to that , if you have a little patience , ” Gladys told her .
” 我是 未来 到 那 , 如果 你 有 一个 小的 耐心 , ” 格拉迪斯 讲述 她 .

“我马上就说到这儿，如果你有点耐心的话，”格拉迪斯告诉她。

“ [mɪs] [hʌl] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
“ Miss Hull remembered her grandfather ,
” 错过 赫尔 记得 她 祖父 ,

赫尔小姐回忆起她的祖父，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [kɔːld] [baɪ][ðeə(r)]
and she remembered how he liked to have the rooms called by their
和 她 记得 如何 他 喜欢 到 有 这 房间 称为 经过 他们的
['speʃ(ə)l] [neɪm] ,
special name ,
特别的 姓名 ,

她记得他喜欢用特殊的名称来称呼房间，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] ,
so she goes on calling them the same and so you see ,
所以 她 去 在 呼叫 他们 这 相同的 和 所以 你 看 ,

所以她一直用同样的称呼来称呼他们，你看，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['lektʃəz] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [hɔːl] , [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] ,
instead of having lectures in an assembly hall , like everybody else ,
反而 的 拥有 讲座 在 一个 集会 大厅 , 喜欢 大家 别的 ,

他们不像其他人那样在礼堂里听课，

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ðæts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
we have them in a real ballroom , that's the most beautiful room in the
我们 有 他们 在 一个 真实的 舞厅 , 那就是 这 最多 美丽的 房间 在 这
[steɪt] .
state .
状态 .

我们在一个真正的宴会厅里举办了这些活动，那是全州最漂亮的房间。

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [stɪl] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
“ That's why we call it the ballroom still , and why we call the dining
” 那就是 为什么 我们 称呼 它 这 舞厅 仍然 , 和 为什么 我们 称呼 这 用餐
[ruːm] [ðə; ði][hɔːl] ,
room the hall ,
房间 这 大厅 ,

“所以我们现在仍然称它为舞厅，而称餐厅为大厅。”

[waɪ] [mɪs] [hʌlz] [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] ,
why Miss Hull's room is the boudoir instead of an office ,
为什么 错过 赫尔的 房间 是 这 闺房 反而 的 一个 办公室 ,

为什么赫尔小姐的房间是闺房而不是办公室?

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɑːsruːm] .
and why we have history in the library instead of a classroom .
和 为什么 我们 有 历史 在 这 图书馆 反而 的 一个 课堂 .

以及为什么我们在图书馆而不是教室里学习历史。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ˈʌðə(r)] [skuːlz] ,

You	see	,	it	gives	us	an	advantage	over	other	schools	,
你	看	,	它	给予	我们	一个	优势	超过	其他	学校	,

你看，这让我们比其他学校更有优势。

[meɪks] [ˈhɪltɒp] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl] .

makes	Hilltop	original	instead	of	an	ordinary	boarding	school	.
制作	山顶	原来的	反而	的	一个	普通的	登机	学校	.

这使得希尔托普学校与众不同，而不是一所普通的寄宿学校。

" [ˈglædɪs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪsnər] [fɔː(r); fə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

"	Gladys	paused	,	and	looked	at	her	listeners	for	appreciation	.
"	格拉迪斯	暂停	,	和	看起来	在	她	听众	为了	欣赏	.

格拉迪斯停顿了一下，看向听众，寻求他们的赞赏。

[ðə; ði] [twɪnz] [saɪd] .

The	twins	sighed	.
这	双胞胎	叹了口气	.

双胞胎叹了口气。

" [ɪts] [dʒʌst] [ˈwʌndəf(ə)l] !

"	It's	just	wonderful	!
"	它是	只是	精彩的	!

“真是太棒了！”

" [ˈdʒænət] [sed] .

"	Janet	said	.
"	珍妮特	说	.

“珍妮特说。”

" [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪgz] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] ,

"	Why	it	makes	you	think	you're	living	in	the	time	of	white	wigs	and	patches	,
"	为什么	它	制作	你	思考	你是	活的	在	这	时间	的	白色的	假发	和	补丁	,

“为什么它会让你觉得你生活在一个到处都是白色假发和补丁的时代，

" [ˈfɪlɪs] [ˈwɪspəd] ,

"	Phyllis	whispered	,
"	菲利斯	低声说道	,

菲利斯低声说道：

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈkɜːn(ə)l] [hʌl] [wɔːk] [θruː] [wʌn]

looking	about	her	as	though	she	expected	to	see	Colonel	Hull	walk	through	one
寻找	关于	她	作为	尽管	她	预期的	到	看	上校	赫尔	走	通过	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [əʊk] [dɔːz] ,

of	the	heavy	oak	doors	,
的	这	重的	橡木	门	,

她环顾四周，仿佛期待着看到赫尔上校推开其中一扇厚重的橡木门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方的双胞胎(The twins in the South)
第2/6页

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haʊndz] .

ready	**for**	**a**	**day**	**with**	**the**	**hounds**	**.**
准备好	为了	一个	天	和	这	猎犬	.

准备好和猎犬们一起度过一天。

['dʒænəts] [aɪz] [held] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['driːmi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [fɪld] [ðem; ðəm]

Janet's	**eyes**	**held**	**the**	**look**	**of**	**dreamy**	**speculation**	**that**	**had**	**so**	**often**	**filled**	**them**
珍妮特的	眼睛	握住	这	看	的	梦幻般的	推测	那	有	所以	经常	已填	他们

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [əʊld] - [wɜːld] ['stɔːriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɪŋdəm] .

when	**she**	**was**	**reading**	**old**	**-**	**world**	**stories**	**in**	**her**	**Enchanted**	**Kingdom**	**.**
什么时候	她	曾是	阅读	老的	-	世界	故事	在	她	迷人的	王国	.

珍妮特的眼中浮现出梦幻般的遐想，这种神情在她阅读魔法王国里的古老故事时常常出现。

['glædɪs] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkɪŋ] [təʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌn'foʊldɪd] .

Gladys	**had**	**dropped**	**her**	**mocking**	**tone**	**as**	**the**	**story**	**unfolded**	**.**
格拉迪斯	有	掉落	她	嘲讽	语气	作为	这	故事	展开	.

随着故事的展开，格拉迪斯不再带有嘲讽的语气。

[ðə; ðɪ] [rɪəl] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['hɪltɒp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**realest**	**love**	**in**	**her**	**life**	**was**	**Hilltop**	**,**	**and**	**she**	**loved**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
这	最真实的	爱	在	她	生活	曾是	山顶	,	和	她	喜爱	到	讲话	关于	它	.

她生命中最真挚的爱情是山顶寨，她也喜欢谈论它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [twɪnz] - [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] ,

She	**saw**	**the**	**look**	**in**	**the**	**twins**	**'**	**eyes**	**that**	**she**	**had**	**hoped**	**to**	**see**	**,**
她	锯	这	看	在	这	双胞胎	-	眼睛	那	她	有	希望	到	看	,

她从双胞胎的眼中看到了她一直希望看到的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .

and	**she**	**smiled**	**contentedly**	**.**
和	她	微笑	心满意足地	.

她露出了满足的笑容。

“ [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [step] [ðɪs] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	**Now**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**step**	**this**	**way**	**if**	**you**	**please**	**,**
“	现在	,	女士们	和	先生们	,	步	这	方式	如果	你	请	,

“女士们先生们，请这边请。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['mænə(r)] .

”	**she**	**went**	**on**	**with**	**a**	**return**	**to**	**her**	**laughing**	**manner**	**.**
”	她	去	在	和	一个	返回	到	她	笑	方式	.

她又恢复了以往的笑声，继续说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] .

“	**We**	**will**	**now**	**learn**	**something**	**of**	**the**	**present**	**history**	**of**	**the**	**school**	**.**
“	我们	将要	现在	学习	某物	的	这	展示	历史	的	这	学校	.

“接下来我们将了解一些关于这所学校的现状。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] , [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

We	**are**	**now**	**in**	**the**	**old**	**building**	**and**	**,**	**I**	**might**	**add**	**,**	**the**	**only**	**building**	**to**
我们	是	现在	在	这	老的	建筑	和	,	我	可能	添加	,	这	仅有的	建筑	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	**in**	**,**
居住	在	,

我们现在住在老楼里，而且，我还要补充一点，这是唯一能住的楼。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðɪs] [griːn] [beɪz] [dɔː(r)] .

but	observe	this	green	baize	door	.
但	观察	这	绿色的	台布	门	.

但请注意这扇绿色的绒布门。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] .

It	leads	to	what	is	commonly	called	the	new	wing	.
它	线索	到	什么	是	通常	称为	这	新的	翼	.

它通往通常所说的新翼。

〞 [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [pʊʃ] ,

〞	She	pushed	it	open	with	a	contemptuous	push	,
〞	她	推动	它	打开	和	一个	轻蔑的	推	,

她轻蔑地推开了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['wʊdwɜːk]

and	they	found	themselves	in	a	spick	-	and	-	span	corridor	of	white	woodwork
和	他们	成立	他们自己	在	一个	斯皮克	-	和	-	跨度	走廊	的	白色的	木工

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [mə'hɒgəni] [dɔːz] .

and	gleaming	mahogany	doors	.
和	闪闪发光	桃花心木	门	.

他们发现自己置身于一条一尘不染的走廊里，走廊里是白色的木工和闪闪发光的红木门。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['steɪtli] ['pænld] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

In	comparison	to	the	old	and	stately	paneled	walls	of	the	old	building	it
在	比较	到	这	老的	和	庄严	镶板	墙壁	的	这	老的	建筑	它

[siːmd] [njuː] [ɪn'diːd] .

seemed	new	indeed	.
似乎	新的	的确	.

与老建筑古老而庄严的镶板墙相比，它看起来确实很新。

['sevrəl] [g'ɜːlz] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] ['rekəg'naɪzd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

Several	girls	that	the	twins	recognized	came	out	of	one	of	the	rooms	and
一些	女孩们	那	这	双胞胎	认可	来了	出去	的	一	的	这	房间	和

[stɒpt] [ɪn] [mɒk] [sə'praɪz] .

stopped	in	mock	surprise	.
停止	在	嘲笑	惊喜	.

双胞胎认出的几个女孩从其中一个房间里走了出来，假装惊讶地停了下来。

“ [waɪ] , ['glædɪs] !

“	Why	,	Gladys	!
〞	为什么	,	格拉迪斯	!

“哎呀，格拉迪斯!

[waɪ] , [pruː] !

Why	,	Prue	!
为什么	,	普鲁	!

哎呀，普鲁!

[waɪ] , ['sæli] !

Why	,	Sally	!
为什么	,	莎莉	!

哎呀，莎莉!

〞 ['luːɪs] [braʊn] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['læŋki] [gɜːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['klɑːsmeɪts] ,

〞	Louise	Brown	,	a	tall	and	lanky	girl	,	and	one	of	their	own	classmates	,
〞	路易丝	棕色的	,	一个	高的	和	瘦长的	女孩	,	和	一	的	他们的	自己的	同学	,

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“路易丝·布朗，一个身材高挑瘦长的女孩，也是他们的同学，惊呼道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juːv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪt]
“ Is it possible that you've come for a breath of fresh air to our light
” 是 它 可能的 那 你已经 来 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 到 我们的 光
[ænd; ənd] ['sʌni] [ə'bəʊd] ,
and sunny abode ,
和 阳光明媚 住所 ,

“您是不是想来我们这阳光明媚的住所呼吸一下新鲜空气呢？”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['məʊldi] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
after the mouldy shadows of yours ?
后 这 发霉的 阴影 的 你的 ?

在你那发霉的影子之后?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] .
” she asked , smiling sweetly .
” 她 问 , 微笑 甜蜜地 .

她笑着问道。

['glædɪs] [saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæli] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .
Gladys sighed , but it was Sally who answered .
格拉迪斯 叹了口气 , 但 它 曾是 莎莉 WHO 回答 .

格拉迪斯叹了口气，但回答问题的却是莎莉。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] [təʊn] ,
“ No , ” she said in a bored tone ,
“ 不 , ” 她 说 在 一个 无聊的 语气 ,

“不，”她用一种无聊的语气说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['ʃəʊɪŋ] ['dʒænət][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
“ we are simply showing Janet and Phyllis what to avoid in the future .
“ 我们 是 简单地 显示 珍妮特 和 菲利斯 什么 到 避免 在 这 未来 .

“我们只是想告诉 Janet 和 Phyllis 以后要避免什么。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
” The other girls laughed good - naturedly .
” 这 其他 女孩们 笑了 好的 - 自然地 .

其他女孩都善意地笑了。

“ [ðæts] [wʌn][ɒn][juː; jʊ] , ['sæli] , ” ['luːɪs] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz]
“ That's one on you , Sally , ” Louise admitted , and one of the other girls
“ 那就是 一 在 你 , 莎莉 , ” 路易丝 承认 , 和 一 的 这 其他 女孩们
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

“这事儿怪你，莎莉，”路易丝承认道，另一个女孩惊呼道：

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [æt; ət] ['hɪltɒp] ! ”
“ Long live the rivalry between the old and the new at Hilltop ! ”
“ 长的 居住 这 对抗 之间 这 老的 和 这 新的 在 山顶 ! ”

“愿山顶镇新老对抗的局面永存！”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [kʌm] [ɒn]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
“ Well , anyway , now that you're here , come on into my room ,
“ 出色地 , 反正 , 现在 那 你是 这里 , 来 在 进入 我的 房间 ,

“好了，既然你来了，就进我的房间吧。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi] , ” ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [dʒɔɪs] [ɪn'vaɪtɪd] .
I've got a whale of a box of candy , ” little Kitty Joyce invited .
我已经 得到 一个 鲸 的 一个 盒子 的 糖果 , ” 小的 猫咪 乔伊斯 受邀 .

“我有一盒超大的糖果，”小猫乔伊斯邀请道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [ruːm] , ['fɪlɪs] [sed] , ['ʃaɪli] :

When	they	were	all	seated	in	her	dainty	room	,	Phyllis	said	,	shyly	:
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	她	纤巧	房间	,	菲利斯	说	,	害羞地	:

当大家都在她那间雅致的房间里落座后，菲利斯羞涩地说：

“ [ai] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['raɪv(ə)lri] ; [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	I	wish	somebody	would	explain	to	me	about	this	rivalry	;	I	don't	understand	.	”
“	我	希望	某人	会	解释	到	我	关于	这	对抗	;	我	不	理解	.	”

“我希望有人能给我解释一下这种竞争关系；我不明白。”

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] !

“	I'll	explain	!
“	患病的	解释	!

“我会解释的！”

” ['luːɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd]

”	Louise	jumped	up	and	stood	in	the	middle	of	the	floor	,	her	hands	behind
”	路易丝	跳了起来	向上	和	站立	在	这	中间	的	这	地面	,	她	双手	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

路易丝跳了起来，站在地板中央，双手背在身后。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] [wɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	We	are	two	distinct	and	separate	wings	,	”	she	began	,
“	我们	是	二	清楚的	和	分离	翅膀	,	”	她	开始	,

“我们是两个截然不同、各自独立的部门，”她说道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [njuː] .

“	and	we	represent	the	old	and	the	new	.
“	和	我们	代表	这	老的	和	这	新的	.

“我们代表着传统与现代。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] ,

For	some	reason	that	nobody	will	ever	understand	,
为了	一些	原因	那	无人	将要	曾经	理解	,

出于某种无人能理解的原因，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)lri] ['stɑːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nju:] .

a	spirit	of	rivalry	started	between	the	two	years	ago	,	when	we	were	very	new	.
一个	精神	的	对抗	开始	之间	这	二	年	前	,	什么时候	我们	是	非常	新的	.

两年前，当我们刚成立公司的时候，彼此之间就开始了竞争关系。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

Now	it	is	an	established	fact	.
现在	它	是	一个	已确立的	事实	.

现在这已成为既定事实。

[wiː; wi] [faɪt] [ɪn] [geɪmz] , [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɪn] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɪŋz] ,

We	fight	in	games	,	in	art	and	in	lessons	for	the	glory	of	our	wings	,
我们	斗争	在	游戏	,	在	艺术	和	在	课程	为了	这	荣耀	的	我们的	翅膀	,

我们在游戏中、在艺术中、在课堂上战斗，都是为了我们翅膀的荣耀。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ruːd] ,

and	even	at	the	risk	of	being	rude	,
和	甚至	在	这	风险	的	存在	粗鲁的	,

即使冒着失礼的风险，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
" she added with a little twinkle in her eye ,
" 她 额外 和 一个 小的 闪烁 在 她 眼睛 ,

她眨了眨眼，补充道："

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪt] [lɑːst][jɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [wʌn] ['evrɪθɪŋ] . "
" I'm going to state last year our house won everything . "
" 我是 去 到 状态 最后的 年 我们的 房子 韩元 一切 . "

"我要说的是，去年我们队赢得了所有比赛。"

" ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːtʃəri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drə'mætɪks] , " [pruː] [rɪ'maɪndɪd]
" Everything but archery , history , composition and dramatics , " Prue reminded
[hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .
her gravely .
她 严重地 .

"除了射箭、历史、作曲和戏剧之外的所有科目，"普鲁严肃地提醒她。

" [əʊ] , [puːf] !
" Oh , pouf !
" 哦 , 蒲团 !

"哦，噗！"

" ['kɪti] [lɑːft] .
" Kitty laughed .
" 猫咪 笑了 .

凯蒂笑了。

" [ðəʊz] [doʊnt] [kaʊnt] .
" Those don't count .
" 那些 不 数数 .

"那些不算数。"

[wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] ['tenɪs] [kʌp] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [kʌp] , [ðə; ði] [ɑːt] [praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd]
We won the tennis cup , the running cup , the art prize , for sculpture and
我们 韩元 这 网球 杯子 , 这 跑步 杯子 , 这 艺术 奖 , 为了 雕塑 和
['peɪntɪŋ] . "
painting . "
绘画 . "

我们赢得了网球杯、跑步杯、艺术奖（雕塑和绘画类）。

" [ðæt] [wɒz; wəz][lɑːst] [jɪə(r)] , " [sed] ['sæli] [sɪ'vɪəli] .
" That was last year , " said Sally severely .
" 那 曾是 最后的 年 , " 说 莎莉 严重 .

"那是去年的事了，"萨莉严肃地说。

[ðeɪ] [mʌntʃ] [ðə; ði]['kændi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɪti] [sed] ['sləʊli] :
They munched the candy for a while in silence , and then Kitty said slowly :
他们 咀嚼 这 糖果 为了 一个 尽管 在 沉默 , 和 然后 猫咪 说 缓慢地 :

她们默默地嚼了一会儿糖果，然后凯蒂缓缓说道：

" ['fʌni] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪŋz] [fiːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Funny thing the way the wings feel about each other .
" 有趣的 事物 这 方式 这 翅膀 感觉 关于 每个 其他 .

"翅膀彼此之间的感觉真奇妙。"

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ['sæli] .
Why , look at you , Sally .
为什么 , 看 在 你 , 莎莉 .

瞧瞧你，莎莉。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [frendz] [wɪð] ['ælɪs] [bɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wɪŋ] [gɜːl]

You	were	awfully	good	friends	with	Alice	Bard	,	and	she	was	a	new	wing	girl
你	是	非常	好的	朋友们	和	爱丽丝	诗人	,	和	她	曾是	一个	新的	翼	女孩

. . . . ”

: : : : ”

. . . . ”

你和爱丽丝·巴德是很好的朋友，她当时是你的僚机……

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [teɪk] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [tə'deɪ] , ” ['luːɪs] [pʊt] [ɪn] .

“ Well	,	for	that	matter	,	take	us	here	today	,	”	Louise	put	in	.
“ 出色地	,	为了	那	事情	,	拿	我们	这里	今天	,	”	路易丝	放	在	.

“好吧，既然如此，那就今天带我们来这里吧。”路易丝插嘴道。

“ [wɪr] ['riːəli] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [jet] — ”

“ We're	really	the	best	of	friends	,	and	yet	—	”
“ 是	真的	这	最好的	的	朋友们	,	和	然而	—	”

“我们真的是最好的朋友，可是——”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

“ And	yet	there's	a	difference	.
“ 和	然而	有	一个	不同之处	.

“然而，两者之间还是存在差异的。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː] ['brʌðəz] [huː] [gəʊ][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['kɑːlɪdʒz] .

It's	rather	like	two	brothers	who	go	to	different	colleges	.
它是	相当	喜欢	二	兄弟	WHO	去	到	不同的	大学	.

这就像两兄弟上了不同的大学一样。

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [tuː] . ”

They	love	each	other	,	but	they	love	their	colleges	too	.	”
他们	爱	每个	其他	,	但	他们	爱	他们的	大学	也	.	”

他们彼此相爱，但也深爱着他们的大学。

“ [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] ['glædɪs] ,

“ All	very	well	,	”	said	Gladys	,
“ 全部	非常	出色地	,	”	说	格拉迪斯	,

“一切都很好，”格拉迪斯说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [bəuθ] [wɪŋz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

“ but	the	truth	of	the	matter	is	that	both	wings	enjoy	the	spirit	of	competition
“ 但	这	真相	的	这	事情	是	那	两个都	翅膀	享受	这	精神	的	竞赛

.

:

.

但事实是，双方都享受竞争的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] . ”

It	gives	us	something	to	think	about	and	work	for	.	”
它	给予	我们	某物	到	思考	关于	和	工作	为了	.	”

它给了我们思考和努力的方向。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒænət] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

“ But	you're	so	good	-	natured	about	it	,	”	Janet	said	wonderingly	.
“ 但	你是	所以	好的	-	自然	关于	它	,	”	珍妮特	说	惊奇地	.

“但你对此却如此宽容，”珍妮特惊奇地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] .

“ Of	course	we	are	,	”	Sally	replied	.
“ 的	课程	我们	是	,	”	莎莉	回复	.

“当然是了，”莎莉回答道。

“ [huːˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [tuː] [ˈbɑːskɪtbɔːl] [tiːmz] [ˈriːəli] [dɪsˈlaɪk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

“	Whoever	heard	of	two	basketball	teams	really	disliking	each	other	,
”	谁	听到	的	二	篮球	团队	真的	不喜欢	每个	其他	,

“谁听说过两支篮球队真的互相讨厌的？”

[ænd; ənd] [jet] [ðel] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] . ”

and	yet	they'll	fight	tooth	and	nail	for	a	cup	.	”
和	然而	他们会	斗争	齿	和	指甲	为了	一个	杯子	.	”

然而，他们却会为了争夺奖杯而拼死搏斗。

“ [ə; eɪ] [kʌp] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [wɒnt] , [ˈaɪðə(r)] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ,

“	A	cup	that	they	really	don't	want	,	either	,	except	for	what	it	stands	for	,
”	一个	杯子	那	他们	真的	不	想	,	任何一个	,	除了	为了	什么	它	站立	为了	,

“他们其实也不想要这个杯子，只是想要它所代表的意义。”

” [ˈglædɪs] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .

”	Gladys	added	with	a	little	laugh	.
”	格拉迪斯	额外	和	一个	小的	笑	.

格拉迪斯笑着补充道。

[ˈkɪti] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] [mɒk] [dɪˈspeə(r)] .

Kitty	threw	up	her	two	little	hands	in	mock	despair	.
猫咪	扔	向上	她	二	小的	双手	在	嘲笑	绝望	.

凯蒂举起两只小手，装出一副绝望的样子。

“ [ˈmɜːsi] [ɒn] [ˌjuː ˈes] .

“	Mercy	on	us	.
”	怜悯	在	我们	.

怜悯我们吧。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [diːp] .

We	are	getting	in	deep	.
我们	是	获得	在	深的	.

我们正在深入调查。

[aɪ] [vəʊt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˈtʃɔkəlɪts] .

I	vote	we	have	some	more	chocolates	.
我	投票	我们	有	一些	更多的	巧克力	.

我提议再添些巧克力。

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkændi] [bɒks] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

”	The	girls	returned	to	the	candy	box	with	renewed	interest	and	for	the
”	这	女孩们	返回	到	这	糖果	盒子	和	更新	兴趣	和	为了	这

[taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [drɒpt] ,

time	being	the	subject	of	the	wings	was	dropped	,
时间	存在	这	主题	的	这	翅膀	曾是	掉落	,

“女孩们重新燃起了对糖果盒的兴趣，暂时搁置了翅膀的话题。”

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)lri] .

but	not	before	the	twins	had	grasped	the	exact	nature	of	the	rivalry	.
但	不是	前	这	双胞胎	有	抓住	这	精确的	自然	的	这	对抗	.

但在此之前，这对双胞胎已经彻底理解了这场竞争的本质。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] — [ə; eɪ] [freʃ] [ˈfreʃmən]

CHAPTER	V	—	A	Fresh	Freshman
章	V	—	一个	新鲜的	大一新生

第五章——新生

“ [ˈsʌmθɪŋz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeθəl] [ˈrɪvəz] .

“	Something's	got	to	be	done	about	that	little	Ethel	Rivers	.
”	某样东西	得到	到	是	完毕	关于	那	小的	埃塞尔	河流	.

“必须对那个小埃塞尔·里弗斯采取一些措施。”

〃 ['sæli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tʌftɪd] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [twɪnz] - [ruːm] ,

〃	**Sally**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**big**	**tufted**	**chair**	**in**	**the**	**twins**	**'**	**room**	**,**
〃	莎莉	卫星	向下	在	这	大的	簇绒	椅子	在	这	双胞胎	-	房间	,

萨莉在双胞胎房间里那张带软垫的大椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪvnəs] [ðæt] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

and	**made**	**the**	**announcement**	**with**	**a**	**positiveness**	**that**	**left**	**no**	**room**	**for**	**doubt**	**.**
和	制成	这	公告	和	一个	积极性	那	左边	不	房间	为了	怀疑	.

他以不容置疑的肯定语气宣布了这一消息。

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

“	**What's**	**she**	**been**	**doing**	**now**	**?**
〃	是什么	她	到过	正在做	现在	?

她现在在做什么?

〃 ['fɪlɪs] [lɑːft] .

〃	**Phyllis**	**laughed**	**.**
〃	菲利斯	笑了	.

菲利斯笑了。

“ [waɪ] ,

“	**Why**	**,**
〃	为什么	,

“为什么，

[pruː] [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːst][juː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Prue	**and**	**I**	**met**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**she**	**walked**	**past**	**us**	**with**	**her**
普鲁	和	我	遇见	她	在	这	大厅	和	她	步行	过去的	我们	和	她

[nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

nose	**in**	**the**	**air**	**.**
鼻子	在	这	空气	.

Prue和我碰巧在走廊里遇到了她，她昂着头从我们身边走过。

[pruː] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt]

Prue	**stopped**	**her**	**and**	**asked**	**her**	**where**	**she**	**was**	**going**	**,**	**and**	**what**
普鲁	停止	她	和	问	她	在哪里	她	曾是	去	,	和	什么

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] ? 〃

do	**you**	**think**	**she**	**said**	**?**	**〃**
做	你	思考	她	说	?	〃

普鲁拦住她，问她要去哪里，你猜她说了什么?

“ [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , 〃 ['dʒænət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	**Can't**	**imagine**	**,**	**〃**	**Janet**	**shook**	**her**	**head**	**.**
〃	不能	想象	,	〃	珍妮特	摇晃	她	头	.

“无法想象，”珍妮特摇了摇头。

“ [tel] [ˌjuː 'es] . 〃

“	**Tell**	**us**	**.**	**〃**
〃	告诉	我们	.	〃

“告诉我们。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [kliːn]

“	**She**	**said**	**she**	**was**	**hurrying**	**back**	**to**	**the**	**new**	**wing**	**for**	**a**	**breath**	**of**	**clean**
〃	她	说	她	曾是	匆忙	后退	到	这	新的	翼	为了	一个	气息	的	干净的

[eə(r)] . 〃

air	**.**	**〃**
空气	.	〃

“她说她正赶回新翼楼去呼吸一下新鲜空气。”

“ [ɪm'pɜːtɪnənt] ['ɪnfənt] , 〃 [æn] [drɔːl] ['leɪzɪli] .

“	**Impertinent**	**infant**	**,**	**〃**	**Ann**	**drawled**	**lazily**	**.**
〃	无礼	婴儿	,	〃	安	拖长音	懒洋洋	.

“无礼的婴儿，”安妮懒洋洋地拖长了声音说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv]['dʒænəts][bed] , ['ɔːlməʊst][ə'sliːp] .

She	was	lying	on	the	foot	of	Janet's	bed	,	almost	asleep	.
她	曾是	说谎	在	这	脚	的	珍妮特的	床	,	几乎	睡着了	.

她躺在珍妮特的床脚，几乎睡着了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [səʊ][bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [freʃ] , [bʌt; bət] [kliːn] [ɪz] ['riːəli]

"	It	wouldn't	have	been	nearly	so	bad	if	she	said	fresh	,	but	clean	is	really
"	它	不会	有	到过	几乎	所以	坏的	如果	她	说	新鲜的	,	但	干净的	是	真的

[aʊt'reɪdʒəs] . "

outrageous	.	"
令人愤慨	.	"

"如果她说'新鲜'倒也罢了，但'干净'就太离谱了。"

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɪlɪs] [sed] .

"	But	of	course	she	didn't	mean	it	,	"	Phyllis	said	.
"	但	的	课程	她	没有	意思是	它	,	"	菲利斯	说	.

"但她当然不是那个意思，"菲利斯说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	the	funny	part	of	it	,
"	那就是	这	有趣的	部分	的	它	,

"这就是这件事有趣的地方，"

" [pruː] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

"	Prue	came	in	from	the	balcony	and	stood	in	the	doorway	,	blotting	out	the
"	普鲁	来了	在	从	这	阳台	和	站立	在	这	门口	,	印迹法	出去	这

[laɪt] .

light	.
光	.

普鲁从阳台上走了进来，站在门口，挡住了光线。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	really	did	mean	it	.
"	她	真的	做过	意思是	它	.

"她确实是认真的。"

[ʃiːz] ['teɪkən][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dedli] ['sɪəriəs] [θɪŋ] . "

She's	taken	the	rivalry	of	the	wings	as	a	deadly	serious	thing	.	"
她是	已采取	这	对抗	的	这	翅膀	作为	一个	致命	严肃的	事物	.	"

她把两队之间的竞争看得极其认真。

" ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " ['sæli] [sed] ['krɒsli] .

"	Being	entirely	without	a	sense	of	humor	,	she	would	,	"	Sally	said	crossly	.
"	存在	完全	没有	一个	感觉	的	幽默	,	她	会	,	"	莎莉	说	生气	.

"她完全没有幽默感，肯定会那样做，"萨莉生气地说。

" [rɪ'membə(r)] ['meəri]['mɑːb(ə)l][lɑːst] [jɪə(r)] ?

"	Remember	Mary	Marble	last	year	?
"	记住	玛丽	大理石	最后的	年	?

"还记得去年的玛丽·马布尔吗？"

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

I	was	only	a	new	girl	,	but	I	saw	something	was	going	to	happen	.	"
我	曾是	仅有的	一个	新的	女孩	,	但	我	锯	某物	曾是	去	到	发生	.	"

我当时只是个新来的女孩，但我预感到会有什么事情发生。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	It	did	.
"	它	做过	.

"确实如此。"

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”

Our	little	Mary	returned	not	this	year	.	”
我们的	小的	玛丽	返回	不是	这	年	.	”

我们的小玛丽今年没能回来。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['meəri] ?

“	What	was	the	matter	with	Mary	?
“	什么	曾是	这	事情	和	玛丽	?

玛丽到底怎么了?

” ['fɪlɪs] [in'kwaiə] .

”	Phyllis	inquired	.
”	菲利斯	询问	.

“菲利斯问道。”

“ ['dɪd(ə)nt][fɪt] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

“	Didn't	fit	,	”	Sally	replied	shortly	,	and	dismissed	the	subject	.
“	没有	合身	,	”	莎莉	回复	不久	,	和	解雇	这	主题	.

“不合适,”莎莉简短地回答道，然后就结束了这个话题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['glædɪs] , [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	knock	on	the	door	and	Gladys	,	too	impatient	to	wait	for
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	格拉迪斯	,	也	不耐烦	到	等待	为了

['dʒænəts] “ [kʌm] [ɪn] ,

Janet's	“	Come	in	,
珍妮特的	“	来	在	,

这时有人敲门，格拉迪斯等不及珍妮特说“进来”，就走了进去。

” ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	opened	it	.
”	打开	它	.

打开了它。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

By	the	expression	on	her	face	,	all	the	girls	knew	that	something	was	the
经过	这	表达	在	她	脸	,	全部	这	女孩们	知道	那	某物	曾是	这

['mætə(r)] ;

matter	;
事情	;

从她脸上的表情，所有女孩都知道出事了;

['iːv(ə)n] [æn] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

even	Ann	sat	up	and	looked	surprised	.
甚至	安	卫星	向上	和	看起来	惊讶	.

就连安妮也坐了起来，看起来很惊讶。

“ [wʌts] [rɒŋ] , ['glædɪs] ?

“	What's	wrong	,	Gladys	?
“	是什么	错误的	,	格拉迪斯	?

“格拉迪斯，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

['glædɪs] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [nɒb] .

Gladys	stood	with	her	back	to	the	door	,	her	hand	still	on	the	knob	.
格拉迪斯	站立	和	她	后退	到	这	门	,	她	手	仍然	在	这	旋钮	.

格拉迪斯背对着门站着，手还放在门把手上。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] ， “ [ɪz] ['eθəl] ['rɪvəz] .
“ The trouble , ” she said impressively , “ is Ethel Rivers .
“ 这 麻烦 ， ” 她 说 令人印象深刻 ， “ 是 埃塞尔 河流 .

“问题出在埃塞尔·里弗斯身上，”她语气坚定地说。

” ['sæli] [grəʊn] .
” Sally groaned .
” 莎莉 呻吟 .

莎莉呻吟了一声。

“ [wɒt] [nekst] ? ” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .
“ What next ? ” she inquired .
“ 什么 下一个 ? ” 她 询问 .

“接下来呢？”她问道。

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] [dɔ:(r)] ,
“ She put a sign up on the green door ,
“ 她 放 一个 符号 向上 在 这 绿色的 门 ,

“她在绿色的门上贴了一张告示，

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] ,
requesting the occupants of our wing to be sure and keep it closed ,
请求 这 居住者 的 我们的 翼 到 是 当然 和 保持 它 关闭 ,

请本翼楼的住户务必保持窗户关闭。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [let] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪl] [eə(r)] . ”
so as not to let in any of the stale air . ”
所以 作为 不是 到 让 在 任何 的 这 陈旧 空气 . ”

以免污浊的空气进入。”

“ [əʊ] ， [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] ， ” [pru:] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Oh , that's too much , ” Prue said indignantly .
“ 哦 ， 那就是 也 很多 ， ” 普鲁 说 愤慨地 .

“哦，这太过分了，”普鲁愤愤不平地说。

“ [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [æn] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
“ Just like her , ” Ann replied with a shrug .
“ 只是 喜欢 她 ， ” 安 回复 和 一个 耸肩 .

“跟她一样，”安耸了耸肩回答道。

“ [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [glæd] ? ”
“ What did you do about it , Glad ? ”
“ 什么 做过 你 做 关于 它 , 高兴的 ? ”

“格拉德，你对此做了什么？”

“ ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] .
“ Didn't have to do anything .
“ 没有 有 到 做 任何事物 .

“我什么都不用做。”

['pɒpi] [ænd; ənd] [gwen] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
Poppy and Gwen came along just then and read it .
罂粟 和 格温 来了 沿着 只是 然后 和 读 它 .

波比和格温这时走了过来，读了这本书。

['pɒpi] [sed] , - [ai] [dɪ'kleə(r)] , [ðæts] [nəʊ] [naɪs] [wei] [tu:; tə] [ækt] ,
Poppy said , ' I declare , that's no nice way to act ,
罂粟 说 , - 我 宣布 , 那就是 不 好的 方式 到 行为 ,

波比说：“我声明，这种行为太不体面了。”

- [ænd; ənd] [gwen] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wɪð] - ['veri] [bæd] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ]

'	and	Gwen	settled	the	whole	matter	with	'	Very	bad	manners	for	one	so	young
-	和	格温	定居	这	所有的	事情	和	-	非常	坏的	礼仪	为了	一	所以	年轻的

. -

.	'
.	-

格温最终以一句“年纪轻轻就如此没礼貌”结束了这件事。

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [lɑːft] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	The	girls	laughed	a	relieved	sort	of	a	laugh	.
”	这	女孩们	笑了	一个	松了口气	种类	的	一个	笑	.

女孩们发出如释重负的笑声。

[ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [ɪn] [hænd] ,

The	Seniors	had	the	affair	in	hand	,
这	老年人	有	这	事务	在	手	,

高年级学生已经掌控了局面。

[ænd; ənd] ['hɪltɒp] [lʊkt] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] [tuː; tə]

and	Hilltop	looked	from	year	to	year	to	that	little	group	of	girls	to
和	山顶	看起来	从	年	到	年	到	那	小的	团体	的	女孩们	到

['streɪtn] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

straighten	out	all	their	difficulties	.
拉直	出去	全部	他们的	困难	.

希尔托普年复一年地指望着那群女孩解决她们遇到的所有困难。

[əˈnʌðə(r)] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Another	knock	sounded	on	the	door	.
其他	敲	听起来	在	这	门	.

门上又响起了敲门声。

['glædɪs] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] .

Gladys	opened	it	,	and	one	of	the	younger	children	handed	her	a	note	.
格拉迪斯	打开	它	,	和	一	的	这	年轻	孩子们	递交	她	一个	笔记	.

格拉迪斯打开了盒子，里面有个年纪小的孩子递给她一张纸条。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] :

She	opened	it	and	read	:
她	打开	它	和	读	:

她打开信封，读道：

“ [dɪə(r)] [glæd] :

“	Dear	Glad	:
”	亲爱的	高兴的	:

“亲爱的格拉德：

[faɪnd] [æn] [ænd; ənd] [pruː] [ænd; ənd] ['sæli] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] - [rɪˈtriːt] .

Find	Ann	and	Prue	and	Sally	,	and	come	down	to	the	Seniors	'	Retreat	.
寻找	安	和	普鲁	和	莎莉	,	和	来	向下	到	这	老年人	-	撤退	.

找到安、普鲁和莎莉，然后一起来参加老年人静修会。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv] ['eθəl] ['rɪvəz] [ðæn; ðən]

We	think	you	are	better	able	to	deal	with	the	affair	of	Ethel	Rivers	than
我们	思考	你	是	更好的	有能力的	到	交易	和	这	事务	的	埃塞尔	河流	比

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

we	are	.
我们	是	.

我们认为您比我们更适合处理埃塞尔·里弗斯的事情。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɜːtɪnəns] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] ,

If	we	give	her	impertinence	special	notice	,
如果	我们	给	她	无礼	特别的	注意	,

如果我们特别注意她的无礼行为，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɪli] [θɪŋ] .

it	will	be	putting	too	much	importance	to	the	whole	silly	thing	.
它	将要	是	推杆	也	很多	重要性	到	这	所有的	愚蠢的	事物	.

这样就太看重这件荒唐事了。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

— — ['pɒpi] .

—	—	Poppy	.
—	—	罂粟	.

—— 波比。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz]['glædɪs] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nəʊt] [əˈlaʊd] .

"	The	girls	jumped	up	quickly	as	Gladys	finished	reading	the	note	aloud	.
"	这	女孩们	跳了起来	向上	迅速地	作为	格拉迪斯	完成的	阅读	这	笔记	大声	.

格拉迪斯大声读完纸条后，女孩们迅速跳了起来。

“ ['betə(r)][gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] , " [pruː] [sed] .

“	Better	go	right	away	,	"	Prue	said	.
"	更好的	去	正确的	离开	,	"	普鲁	说	.

“最好马上走，”普鲁说。

“ ['ðer] ['weɪtɪŋ] .

“	They're	waiting	.
"	它们是	等待	.

“他们在等待。”

" [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	rest	followed	her	out	of	the	room	.
"	这	休息	随后	她	出去	的	这	房间	.

其余的人跟着她走出了房间。

“ [miːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['leɪtə(r)] , " ['sæli] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	Meet	you	down	on	the	front	steps	later	,	"	Sally	called	back	over	her	shoulder	,
"	见面	你	向下	在	这	正面	步骤	之后	,	"	莎莉	称为	后退	超过	她	肩膀	,

“待会儿在台阶下等你，”莎莉回头喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] .

and	the	twins	were	alone	.
和	这	双胞胎	是	独自的	.

双胞胎孤零零地待在那里。

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [skuːl] ,

Two	weeks	had	passed	since	the	opening	of	school	,
二	周	有	通过了	自从	这	开幕	的	学校	,

开学至今已经过去两周了，

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] ['dʒænət][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [felt] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [səˈraʊndɪŋz] ,

but	although	Janet	and	Phyllis	felt	perfectly	at	home	in	their	new	surroundings	,
但	虽然	珍妮特	和	菲利斯	毛毡	完美	在	家	在	他们的	新的	周围环境	,

尽管珍妮特和菲利斯在新环境中感觉非常自在，

[ðə; ði][laɪf][æt; ət] ['hɪltɒp] [hæd; həd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪˈkʌm] [məˈnɒtənəs] .

the	life	at	Hilltop	had	never	for	a	second	become	monotonous	.
这	生活	在	山顶	有	绝不	为了	一个	第二	变得	单调	.

山顶庄园的生活从未变得单调乏味过。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [freʃ] ['ɪntrəst] ,

Every	day	they	had	found	some	fresh	interest	,
每一个	天	他们	有	成立	一些	新鲜的	兴趣	,

他们每天都能发现新的兴趣点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['lesnz] ['evri] [gɜːl]

and	they	were	beginning	to	understand	that	apart	from	lessons	every	girl
和	他们	是	开始	到	理解	那	除	从	课程	每一个	女孩

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [skuːl] .

had	a	big	responsibility	towards	the	school	.
有	一个	大的	责任	向	这	学校	.

她们开始明白，除了上课之外，每个女孩对学校都负有重大的责任。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] ['sɪlɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːl][tuː; tə][ækt] !

“	What	a	perfectly	silly	way	for	that	girl	to	act	!
”	什么	一个	完美	愚蠢的	方式	为了	那	女孩	到	行为	！

“那个女孩的行为真是愚蠢至极！”

” ['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] .

”	Janet	exclaimed	.
”	珍妮特	惊呼	.

“珍妮特惊呼道。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][bɒks][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] . ”

“	I'd	like	to	box	her	ears	.	”
”	ID	喜欢	到	盒子	她	耳朵	.	”

“我想打她的耳朵。”

“ [səʊ] [wʊd] [aɪ] , ” ['fɪlɪs] [ə'griːd] .

“	So	would	I	,	”	Phyllis	agreed	.
”	所以	会	我	,	”	菲利斯	同意	.

“我也会这么做，”菲利斯同意道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sælɪ] .

“	Come	along	;	let's	go	down	and	wait	for	Sally	.
”	来	沿着	;	我们来吧	去	向下	和	等待	为了	莎莉	.

“来吧，我们下去等莎莉。”

” [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [pi'ætsə] .

”	They	went	downstairs	arm	in	arm	and	across	the	broad	piazza	.
”	他们	去	楼下	手臂	在	手臂	和	穿过	这	广阔	广场	.

他们手挽着手下了楼，穿过宽阔的广场。

['fɪlɪs] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][brɪg] ['pɪlər] ,

Phyllis	sat	down	with	her	back	against	one	of	the	big	pillars	,
菲利斯	卫星	向下	和	她	后退	反对	一	的	这	大的	柱子	,

菲利斯背靠着一根大柱子坐了下来，

[ænd; ənd]['dʒænət] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [step] .

and	Janet	stood	on	the	top	step	.
和	珍妮特	站立	在	这	顶部	步	.

珍妮特站在最上面的台阶上。

[ðə; ðɪ] [kləʊz] - [krɒpt] [griːn] [lɔːn] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [sləʊp] [tuː; tə]

The	close	-	cropped	green	lawn	fell	away	from	the	house	in	a	gracious	slope	to
这	关闭	-	裁剪	绿色的	草地	跌倒	离开	从	这	房子	在	一个	亲切	坡	到

[miːt] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊdz] [æt; ət][ɔːl] [saɪdz] .

meet	a	fringe	of	trees	that	deepened	into	a	woods	at	all	sides	.
见面	一个	边缘	的	树木	那	加深	进入	一个	树林	在	全部	侧面	.

修剪整齐的绿色草坪从房子向外倾斜，形成一个优美的斜坡，与周围的树木边缘相连，树木向四周延伸至树林深处。

[ðə; ðɪ] ['tenɪs] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

The	tennis	courts	were	visible	far	away	to	the	right	.
这	网球	法院	是	可见的	远的	离开	到	这	正确的	.

从右边很远的地方就能看到网球场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [gˈɜːlz] ,
They **were** **filled** **with** **girls** **,**
他们 是 已填 和 女孩们 ,

里面全是女孩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['fləʊtɪd] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and **in** **the** **quiet** **of** **the** **late** **afternoon** **their** **voices** **floated** **laughing** **on** **the**
和 在 这 安静的 的 这 晚的 下午 他们的 声音 漂浮 笑 在 这
[briːz] .
breeze **.**
微风 .

在傍晚的静谧中，他们的笑声随风飘荡。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['tɑːgɪt] [bleiz] [ɪn][ɪts] [freʃ] [kəʊt][ɒv; əv] [braɪt] [kˈʌləz] .
To **the** **left** **the** **archery** **target** **blazed** **in** **its** **fresh** **coat** **of** **bright** **colors** **.**
到 这 左边 这 射箭 目标 燃烧的 在 它是 新鲜的 外套 的 明亮的 颜色 .

左侧的射箭靶在鲜艳的新装下熠熠生辉。

['ɑːtʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [spɔːt] [ɒv; əv] ['hɪltɒp] .
Archery **was** **the** **chief** **sport** **of** **Hilltop** **.**
射箭 曾是 这 首席 运动 的 山顶 .

射箭是希尔托普镇的主要运动。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][bəuθ] [wɪŋz] ,
Each **year** **teams** **were** **chosen** **from** **both** **wings** **,**
每个 年 团队 是 选定 从 两个都 翅膀 ,

每年都会从两个翼队中选拔队员。

[ænd; ənd][ɒn] ['ɑːtʃəri] [deɪ] [ðə; ði][bɪg]['sɪlvə(r)] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and **on** **Archery** **Day** **the** **big** **silver** **loving** **cup** **was** **engraved** **with** **the** **name** **of**
和 在 射箭 天 这 大的 银 爱 杯子 曾是 刻 和 这 姓名 的
[ðə; ði][gɜːl] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [skɔː(r)] ;
the **girl** **who** **made** **the** **highest** **score** **;**
这 女孩 WHO 制成 这 最高 分数 ;

在射箭日那天，那只巨大的银质奖杯上刻着获得最高分的女孩的名字；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə]
then **it** **was** **replaced** **in** **the** **center** **of** **the** **mantel** **-** **piece** **in** **the** **hall** **to**
然后 它 曾是 替换 在 这 中心 的 这 壁炉架 - 片 在 这 大厅 到
[əˈweɪt] [ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] .
await **the** **next** **year** **.**
等待 这 下一个 年 .

然后它被放回大厅壁炉架的中央，等待来年到来。

['ɑːtʃəri] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [ænd; ənd] ,
Archery **Day** **came** **at** **the** **end** **of** **the** **term** **,** **and** **,**
射箭 天 来了 在 这 结尾 的 这 学期 , 和 ,

射箭日是在学期末举行的，而且，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['tenɪs] ['mætʃɪz] ,
although **the** **days** **before** **and** **after** **it** **were** **filled** **with** **tennis** **matches** **,**
虽然 这 天 前 和 后 它 是 已填 和 网球 比赛 ,
['bɑːskɪtbɔːl] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,
basketball **,** **and** **running** **,**
篮球 , 和 跑步 ,

尽管比赛前后几天都充满了网球比赛、篮球和跑步，

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
it **stood** **out** **in** **importance** **above** **them** **all** **.**
它 站立 出去 在 重要性 多于 他们 全部 .

它在所有事物中显得尤为重要。

[ðə; ði] ['traɪaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['kændɪdəts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

The	tryout	for	possible	candidates	was	to	take	place	the	following	week	.
这	试用	为了	可能的	候选人	曾是	到	拿	地方	这	下列的	星期	.

候选人试训将于下周举行。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ʃɒt] [faɪv] ['ærəus] ,

The	girls	in	the	four	upper	classes	shot	five	arrows	,
这	女孩们	在	这	四	上	课程	射击	五	箭头	,

四年级上层班的女生每人射出五支箭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kəm'praɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [dʒʌdʒd] .

and	the	committee	comprised	with	the	Senior	class	and	the	faculty	judged	.
和	这	委员会	包括	和	这	高级的	班级	和	这	学院	评判	.

评委由高年级学生和教职员工组成。

[ðəʊz] [sɪ'lektɪd] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['præktɪst] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz]

Those	selected	worked	hard	and	practiced	,	and	just	before	the	Christmas	holidays
那些	已选	工作	难的	和	练习	,	和	只是	前	这	圣诞节	假期

[ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] .

the	teams	were	chosen	.
这	团队	是	选定	.

入选者们刻苦训练，在圣诞节假期前夕，各队名单最终确定。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ʃuːt] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] , [dʒæn] ?

“	Did	you	ever	shoot	a	bow	and	arrow	,	Jan	?
“	做过	你	曾经	射击	一个	弓	和	箭	,	一月	?

“简，你射过弓箭吗？”

” ['fɪlɪs] [in'kwaiə] .

”	Phyllis	inquired	.
”	菲利斯	询问	.

“菲利斯问道。”

“ [ləʊdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” ['dʒænət] [rɪ'plaɪd] .

“	Loads	of	them	,	”	Janet	replied	.
“	负载	的	他们	,	”	珍妮特	回复	.

“很多，”珍妮特回答道。

“ ['hæri] ['wɔːtəz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

“	Harry	Waters	used	to	make	them	for	me	.
“	哈里	沃特斯	用过的	到	制作	他们	为了	我	.

“哈里·沃特斯以前经常为我做这些。”

['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [wʌnz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,

Little	short	ones	made	from	the	branches	of	trees	,
小的	短的	一个	制成	从	这	分支	的	树木	,

用树枝做成的小短物，

[ænd; ənd] ['ærəus] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	arrows	with	a	pin	in	the	end	of	them	.
和	箭头	和	一个	别针	在	这	结尾	的	他们	.

以及末端带有别针的箭。

['hæri] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['klʌmzi] . ”

Harry	was	very	good	at	it	,	but	I	was	terribly	clumsy	.	”
哈里	曾是	非常	好的	在	它	,	但	我	曾是	可怕	笨拙	.	”

哈利在这方面很擅长，但我却非常笨拙。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['fɪlɪs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [aɪ] ['eniweɪ]
“ I don't believe it , ” Phyllis protested ; “ you have a straight eye anyway
“ 我 不 相信 它 , ” 菲利斯 抗议 ; “ 你 有 一个 直的 眼睛 反正
.
:
.

“我不相信，”菲利斯抗议道；“反正你的眼睛很正直。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃɒt] ['sʌlki] ['prɛskəts] [gʌn] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
Look at the way you shot Sulky Prescott's gun last summer .
看 在 这 方式 你 射击 闷闷不乐 普雷斯科特的 枪 最后的 夏天 .

看看你去年夏天是怎么射杀苏尔基·普雷斯科特的。

” ['dʒænət] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
” Janet gave a little shiver and looked long and earnestly at the target .
” 珍妮特 给予 一个 小的 颤抖 和 看起来 长的 和 切实 在 这 目标 .

珍妮特打了个寒颤，认真地盯着目标看了很久。

“ [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't talk about it , ” she said .
“ 不 讲话 关于 它 , ” 她 说 .

“别谈这件事了，”她说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] [fɪl] .
“ I'll tell you a secret Phyl .
“ 患病的 告诉 你 一个 秘密 菲尔 .

“菲尔，我告诉你一个秘密。”

[aɪl] [daɪ][ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][nekst] [wiːk] . ”
I'll die of mortification if I don't make some sort of a score next week . ”
患病的 死 的 屈辱 如果 我 不 制作 一些 种类 的 一个 分数 下一个 星期 . ”

如果下周我没能取得什么成绩，我会羞愧而死。

“ [ðæts] [nəʊ] ['siːkrət] , ” ['fɪlɪs] [lɑːft] [ə'fekʃənətli] .
“ That's no secret , ” Phyllis laughed affectionately .
“ 那就是 不 秘密 , ” 菲利斯 笑了 亲切地 .

“这算不上什么秘密，”菲利斯笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [gwen] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒntest]
“ If you could have seen your eyes when Gwen was talking about the contest
“ 如果 你 可以 有 已见 你的 眼睛 什么时候 格温 曾是 说 关于 这 竞赛
;
;
;

“如果你能看到格温谈论比赛时你的眼神；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] .
they were as big as saucers .
他们 是 作为 大的 作为 碟子 .

它们像碟子一样大。

” ['dʒænət] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Janet flushed a little .
” 珍妮特 酡 一个 小的 .

珍妮特脸颊微微泛红。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]
“ It's a good thing the rest of the girls don't know me as well as you do
” 它是 一个 好的 事物 这 休息 的 这 女孩们 不 知道 我 作为 出色地 作为 你 做
,
,
,

“幸好其他女孩不像你那么了解我。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][jɔː(r); jə(r)] [twɪn] .
“ That's because I'm your twin .
” 那就是 因为 我是 你的 双 .

“那是因为我是你的双胞胎兄弟。”

[əʊ] , [dʒæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [ˈfɪlɪs] [sed] [ˈsɪəriəsli] .
Oh , Jan , if you knew how I love to say that , ” Phyllis said seriously .
哦 , 一月 , 如果 你 知道 如何 我 爱 到 说 那 , ” 菲利斯 说 严重地 .

“哦，简，如果你知道我有多喜欢说这句话就好了，”菲利斯认真地说。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ˈdʒænət] [nˈɒdɪd] .
“ I know , ” Janet nodded .
” 我 知道 , ” 珍妮特 点头 .

“我知道，”珍妮特点点头。

“ [aɪm] [stɪl] [əˈfreɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [ɪts] [ɔːl] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] . ”
“ I'm still afraid sometimes that I'll wake up and find it's all been a dream . ”
” 我是 仍然 害怕的 有时 那 患病的 唤醒 向上 和 寻找 它是 全部 到过 一个 梦 . ”

“我有时仍然害怕醒来后发现这一切都只是一场梦。”

“ [hʌʃ] , ” [ˈfɪlɪs] [ˈkɔːʃən] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Hush , ” Phyllis cautioned suddenly .
” 嘘 , ” 菲利斯 警告 突然 .

“嘘，”菲利斯突然警告道。

“ [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈeθəl] .
“ Here comes Ethel .
” 这里 来 埃塞尔 .

“埃塞尔来了。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] — [ə; eɪ] [skweltʃ]
” CHAPTER VI — A Squelching
” 章 六年级 — 一个 闷响

第六章——镇压

[ˌʌpˈsteəz] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːnɪə(r)z] - [rɪˈtriːt] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɪəriəsli] .
Upstairs in the Seniors ' Retreat the girls were talking seriously .
楼上 在 这 老年人 - 撤退 这 女孩们 是 说 严重地 .

在楼上的老年人活动室里，女孩们正在认真地交谈。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] , ”
“ Of course , she deserves to be called down in front of the whole school , ”
” 的 课程 , 她 值得 到 是 称为 向下 在 正面 的 这 所有的 学校 , ”
[ˈhelən] [ˈdʒeŋkɪnz] ,
Helen Jenkins ,
海伦 詹金斯 ,

“她当然应该在全校师生面前被叫去谈话，”海伦·詹金斯说道。

[ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][gɜːl] [wɪð] [bɪg] [hɔːn] - [rɪmd] [ˈspektək(ə)lz] , [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
a very severe type of girl with big horn - rimmed spectacles , was saying .
一个 非常 严重 类型 的 女孩 和 大的 喇叭 - 带边 眼镜 , 曾是 说 .

一个戴着大号角框眼镜、表情非常严肃的女孩说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['stjuːdiəs] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]
She **was** **the** **editor** **of** **the** **school** **paper** **,** **and** **the** **most** **studious** **girl** **in** **the**
她 曾是 这 编辑 的 这 学校 纸 , 和 这 最多 好学的 女孩 在 这
[skuːl] .
school **.**
学校 .

她是校报的编辑，也是学校里最用功的女生。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz] ['pɒpi] [sez] ,
“ **But** **,** **as** **Poppy** **says** **,**
” 但 , 作为 罂粟 说道 ,

但是，正如波比所说，

[ɪts] ['nevə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] ,
it's **never** **wise** **to** **attach** **too** **much** **importance** **to** **the** **mistakes** **of** **a** **new** **girl** **,**
它是 绝不 明智的 到 附 也 很多 重要性 到 这 错误 的 一个 新的 女孩 ,

过分在意新来的女孩犯的错误从来都不是明智之举。

” ['mɛəriən] [west] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] , [rɪ'plaɪd] .
” **Marion** **West** **,** **vice** **-** **president** **of** **the** **class** **,** **replied** **.**
” 玛丽昂 西方 , 副 - 总统 的 这 班级 , 回复 .

“班级副主席玛丽昂·韦斯特回答道。”

['pɒpi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['sɔfəmɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Poppy **looked** **at** **the** **three** **Sophomores** **before** **her** **.**
罂粟 看起来 在 这 三 大二学生 前 她 .

波比看着眼前的三个大二学生。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ?
“ **Have** **you** **all** **any** **suggestions** **?**
” 有 你 全部 任何 建议 ?

大家有什么建议吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” **she** **inquired** **.**
” 她 询问 .

她问道。

['glædɪs] [ænd; ənd] ['sæli] [lʊkt] [æt; ət] [æn] .
Gladys **and** **Sally** **looked** **at** **Ann** **.**
格拉迪斯 和 莎莉 看起来 在 安 .

格拉迪斯和萨莉看着安。

“ [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['bɔɪkɒt] [mait] [help] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['kwaɪətli] .
“ **Perhaps** **a** **gentle** **little** **boycott** **might** **help** **,** **”** **she** **suggested** **quietly** **.**
” 也许 一个 温和的 小的 联合抵制 可能 帮助 , ” 她 建议 悄悄 .

“或许温和一点的抵制会有帮助，”她平静地建议道。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [ɒn]['aʊə(r)] [wɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [jɔːz] ,
“ **It's** **just** **as** **hard** **on** **our** **wing** **,** **if** **not** **worse** **,** **than** **it** **is** **on** **yours** **,**
” 它是 只是 作为 难的 在 我们的 翼 , 如果 不是 更糟 , 比 它 是 在 你的 ,

“我们这边的情况即便不是比你们那边更糟，也至少和你们那边一样艰难。”

” ['stelə] ['rɪtʃədsən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] , [spəʊk] [ʌp] .
” **Stella** **Richardson** **,** **one** **of** **the** **Seniors** **who** **lived** **in** **the** **new** **wing** **,** **spoke** **up** **.**
” 斯特拉 理查森 , 一 的 这 老年人 WHO 居住地 在 这 新的 翼 , 辐 向上 .

住在新翼楼的老年居民之一斯特拉·理查森开口说道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ˌwʊdnt] ['glædli] [draʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ There isn't one of us who wouldn't gladly drown the little wretch , and the
“ 那里 不是 一 的 我们 WHO 不会 乐意 溺水 这 小的 可怜虫 , 和 这
['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
trouble is ,
麻烦 是 ,

“我们当中没有一个人不想淹死这个小可怜虫，问题是，

[ʃiːz] ['gɒtn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fiːl] [ɪts]
she's gotten some of the new girls and talked to them until they feel it's
她是 获得 一些 的 这 新的 女孩们 和 谈话 到 他们 直到 他们 感觉 它是
[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
a positive virtue to be rude every time they see one of you . ”
一个 积极的 美德 到 是 粗鲁的 每一个 时间 他们 看 一 的 你 . ”

她已经和一些新来的女孩谈过，直到她们觉得每次见到你们都无礼是一种美德。

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [tuː] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , ” [gwen] [ɪk'spləʊdɪd] .
“ Oh , it's all too nonsensical , ” Gwen exploded .
“ 哦 , 它是 全部 也 荒谬的 , ” 格温 爆炸了 .

“哦，这一切都太荒谬了！”格温怒道。

“ [gʊd] [əʊld] [wɪŋz] ,
“ Good old wings ,
“ 好的 老的 翅膀 ,

“好棒的老翅膀，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['hæpi] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
who dares to take our happy fight and make an ugly thing out of it ? ”
WHO 敢于 到 拿 我们的 快乐的 斗争 和 制作 一个 丑陋的 事物 出去 的 它 ? ”

谁敢把我们快乐的争吵变成丑陋的事情?

“ [maɪ] [θʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [dɛəz] , ” [ruːθ] [hɔːl] [ə'naʊnst] .
“ My thumbs are down for anyone who dares , ” Ruth Hall announced .
“ 我的 拇指 是 向下 为了 任何人 WHO 敢于 , ” 露丝 大厅 宣布 .

“我反对任何胆敢这么做的人，”露丝·霍尔宣布道。

[ʃiː; ʃi][ruːmd; rʊmd][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [wɪð] ['stelə] ['rɪtʃədsən] .
She roomed in the new wing with Stella Richardson .
她 房间 在 这 新的 翼 和 斯特拉 理查森 .

她和斯特拉·理查森住在新翼楼的一个房间。

['gwendəlɪn] ['mæθjuːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [snɔːt] [wɪð] [reɪdʒ] .
Gwendolyn Matthews might have been said to have snorted with rage .
格温多琳 马修斯 可能 有 到过 说 到 有 哼了一声 和 愤怒 .

格温多琳·马修斯可能气得哼了一声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['helθi] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ;
She was a splendid healthy specimen of girlhood ;
她 曾是 一个 灿烂 健康 标本 的 少女时代 ;

她是一位健康美丽的少女典范;

[ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [θɔːts] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] .
a mind capable of small and mean thoughts was beneath her contempt .
一个 头脑 有能力的 的 小的 和 意思是 想法 曾是 下面 她 鄙视 .

心胸狭隘、思想卑劣的人，在她眼里根本不值一提。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
She walked out on the balcony , her back to the rest of the room .
她 步行 出去 在 这 阳台 , 她 后退 到 这 休息 的 这 房间 .

她走到阳台上，背对着房间的其他部分。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] ['bekən] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	minute	later	she	beckoned	cautiously	to	the	girls	to	follow	her	.
一个	分钟	之后	她	招手	谨慎地	到	这	女孩们	到	跟随	她	.

一分钟后，她小心翼翼地示意女孩们跟她走。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [æz; əz] [gwen] [daɪ'rɛktɪd] .

They	crowded	out	on	the	balcony	on	tip	-	toe	and	peered	down	as	Gwen	directed	.
他们	挤	出去	在	这	阳台	在	提示	-	脚趾	和	窥视	向下	作为	格温	指导	.

在格温的指挥下，他们踮着脚尖挤到阳台上，向下张望。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [wɜ:(r); wə(r)]['dʒænət][ænd; ənd] ['fɪlɪs] .

Just	below	them	,	sitting	on	the	steps	,	were	Janet	and	Phyllis	.
只是	以下	他们	,	坐着	在	这	步骤	,	是	珍妮特	和	菲利斯	.

在他们下方不远处，坐在台阶上的是珍妮特和菲利斯。

['eθəl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Ethel	stood	beside	them	.
埃塞尔	站立	旁	他们	.

埃塞尔站在他们旁边。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['lɪsnd] .

She	was	talking	in	a	loud	and	excited	way	and	the	girls	listened	.
她	曾是	说	在	一个	大声	和	兴奋的	方式	和	这	女孩们	听着	.

她大声而激动地说话，女孩们都听着。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmp] [əʊld] [həʊl] , ” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	I	should	think	you'd	want	to	get	out	of	the	damp	old	hole	,	”	she	was	saying	.
”	我	应该	思考	你会	想	到	得到	出去	的	这	潮湿	老的	洞	,	”	她	曾是	说	.

“我想你应该想离开那个潮湿阴暗的老窝吧，”她说道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ekstrə] [ru:m] [ɪn]['aʊə(r)]['kɒrɪdɔ:(r)] .

“	There's	an	extra	room	in	our	corridor	.
”	有	一个	额外的	房间	在	我们的	走廊	.

“我们走廊里还有一个空房间。”

” ['dʒænət][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['deɪndʒərəsli] [kɑ:m] [aɪz] .

”	Janet	and	Phyllis	looked	at	her	with	dangerously	calm	eyes	.
”	珍妮特	和	菲利斯	看起来	在	她	和	危险地	冷静的	眼睛	.

珍妮特和菲利斯用一种危险的平静眼神看着她。

“ [wɪv] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [bʌntʃ] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ɪn]['aʊə(r)] [wɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

“	We've	by	far	the	finest	bunch	of	girls	in	our	wing	,	”	she	continued	.
”	我们已经	经过	远的	这	最好的	束	的	女孩们	在	我们的	翼	,	”	她	持续	.

“我们这组女生绝对是最优秀的，”她继续说道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”

“	We're	going	to	take	everything	away	from	you	this	year	.	”
”	是	去	到	拿	一切	离开	从	你	这	年	.	”

“今年我们要把你们的一切都夺走。”

“ [ɪn'di:d] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

” ['dʒænət] [sed] ['kwaɪətli] .

”	Janet	said	quietly	.
”	珍妮特	说	悄悄	.

“珍妮特轻声说道。”

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ju:v] [bi:n] [æt; ət] ['hɪltɒp] ?

“	May	I	inquire	how	long	you've	been	at	Hilltop	?
”	可能	我	查询	如何	长的	你已经	到过	在	山顶	?

请问您在山顶工作多久了？

" ['fɪlɪs] [ɑ:skt] [pə'laɪtli] .
" **Phyllis** **asked** **politely** **.**
" 菲利斯 问 礼貌地 .

菲利斯礼貌地问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] [ə'bʌv] .
A **smile** **ran** **around** **the** **group** **of** **faces** **watching** **from** **the** **balcony** **above** **.**
一个 微笑 跑 大约 这 团体 的 面孔 观看 从 这 阳台 多于 .

从楼上阳台上观看的人们脸上都洋溢着笑容。

" [əʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [nju:] [gɜ:l] , " ['eθəl] [rɪ'plaɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['flætli] .
" Oh , I'm a new girl , " Ethel replied rather flatly .
" 哦 , 我是 一个 新的 女孩 , " 埃塞尔 回复 相当 断然 .

"哦，我是个新来的女孩，"埃塞尔语气平淡地回答道。

" [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒænət] [sed] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɔ:n] [ðæt] [gwen] ['ɔ:lməʊst] [lɑ:ft] ,
" You'd never guess it , " Janet said with so much scorn that Gwen almost laughed ,
" 你会 绝不 猜测 它 , " 珍妮特 说 和 所以 很多 轻蔑 那 格温 几乎 笑了 ,

"你绝对猜不到，"珍妮特带着十足的轻蔑说道，格温差点笑出声来。

[ænd; ənd] ['sæli] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θri:] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪn'tent] [tu:; tə] [lʊk]
and Sally did , but the three on the piazza below were too intent to look
和 莎莉 做过 , 但 这 三 在 这 广场 以下 是 也 意图 到 看
[ʌp] .
up .
向上 .

莎莉确实抬头看了看，但下面广场上的三个人却太专注，没有抬头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nju:] [g'ɜ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)] , " ['eθəl] [ə'naʊnst] .
" I think the new girls ought to stick together , " Ethel announced .
" 我 思考 这 新的 女孩们 应该 到 戳 一起 , " 埃塞尔 宣布 .

"我认为新来的女孩们应该团结一致，"埃塞尔宣布道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wɪŋ] , [waɪ] [ðə; ði] [faɪts] [ɒn] ,
" Of course , if you still persist in living in the old wing , why the fight's on ,
" 的 课程 , 如果 你 仍然 坚持 在 活的 在 这 老的 翼 , 为什么 这 战斗的 在 ,

"当然，如果你仍然坚持住在旧翼楼里，那争斗就不可避免了。"

[bʌt; bət] [ai] ['rɑ:ðə(r)] [həʊpt] [jʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
but I rather hoped you'd come over to us .
但 我 相当 希望 你会 来 超过 到 我们 .

但我更希望你能过来和我们一起住。

" ['fɪlɪs] [stʊd] [ʌp] .
" Phyllis stood up .
" 菲利斯 站立 向上 .

菲利斯站了起来。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)]
She was taller than the other girl , and she looked straight down into her
她 曾是 更高 比 这 其他 女孩 , 和 她 看起来 直的 向下 进入 她
[peɪl] [blu:] [aɪz] .
pale blue eyes .
苍白 蓝色的 眼睛 .

她比另一个女孩高，她直直地看着她浅蓝色的眼睛。

" ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt] [bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [faɪt] [ɒn] [æt; ət] [ɔ:l] .
" Pardon me , " she said , " but there is no fight on at all .
" 赦免 我 , " 她 说 , " 但 那里 是 不 斗争 在 在 全部 .

"对不起，"她说，"但根本没有发生战斗。"

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] , ['naɪðə(r)][aɪ][nɔː(r)][maɪ] [twɪn] [wʊd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪz] .

As	a	new	girl	,	neither	I	nor	my	twin	would	presume	to	act	as	you	advise	.
作为	一个	新的	女孩	,	两者都不	我	也不	我的	双	会	怙	到	行为	作为	你	建议	.

作为新生，我和我的双胞胎妹妹都不会贸然按照你的建议去做。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] ['eθəl] .

"	She	sat	down	again	,	with	her	back	towards	Ethel	.
"	她	卫星	向下	再次	,	和	她	后退	向	埃塞尔	.

她又坐了下来，背对着埃塞尔。

['dʒænət][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)][tuː; tə][stænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

Janet	did	not	bother	to	stand	when	she	said	what	she	had	to	say	.
珍妮特	做过	不是	打扰	到	站立	什么时候	她	说	什么	她	有	到	说	.

珍妮特说话的时候连站都懒得站起来。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][saɪn][juː; jʊ][pʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)] ,

"	We	saw	the	sign	you	put	up	on	the	green	door	,
"	我们	锯	这	符号	你	放	向上	在	这	绿色的	门	,

"我们看到了你贴在绿色门上的告示，

[ænd; ənd][æz; əz] [njuː] [g'ɜːlz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	as	new	girls	we	are	thoroughly	disgusted	with	you	.
和	作为	新的	女孩们	我们	是	彻底	厌恶	和	你	.

作为新来的女孩，我们对你感到无比厌恶。

[ɪf] [wiː; wi] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

If	we	banded	together	,	it	would	be	to	show	you	your	proper	place	.
如果	我们	带状	一起	,	它	会	是	到	展示	你	你的	恰当的	地方	.

如果我们团结起来，那也是为了让你认清自己的位置。

" ['dʒænət][dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	Janet	did	not	raise	her	voice	as	she	spoke	,
"	珍妮特	做过	不是	增加	她	嗓音	作为	她	辐	,

珍妮特说话时并没有提高音量，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [lɔːnz] [æz; əz] [ðəʊ]

and	when	she	had	finished	she	looked	out	over	the	green	lawns	as	though
和	什么时候	她	有	完成的	她	看起来	出去	超过	这	绿色的	草坪	作为	尽管

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ɛθəlz] ['saʊə(r)] [feɪs] .

the	sight	gave	her	pleasure	after	Ethel's	sour	face	.
这	视线	给予	她	乐趣	后	埃塞尔的	酸的	脸	.

完事后，她望着绿茵茵的草坪，仿佛看到埃塞尔愁眉苦脸的样子后，眼前的景象让她感到愉悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

"	It	might	be	well	for	you	to	remember	,
"	它	可能	是	出色地	为了	你	到	记住	,

你最好记住，

" ['fɪlɪs] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

"	Phyllis	spoke	as	though	her	thoughts	came	from	a	long	distance	,
"	菲利斯	辐	作为	尽管	她	想法	来了	从	一个	长的	距离	,

菲利斯说话的语气仿佛来自遥远的地方。

" [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['seprət] [wɪŋz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɪltɒp] ,

"	that	though	we	are	two	separate	wings	,	we	are	both	a	part	of	Hilltop	,
"	那	尽管	我们	是	二	分离	翅膀	,	我们	是	两个都	一个	部分	的	山顶	,

"虽然我们是两个独立的部门，但我们都是山顶寨的一部分。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [iːtʃ] [gɪv] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ,

and	though	we	each	give	the	best	that	is	in	us	,
和	尽管	我们	每个	给	这	最好的	那	是	在	我们	,

虽然我们每个人都竭尽全力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hɪltɒp] [meɪ] [sɔː(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] — [nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	that	Hilltop	may	soar	the	higher	—	not	as	you	seem	to	think	it	is	,
它	是	那	山顶	可能	翱翔	这	更高	—	不是	作为	你	似乎	到	思考	它	是	,

是山顶可能会飞得更高——但并非如你所想的那样。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

for	any	individual	and	mean	advantage	.
为了	任何	个人	和	意思是	优势	.

对任何个人和平均利益而言。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	The	girls	on	the	balcony	looked	at	one	another	,	speechless	with	admiration	and
"	这	女孩们	在	这	阳台	看起来	在	一	其他	,	无言	和	钦佩	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

阳台上的女孩们互相看着对方，惊叹不已，欣喜若狂。

" [əʊ] , [wel] [sed] !

"	Oh	,	well	said	!
"	哦	,	出色地	说	!

"哦，说得好！"

" ['ælɪs] ['wɪspəd] .

"	Alice	whispered	.
"	爱丽丝	低声说道	.

"爱丽丝低声说道。"

[gwen] [ænd; ənd] ['stelə] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['glædɪs] [dɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪg] .

Gwen	and	Stella	hugged	each	other	and	Gladys	danced	a	little	jig	.
格温	和	斯特拉	拥抱	每个	其他	和	格拉迪斯	跳舞	一个	小的	夹具	.

格温和斯特拉拥抱在一起，格拉迪斯跳了一小段吉格舞。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪ] [lʌv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] !

"	I	declare	,	I	love	those	children	!
"	我	宣布	,	我	爱	那些	孩子们	!

"我郑重声明，我爱这些孩子！"

" ['pɒpi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Poppy	exclaimed	.
"	罂粟	惊呼	.

"波比惊呼道。"

" ['ðer] [maɪ] [twɪnz] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " ['sæli] [ig'zʌlt] .

"	They're	my	twins	,	I'd	have	you	remember	,	"	Sally	exulted	.
"	它们是	我的	双胞胎	,	ID	有	你	记住	,	"	莎莉	欣喜若狂	.

"他们是我的双胞胎，你可要记住哦，"莎莉兴奋地说。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] .

They	looked	back	again	to	the	piazza	.
他们	看起来	后退	再次	到	这	广场	.

他们再次回头望向广场。

['eθəl] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn]

Ethel	had	gone	and	the	twins	were	strolling	arm	-	in	-	arm	over	the	green
埃塞尔	有	已消失	和	这	双胞胎	是	漫步	手臂	-	在	-	手臂	超过	这	绿色的

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

埃塞尔走了，双胞胎手挽着手在绿茵茵的草坪上漫步。

['tʃæptə(r)] [sevn] — ['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz]

CHAPTER	VII	—	Poetry	and	Prose
章	七	一	诗	和	散文

第七章——诗歌与散文

['dʒænət][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Janet	ran	down	the	hall	,	waving	a	letter	over	her	head	.
珍妮特	跑	向下	这	大厅	,	挥手	一个	信	超过	她	头	.

珍妮特挥舞着手中的信，沿着走廊跑了下去。

“ ['sæli] , ['fɪlɪs] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Sally	,	Phyllis	,	where	are	you	?
”	莎莉	,	菲利斯	,	在哪里	是	你	?

“莎莉，菲利斯，你们在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['sæliːz] [ruːm] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [pruː] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [paɪld] [haɪ]

The	door	of	Sally's	room	opened	,	and	Prue	came	out	carrying	a	drawer	piled	high
这	门	的	莎莉的	房间	打开	,	和	普鲁	来了	出去	携带	一个	抽屉	堆积	高的

[wɪð] [kləʊðz] .

with	clothes	.
和	衣服	.

莎莉的房门开了，普鲁走了出来，手里抱着一个堆得满满的衣服抽屉。

“ [hə'ləʊ] [ðeə(r)] !

“	Hello	there	!
”	你好	那里	!

“你好呀！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [muːv] . ”

“	Come	and	help	me	move	.	”
”	来	和	帮助	我	移动	.	”

“来帮我搬家。”

“ [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['dæfni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

“	Oh	,	then	you	know	Daphne	is	coming	?
”	哦	,	然后	你	知道	芫	是	未来	?

“哦，那你知道达芙妮要来了？”

[ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sæli] [ænd; ənd]

I	just	had	a	letter	from	her	and	I'm	trying	to	find	Sally	and
我	只是	有	一个	信	从	她	和	我是	尝试	到	寻找	莎莉	和

['fɪlɪs] ,

Phyllis	,
菲利斯	,

我刚收到她的一封信，我正在找萨莉和菲利斯。

” ['dʒænət] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [drɔː(r)] .

”	Janet	replied	,	taking	one	end	of	the	heavy	drawer	.
”	珍妮特	回复	,	采取	一	结尾	的	这	重的	抽屉	.

珍妮特一边回答，一边拿起沉重抽屉的一端。

“ [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] .
“ You'll find them all in there .
“ 你会 寻找 他们 全部 在 那里 .

“你会在那里找到它们。”

” [pruː] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
” Prue nodded her head towards the door she had just left .
” 普鲁 点头 她 头 向 这 门 她 有 只是 左边 .

普鲁朝她刚刚离开的那扇门点了点头。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstʌfɪŋ] [maɪ] [ˈpiːnʌt] [ˈbʌtə(r)] , [ˈiːtɪŋ] [maɪ] [ˈkrækəz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ]
“ They are stuffing my peanut butter , eating my crackers and making fun of my
[ˈpəʊətri] . ”
poetry . ”

“他们偷吃我的花生酱，吃我的饼干，还嘲笑我的诗。”

“ [waɪ] , [pruː] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [rəʊt] , ” [ˈdʒænət] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Why , Prue , I didn't know you wrote , ” Janet exclaimed .
“ 为什么 , 普鲁 , 我 没有 知道 你 写道 , ” 珍妮特 惊呼 .

“哎呀，普鲁，我不知道你还会写作！”珍妮特惊呼道。

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [pruː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; “ [ðæt] [ɪz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
“ I don't , ” Prue told her ; “ that is , not for publication ,
“ 我 不 , ” 普鲁 讲述 她 ; “ 那 是 , 不是 为了 发布 ,

“我不，”普鲁告诉她；“也就是说，不打算发表。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [θɪŋz] [daʊn] [ɒn][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)]
but every once in a while I put things down on paper and somehow or other
[ðeɪ] [raɪm] . ”
they rhyme . ”

但我偶尔会把一些东西写在纸上，不知怎么的，它们就押韵了。

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ Why didn't you show me any of them ? ”
“ 为什么 没有 你 展示 我 任何 的 他们 ? ”

“为什么你一个都没给我看？”

“ [ðeɪ] [wɜːrnt] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
“ They weren't good enough .
“ 他们 不是 好的 足够的 .

“他们不够好。”

[aɪˈd][ˈnevə(r)][hæv; həv][let] [ðəʊz] [waɪld] [ˈɪndiənz] [siː] [ðem; ðəm] .
I'd never have let those wild Indians see them .
ID 绝不 有 让 那些 荒野 印度人 看 他们 .

我绝不会让那些野蛮的印第安人看到它们。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈpækɪŋ] , [maɪ] [ˈnəʊtbʊk] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [desk] ,
Just as I was packing , my notebook fell out of my desk ,
只是 作为 我 曾是 包装 , 我的 笔记本 跌倒 出去 的 我的 桌子 ,

我正收拾东西的时候，笔记本突然从桌子底下掉了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈskætəd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and a lot of papers I had in it , scattered to the floor .
和 一个 很多 的 文件 我 有 在 它 , 疏散 到 这 地面 .

里面还有很多文件，散落在地板上。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sæli] [paʊnst] [ɒn][ðem; ðəm] . ”

And	,	of	course	,	Sally	pounced	on	them	.	”
和	,	的	课程	,	莎莉	猛扑	在	他们	.	”

当然，莎莉立刻扑向了他们。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [pruː] , ” ['dʒænət] ['simpəθaiz] .

“	Poor	Prue	,	”	Janet	sympathized	.
”	贫穷的	普鲁	,	”	珍妮特	同情	.

“可怜的普鲁，”珍妮特同情地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	were	walking	slowly	down	the	hall	carrying	the	drawer	between	them	.
他们	是	步行	缓慢地	向下	这	大厅	携带	这	抽屉	之间	他们	.

他们抬着抽屉，缓缓地沿着走廊走着。

“ [əʊ] , [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,

“	Oh	,	that's	not	the	worst	of	it	;	as	I	told	you	,
”	哦	,	那就是	不是	这	最差	的	它	;	作为	我	讲述	你	,

“哦，那还不是最糟糕的；正如我告诉你的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ,

they	are	eating	my	food	and	laughing	at	my	most	beautiful	thoughts	,
他们	是	吃	我的	食物	和	笑	在	我的	最多	美丽的	想法	,

他们吃着我的食物，嘲笑我最美好的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [glæd][ænd; ənd] [æn] .

and	to	think	I'm	going	to	room	with	Glad	and	Ann	.
和	到	思考	我是	去	到	房间	和	高兴的	和	安	.

想想我居然要和格拉德还有安住一个房间。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [piːs] . ”

I	suppose	I'll	have	no	peace	.	”
我	认为	患病的	有	不	和平	.	”

看来我注定不得安宁了。

“ ['betə(r)] [stɑːt] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][pet] ['feiliŋ] , ” ['dʒænət] [sə'dʒestid] .

“	Better	start	writing	poetry	about	them	and	their	pet	failings	,	”	Janet	suggested	.
”	更好的	开始	写作	诗	关于	他们	和	他们的	宠物	缺点	,	”	珍妮特	建议	.

“不如开始写诗来描写他们和他们的小缺点，”珍妮特建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [æn; ən][əʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ɒn] [glædz] [nəʊz] ,

“	If	you	wrote	an	ode	to	the	freckles	on	Glad's	nose	,
”	如果	你	写道	一个	颂	到	这	雀斑	在	高兴	鼻子	,

“如果你写一首颂歌来赞美格拉德鼻子上的雀斑，

[ʃɪd] ['prɒbəbli] [kiːp] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ”

she'd	probably	keep	very	still	in	the	future	.	”
棚	大概	保持	非常	仍然	在	这	未来	.	”

她以后大概会一直很安静吧。

“ [əʊ] , [gʊd] [aɪ'dɪə] !

“	Oh	,	good	idea	!
”	哦	,	好的	主意	!

“哦，好主意！”

[aɪl] [duː; də] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] !

I'll	do	that	very	thing	!
患病的	做	那	非常	事物	!

我一定会这么做！

” [pruː] [ɪk'skleɪmd] .

”	Prue	exclaimed	.
”	普鲁	惊呼	.

“普鲁惊呼道。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [pruː] [pɔːzd] [tuː; tə]['əʊpən]

They	reached	the	room	at	the	end	of	the	hall	and	Prue	paused	to	open
他们	达到	这	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	和	普鲁	暂停	到	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

她们来到走廊尽头的房间，普鲁停下来打开了门。

“ [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	The	Countess's	Room	,	”	she	announced	.
“	这	伯爵夫人的	房间	,	”	她	宣布	.

“伯爵夫人的房间，”她宣布道。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] .

“	Oh	,	what	a	nice	name	.
“	哦	,	什么	一个	好的	姓名	.

“哦，真是个好名字。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] . ”

I	didn't	know	you	called	it	that	.	”
我	没有	知道	你	称为	它	那	.	”

我不知道你这么叫它。

“ [wiː; wi][doʊnt] , [bʌt; bət] [mɪs] [hʌl] [dʌz] , ” [pruː] [kə'rektɪd] .

“	We	don't	,	but	Miss	Hull	does	,	”	Prue	corrected	.
“	我们	不	,	但	错过	赫尔	做	,	”	普鲁	已更正	.

“我们没有，但赫尔小姐有，”普鲁纠正道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [keɪmiːɝ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

“	You	see	the	beautiful	Countess	de	Something	Something	,	Camier	,	I	think	it
“	你	看	这	美丽的	伯爵夫人	德	某物	某物	,	卡米尔	,	我	思考	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“你看，那位美丽的伯爵夫人，卡米尔，我想是吧，

[keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['kɜːn(ə)l] [hʌl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [ruːm] ;

came	to	visit	Colonel	Hull	,	and	she	had	this	room	;
来了	到	访问	上校	赫尔	,	和	她	有	这	房间	;

她来拜访赫尔上校，住的就是这间房间；

[səʊ] [ɪts] [biːn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['evə(r)] [sɪns] .

so	it's	been	called	her	room	ever	since	.
所以	它是	到过	称为	她	房间	曾经	自从	.

所以从那时起，那间房间就被称为她的房间了。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['ɔːfli] [naɪs] ; ['fɪlɪs] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I	think	that's	awfully	nice	;	Phyllis	will	be	crazy	about	it	.
“	哦	,	我	思考	那就是	非常	好的	;	菲利斯	将要	是	疯狂的	关于	它	.

“哦，我觉得这太好了；菲利斯一定会非常喜欢的。”

['wʌndə(r)] [huː] [slept] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] ?

Wonder	who	slept	in	our	room	?
想知道	WHO	睡着了	在	我们的	房间	?

想知道是谁睡在我们房间?

” ['dʒænət] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɪð] ['ɪntrəst] .

”	Janet	looked	around	the	big	room	with	interest	.
”	珍妮特	看起来	大约	这	大的	房间	和	兴趣	.

珍妮特饶有兴趣地环顾着这间大房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [θriː] [bedz] .

It	was	plenty	large	enough	to	accommodate	three	beds	.
它	曾是	很多	大的	足够的	到	容纳	三	床	.

房间足够大，可以容纳三张床。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][kɒts] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] .

Two	of	them	were	cots	,	the	third	was	an	enormous	four	-	poster	.
二	的	他们	是	婴儿床	,	这	第三	曾是	一个	巨大的	四	-	海报	.

其中两张是折叠床，第三张是一张巨大的四柱床。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['wɜːðɪ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

It	looked	worthy	indeed	to	be	the	couch	of	a	Countess	.
它	看起来	值得	的确	到	是	这	长椅	的	一个	伯爵夫人	.

它看起来确实配得上成为伯爵夫人的沙发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ik'skleim] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['testə(r)] , [wɪð] [ɪts] [gleɪzd] [tʃɪnts] ['rʌf(ə)l] ,

She	was	so	busy	exclaiming	over	the	tester	,	with	its	glazed	chintz	ruffle	,
她	曾是	所以	忙碌的	惊呼	超过	这	测试员	,	和	它是	釉面	印花棉布	褶边	,

她忙着对着样品赞不绝口，样品有着釉面印花布褶边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɪn] [pruːz] [aɪ] .

that	she	did	not	see	the	sudden	gleam	in	Prue's	eye	.
那	她	做过	不是	看	这	突然	闪耀	在	普鲁的	眼睛	.

她没有看到普鲁眼中突然闪过的光芒。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [sə'lebrəti] [ðæt] [hæd; həd]

She	even	forgot	to	make	any	more	inquiries	about	the	possible	celebrity	that	had
她	甚至	忘了	到	制作	任何	更多的	查询	关于	这	可能的	名人	那	有

[slept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

slept	in	her	own	room	.
睡着了	在	她	自己的	房间	.

她甚至忘记进一步打听那位可能睡在她房间里的名人是谁。

[ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] ['ɒntə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

They	dumped	the	contents	of	the	drawer	onto	the	bed	and	then	carried	it
他们	丢弃	这	内容	的	这	抽屉	到	这	床	和	然后	携带	它

['empti] [bæk] [tuː; tə] ['sæliːz] [ruːm] .

empty	back	to	Sally's	room	.
空的	后退	到	莎莉的	房间	.

他们把抽屉里的东西倒在床上，然后把空抽屉搬回了莎莉的房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

As	they	paused	at	the	door	,	a	shout	of	laughter	greeted	them	,	and
作为	他们	暂停	在	这	门	,	一个	喊	的	笑声	问候	他们	,	和

[ðeɪ] [hɜːd] [glæd][ɪk'skleɪm] :

they	heard	Glad	exclaim	:
他们	听到	高兴的	惊叹	:

他们停在门口时，听到一阵笑声，还听到格拉德喊道：

“ [əʊ] , [duː; də]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : “

“	Oh	,	do	listen	to	this	,	”	she	cried	:	“
“	哦	,	做	听	到	这	,	”	她	哭	:	“

“哦，你一定要听听这个，”她喊道：“

- [ðə; ði]['sməʊki] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [iˈdʒɪpʃn] [naɪt] . -

'	The	smoky	darkness	of	a	rich	Egyptian	night	.	'
-	这	烟	黑暗	的	一个	富有的	埃及人	夜晚	.	-

“埃及夜晚烟雾缭绕的黑暗。”

” [pruː] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ]['dʒænət] .

”	Prue	walked	into	the	room	,	followed	by	Janet	.
”	普鲁	步行	进入	这	房间	,	随后	经过	珍妮特	.

普鲁走进房间，珍妮特跟在后面。

“ [pruː] , [dɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['pɪtsbɜːg] [naɪt] ?
“ Prue , dear , didn't you mean a Pittsburgh night ?
” 普鲁 , 亲爱的 , 没有 你 意思是 一个 匹兹堡 夜晚 ?

“普鲁，亲爱的，你是不是想说匹兹堡之夜？”

” [æn] [ɑːskt] [prə'voʊkɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]['krækə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['piːnʌt]
” Ann asked provokingly as she finished spreading a cracker with as much peanut
” 安 问 挑衅地 作为 她 完成的 传播 一个 饼干 和 作为 很多 花生
['bʌtə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] .
butter as it could hold .
黄油 作为 它 可以 抓住 .

安妮一边挑衅地问道，一边把花生酱尽可能多地涂抹在饼干上。

[pruː] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Prue did not deign a reply .
普鲁 做过 不是 设计 一个 回复 .

普鲁不屑于回答。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [æn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli]
Instead she swooped down upon the unsuspecting Ann and took her carefully
反而 她 俯冲 向下 之上 这 毫无戒心的 安 和 采取 她 小心
[spred] ['krækə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
spread cracker away from her .
传播 饼干 离开 从 她 .

相反，她猛地扑向毫无防备的安，抢走了她精心摊开的饼干。

“ ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['frek(ə)lz] , ['dɑːlɪŋ] ,
“ Peanut butter is bad for freckles , darling ,
” 花生 黄油 是 坏的 为了 雀斑 , 亲爱的 ,

“亲爱的，花生酱对雀斑不好。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” she said without a trace of ill - humor in her voice .
” 她 说 没有 一个 痕迹 的 患病的 - 幽默 在 她 嗓音 .

“她说，语气中没有一丝不快。”

“ [pruː] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Prue will eat it .
” 普鲁 将要 吃 它 .

“普鲁会吃掉它。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['krækə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [graʊnd] ['ʌndə(r)]
” There was a scuffle and the cracker was eventually ground under
” 那里 曾是 一个 扭打 和 这 饼干 曾是 最终 地面 在下面
['sʌmˌbɒdiz] [hiːl] .
somebody's heel .
某人的 脚跟 .

“双方发生了一番扭打，最后饼干被某人用脚后跟踩碎了。”

[wen] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , ['dʒænət] ['flaurɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
When peace was restored , Janet flourished her letter once more above her
什么时候 和平 曾是 恢复 , 珍妮特 繁荣 她 信 一次 更多的 多于 她
[hed] .
head .
头 .

和平恢复后，珍妮特再次高举着她的信。

“ [frɒm; frəm] ['dæfni] ?
“ From Daphne ?
” 从 芫 ?

“来自达芙妮？”

" [fɪl] [kraɪd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
" **Phyl** **cried** **,** **recognizing** **the** **writing** **.**
" 菲尔 哭 , 识别 这 写作 .

菲尔认出了上面的字迹，哭了起来。

" [jes] ; [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? "
" **Yes** **;** **she's** **coming** **today** **,** **but** **how** **did** **you** **find** **it** **out** **?** **"**
" 是的 ; 她是 未来 今天 , 但 如何 做过 你 寻找 它 出去 ? "

"是的，她今天会来，但你是怎么知道的？"

" [mɪs] [hʌl] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] [meɪl] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] , " ['sæli] [ɪk'spleɪnd] .
" **Miss** **Hull** **called** **me** **down** **after** **mail** **,** **and** **told** **me** **,** **"** **Sally** **explained** **.**
" 错过 赫尔 称为 我 向下 后 邮件 , 和 讲述 我 , " 莎莉 解释 .

"赫尔小姐在收完邮件后叫我下去，告诉我这件事，"萨莉解释道。

" [ʃi:; ʃi] [gets] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] - ['θɜ:ti] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "
" **She** **gets** **in** **about** **five** **-** **thirty** **,** **just** **in** **time** **for** **dinner** **.** **"**
" 她 获得 在 关于 五 - 三十 , 只是 在 时间 为了 晚餐 . "

"她大约五点半到家，正好赶上吃晚饭。"

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " ['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh** **,** **I** **wish** **we** **could** **go** **to** **the** **station** **,** **"** **Janet** **exclaimed** **.**
" 哦 , 我 希望 我们 可以 去 到 这 车站 , " 珍妮特 惊呼 .

"哦，我真希望我们能去车站，"珍妮特感叹道。

" [ə'freɪd] [wi:; wi] [kænt] [du:; də] [ðæt] , " ['sæli] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] . "
" **Afraid** **we** **can't** **do** **that** **,** **"** **Sally** **replied** **,** **"** **but** **we** **can** **go** **down** **to** **the** **gate** **.** **"**
" 害怕的 我们 不能 做 那 , " 莎莉 回复 , " 但 我们 能 去 向下 到 这 门 . "

"恐怕我们不能那样做，"莎莉回答说，"但我们可以走到大门口。"

" [əʊ] , [gʊd] !
" **Oh** **,** **good** **!**
" 哦 , 好的 !

"哦，太好了！"

[ðen] [wen] [wi:; wi] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wi:; wi][kæn; kən][hɒp] [ə'bɔ:d] , " ['fɪlɪs] [sed] .
Then **when** **we** **see** **her** **carriage** **we** **can** **hop** **aboard** **,** **"** **Phyllis** **said** **.**
然后 什么时候 我们 看 她 运输 我们 能 跳 船上 , " 菲利斯 说 .

"等我们看到她的马车，就可以跳上去了，"菲利斯说。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃɪd] ['ri:əli] [bi:; bi][hɪə(r)] [tə'naɪt] !
" **To** **think** **she'd** **really** **be** **here** **tonight** **!**
" 到 思考 棚 真的 是 这里 今晚 !

"真没想到她今晚真的会来！"

" ['dʒænət] [kraɪd] .
" **Janet** **cried** **.**
" 珍妮特 哭 .

珍妮特哭了。

" ['fʌni] , ['bju:tɪf(ə)l] ['tæfi] . "
" **Funny** **,** **beautiful** **Taffy** **.** **"**
" 有趣的 , 美丽的 太妃糖 . "

"有趣又漂亮的塔菲。"

" [du:; də] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['glædɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Do** **tell** **us** **about** **her** **,** **"** **Gladys** **demanded** **.**
" 做 告诉 我们 关于 她 , " 格拉迪斯 要求 .

"快跟我们说说她吧，"格拉迪斯追问道。

“ [jes] , [duː; də] , ” [æn] [ænd; ənd] [pruː] ['ekəud] .
“ Yes , do , ” Ann and Prue echoed .
“ 是的 , 做 , ” 安 和 普鲁 回声 .

“是的，去做吧，”安和普鲁异口同声地说。

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The three girls looked at each other .
这 三 女孩们 看起来 在 每个 其他 .

三个女孩互相看了一眼。

“ [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ['sæli] , ” ['dʒænət] [sed] , [bʌt; bət] ['sæli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ You tell them , Sally , ” Janet said , but Sally shook her head .
“ 你 告诉 他们 , 莎莉 , ” 珍妮特 说 , 但 莎莉 摇晃 她 头 .

“你告诉他们吧，莎莉，”珍妮特说，但莎莉摇了摇头。

“ [nəʊ] , [dʒæn] , [tæfiːz] [mɔː(r)] [jɔːz] [ðæn; ðən]['aʊəz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [nˈɒdɪd] .
“ No , Jan , Taffy's more yours than ours , ” she replied , and Phyllis nodded .
“ 不 , 一月 , 塔菲 更多的 你的 比 我们的 , ” 她 回复 , 和 菲利斯 点头 .

“不，简，塔菲与其说是我们的，不如说是你的，”她回答道，菲利斯点了点头。

“ [gəʊ] [əˈhed] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .
“ Go ahead , ” she encouraged .
“ 去 前方 , ” 她 鼓励 .

“去做吧，”她鼓励道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['sæli] [aɪˈd][biː; bi] ['spəʊksmən] . ”
“ If we were talking about Sally I'd be spokesman . ”
“ 如果 我们 是 说 关于 莎莉 ID 是 发言人 . ”

“如果说的是萨莉，那我就是发言人。”

“ [prɪˈzɜːv] [maɪ] ['kærəktə(r)] , ” [lɑːft] ['sæli] .
“ Preserve my character , ” laughed Sally .
“ 保存 我的 特点 , ” 笑了 莎莉 .

“保住我的名声，”莎莉笑着说。

“ [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] ; [ðeid] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” ['fɪlɪs] [sed] ['eərəli] .
“ Oh , don't worry ; they'd never learn the truth from me , ” Phyllis said airily .
“ 哦 , 不 担心 ; 他们会 绝不 学习 这 真相 从 我 , ” 菲利斯 说 轻盈地 .

“哦，别担心；他们永远不会从我这里知道真相，”菲利斯漫不经心地说。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] ['sæli] , ” [pruː] [ɪkˈskleɪmd] .
“ We know all there is to know about Sally , ” Prue exclaimed .
“ 我们 知道 全部 那里 是 到 知道 关于 莎莉 , ” 普鲁 惊呼 .

“我们对莎莉的一切都了如指掌，”普鲁惊呼道。

“ [jes] , [dʒæn] , [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['dæfni] .
“ Yes , Jan , tell us about this Daphne .
“ 是的 , 一月 , 告诉 我们 关于 这 芫 .

“是的，简，给我们讲讲达芙妮的故事吧。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , ” [æn] ['ædɪd] .
She has a lovely name , ” Ann added .
她 有 一个 迷人的 姓名 , ” 安 额外 .

“她的名字真好听，”安补充道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzæktli] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['dʒænət] [bɪˈgæn] ,
“ Well , it exactly suits her , ” Janet began ,
“ 出色地 , 它 确切地 西装 她 , ” 珍妮特 开始 ,

“嗯，这很适合她，”珍妮特说道。

“ ['əʊnli][wi:; wi][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['tæfi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][mɒp][ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [lʊks]

“	only	we	call	her	Taffy	because	she	has	a	mop	of	hair	that	looks
“	仅有的	我们	称呼	她	太妃糖	因为	她	有	一个	拖把	的	头发	那	看起来

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['tæfi] ['kændi] ,

exactly	like	taffy	candy	,
确切地	喜欢	太妃糖	糖果	,

“我们只叫她太妃糖，因为她有一头蓬松的头发，看起来就像太妃糖一样。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gri:n] , [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	rich	yellow	kind	,	and	her	eyes	are	green	,	just	the	color	of	the
这	富有的	黄色的	种类	,	和	她	眼睛	是	绿色的	,	只是	这	颜色	的	这

[si:] ,

sea	,
海	,

她有着明亮的黄色皮肤，眼睛是绿色的，就像大海的颜色一样。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] ['mɪsti] [deɪ] ,

when	you	look	straight	down	into	it	on	a	misty	day	,
什么时候	你	看	直的	向下	进入	它	在	一个	蒙蒙	天	,

在雾蒙蒙的日子里，当你直视它时，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [rəʊz] [pet(ə)lz] , [nɒt] [braɪt] [pɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒft] ,

and	her	cheeks	are	like	rose	petals	,	not	bright	pink	,	but	a	soft	,
和	她	脸颊	是	喜欢	玫瑰	花瓣	,	不是	明亮的	粉色的	,	但	一个	柔软的	,

['delɪkət] [tɪnt] ,

delicate	tint	,
精美的	着色	,

她的脸颊像玫瑰花瓣一样，不是鲜艳的粉红色，而是柔和淡雅的色调。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪvəri] [waɪt] , [laɪk] [kri:m] .

and	her	cheeks	are	ivory	white	,	like	cream	.
和	她	脸颊	是	象牙	白色的	,	喜欢	奶油	.

她的脸颊呈象牙白色，像奶油一样。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɒŋ] ['slendə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] ; [ɪts]

She	has	long	slender	hands	and	the	most	wonderful	voice	you	ever	heard	;	it's
她	有	长的	苗条	双手	和	这	最多	精彩的	嗓音	你	曾经	听到	;	它是

[sɒft] [ænd; ənd] ['fɜ:ri] ;

soft	and	furry	;
柔软的	和	毛茸茸的	;

她有一双修长纤细的手，还有你听过的最美妙的声音；它柔和而富有磁性；

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [drɔ:l] ; [ɪn][fækt] , ['tæfi] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f]

she	always	drawls	;	in	fact	,	Taffy	always	looks	and	talks	as	if	she	were	half
她	总是	拖长音	;	在	事实	,	太妃糖	总是	看起来	和	会谈	作为	如果	她	是	一半

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

她说话总是慢吞吞的；事实上，塔菲看起来总是像半睡半醒的样子，说话也总是像半睡半醒一样。

[hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst]['kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Her	eyelashes	are	so	long	and	heavy	that	they	almost	cover	her	eyes	.
她	睫毛	是	所以	长的	和	重的	那	他们	几乎	覆盖	她	眼睛	.

她的睫毛又长又厚，几乎遮住了她的眼睛。

[wen] [ʃi:; ʃi]['əupənz][ðem; ðəm][waɪd] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

When	she	opens	them	wide	she	looks	as	if	she	were	surprised	at	what	she
什么时候	她	打开	他们	宽的	她	看起来	作为	如果	她	是	惊讶	在	什么	她

[sɔ:] .

saw	.
锯	.

她睁大眼睛时，似乎对眼前所见感到惊讶。

[ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

She's	got	the	keenest	sense	of	humor	you	ever	heard	of	,
她是	得到	这	最热衷	感觉	的	幽默	你	曾经	听到	的	,

她拥有你所能想象到的最敏锐的幽默感。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [twaɪs] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [els]

and	when	she	says	a	thing	it	sounds	twice	as	funny	as	if	anyone	else
和	什么时候	她	说道	一个	事物	它	声音	两次	作为	有趣的	作为	如果	任何人	别的

[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	said	it	,
有	说	它	,

她说的话比别人说的话要有趣两倍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

because	of	her	queer	little	laugh	.
因为	的	她	酷儿	小的	笑	.

因为她那古怪的笑声。

" ['dʒænət] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [self] - ['kɒnʃəs] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət]

"	Janet	stopped	and	looked	suddenly	very	self	-	conscious	while	the	girls	looked	at
"	珍妮特	停止	和	看起来	突然	非常	自己	-	有意识的	尽管	这	女孩们	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

her	with	a	new	expression	in	their	eyes	.
她	和	一个	新的	表达	在	他们的	眼睛	.

“珍妮特停了下来，突然显得非常不自在，而女孩们则用一种新的眼神看着她。”

“ [waɪ] , [dʒæn] , " [pruː] [ɪk'skleɪmd] .

“	Why	,	Jan	,	”	Prue	exclaimed	.
“	为什么	,	一月	,	”	普鲁	惊呼	.

“为什么，简？”普鲁惊呼道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] . "

“	You're	a	poet	.	”
“	你是	一个	诗人	.	”

“你是一位诗人。”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] , " ['glædɪs] [sed] .

“	I	feel	as	if	I'd	been	listening	to	a	fairy	story	,	”	Gladys	said	.
“	我	感觉	作为	如果	ID	到过	聆听	到	一个	仙女	故事	,	”	格拉迪斯	说	.

“我感觉自己好像在听一个童话故事，”格拉迪斯说。

“ [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dæfni] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] , " [æn] ['ædɪd] ['driːmɪli] .

“	With	the	lovely	Daphne	as	the	enchanted	princess	,	”	Ann	added	dreamily	.
“	和	这	迷人的	芫	作为	这	迷人的	公主	,	”	安	额外	梦幻般地	.

“还有可爱的达芙妮扮演那位被施了魔法的公主，”安梦幻般地补充道。

“ [aɪ]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['riːəli] ['lʌvli] ['dæfni] [wɒz; wəz] , " ['sæli] [lɑːft] .

“	I	never	realized	before	how	really	lovely	Daphne	was	,	”	Sally	laughed	.
“	我	绝不	已实现	前	如何	真的	迷人的	芫	曾是	,	”	莎莉	笑了	.

“我以前从来没意识到达芙妮有多么可爱，”莎莉笑着说。

“ ['ɒnɪstli] , [dʒæn] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [juː; jʊ] [tɔːkt] .

“	Honestly	,	Jan	,	I	felt	as	if	she	was	here	in	the	room	as	you	talked	.
“	诚实地	,	一月	,	我	毛毡	作为	如果	她	曾是	这里	在	这	房间	作为	你	谈话	.

“说实话，简，你说话的时候，我感觉她就像在房间里一样。”

" ['fɪlɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Phyllis	said	nothing	.
"	菲利斯	说	没有什么	.

菲利斯什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] ['sæliːz] ['piləuz] ,

She	was	curled	up	on	one	end	of	the	bed	,	her	head	against	Sally's	pillows	,
她	曾是	卷曲	向上	在	一	结尾	的	这	床	,	她	头	反对	莎莉的	枕头	,

她蜷缩在床的一端，头枕在莎莉的枕头上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stretʃt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

her	arms	stretched	above	her	.
她	武器	拉伸	多于	她	.

她的双臂高高伸展过头。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['əʊnəʃɪp] , [bʌt; bət] [nɒt] [sə'praɪz] .

Her	face	wore	an	expression	of	pride	and	ownership	,	but	not	surprise	.
她	脸	穿着	一个	表达	的	自豪	和	所有权	,	但	不是	惊喜	.

她脸上带着自豪和自豪的表情，但没有惊讶。

['dʒænət] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['dʒænət] [dɪd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Janet	was	her	twin	,	and	everything	Janet	did	was	perfect	in	her
珍妮特	曾是	她	双	,	和	一切	珍妮特	做过	曾是	完美的	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

珍妮特是她的双胞胎妹妹，在她眼里，珍妮特做的每件事都是完美的。

[wen] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , ['fɪlɪs] [dʒʌst] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .

When	other	girls	admired	her	,	too	,	Phyllis	just	sat	back	and	smiled	contentedly	.
什么时候	其他	女孩们	钦佩	她	,	也	,	菲利斯	只是	卫星	后退	和	微笑	心满意足地	.

当其他女孩也欣赏她时，菲利斯只是靠在椅背上，心满意足地笑着。

“ [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] [kwɔː'tet] , ” ['glædɪs] [lɑːft] .

“	You'll	make	a	great	old	quartette	,	”	Gladys	laughed	.
”	你会	制作	一个	伟大的	老的	四重奏	,	”	格拉迪斯	笑了	.

“你们会组成一个很棒的老四重唱组合，”格拉迪斯笑着说。

“ [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] , ” [pruː] ['ædɪd] .

“	Sort	of	a	mutual	admiration	society	,	”	Prue	added	.
”	种类	的	一个	相互的	钦佩	社会	,	”	普鲁	额外	.

“有点像互相欣赏的社团，”普鲁补充道。

“ [fɪl] , [aɪ'd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæfni] , ” [æn] [lɑːft] .

“	Phyl	,	I'd	think	you'd	be	jealous	of	this	Daphne	,	”	Ann	laughed	.
”	菲尔	,	ID	思考	你会	是	嫉妒的	的	这	芫	,	”	安	笑了	.

“菲尔，我觉得你会嫉妒达芙妮的，”安笑着说。

“ [woʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] ?

“	Won't	your	nose	be	out	of	joint	when	she	arrives	?
”	惯于	你的	鼻子	是	出去	的	联合的	什么时候	她	到达	?

“她来了你不会很不高兴吗？”

” [ðə; ði] [twɪnz] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

”	The	twins	stared	at	her	in	blank	amazement	.
”	这	双胞胎	凝视	在	她	在	空白的	惊愕	.

双胞胎茫然地盯着她，一脸惊讶。

“ ['dʒeləs] !

“	Jealous	!
”	嫉妒的	!

“嫉妒的！

” [ðeɪ] [sed] [tə'geðə(r)] .

”	they	said	together	.
”	他们	说	一起	.

他们异口同声地说。

“ [waɪ] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['sɪli] . ”

“	Why	,	how	perfectly	silly	.	”
”	为什么	,	如何	完美	愚蠢的	.	”

“真是太愚蠢了。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['sæli] , ” ['dʒænət] ['tʃʌkl] .

“	You	might	as	well	say	that	I	might	be	jealous	of	Sally	,	”	Janet	chuckled	.
”	你	可能	作为	出色地	说	那	我	可能	是	嫉妒的	的	莎莉	,	”	珍妮特	轻笑	.

“你这么说也好不到哪儿去，好像我嫉妒莎莉似的。”珍妮特轻笑了一声。

“ [nəʊ] , ” ['fɪlɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [dʒæn][ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['dʒeləs] .

“	No	,	”	Phyllis	shook	her	head	,	“	Jan	and	I	couldn't	possibly	be	jealous	.
”	不	,	”	菲利斯	摇晃	她	头	,	“	一月	和	我	不能	可能	是	嫉妒的	.

“不，”菲利斯摇了摇头，“我和简不可能吃醋。”

[wɪr] [twɪnz] , [juː; jʊ] [siː] .

We're	twins	,	you	see	.
是	双胞胎	,	你	看	.

我们是双胞胎，你知道的。

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [freɪz] [endid] [ɔːl] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [daʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

”	The	little	phrase	ended	all	argument	and	doubt	as	it	always	did	.
”	这	小的	短语	结束	全部	争论	和	怀疑	作为	它	总是	做过	.

“这句简短的话像往常一样，终结了所有的争论和疑虑。”

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] [haʊ] [kləʊz] [ðə; ðɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	girls	realized	with	something	of	a	start	how	close	the	bond	between	them
这	女孩们	已实现	和	某物	的	一个	开始	如何	关闭	这	纽带	之间	他们

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

女孩们这才恍然意识到彼此之间的感情有多么深厚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [hɑːts] .

and	they	felt	a	glow	of	pride	around	their	hearts	.
和	他们	毛毡	一个	辉光	的	自豪	大约	他们的	心	.

他们心中涌起一股自豪感。

[ə'fekʃn] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['hɪltɒp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]

Affection	like	this	was	worthy	of	a	place	at	Hilltop	,	and	could	be
感情	喜欢	这	曾是	值得	的	一个	地方	在	山顶	,	和	可以	是

['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð] [praɪd] .

pointed	out	with	pride	.
尖	出去	和	自豪	.

像这样的情谊值得在山顶小屋占有一席之地，也值得骄傲地展示出来。

“ [maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] !

“	My	Aunt	Jane's	Poll	-	parrot	!
”	我的	阿姨	简的	轮询	-	鹦鹉	!

“我姨妈简的波尔鹦鹉！”

” ['sæli] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

”	Sally	exclaimed	,	jumping	up	.
”	莎莉	惊呼	,	跳	向上	.

“萨莉惊呼一声，跳了起来。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

“	Look	at	the	time	,	”	and	she	held	out	her	wrist	watch	.
”	看	在	这	时间	,	”	和	她	握住	出去	她	手腕	手表	.

“看看时间，”说着，她把手表递了过来。

“ [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [faɪv] .
“ Ten minutes past five .
” 十 分钟 过去的 五 .

“五点十分。”

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['tæfi] [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] .
If we're going to meet Taffy we'd better hurry .
如果 是 去 到 见面 太妃糖 我们会 更好的 匆忙 .

如果我们要去见塔菲，最好快点。

” [ðeɪ] [faʊnd] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt]
” They found sweaters and started off down the long avenue that lead to the gate
” 他们 成立 毛衣 和 开始 离开 向下 这 长的 大街 那 带领 到 这 门
.
:
.

他们找到了毛衣，然后沿着通往大门的长廊走去。

[pruː] [tɜːnd] [tuː; tə] ['glædɪs] [ænd; ənd] [æn] .
Prue turned to Gladys and Ann .
普鲁 转向 到 格拉迪斯 和 安 .

Prue转向Gladys和Ann。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪ'lektɪd] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
“ Are the twins elected ? ” she inquired .
” 是 这 双胞胎 当选 ? ” 她 询问 .

“那对双胞胎当选了吗？”她问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ They are , ” they replied .
” 他们 是 , ” 他们 回复 .

“是的，”他们回答道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['hɪltɒp] , ” [æn] ['ædɪd] .
“ To the very heart of Hilltop , ” Ann added .
” 到 这 非常 心 的 山顶 , ” 安 额外 .

“直抵山顶镇的中心地带，”安补充道。

[ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] .
They sauntered back to their room .
他们 漫步 后退 到 他们的 房间 .

他们悠闲地走回了房间。

“ [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bed] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæz; həz] [slept] [ɪn] , ”
“ Look at my beautiful bed that a perfectly good Countess has slept in , ”
” 看 在 我的 美丽的 床 那 一个 完美 好的 伯爵夫人 有 睡着了 在 , ”
['glædɪs] [weɪld] ,
Gladys wailed ,
格拉迪斯 哀嚎 ,

“看看我这张漂亮的床，一位端庄的伯爵夫人曾经睡过！”格拉迪斯哀叹道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [θriː] [drɔːz] [paɪld] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
as she saw the contents of three drawers piled high on the blue and white
作为 她 锯 这 内容 的 三 抽屉 堆积 高的 在 这 蓝色的 和 白色的
['kaʊntəpeɪn] .
counterpane .
床罩 .

她看到三个抽屉里的东西高高地堆在蓝白相间的床罩上。

“ [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] ,
“ Oh , never mind that ,
” 哦 , 绝不 头脑 那 ,

“哦，那不用在意了。”

" [pruː] [brʌʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Prue brushed some of the things aside and sat down on the edge of the**
" 普鲁 刷过 一些 的 这 事物 旁边 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这
[bed] .
bed .
床 .

普鲁把一些东西拂到一边，然后坐在床边。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" **Speaking of Countesses , " she began ,**
" 请讲 的 伯爵夫人 , " 她 开始 ,

"说到伯爵夫人，"她开口说道，

" ['dʒænət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['enibɒdi] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hæd; həd]['evə(r)] [slept] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ,
" **Janet wanted to know if anybody really important had ever slept in their room ,**
" 珍妮特 通缉 到 知道 如果 任何人 真的 重要的 有 曾经 睡着了 在 他们的 房间 ,

珍妮特想知道是否有任何重要人物曾在他们的房间里睡过觉。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] . "
and I thought it was a good chance for a ghost story . "
和 我 想法 它 曾是 一个 好的 机会 为了 一个 鬼 故事 . "

我觉得这是个讲鬼故事的好机会。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " ['glædɪs] [ə'griːd] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Of course , the very thing , " Gladys agreed decidedly .**
" 的 课程 , 这 非常 事物 , " 格拉迪斯 同意 绝对地 .

"当然，正是如此，"格拉迪斯斩钉截铁地同意道。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We might as well have a good one while we're about it .**
" 我们 可能 作为 出色地 有 一个 好的 一 尽管 是 关于 它 .

"既然要做，不如就好好享受一下吧。"

[jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pruː] , " [æn] [sə'dʒestid] .
You'd better make it up , Prue , " Ann suggested .
你会 更好的 制作 它 向上 , 普鲁 , " 安 建议 .

"你最好把事情弥补一下，普鲁，"安建议道。

['glædɪs][hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɑːf] [weɪ] [ə'raʊnd] [naʊ] .
Gladys had been gazing out of the window ; she turned half way around now .
格拉迪斯 有 到过 凝视 出去 的 这 窗户 ; 她 转向 一半 方式 大约 现在 .

格拉迪斯一直望着窗外；现在她转过身去。

" [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" **Don't have to make it up , " she said slowly .**
" 不 有 到 制作 它 向上 , " 她 说 缓慢地 .

"不用编造了，"她缓缓说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['krækə(r)] - [dʒæk][ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] ['pɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bælkəni] [wen]
" **There's a perfect cracker - jack about a pretty lady popping off the balcony when**
" 有 一个 完美的 饼干 - 杰克 关于 一个 漂亮的 女士 爆米花 离开 这 阳台 什么时候
[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] . "
they brought in her lover who had been shot in a duel . "
他们 带来 在 她 情人 WHO 有 到过 射击 在 一个 决斗 . "

"有一个非常精彩的笑话，讲的是一个漂亮女人在被押送她的情人（在决斗中被枪击）时，从阳台上跳了下去。"

" [wɪtʃ] ['bælkəni] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Which balcony was it ?**
" 哪个 阳台 曾是 它 ?

"是哪个阳台？"

" [pruː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Prue demanded .
" 普鲁 要求 .

“普鲁问道。”

['glædɪsɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
Gladys's eyes twinkled .
格拉迪斯的 眼睛 闪烁 .

格拉迪斯的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðeəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , it might just as well have been theirs , " she said .
" 出色地 , 它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 他们的 , " 她 说 .

“嗯，那东西也可能是他们的，”她说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
The other two nodded in understanding .
这 其他 二 点头 在 理解 .

另外两人点头表示理解。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [mɔː(r)] [twɪnz]
CHAPTER VIII — More Twins
章 八 — 更多的 双胞胎

第八章——更多双胞胎

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜː(r); wə(r)] ['breθləs] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
The twins and Sally were breathless when they reached the gate ,
这 双胞胎 和 莎莉 是 喘不过气 什么时候 他们 达到 这 门 ,

双胞胎和莎莉到达大门时都气喘吁吁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['kærɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .
but they were in time to see two carriages coming down the turnpike .
但 他们 是 在 时间 到 看 二 马车 未来 向下 这 收费公路 .

但他们及时看到两辆马车正沿着收费公路驶来。

“ [tuː] ['kærɪdʒɪz] !
“ Two carriages !
" 二 马车 !

“两辆马车！”

" ['fɪlɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" Phyllis exclaimed .
" 菲利斯 惊呼 .

“菲利斯惊呼道。”

“ ['meɪbi] ['ðer] [nɒt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , " ['dʒænət] [rɪ'plaɪd] .
“ Maybe they're not both for here , " Janet replied .
" 或许 它们是 不是 两个都 为了 这里 , " 珍妮特 回复 .

“也许它们都不适合放在这里，”珍妮特回答道。

['sæli] [smaɪld] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
Sally smiled a broad smile .
莎莉 微笑 一个 广阔 微笑 .

莎莉露出了灿烂的笑容。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , but they are , " she said .
" 哦 , 但 他们 是 , " 她 说 .

“哦，但他们确实是，”她说。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ?
“ What's the mystery ?
" 是什么 这 神秘 ?

“这其中的奥秘是什么？”

" ['fɪlɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Phyllis demanded .
" 菲利斯 要求 .

"菲利斯质问道。"

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['sæli] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] .
" Wait and see , " was all the satisfaction Sally would give them .
" 等待 和 看 , " 曾是 全部 这 满意 莎莉 会 给 他们 .

"等着瞧吧。"莎莉能给他们的全部安慰就是这个。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:l] [ə'lɒŋ] .
They watched the carriages as they crawled along .
他们 观看 这 马车 作为 他们 爬行 沿着 .

他们看着马车缓缓前行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪlzˌdeɪl] [dɪd] [nɒt] [bəʊst] ['tæksiˌkæb] ,
The little station of Hillsdale did not boast taxicabs ,
这 小的 车站 的 希尔斯代尔 做过 不是 夸 出租车 ,

希尔斯代尔这个小车站没有出租车。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sʌri] ['drɪvn] [baɪ] ['tɔ:kətɪv] [əʊld] ['ni:grəuz] .
but contented itself to the old - fashioned surreys driven by talkative old negroes .
但 满足 本身 到 这 老的 - 造型 萨里郡 驱动 经过 健谈 老的 黑人 .

但它满足于老式的四轮马车，由健谈的老黑人驾驶。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][fɜ:st] ['kærɪdʒ] [tɜ:nd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [sɔ:] ['dæfni]
At last the first carriage turned in at the gate and the girls saw Daphne
在 最后的 这 第一的 运输 转向 在 在 这 门 和 这 女孩们 锯 芫
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
and her mother sitting on the back seat .
和 她 母亲 坐着 在 这 后退 座位 .

第一辆马车终于驶入大门，女孩们看到达芙妮和她的母亲坐在后座上。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
They jumped on the steps , and Phyllis climbed in beside the driver .
他们 跳了起来 在 这 步骤 , 和 菲利斯 攀登 在 旁 这 司机 .

他们跳上台阶，菲利斯爬上车，坐在司机旁边。

['dæfni] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['feəli] [dɑ:nst] ,
Daphne at their unexpected appearance was so delighted that she fairly danced ,
芫 在 他们的 意外 外貌 曾是 所以 高兴极了 那 她 相当 跳舞 ,
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪlɪs] ,
and Mrs . Hillis ,
和 太太 . 希利斯 ,

达芙妮看到他们意外出现，高兴得手舞足蹈，希利斯太太也.....

[hu:] [hæd; həd] [fɪəd] ['dæfniz] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]
who had feared Daphne's silence on the way up from the station was the
WHO 有 害怕 达芙妮的 沉默 在 这 方式 向上 从 这 车站 曾是 这
[fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ,
first sign of homesickness ,
第一的 符号 的 思乡之情 ,

谁曾担心达芙妮从车站上来时一路沉默不语是她想家的第一个迹象呢?

[wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] .
was relieved .
曾是 松了口气 .

松了一口气。

['dæfni] [hæd; həd] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv]['dʒænəts][hænd] .
Daphne had tight hold of Janet's hand .
芫 有 紧的 抓住 的 珍妮特的 手 .

达芙妮紧紧地握着珍妮特的手。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] , [wen] [θɪŋz] [lʊkt] ['veri] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪsɪz]
A year ago she had understood , when things looked very black for Phyllis's
一个 年 前 她 有 理解 , 什么时候 事物 看起来 非常 黑色的 为了 菲利斯的
[twɪn] .
twin .
双 .

一年前，当菲利斯的双胞胎妹妹的处境看起来非常糟糕时，她就明白了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ,
And now the tables were turned ,
和 现在 这 表格 是 转向 ,

现在风水轮流转了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [nju:] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə] ['dʒænət] .
and in this new world of boarding school she looked to Janet .
和 在 这 新的 世界 的 登机 学校 她 看起来 到 珍妮特 .

在这个全新的寄宿学校世界里，她把目光投向了珍妮特。

['dʒænət] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [taɪt] [skwi:z] .
Janet gave her hand a tight squeeze .
珍妮特 给予 她 手 一个 紧的 挤 .

珍妮特紧紧地握了握她的手。

“ ['tæfi] , [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Taffy , it's so good to see you , ” she said .
“ 太妃糖 , 它是 所以 好的 到 看 你 , ” 她 说 .

“塔菲，见到你真好，”她说。

“ [æt; ət] [fɜ:st] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [sɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ,
“ At first we were just sick that you couldn't come with us , but really ,
“ 在 第一的 我们 是 只是 生病的 那 你 不能 来 和 我们 , 但 真的 ,

“起初我们只是很遗憾你不能和我们一起去，但实际上，

[ɪts] [mɔ:(r)] [fʌn] [ðɪs] [wei] ,
it's more fun this way ,
它是 更多的 乐趣 这 方式 ,

这样更有趣。

” ['fɪlɪs] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒ]
” Phyllis turned around in her seat as she spoke and saw the other carriage
” 菲利斯 转向 大约 在 她 座位 作为 她 辐 和 锯 这 其他 运输
[stɪl] ['fɒləʊɪŋ] .
still following .
仍然 下列的 .

菲利斯一边说话一边转过身，看到另一辆马车还在后面跟着。

“ [waɪ] , [lʊk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Why , look , ” she said .
“ 为什么 , 看 , ” 她 说 .

“你看，”她说。

“ [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [tu:] .
“ That is coming here , too .
“ 那 是 未来 这里 , 也 .

“这里也会有这样的景象。”

” [bʌt; bət] ['sæli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
” But Sally interrupted her .
” 但 莎莉 中断 她 .

但莎莉打断了她。

“ [ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)][əʊld][gˈɜːlz] [naʊ] [æt; ət] ['hɪltɒp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dæfni] .

“	The	twins	are	regular	old	girls	now	at	Hilltop	,	”	she	said	to	Daphne	.
”	这	双胞胎	是	常规的	老的	女孩们	现在	在	山顶	,	”	她	说	到	芫	.

“这对双胞胎现在和希尔托普的其他女孩一样了，”她对达芙妮说。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [wɪr] [ɔːl] [fɔː(r)] [tə'geðə(r)] !

“	Oh	,	isn't	it	great	we're	all	four	together	!
”	哦	,	不是	它	伟大的	是	全部	四	一起	!

“哦，我们四个人能在一起真是太好了！”

” ['mɪsɪz] . ['hɪlɪs] [smaɪld] .

”	Mrs	.	Hillis	smiled	.
”	太太	.	希利斯	微笑	.

希利斯夫人笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['dæfniz] .

Her	laugh	was	a	little	like	Daphne's	.
她	笑	曾是	一个	小的	喜欢	达芙妮的	.

她的笑声有点像达芙妮。

“ [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	How	happy	you	girls	are	,	”	she	said	.
”	如何	快乐的	你	女孩们	是	,	”	她	说	.

“你们这些女孩真开心啊，”她说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['dæfniz] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

“	I	was	a	little	worried	about	Daphne's	coming	so	far	away	from	home	,
”	我	曾是	一个	小的	担心	关于	达芙妮的	未来	所以	远的	离开	从	家	,

“我有点担心达芙妮要离家这么远，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [læd] [wɒz; wəz] [raɪt] .

but	now	I	know	Mrs	.	Ladd	was	right	.
但	现在	我	知道	太太	.	拉德	曾是	正确的	.

但现在我知道拉德夫人是对的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] ['hɪltɒp] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)] [mɪs] ['hɑːrdɪŋz] .

I	can	see	by	your	faces	that	Hilltop	is	a	vast	improvement	over	Miss	Harding's	.
我	能	看	经过	你的	面孔	那	山顶	是	一个	广阔的	改进	超过	错过	哈丁的	.

从你们的表情就能看出，希尔托普比哈丁小姐的学校好太多了。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [nˈɒdɪd] [æn; ən]['iːgə(r)] [ə'griːmənt] .

”	The	girls	nodded	an	eager	agreement	.
”	这	女孩们	点头	一个	渴望的	协议	.

女孩们急切地点头表示同意。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

“	Here	we	are	!
”	这里	我们	是	!

“我们到了！”

” ['sæli] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [steps] .

”	Sally	exclaimed	excitedly	as	they	drew	up	before	the	steps	.
”	莎莉	惊呼	兴奋地	作为	他们	画	向上	前	这	步骤	.

“当他们把车停在台阶前时，莎莉兴奋地喊道。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !

“	What	a	beautiful	place	!
”	什么	一个	美丽的	地方	!

“多么美丽的地方啊！”

” ['mɪsɪz] . ['hɪlɪs] [sed] ['wɔːmli] .

”	Mrs	.	Hillis	said	warmly	.
”	太太	.	希利斯	说	热情地	.

“希利斯夫人热情地说。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
“ Don't you feel like the President in the White House when you walk up and down
“ 不 你 感觉 喜欢 这 总统 在 这 白色的 房子 什么时候 你 走 向上 和 向下
[ðiːz] [steps] ?
these steps ?
这些 步骤 ?

“当你走上走下这些台阶时，难道你没有感觉自己像白宫里的总统吗？”

” ['dæfni] [drɔːl] .
” Daphne drawled .
” 芫 拖长音 .

“达芙妮慢吞吞地说。”

“ [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [fiːl] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” ['dʒænət] [ə'griːd] .
“ Well , you do feel awfully important , ” Janet agreed .
“ 出色地 , 你 做 感觉 非常 重要的 , ” 珍妮特 同意 .

“嗯，你的确觉得自己非常重要，”珍妮特赞同道。

[ə; eɪ] [meɪd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['dæfniz] [bæg] .
A maid met them at the door and took Daphne's bag .
一个 女佣 遇见 他们 在 这 门 和 采取 达芙妮的 包 .

一名女佣在门口迎接他们，并接过达芙妮的包。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] - ['el'el] [kʌm] [dɪs] [weɪ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ If you all - ll come dis way , I'll show you just where to go , ” she said .
“ 如果 你 全部 - 二 来 迪斯 方式 , 患病的 展示 你 只是 在哪里 到 去 , ” 她 说 .

“如果你们都来这边，我就告诉你们该往哪走，”她说。

['mɪsɪz] . ['hɪlɪs] [ænd; ənd] ['dæfni] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)]
Mrs . Hillis and Daphne followed her , and the girls waited in the square
太太 . 希利斯 和 芫 随后 她 , 和 这 女孩们 等待 在 这 正方形
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

希利斯夫人和达芙妮跟在她身后，女孩们在方形大厅里等候。

“ [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn] [ðæt] [nekst] ['kærɪdʒ] ?
“ Who under the sun is in that next carriage ?
“ WHO 在下面 这 太阳 是 在 那 下一个 运输 ?

“下一节车厢里坐着的是谁？”

” ['dʒænət][di'mɑːnd, -'mænd] .
” Janet demanded .
” 珍妮特 要求 .

“珍妮特质问道。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] [prə'voʊkɪŋli] .
“ Wait and see , ” Sally replied provokingly .
“ 等待 和 看 , ” 莎莉 回复 挑衅地 .

“等着瞧吧，”莎莉挑衅地回答道。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” ['fɪlɪs] [ɪk'skleɪmd] .
“ Oh , I know , ” Phyllis exclaimed .
“ 哦 , 我 知道 , ” 菲利斯 惊呼 .

“哦，我知道了，”菲利斯惊呼道。

“ [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [gɜːl] .
“ It's another new girl .
“ 它是 其他 新的 女孩 .

“又是一个新来的女孩。”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] .

She's	going	to	be	in	the	new	wing	.
她是	去	到	是	在	这	新的	翼	.

她将被安排在新翼楼。

[ai] [hɜːd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] [tə'deɪ] .

I	heard	Kitty	and	Alice	talking	about	it	in	history	class	today	.
我	听到	猫咪	和	爱丽丝	说	关于	它	在	历史	班级	今天	.

今天历史课上，我听到凯蒂和爱丽丝在谈论这件事。

“ [ɪn'diːd] , ” ['sæli] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .

“	Indeed	,	”	Sally	asked	politely	.
“	的确	,	”	莎莉	问	礼貌地	.

“的确如此，”莎莉礼貌地问道。

[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [stɒpt] .

The	maid	came	back	just	as	the	other	carriage	stopped	.
这	女佣	来了	后退	只是	作为	这	其他	运输	停止	.

女仆回来的时候，另一辆马车正好停了下来。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

A	man	and	two	girls	got	out	and	came	up	the	steps	.
一个	男人	和	二	女孩们	得到	出去	和	来了	向上	这	步骤	.

一名男子和两名女孩下了车，走上台阶。

['sæli] [klʌtʃt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [baɪ][æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]

Sally	clutched	each	of	the	twins	by	an	arm	and	pulled	them	in	to	a
莎莉	紧握	每个	的	这	双胞胎	经过	一个	手臂	和	拉	他们	在	到	一个

['ʃeltərɪŋ] ['wɪndəʊ] ['riːses; rɪ'ses] .

sheltering	window	recess	.
庇护所	窗户	凹陷处	.

莎莉抓住双胞胎的一只胳膊，把他们拉进一个可以避风的窗台里。

“ [naʊ] [dəʊnt] [skriːm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌts] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Now	don't	scream	when	you	see	what's	coming	,	”	she	whispered	.
“	现在	不	尖叫	什么时候	你	看	是什么	未来	,	”	她	低声说道	.

“现在，当你看到即将发生的事情时，不要尖叫，”她低声说道。

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bægz] .

The	maid	was	taking	the	bags	.
这	女佣	曾是	采取	这	包	.

女佣正在搬行李。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][mænz] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [hʌl] .

They	could	hear	the	man's	voice	asking	for	Miss	Hull	.
他们	可以	听到	这	男人的	嗓音	问	为了	错过	赫尔	.

他们能听到男人的声音在找赫尔小姐。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

The	twins	looked	out	from	their	hiding	place	.
这	双胞胎	看起来	出去	从	他们的	隐藏	地方	.

双胞胎从藏身之处向外张望。

[tuː] [gˈɜːlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ; [ðə; ði][əʊld] ['læntən] [ðæt] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ]

Two	girls	stood	in	the	doorway	;	the	old	lantern	that	swung	from	the	porch
二	女孩们	站立	在	这	门口	;	这	老的	灯笼	那	摇摆	从	这	门廊

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

illuminated	their	faces	.
照明	他们的	面孔	.

两个女孩站在门口；从门廊上摇下来的旧灯笼照亮了她们的脸庞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

They	**had**	**red**	**hair**	**and**	**they**	**were**	**dressed**	**exactly**	**alike**	**.**
他们	有	红色的	头发	和	他们	是	穿着	确切地	同样	.

她们都有一头红发，而且穿着一模一样的衣服。

“ [twɪnz] !

“	**Twins**	**!**
”	双胞胎	!

“双胞胎！”

” ['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

”	**Janet**	**exclaimed**	**in**	**a**	**muffled**	**voice**	**,**	**and**	**Phyllis**	**looked**	**bewildered**	**.**
”	珍妮特	惊呼	在	一个	闷音	嗓音	,	和	菲利斯	看起来	困惑	.

“珍妮特低声惊呼，菲利斯一脸茫然。”

“ [twɪnz] !

“	**Twins**	**!**
”	双胞胎	!

“双胞胎！”

” ['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs]

”	**Janet**	**exclaimed**	**in**	**a**	**muffled**	**voice**
”	珍妮特	惊呼	在	一个	闷音	嗓音

“珍妮特低声惊呼道。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːk] ?

“	**Isn't**	**it**	**a**	**lark**	**?**
”	不是	它	一个	云雀	?

“这难道不是一件很有趣的事吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方的双胞胎(The twins in the South)
第3/6页

" ['sæli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Sally**	**demanded**	**.**
"	莎莉	要求	.

“萨莉质问道。”

“ [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [gets] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] [ðə; ði] [njuː] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['fɒləʊ]

“	**The**	**minute**	**the**	**old**	**wing**	**gets**	**a**	**pair**	**of**	**twins**	**the**	**new**	**one**	**has**	**to**	**follow**
“	这	分钟	这	老的	翼	获得	一个	一对	的	双胞胎	这	新的	一	有	到	跟随

[suːt] .

suit	**.**
套装	.

“一旦老翼有了双胞胎，新翼也必须跟进。”

" [ðeɪ] [hɜːd] ['dæfniz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [hʌl]

"	**They**	**heard**	**Daphne's**	**voice**	**and**	**saw**	**her**	**with**	**her**	**mother**	**and**	**Miss**	**Hull**
"	他们	听到	达芙妮的	嗓音	和	锯	她	和	她	母亲	和	错过	赫尔

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

coming	**down**	**the**	**hall**	**.**
未来	向下	这	大厅	.

“他们听到达芙妮的声音，看到她和她母亲以及赫尔小姐正沿着走廊走来。

[ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [twɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd]

They	**went**	**forward**	**to**	**meet**	**them**	**as**	**the**	**new**	**twins**	**and**	**their**	**father**	**followed**
他们	去	向前	到	见面	他们	作为	这	新的	双胞胎	和	他们的	父亲	随后

[ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	**maid**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
这	女佣	在	这	相同的	方向	,

他们上前去迎接他们，新生双胞胎和他们的父亲也跟着女佣朝同一个方向走去。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] [lait] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [ɔːl] [met] .

and	**under**	**the**	**center**	**light**	**exactly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**hall**	**they**	**all**	**met**	**.**
和	在下面	这	中心	光	确切地	在	这	中间	的	这	大厅	他们	全部	遇见	.

在大厅正中央的中央灯光下，他们都相遇了。

[ɔːl] [fɔː(r)] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

All	**four**	**twins**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
全部	四	双胞胎	看起来	在	每个	其他	.

四对双胞胎互相看了一眼。

['dʒænət][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [wʌn][frɒm; frəm]

Janet	**and**	**Phyllis**	**saw**	**that**	**their**	**rivals**	**were**	**easily**	**distinguishable**	**one**	**from**
珍妮特	和	菲利斯	锯	那	他们的	竞争对手	是	容易地	可区分的	一	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

珍妮特和菲利斯发现她们的竞争对手很容易区分。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [wʌn][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['staʊtə(r)]

For	**although**	**their**	**faces**	**were**	**exactly**	**alike**	**,**	**one**	**was**	**considerably**	**stouter**
为了	虽然	他们的	面孔	是	确切地	同样	,	一	曾是	相当	更粗壮

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

than	**the**	**other**	**.**
比	这	其他	.

虽然他们的长相一模一样，但其中一个比另一个要壮实得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] [hʌlz] [ləʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [ˈsaɪləns] .

It	was	Miss	Hull's	low	musical	laugh	that	broke	the	awkward	silence	.
它	曾是	错过	赫尔的	低的	音乐	笑	那	打破	这	尴尬的	沉默	.

是赫尔小姐低沉而富有感染力的笑声打破了尴尬的沉默。

“ [haʊ] [dɪd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] [tɜːn] [aʊt] , [ˈsæli] ?

“	How	did	our	little	surprise	turn	out	,	Sally	?
”	如何	做过	我们的	小的	惊喜	转动	出去	,	莎莉	?

“莎莉，我们的小惊喜结果如何？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [əʊ] , [ˈbjuːtɪfli] , [mɪs] [hʌl] , ” [ˈsæli] [lɑːft] .

“	Oh	,	beautifully	,	Miss	Hull	,	”	Sally	laughed	.
”	哦	,	非常漂亮	,	错过	赫尔	,	”	莎莉	笑了	.

“哦，太漂亮了，赫尔小姐，”莎莉笑着说。

“ [dʒæn][ænd; ənd] [fɪl] [ˈnevə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	Jan	and	Phyl	never	guessed	for	a	minute	.
”	一月	和	菲尔	绝不	猜对了	为了	一个	分钟	.

“简和菲尔一分钟都没猜到。”

” [mɪs] [hʌl] [smaɪld] [dɪˈlaɪtɪdli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]

”	Miss	Hull	smiled	delightedly	and	turned	to	the	gentleman	who	was	waiting
”	错过	赫尔	微笑	欣喜地	和	转向	到	这	绅士	WHO	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

赫尔小姐欣喜地笑了，转身走向正在等她的那位先生。

“ [ˈmɪstə(r)] . [wɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	Mr	.	Ward	,	”	she	said	,	holding	out	her	hand	.
”	先生	.	沃德	,	”	她	说	,	保持	出去	她	手	.

“沃德先生，”她说着，伸出了手。

[ˈmɪstə(r)] . [wɔːd] [skaul] .

Mr	.	Ward	scowled	.
先生	.	沃德	皱着眉头	.

沃德先生皱起了眉头。

“ [jɛzm] .

“	Yes'm	.
”	是的	.

“是的，女士。”

[ˈðer] [maɪ] [twɪnz] ; [meɪ] [ænd; ənd] [bes] ,

They're	my	twins	;	May	and	Bess	,
它们是	我的	双胞胎	;	可能	和	贝丝	,

她们是我的双胞胎女儿，梅和贝丝。

” [hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkɔntræstɪd] [ˈɒdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsʌðən] [vɔɪs] .

”	his	abrupt	way	of	speaking	contrasted	oddly	with	his	southern	voice	.
”	他的	突然	方式	的	请讲	对比	奇怪	和	他的	南部	嗓音	.

他说话的生硬方式与他南方口音形成了鲜明的对比。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [get] [bæk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðæt]

“	If	you	can	take	them	right	now	and	let	me	get	back	and	catch	that
”	如果	你	能	拿	他们	正确的	现在	和	让	我	得到	后退	和	抓住	那

[nekst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [aɪl] [biː; bi] [ˈmaɪti] [əˈblaɪdʒd] .

next	train	for	town	I'll	be	mighty	obliged	.
下一个	火车	为了	镇	患病的	是	强大的	有义务	.

“如果你现在能把它们带走，让我赶回去搭乘下一班进城的火车，我将万分感激。”

[aɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] . ”

I	kept	the	carriage	waiting	.	”
我	保留	这	运输	等待	.	”

我一直让马车等着。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈmɪstə(r)] . [wɔːd] , ” [mɪs] [hʌl] [rɪˈplaɪd] , “ [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ɒn] .

“	Certainly	,	Mr	.	Ward	,	”	Miss	Hull	replied	,	“	You	go	right	on	.
”	当然	,	先生	.	沃德	,	”	错过	赫尔	回复	,	“	你	去	正确的	在	.

“当然可以，沃德先生，”赫尔小姐回答说，“您继续吧。”

[wiːl; wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [beɪs] .

We'll	take	care	of	May	and	Bess	.
出色地	拿	关心	的	可能	和	贝丝	.

我们会照顾好梅和贝丝。

” [ˈmɪstə(r)] . [wɔːd] [baʊd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈməʊmənt] ,

”	Mr	.	Ward	bowed	over	her	hand	for	a	brief	moment	,
”	先生	.	沃德	鞠躬	超过	她	手	为了	一个	简短的	片刻	,

沃德先生微微弯腰，握住了她的手，停留了片刻。

[nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [strəul] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

nodded	to	his	daughters	and	strolled	out	of	the	front	door	.
点头	到	他的	女儿们	和	漫步	出去	的	这	正面	门	.

他向女儿们点点头，然后踱步走出了前门。

[ðə; ðɪ] [wɔːd] - [ˈfeɪsɪz] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] .

The	Ward	twins's	faces	relaxed	and	they	smiled	.
这	沃德	-	面孔	轻松	和	他们	微笑	.

沃德双胞胎的表情放松下来，露出了笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]

It	was	easy	to	see	that	their	father's	departure	was	a	relief	rather	than
它	曾是	简单的	到	看	那	他们的	父亲的	离开	曾是	一个	宽慰	相当	比

[ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] .

a	sorrow	.
一个	悲哀	.

不难看出，父亲的离去对他们来说是一种解脱，而不是悲伤。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [nems]

CHAPTER	IX	—	A	Question	of	Names
章	第九章	—	一个	问题	的	姓名

第九章——名字的问题

“ [meɪ] [ænd; ənd] [beɪs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [wɪŋ] , ” [mɪs] [hʌl] [sed] .

“	May	and	Bess	are	to	be	in	the	new	wing	,	”	Miss	Hull	said	.
”	可能	和	贝丝	是	到	是	在	这	新的	翼	,	”	错过	赫尔	说	.

“梅和贝丝将住在新翼楼里，”赫尔小姐说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌpˈsteəz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈdæfni] [ænd; ənd]

“	Will	you	girls	take	them	upstairs	when	you	are	going	up	with	Daphne	and
”	将要	你	女孩们	拿	他们	楼上	什么时候	你	是	去	向上	和	芫	和

[faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɒn][ðeə(r)][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

find	some	of	the	girls	on	their	corridor	.
寻找	一些	的	这	女孩们	在	他们的	走廊	.

“你们几个女生，和达芙妮一起上楼的时候，能不能顺便带她们上去，在走廊里找找其他女生？”

['ælɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

Alice	**and**	**Kitty**	**will**	**take**	**good**	**care**	**of**	**them**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
爱丽丝	和	猫咪	将要	拿	好的	关心	的	他们	,	我	是	当然	.

我相信爱丽丝和凯蒂会好好照顾它们的。

['mɪsɪz] . ['hɪlɪs] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] .

Mrs	**.**	**Hillis**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**little**	**chat**	**until**	**dinner**	**.**
太太	.	希利斯	和	我	是	去	到	有	一个	小的	聊天	直到	晚餐	.

晚饭前，我和希利斯太太打算聊一会儿。

" [ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

"	**She**	**dismissed**	**the**	**girls**	**with**	**a**	**nod**	**.**
"	她	解雇	这	女孩们	和	一个	点头	.

她点点头，示意女孩们可以离开了。

['sæli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [bes] [wɔ:d] .

Sally	**turned**	**to**	**Bess**	**Ward**	**.**
莎莉	转向	到	贝丝	沃德	.

萨莉转向贝丝·沃德。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?

"	**Will**	**you**	**come**	**along**	**?**
"	将要	你	来	沿着	?

你愿意一起来吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][wi:l; wil][faɪnd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] . "

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**we'll**	**find**	**Alice**	**and**	**Kitty**	**.**	**"**
"	她	说	,	"	和	出色地	寻找	爱丽丝	和	猫咪	.	"

“她说，‘我们会找到爱丽丝和凯蒂的。’”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ru:m] [tə'geðə(r)] ?

"	**Are**	**you**	**two**	**going**	**to**	**room**	**together**	**?**
"	是	你	二	去	到	房间	一起	?

你们两个要住一个房间吗?

" ['fɪlɪs] [in'kwaiə] .

"	**Phyllis**	**inquired**	**.**
"	菲利斯	询问	.

“菲利斯问道。”

['dʒænət][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] ['dæfni] .

Janet	**was**	**walking**	**with**	**Daphne**	**.**
珍妮特	曾是	步行	和	芫	.

珍妮特和达芙妮一起散步。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [æz; əz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [twɪnz] ,

She	**had**	**gotten**	**as**	**far**	**away**	**as**	**possible**	**from**	**the**	**new**	**twins**	**,**
她	有	获得	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	新的	双胞胎	,

她尽可能地远离了那对新生双胞胎。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm][ɒn] [saɪt] .

for	**she**	**instinctively**	**disliked**	**them**	**on**	**sight**	**.**
为了	她	本能地	不喜欢	他们	在	视线	.

因为她本能地对他们抱有反感。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɪr] [nɒt] , " [bes] , [ðə; ði]['fætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**should**	**say**	**we're**	**not**	**,**	**"**	**Bess**	**,**	**the**	**fatter**	**of**	**the**	**two**	**,**	**replied**	**.**
"	我	应该	说	是	不是	,	"	贝丝	,	这	更胖	的	这	二	,	回复	.

“应该说我们不是，”两人中较胖的贝丝回答道。

" [meɪ] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪgjər] [tu:; tə] [si:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

"	**May**	**and**	**I**	**were**	**figuring**	**to**	**see**	**as**	**little**	**of**	**each**	**other**	**as**	**possible**	**.**	**"**
"	可能	和	我	是	计算	到	看	作为	小的	的	每个	其他	作为	可能的	.	"

“我和梅打算尽量少见面。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
” 但 为什么 ?

“但为什么?

” ['fɪlɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] , [sə'praɪzd] .
” Phyllis demanded , surprised .
” 菲利斯 要求 , 惊讶 .

“菲利斯惊讶地问道。”

“ ['rekən] [wɪr] [nɒt] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [meɪ] [ɪk'spleɪnd] ['kɑːmli] .
“ Reckon we're not dying of love for each other , ” May explained calmly .
” 估计 是 不是 垂死 的 爱 为了 每个 其他 , ” 可能 解释 平静地 .

“我想我们之间并没有爱到死去,”梅平静地解释道。

“ [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [twɪn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] [ges] . ”
“ You being a twin could understand , I guess . ”
” 你 存在 一个 双 可以 理解 , 我 猜测 . ”

“我想，身为双胞胎的你或许能理解。”

“ [wiː; wi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” ['dʒænət] ['sʌd(ə)nli] [fleəd] [ʌp] .
“ We can't understand any such thing , ” Janet suddenly flared up .
” 我们 不能 理解 任何 这样的 事物 , ” 珍妮特 突然 喇叭口 向上 .

“我们根本无法理解这种事！”珍妮特突然怒道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
They were on the stairs and they all stopped to turn and look at
他们 是 在 这 楼梯 和 他们 全部 停止 到 转动 和 看 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他们当时在楼梯上，所有人都停下来转身看着她。

“ [fɪl] ['nevə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hɒt]
“ Phyl never wants to be away from me , ” she continued , her cheeks hot
” 菲尔 绝不 想要 到 是 离开 从 我 , ” 她 持续 , 她 脸颊 热的
[ɪn]['æŋgə(r)] .
in anger .
在 愤怒 .

“菲尔从来不想离开我,”她继续说道，气得脸颊发烫。

“ [aɪ][doʊnt][hɪə(r)] [fɪl] - - [wɪð] [juː; jʊ] , ” [meɪ] [ri'mɑːk] .
“ I don't hear Phyl agreein ' with you , ” May remarked .
” 我 不 听到 菲尔 - - 和 你 , ” 可能 评论 .

“我没听见菲尔同意你的观点,”梅说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlɪsɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
It was Phyllis's turn to be angry .
它 曾是 菲利斯的 转动 到 是 生气的 .

轮到菲利斯生气了。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['deɪndʒərəsli] .
The color left her cheeks and her eyes flashed dangerously .
这 颜色 左边 她 脸颊 和 她 眼睛 闪光灯 危险地 .

她双颊褪去血色，眼神中闪过一丝危险的光芒。

“ [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [maɪ] [twɪn]
“ No need of my saying anything for people to know that I agree with my twin
” 不 需要 的 我的 说 任何事物 为了 人们 到 知道 那 我 同意 和 我的 双
,
,
,

“无需我多言，人们都知道我同意我双胞胎兄弟的观点。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" she said coldly .
" 她 说 冷冷地 .

她冷冷地说。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ,
" We always agree on every subject ,
" 我们 总是 同意 在 每一个 主题 ,

"我们总能在所有问题上达成一致，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌʌp'steəz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .
" and she walked upstairs the rest of the way in silence with her head up in the air .
" 和 她 步行 楼上 这 休息 的 这 方式 在 沉默 和 她 头 向上 在 这 空气 .

然后她昂着头，默默地走上了楼上剩下的路。

[ðə; ði] [njuː] [twɪnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
The new twins exchanged glances .
这 新的 双胞胎 交换 眼神 .

这对新生双胞胎交换了一下眼神。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What did you say anything for ?
" 什么 做过 你 说 任何事物 为了 ?

你刚才说什么?

" [bes] [ɑːskt] ['sʌlkɪli] .
" Bess asked sulkily .
" 贝丝 问 闷闷不乐 .

"贝丝闷闷不乐地问道。"

" [əʊ] , [kiːp] [stɪl] , " [meɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , keep still , " May replied .
" 哦 , 保持 仍然 , " 可能 回复 .

"哦，别动，"梅回答道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] , ['sæli] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɪti] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
When they reached the new wing , Sally was glad to turn them over to Kitty and Alice .
什么时候 他们 达到 这 新的 翼 , 莎莉 曾是 高兴的 到 转动 他们 超过 到 猫咪 和 爱丽丝 .

当她们到达新翼楼时，莎莉很高兴地把她们交给凯蒂和爱丽丝。

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [twɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] ,
The news had circulated that there were to be twins for the new wing ,
,

有消息称，新翼楼将建两栋双胞胎建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [kə'lektɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
and the girls had collected to welcome them .
和 这 女孩们 有 集 到 欢迎 他们 .

女孩们聚集在一起迎接她们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['truːθfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] .
It is only truthful to say that their faces fell at the first glance .
它 是 仅有的 真实 到 说 那 他们的 面孔 跌倒 在 这 第一的 瞥一眼 .

毫不夸张地说，他们第一眼看到这一幕时，脸色都垮了下来。

[bɪ'saɪd] ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['dʒænət] ,
Beside Phyllis and Janet ,
旁 菲利斯 和 珍妮特 ,

除了菲利斯和珍妮特之外，

[ðə; ðɪ] [nju:] [twɪnz] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['greɪtlɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nju:] [wɪŋ] .
the new twins did not show promise of adding greatly to the new wing .
这 新的 双胞胎 做过 不是 展示 承诺 的 添加 非常 到 这 新的 翼 .

新来的双胞胎并没有展现出为新翼做出巨大贡献的潜力。

" [fju:] !
" Phew !
" 呼..... !

"呼！

[aɪm][glæd] [ðæts] ['əʊvə(r)] !
I'm glad that's over !
我是 高兴的 那就是 超过 !

我很高兴这件事结束了！

" ['sælɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] ['pʊld] ['dæfnɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Sally sat down on her bed and pulled Daphne down beside her .
" 莎莉 卫星 向下 在 她 床 和 拉 芫 向下 旁 她 .

莎莉坐在床上，把达芙妮拉到自己身边坐下。

['fɪlɪs] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd]['dʒænət] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ðɪ][ɑ:m][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
Phyllis sat in a big chair and Janet perched on the arm of her chair .
菲利斯 卫星 在 一个 大的 椅子 和 珍妮特 栖息 在 这 手臂 的 她 椅子 .

菲利斯坐在大椅子上，珍妮特则坐在她椅子的扶手上。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [twɪnz] , " ['dæfniz] [drɔ:l] [held] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" They haven't any right to be twins , " Daphne's drawl held a note of decision ,
" 他们 还没有 任何 正确的 到 是 双胞胎 , " 达芙妮的 拖长音 握住 一个 笔记 的 决定 ,

"她们根本没资格是双胞胎，"达芙妮拖长了声音，语气中带着决绝。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əlɪ] [dəʊnt] [lʊk] [ə'laɪk] ['aɪðə(r)] . "
" and they really don't look alike either . "
" 和 他们 真的 不 看 同样 任何一个 . "

"而且它们长得也一点都不像。"

" ['ðer] ['pɜ:fɪktlɪ] ['hɒrɪd] , " ['dʒænət] [rɪ'plaɪd] ['vi:əməntlɪ] .
" They're perfectly horrid , " Janet replied vehemently .
" 它们是 完美 可怕的 , " 珍妮特 回复 强烈地 .

"它们简直糟透了，"珍妮特激烈地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [li:v] ['hɪltɒp] , " ['fɪlɪs] ['ædɪd] .
" I wish they'd leave Hilltop , " Phyllis added .
" 我 希望 他们会 离开 山顶 , " 菲利斯 额外 .

"我希望他们离开山顶镇，"菲利斯补充道。

['sælɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['verɪ] [waɪz] .
Sally said nothing for the moment , but she looked very wise .
莎莉 说 没有什么 为了 这 片刻 , 但 她 看起来 非常 明智的 .

莎莉一时语塞，但她看起来很睿智。

" [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , ['sælɪ] , " ['fɪlɪs] ['ɒfəd] .
" A penny for your thoughts , Sally , " Phyllis offered .
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 莎莉 , " 菲利斯 提供 .

"莎莉，说说你的想法吧。"菲利斯说道。

['sælɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['dri:mɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑ:t] .
Sally came back from her dreaming with a little start .
莎莉 来了 后退 从 她 做梦 和 一个 小的 开始 .

莎莉从梦中惊醒过来。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪd] [biː; bi] [laɪk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

“	I	was	only	wondering	what	they'd	be	like	in	six	months	,	”	she	said	slowly	.
”	我	曾是	仅有的	好奇	什么	他们会	是	喜欢	在	六	几个月	,	”	她	说	缓慢地	.

“我只是好奇六个月后他们会变成什么样，”她缓缓说道。

“ ['hɒrɪd] , ” [sed] ['dʒænət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

“	Horrid	,	”	said	Janet	without	a	moment's	hesitation	.
”	可怕的	,	”	说	珍妮特	没有	一个	瞬间	犹豫	.

“太可怕了，”珍妮特毫不犹豫地说。

['sæli] [smaɪld] .

Sally	smiled	.
莎莉	微笑	.

莎莉笑了。

“ [ðæts] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['hɪltɒp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	how	little	you	know	of	Hilltop	,	”	she	said	.
”	那就是	如何	小的	你	知道	的	山顶	,	”	她	说	.

“你对希尔托普了解得真少，”她说。

“ [əʊ] , [huː] [k'eəz] [wɒt] ['ðer] [laɪk] !

“	Oh	,	who	cares	what	they're	like	!
”	哦	,	WHO	关心	什么	它们是	喜欢	!

“哦，谁在乎他们是什么样的人呢！”

” ['fɪlɪs] [lɑːft] .

”	Phyllis	laughed	.
”	菲利斯	笑了	.

菲利斯笑了。

“ ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][ðə; ði][əʊld] .

“	They're	in	the	new	wing	and	we're	in	the	old	.
”	它们是	在	这	新的	翼	和	是	在	这	老的	.

“他们在新翼，我们在老翼。”

[ɔːl] [ðæt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] ['dæfniz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

All	that	matters	is	that	Daphne's	here	,	and	we	four	are	together	again	.
全部	那	事情	是	那	达芙妮的	这里	,	和	我们	四	是	一起	再次	.

重要的是达芙妮在这里，我们四个人又在一起了。

” ['dæfni] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

”	Daphne	gave	a	queer	little	laugh	.
”	芫	给予	一个	酷儿	小的	笑	.

达芙妮发出了一声古怪的轻笑。

“ [ɪts] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , “ [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	It's	pretty	wonderful	,	”	she	admitted	,	“	to	find	you	all	just	the	same	.
”	它是	漂亮的	精彩的	,	”	她	承认	,	“	到	寻找	你	全部	只是	这	相同的	.

“能找到你们真是太好了，”她承认道。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [pə'hæps] ['sæli] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [pæl] ,

I	was	afraid	that	perhaps	Sally	had	found	a	new	pal	,
我	曾是	害怕的	那	也许	莎莉	有	成立	一个	新的	朋友	,

我担心莎莉可能找到了新朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

and	that	perhaps	you	two	have	discovered	some	other	girls	.
和	那	也许	你	二	有	发现	一些	其他	女孩们	.

或许你们俩还发现了其他女孩。

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['wʌrid] [ˌem 'iː] .

It	rather	worried	me	.
它	相当	担心	我	.

这让我有点担心。

" [ðə; ði] [rest] [lɑːft] , [ænd; ənd]['dʒænət] [sed] :
" The rest laughed , and Janet said :
" 这 休息 笑了 , 和 珍妮特 说 :

其他人都笑了，珍妮特说：

" ['tæfi] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [æn; ən][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Taffy , my darling , you were growing an imagination .
" 太妃糖 , 我的 亲爱的 , 你 是 生长 一个 想像力 .

“塔菲，我的宝贝，你当时正在培养想象力。”

[juː; jʊ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] .
You kill it before it becomes dangerous .
你 杀 它 前 它 变成 危险的 .

在它变得危险之前就把它消灭掉。

" ['snætʃɪz] [pv; əv][ə; eɪ] [spŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['sæli] [dʒʌmpt] [ʌp]
" Snatches of a song came to them from the hall and Sally jumped up
" 抢夺 的 一个 歌曲 来了 到 他们 从 这 大厅 和 莎莉 跳了起来 向上
[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and ran to the door .
和 跑 到 这 门 .

“大厅里传来断断续续的歌声，莎莉跳起来跑向门口。”

“ [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ Come in , you three , " she called .
“ 来 在 , 你 三 , " 她 称为 .

“你们三个进来，”她喊道。

[pruː] , [æn] [ænd; ənd] ['glædɪs] ['entəd] .
Prue , Ann and Gladys entered .
普鲁 , 安 和 格拉迪斯 进入 .

Prue、Ann 和 Gladys 入场了。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [piːs] , " [pruː] [bɪ'gæn]
“ We thought we would let you have the first few minutes in peace , " Prue began
“ 我们 想法 我们 会 让 你 有 这 第一的 很少 分钟 在 和平 , " 普鲁 开始
,
,
,

“我们想让您安静地度过最初的几分钟，”普鲁开口说道。

[bʌt; bət] [æn] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['dæfni] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
but Ann went straight to Daphne and held out her hand .
但 安 去 直的 到 芫 和 握住 出去 她 手 .

但安妮径直走到达芙妮面前，伸出了手。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [ˌprɪn'ses] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You're the very princess come to life , " she said .
“ 你是 这 非常 公主 来 到 生活 , " 她 说 .

“你简直就是活生生的公主，”她说。

“ [ænd; ənd] [wɪr] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][æt; ət] ['hɪltɒp] . "
“ And we're awfully glad to welcome you at Hilltop . "
“ 和 是 非常 高兴的 到 欢迎 你 在 山顶 . "

“我们非常高兴欢迎您来到山顶。”

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['dʒænət][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , " ['glædɪs] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ʃiː; ʃi]
“ We thought Janet was making you up , " Gladys added , “ but we see she
“ 我们 想法 珍妮特 曾是 制作 你 向上 , " 格拉迪斯 额外 , “ 但 我们 看 她
['wʌznt] .
wasn't .
不是 .

“我们之前以为珍妮特是在编造你的故事，”格拉迪斯补充道，“但我们现在知道她说的都是真的。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] [æt; ət] ['dæfni] .
" She smiled her roguish smile at Daphne .
" 她 微笑 她 调皮 微笑 在 芫 .

她对着达芙妮露出了狡黠的笑容。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɪltɒp] , " [pruː] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" Indeed , we are glad to welcome you to Hilltop , " Prue held out her
" 的确 , 我们 是 高兴的 到 欢迎 你 到 山顶 , " 普鲁 握住 出去 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"我们当然非常欢迎你来到山顶寨，"普鲁伸出手说道。

" [ænd; ənd] ['speʃəli] [glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] . "
" and specially glad for the old wing . "
" 和 特别 高兴的 为了 这 老的 翼 . "

"尤其高兴的是老翼楼。"

" [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [twɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" We've been looking over the new twins and I can't say that they are very
" 我们已经 到过 寻找 超过 这 新的 双胞胎 和 我 不能 说 那 他们 是 非常
[ɪk'saɪtɪŋ] .
exciting .
激动人心 .

"我们一直在观察这对新生双胞胎，但我不得不说，他们并不令人兴奋。"

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][skræp] , " [æn] [ri'mɑːk] .
All they did was to scrap , " Ann remarked .
全部 他们 做过 曾是 到 废料 , " 安 评论 .

"他们只会互相拆台，"安妮评论道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" ['fɪlɪs] [saɪd] .
" Phyllis sighed .
" 菲利斯 叹了口气 .

菲利斯叹了口气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðel] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] [twɪnz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði][əʊld] [twɪnz] .
" I suppose now they'll be the new twins , and we'll be the old twins .
" 我 认为 现在 他们会 是 这 新的 双胞胎 , 和 出色地 是 这 老的 双胞胎 .

"我想现在他们就成了新的双胞胎，而我们成了老双胞胎。"

" ['glædɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] ['sləʊli] .
" Gladys looked at her and shook her head very slowly .
" 格拉迪斯 看起来 在 她 和 摇晃 她 头 非常 缓慢地 .

格拉迪斯看着她，缓缓地摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" They will not , " she said emphatically .
" 他们 将要 不是 , " 她 说 强调地 .

"他们不会的，"她斩钉截铁地说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [nemd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [red] [twɪnz] , [ænd; ənd] [red] [twɪnz] [ðeɪ]
" For I have already named them the Red Twins , and Red Twins they
" 为了 我 有 已经 命名 他们 这 红色的 双胞胎 , 和 红色的 双胞胎 他们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
shall be ,
将 是 ,

"因为我已经给他们取名为红双子，他们也必是红双子。"

" [ʃiː; ʃi] [endid] [traɪˈʌmfəntli] .
" she ended triumphantly .
" 她 结束 凯旋而归 .

她以胜利者的姿态结束了发言。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] ,
The girls had always followed her lead ,
这 女孩们 有 总是 随后 她 带领 ,

女孩们一直都以她为榜样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [twɪnz] , [ænd; ənd][ˈdʒænət]
and they followed it faithfully in the naming of the Red Twins , and Janet
和 他们 随后 它 忠实 在 这 命名 的 这 红色的 双胞胎 , 和 珍妮特
[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] ,
and Phyllis ,
和 菲利斯 ,

他们忠实地遵循了这个传统，给红双胞胎、珍妮特和菲利斯取名。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɪŋz] [ˈsiːkrət][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [twɪnz] .
to the old wing's secret satisfaction , remained always The Twins .
到 这 老的 翅膀 秘密 满意 , 剩余 总是 这 双胞胎 .

令老翼们暗自欣慰的是，双胞胎始终是那个人。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] — [ðə; ði] [ˈpærət] [ɪz] [kənˈsʌltɪd]
CHAPTER X — The Parrot Is Consulted
章 X — 这 鹦鹉 是 咨询

第十章——咨询鹦鹉

“ [naɪs] [pəʊl] , [ˈprɪti] [pəʊl] !
“ Nice poll , pretty poll !
“ 好的 轮询 , 漂亮的 轮询 !

“不错的民意调查，漂亮的民意调查！”

" [ˈglædɪs] [stʊd] [baɪ] [ˈsæliːz] [ˈwɪndəʊ] ,
" Gladys stood by Sally's window ,
" 格拉迪斯 站立 经过 莎莉的 窗户 ,

格拉迪斯站在萨莉的窗边，

[weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - [ˈpærət] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][keɪdʒ]
where the girls had decided that Aunt Jane's Poll - parrot lived in a magic cage
在哪里 这 女孩们 有 决定 那 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 居住地 在 一个 魔法 笼
.
:
.

女孩们认定简姨妈的波尔鹦鹉住在一个神奇的笼子里。

“ [ˈpɒli] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈkrækə(r)] ?
“ Polly want a cracker ?
“ 波莉 想 一个 饼干 ?

“波莉想吃饼干吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkəʊksɪŋli] .
" she continued coaxingly .
" 她 持续 哄骗地 .

她继续哄劝道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['flætərɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What are you flattering my Aunt Jane's Poll - parrot for ?
“ 什么 是 你 奉承 我的 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 为了 ?

你为什么要恭维我简姨妈的波尔鹦鹉?

” ['sæli] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] ['dɪgnəti] .
” Sally demanded with dignity .
” 莎莉 要求 和 尊严 .

萨莉很有尊严地要求道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['kɒntest] [tə'mɒrəʊ] , ” ['glædɪs] [rɪ'plaɪd] ,
“ I want to find out if I'm going to make the Archery Contest tomorrow , ” Gladys replied ,
“ 我 想 到 寻找 出去 如果 我是 去 到 制作 这 射箭 竞赛 明天 , ” 格拉迪斯 回复 ,

“我想知道我明天能不能参加射箭比赛,”格拉迪斯回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ and I don't know anybody but Aunt Jane's Poll - parrot that can tell me . ”
“ 和 我 不 知道 任何人 但 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 那 能 告诉 我 . ”

“除了简姨妈的波尔鹦鹉，我不知道还有谁能告诉我答案。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] , ” [pruː] [sə'dʒestɪd] ,
“ You might ask her about the rest of us , ” Prue suggested ,
“ 你 可能 问 她 关于 这 休息 的 我们 , ” 普鲁 建议 ,

“你可以问问她关于我们其他人的事,”普鲁建议道。

[ænd; ənd] ['glædɪs] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and Gladys turned back to the window .
和 格拉迪斯 转向 后退 到 这 窗户 .

格拉迪斯转过身，看向窗外。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [pruː] , ['pɒli] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['sɪəriəsli] .
“ How about Prue , Polly ? ” she inquired seriously .
“ 如何 关于 普鲁 , 波莉 ? ” 她 询问 严重地 .

“普鲁怎么样，波莉？”她认真地问道。

“ . . . [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”
“ . . . Oh , is that so ? ”
“ . . . 哦 , 是 那 所以 ? ”

“……哦，是这样吗？”

“ . . . [wel] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] . ”
“ . . . Well , perhaps you're right . ”
“ . . . 出色地 , 也许 你是 正确的 . ”

“……嗯，也许你是对的。”

“ . . . ['veri] [wel] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
“ . . . Very well , I'll tell her .
“ . . . 非常 出色地 , 患病的 告诉 她 .

“……好吧，我会告诉她的。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][gɜːlz] .
” She turned back to the laughing group of girls .
” 她 转向 后退 到 这 笑 团体 的 女孩们 .

她转过身，看向那群欢笑的女孩们。

“ [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] [sez] [ðæt] [pruː] ['kʊd(ə)nt] [hɪt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] ,
“ Aunt Jane's Poll - parrot says that Prue couldn't hit the side of a barn door ,
“ 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 说道 那 普鲁 不能 打 这 边 的 一个 谷仓 门 ,

“简姨妈的波尔鹦鹉说，普鲁连谷仓门都打不中。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ədˈvaɪzɪz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌlemə'neɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] .

and	he	advises	her	to	serve	lemonade	on	the	side	lines	.
和	他	建议	她	到	服务	柠檬水	在	这	边	线条	.

他建议她在旁边供应柠檬水。

" [pruː] [snɪft] [kənˈtemptʃuəsli] .

"	Prue	sniffed	contemptuously	.
"	普鲁	嗅了嗅	轻蔑地	.

普鲁轻蔑地哼了一声。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [bɜːd][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [təˈmɒrəʊ] .

"	Just	to	show	you	that	that	bird	is	a	fraud	,	I'll	make	a	bull's	-	eye	tomorrow	.
"	只是	到	展示	你	那	那	鸟	是	一个	欺诈罪	, 患病的		制作	一个	公牛的	-	眼睛	明天	.

"为了向你证明那只鸟是个骗子，我明天会打中靶心。"

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θret] .

"	A	shout	greeted	her	threat	.
"	一个	喊	问候	她	威胁	.

她的威胁引来一声叫喊。

[pruː] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n][hɪt][ðə; ði] ['tɑːgɪt] , [bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] ,

Prue	had	never	even	hit	the	target	,	but	every	year	she	tried	again	,
普鲁	有	绝不	甚至	打	这	目标	,	但	每一个	年	她	尝试	再次	,

普鲁从来没打中过目标，但她每年都再次尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sʌm; səm][deɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːtʃəri] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

for	the	hope	that	she	might	some	day	make	the	archery	team	for	the	old
为了	这	希望	那	她	可能	一些	天	制作	这	射箭	团队	为了	这	老的

[wɪŋ] [bɜːnd] [braɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

wing	burned	bright	in	her	heart	.
翼	烧伤	明亮的	在	她	心	.

她心中燃起了一个美好的愿望，那就是有朝一日能够加入老翼队的射箭队。

" [wʌts] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] ?

"	What's	the	gossip	about	the	new	wing	?
"	是什么	这	闲话	关于	这	新的	翼	?

"关于新翼楼有什么传闻吗？"

" [æn] [ɪnˈkwaɪə] .

"	Ann	inquired	.
"	安	询问	.

安妮问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [kʌp] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	It	would	be	simply	terrible	if	they	got	the	cup	this	year	.
"	它	会	是	简单地	糟糕的	如果	他们	得到	这	杯子	这	年	.

"如果他们今年拿到奖杯，那简直太糟糕了。"

" ['glædɪs] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɪst][æt; ət][ɪˈmædʒɪnəri] ['pɒli] .

"	Gladys	frowned	and	shook	her	fist	at	imaginary	Polly	.
"	格拉迪斯	皱眉	和	摇晃	她	拳头	在	假想	波莉	.

格拉迪斯皱着眉头，对着想象中的波莉挥舞着拳头。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	the	trouble	with	the	new	wing	,	"	she	said	.
"	那就是	这	麻烦	和	这	新的	翼	,	"	她	说	.

"这就是新翼楼的问题所在，"她说。

" ['ðer] [səʊ] ['biːstli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [gʊd] [mə'tɪərɪəl] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] . "

"	They're	so	beastly	efficient	,	and	they	really	have	good	material	to	work	with	.	"
"	它们是	所以	兽	高效的	,	和	他们	真的	有	好的	材料	到	工作	和	.	"

"他们的效率简直高得惊人，而且他们使用的原材料也非常好。"

“ ['miːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ?
“ Meaning that we haven't ?
“ 意义 那 我们 还没有 ?

“意思是说我们没有？”

” [æn] [in'kwaiə] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Ann inquired indignantly .
” 安 询问 愤慨地 .

安妮愤愤不平地问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][sɪks][ɪn][ðə; ði][əʊld] [tiːm] [bæk] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
“ No , but they have six in the old team back this year , and we have
“ 不 , 但 他们 有 六 在 这 老的 团队 后退 这 年 , 和 我们 有
['əʊnli] [θriː] .
only three .
仅有的 三 .

“不，但他们今年有六名老队员回归，而我们只有三名。”

[gwɛnz] ['riːəli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Gwen's really upset about it .
格温的 真的 沮丧的 关于 它 .

格温对此非常难过。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [spɔːts] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['njuːtrəl] ,
Of course , as captain of sports , she has to be neutral ,
的 课程 , 作为 队长 的 运动的 , 她 有 到 是 中性的 ,

当然，作为体育队长，她必须保持中立。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but everybody knows she wants the old wing to get it . ”
但 大家 知道 她 想要 这 老的 翼 到 得到 它 . ”

但大家都知道她想让老翼楼得到它。

“ [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [red] [twɪnz] ['brægɪŋ] ['ɔːfli] , ” ['dæfni] [sed] .
“ I heard the Red Twins bragging awfully , ” Daphne said .
“ 我 听到 这 红色的 双胞胎 吹嘘 非常 , ” 芫 说 .

“我听到红衣双胞胎吹牛吹得厉害，”达芙妮说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['hɪltɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
She had been at Hilltop for a week now and had found her
她 有 到过 在 山顶 为了 一个 星期 现在 和 有 成立 她
[pleɪs] [ɔːl'redi] .
place already .
地方 已经 .

她在山顶小屋待了一周，已经找到了自己的位置。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] ['laɪkəbl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['ɪnstənt] [ə'fekʃn] .
She was so thoroughly likeable that the girls gave her their instant affection .
她 曾是 所以 彻底 讨人喜欢 那 这 女孩们 给予 她 他们的 立即的 感情 .

她非常讨人喜欢，女孩们立刻就喜欢上了她。

“ [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['tæfi] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [əʊld][gɜːlz] , ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [freɪz] .
“ The twins and Taffy are just like old girls , ” was a constant phrase .
“ 这 双胞胎 和 太妃糖 是 只是 喜欢 老的 女孩们 , ” 曾是 一个 持续的 短语 .

“这对双胞胎和塔菲就像老太太一样，”这句话经常被提起。

“ [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['evə(r)] [tuː] [gɜːlz][æz; əz] ['bʌmpʃəs] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː] ?
“ Were there ever two girls as bumptious as those two ?
” 是 那里 曾经 二 女孩们 作为 傲慢 作为 那些 二 ?

“世上真有像她们俩这样傲慢自大的女孩吗？”

" ['glædɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Gladys demanded .
" 格拉迪斯 要求 .

格拉迪斯质问道。

[æn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
Ann looked up with a twinkle in her eye .
安 看起来 向上 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

安妮抬起头，眼中闪着光芒。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I know of only one other , " she replied .
" 我 知道 的 仅有的 一 其他 , " 她 回复 .

“我只知道还有另一个人，”她回答说。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪmpjədənt]['lɪt(ə)l] [retʃ] , [nemd] ['glædɪs] ['mænəz] . "
" She was an impudent little wretch , named Gladys Manners . "
" 她 曾是 一个 厚颜无耻 小的 可怜虫 , 命名 格拉迪斯 礼仪 . "

“她是个厚颜无耻的小可怜虫，名叫格拉迪斯·曼纳斯。”

" [hʌm] , [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , " ['glædɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" Hum , I knew you were going to say that , " Gladys replied ,
" 哼 , 我 知道 你 是 去 到 说 那 , " 格拉迪斯 回复 ,

“嗯，我就知道你会这么说，”格拉迪斯回答道。

[hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] [nɒt] [wʌn] [bɪt] ['rʌfld] .
her temper not one bit ruffled .
她 脾气 不是 一 少量 褶皱的 .

她丝毫没有生气。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [tru:] .
" And it's almost true .
" 和 它是 几乎 真的 .

“这几乎是真的。”

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['smɑ:ti] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] . "
I was an awful smarty , but then I was only ten years old . "
我 曾是 一个 可怕 聪明人 , 但 然后 我 曾是 仅有的 十 年 老的 . "

我当时真是个自作聪明的人，不过那时候我才十岁。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [æn]
" And it didn't take you long to reform , I'll say that for you , " Ann
" 和 它 没有 拿 你 长的 到 改革 , 患病的 说 那 为了 你 , " 安
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“而且你改过自新的速度也很快，这一点我得说，”安承认道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [melt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [maɪ][fɜ:st] [jɪə(r)] ,
" It couldn't have , because butter wouldn't melt in her mouth my first year ,
" 它 不能 有 , 因为 黄油 不会 熔化 在 她 嘴 我的 第一的 年 ,

“不可能，因为我第一年的时候，黄油在她嘴里都融化不了。”

" [pru:] [lɑ:ft] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [naʊ] [tu:] [j'iəz] [əʊld] .
" Prue laughed at a sudden memory now two years old .
" 普鲁 笑了 在 一个 突然 记忆 现在 二 年 老的 .

普鲁突然想起两年前的一件事，不禁笑了起来。

" [ɪf] [aɪ]['i:v(ə)n] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" If I even raised my voice above a whisper ,
" 如果 我 甚至 提高 我的 嗓音 多于 一个 耳语 ,

“如果我哪怕稍微提高一下音量，哪怕只是轻声细语，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪmp] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ðæt][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][nju:][gɜ:l] ,

the	little	imp	would	remind	me	that	I	was	a	new	girl	,
这	小的	重要	会	提醒	我	那	我	曾是	一个	新的	女孩	,

这个小家伙会提醒我，我是一个新来的女孩。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] . ”

and	here	I	was	a	whole	year	older	than	she	was	.	”
和	这里	我	曾是	一个	所有的	年	老	比	她	曾是	.	”

而我当时比她大一岁。

“ ['mɜ:si] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l] , [dʒæn] , ” ['fɪlɪs] [sed] , [ænd; ənd]['dʒænət] [n'ɒdɪd] .

“	Mercy	,	we	must	be	careful	,	Jan	,	”	Phyllis	said	,	and	Janet	nodded	.
“	怜悯	,	我们	必须	是	小心	,	一月	,	”	菲利斯	说	,	和	珍妮特	点头	.

“梅西，我们必须小心点，简，”菲利斯说，珍妮特点了点头。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪv] [bi:n] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɔ:l] ['tæfi] [daʊn] [ɪf] [ʃi:z] ['nɔɪzi] ?

“	Do	you	suppose	we've	been	here	long	enough	to	call	Taffy	down	if	she's	noisy	?
“	做	你	认为	我们已经	到过	这里	长的	足够的	到	称呼	太妃糖	向下	如果	她是	嘈杂	?

“你觉得我们在这里待的时间够长了吗？如果塔菲吵闹的话，我们可以叫她下来吗？”

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə][kɔ:l] ['tæfi] [daʊn] .

“	I'd	just	love	to	call	Taffy	down	.
“	ID	只是	爱	到	称呼	太妃糖	向下	.

“我真想把塔菲叫下来。”

” ['dæfniz] [ku:l] [geɪz] ['restɪd] [ɒn]['dʒænət] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .

”	Daphne's	cool	gaze	rested	on	Janet	,	then	she	laughed	her	funny	little	laugh	.
”	达芙妮的	凉爽的	目光	休息	在	珍妮特	,	然后	她	笑了	她	有趣的	小的	笑	.

“达芙妮冷冷的目光落在珍妮特身上，然后她发出了她那滑稽的咯咯笑声。

“ [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [θru:] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][get]['i:v(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

“	Guess	I'll	have	to	stay	through	the	Christmas	vacation	to	get	even	with	you	,
“	猜测	患病的	有	到	停留	通过	这	圣诞节	假期	到	得到	甚至	和	你	,

” [ʃi:; ʃi] [drɔ:l] .

”	she	drawled	.
”	她	拖长音	.

“看来我得留下来过圣诞假期才能报复你了，”她慢吞吞地说。

“ [jʊl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” ['sæli] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	You'll	do	nothing	of	the	kind	,	”	Sally	protested	.
“	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	”	莎莉	抗议	.

“你休想这么做，”莎莉抗议道。

“ [ai][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mʌðə(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] ['plænɪŋ] [wɪð]

“	I	just	had	a	letter	from	mother	today	and	she	says	she's	planning	with
“	我	只是	有	一个	信	从	母亲	今天	和	她	说道	她是	规划	和

['ɑ:nti] [mɒg] ['kɑ:tə(r)][ðə; ði][məʊst] ['skrʌmpʃəs] ['krɪsməs] [i:v] ['pɑ:ti] ,

Auntie	Mogs	Carter	the	most	scrumptious	Christmas	Eve	party	,
阿姨	莫格斯	卡特	这	最多	美味的	圣诞节	前夕	派对	,

“我今天刚收到妈妈的来信，她说她正和莫格斯·卡特阿姨一起筹备一场最美味的平安夜派对。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][deə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	I'd	like	to	see	you	dare	stay	away	from	it	.
和	ID	喜欢	到	看	你	敢	停留	离开	从	它	.

我倒想看看你敢不敢远离它。

" ['glædɪs] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɑːnt]
" **Gladys turned back to the window and her private conversation with Aunt**
" 格拉迪斯 转向 后退 到 这 窗户 和 她 私人的 对话 和 阿姨
[dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] .
Jane's Poll - parrot .
简的 轮询 - 鹦鹉 .

格拉迪斯转过身，面向窗户，继续和简姨妈的波尔鹦鹉私下交谈。

" [waɪ] , [pəʊl] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iːt] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [g'ɜːlz] [geɪv] ['pɑːtiz] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" **Why , Poll , you never told me that New York girls gave parties , " she complained .**
" 为什么 , 轮询 , 你 绝不 讲述 我 那 新的 约克 女孩们 给予 各方 , " 她 抱怨 .

"波尔，你从来没告诉我纽约女孩会举办派对，"她抱怨道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɪsɪz] . [lædz] ['letə(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs]
But the New York girls were too busy discussing Mrs . Ladd's letter to notice
但 这 新的 约克 女孩们 是 也 忙碌的 讨论 太太 . 小伙子的 信 到 注意
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但纽约的女孩们正忙着讨论拉德太太的信，根本没注意到她。

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['gʌmpʃ(ə)n] !
" **Merciful gumption !**
" 仁慈 勇气 !

"仁慈的勇气！"

" [fɪl] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
" **Phyl exclaimed a few minutes later .**
" 菲尔 惊呼 一个 很少 分钟 之后 .

"几分钟后，菲尔惊呼道。"

" [ðeə(r)] [gəʊz] [swiːt] [driːmz] .
" **There goes sweet dreams .**
" 那里 去 甜的 梦境 .

美梦就此破灭。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" **The others stopped to listen .**
" 这 其他的 停止 到 听 .

其他人停下来倾听。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)]
From the farthest end of the hall came the soft chimes of the grandfather
从 这 最远 结尾 的 这 大厅 来了 这 柔软的 编钟 的 这 祖父
[klɒk] .
clock .
钟 .

从大厅最远处传来祖父钟柔和的钟声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meləʊdi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['slʌmbə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt]
The little melody sounded like a slumber song , and the girls all called it sweet
这 小的 旋律 听起来 喜欢 一个 睡眠 歌曲 , 和 这 女孩们 全部 称为 它 甜的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

那首小曲听起来像一首睡前歌，女孩们都称之为"美梦"。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , " [æn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **I thought it was about eight o'clock , " Ann protested .**
" 我 想法 它 曾是 关于 八 点钟 , " 安 抗议 .

"我以为当时大概是八点钟，"安抗议道。

“ [ai] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

“	I	haven't	even	looked	at	my	history	. ”
”	我	还没有	甚至	看起来	在	我的	历史	. ”

“我甚至都没看过我的历史记录。”

“ [wel] , [ai] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] , ” ['sæli] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][set][ðə; ði]

“	Well	,	I	hate	to	be	inhospitable	,	”	Sally	said	,	“
”	出色地	,	我	恨	到	是	不宜居住的	,	”	莎莉	说	,	“

but	I	must	set	the	[ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] ['tæfi] ;			
但	我	必须	放	这	例子	到	太妃糖	;

“好吧，我不想显得不热情好客，”莎莉说，“但我必须给塔菲树立榜样；

[ʃi:z] [ə; eɪ] [nju:] [gɜ:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

she's	a	new	girl	,	you	know	. ”
她是	一个	新的	女孩	,	你	知道	. ”

你知道，她是个新来的女孩。

“ [ju:; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [pru:] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

“	You	never	would	know	it	,	”	Prue	said	with	a	little	smile	.
”	你	绝不	会	知道	它	,	”	普鲁	说	和	一个	小的	微笑	.

“你永远不会知道的，”普鲁带着一丝微笑说道。

“ ['tæfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət] ['hɪltɒp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n]

“	Taffy	and	the	twins	are	part	of	the	spirit	at	Hilltop	,	and	have	been
”	太妃糖	和	这	双胞胎	是	部分	的	这	精神	在	山顶	,	和	有	到过

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .			
for	centuries	.	
为了	几个世纪	.	

“塔菲和双胞胎是山顶精神的一部分，几个世纪以来一直如此。”

[hu:] [dɛəz] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][nju:] ? ”

Who	dares	to	call	them	new	?	”
WHO	敢于	到	称呼	他们	新的	?	”

谁敢称它们为“新”?

“ ['veri] ['prɪtɪli] [sed] , [pru:] ['dɑ:lɪŋ] , ” ['sæli] [lɑ:ft] .

“	Very	prettily	said	,	Prue	darling	,	”
”	非常	漂亮	说	,	普鲁	亲爱的	,	”

Sally	laughed	.	
莎莉	笑了	.	

“说得真好，亲爱的普鲁，”莎莉笑着说。

“ [bʌt; bət] , [aʊt] [ju:; jʊ][gəʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [si:k] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bedz] .

“	But	,	out	you	go	,	just	the	same	and	seek	your	own	little	beds	.
”	但	,	出去	你	去	,	只是	这	相同的	和	寻找	你的	自己的	小的	床	.

“但是，你们还是得出去，去找你们自己的小床睡觉。”

” ['glædɪs] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'raʊnd] [pru:] .

”	Gladys	put	her	arm	protectingly	around	Prue	.
”	格拉迪斯	放	她	手臂	保护性地	大约	普鲁	.

格拉迪斯用手臂护住普鲁的肩膀。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [læm] [tʃaɪld] .

“	Never	mind	,	lamb	child	.
”	绝不	头脑	,	羊肉	孩子	.

“没关系，小绵羊。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd]['ɔ:reɪt; ɒ'reɪt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ru:m] - [meɪts] .

You	can	come	and	orate	to	your	two	long	-	suffering	room	-	mates	.
你	能	来	和	演讲	到	你的	二	长的	-	痛苦	房间	-	伙伴们	.

你可以来给你的两位饱受折磨的室友们慷慨陈词。

" [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] - [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	They	all	left	the	room	,	finishing	their	good	-	nights	in	the	hall	.
"	他们	全部	左边	这	房间	,	精加工	他们的	好的	-	夜晚	在	这	大厅	.

他们都离开了房间，在走廊里互道晚安。

[ðə; ði] [twɪnz] [went] [streɪt] [tuː; tə][bed] .

The	twins	went	straight	to	bed	.
这	双胞胎	去	直的	到	床	.

双胞胎直接上床睡觉了。

[iːtʃ] [naɪt] [æt; ət] ['hɪltɒp] [sɔː] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [bʌt; bət] ['hæpɪli] ['taɪəd] [aʊt] .

Each	night	at	Hilltop	saw	them	thoroughly	but	happily	tired	out	.
每个	夜晚	在	山顶	锯	他们	彻底	但	快乐地	疲劳的	出去	.

在山顶小屋的每个夜晚，他们都筋疲力尽，但又无比快乐。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [red] [twɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

"	Do	you	think	the	Red	Twins	have	a	chance	?
"	做	你	思考	这	红色的	双胞胎	有	一个	机会	?

你认为红双队有机会吗?

" ['fɪlɪs] [in'kwaiə] ['sliːpɪli] .

"	Phyllis	inquired	sleepily	.
"	菲利斯	询问	昏昏欲睡地	.

菲利斯睡眼惺忪地问道。

" ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] , " ['dʒænət] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Awfully	afraid	they	have	,	"	Janet	answered	.
"	非常	害怕的	他们	有	,	"	珍妮特	回答	.

"他们非常害怕，"珍妮特回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['præktɪsɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['ɔːfli] [gʊd] [skɔːz] . "

"	I	saw	them	practicing	today	,	and	they	made	awfully	good	scores	.	"
"	我	锯	他们	练习	今天	,	和	他们	制成	非常	好的	得分	.	"

"我今天看了他们的练习，他们成绩非常好。"

" [wel] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [pə'hæps] [ðel] [biː; bi] ['nɜːvəs] [tə'mɒrəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

"	Well	,	cheer	up	,	perhaps	they'll	be	nervous	tomorrow	,	with	the	entire	school	looking	on	.
"	出色地	,	欢呼	向上	,	也许	他们会	是	紧张的	明天	,	和	这	全部的	学校	寻找	在	.

"好了，振作起来，也许明天全校师生都在关注他们，他们会紧张的。"

" [ə; eɪ] ['mʌfld] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['dʒænəts] ['pɪləʊ] .

"	A	muffled	chuckle	came	from	the	depth	of	Janet's	pillow	.
"	一个	闷音	轻笑	来了	从	这	深度	的	珍妮特的	枕头	.

"珍妮特的枕头深处传来一声闷闷的轻笑。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	are	you	laughing	at	?
"	什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

" ['fɪlɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Phyllis	demanded	.
"	菲利斯	要求	.

"菲利斯质问道。"

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [twɪnz] ['biːɪŋ] [fʌst] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

"	The	idea	of	the	Red	Twins	being	fussed	by	anything	.
"	这	主意	的	这	红色的	双胞胎	存在	烦躁不安	经过	任何事物	.

"红双胞胎不会被任何事困扰的想法。"

[waɪ] [ðəʊz] [g'ɜːlz][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][daɪ'ænə] [hɜː'self] .

Why	those	girls	have	got	the	assurance	of	Diana	herself	.
为什么	那些	女孩们	有	得到	这	保证	的	戴安娜	她自己	.

为什么这些女孩能得到戴安娜王妃本人的保证?

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [strɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊz] . ”

I	wish	you	could	see	them	string	their	bows	.	”
我	希望	你	可以	看	他们	细绳	他们的	弓	.	”

我真希望你能看到他们拉弓的样子。

“ [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['deɪlɪ] , ”

“	The	responsibility	of	being	the	twins	for	the	old	wing	is	growing	daily	,	”
“	这	责任	的	存在	这	双胞胎	为了	这	老的	翼	是	生长	日常的	,	”

['fɪlɪs] [lɑːft] .

Phyllis	laughed	.
菲利斯	笑了	.

“作为老翼楼的双胞胎姐妹，我们的责任与日俱增，”菲利斯笑着说。

“ [aɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [pruː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [aɪ] ,

“	I'm	worse	than	Prue	when	it	comes	to	a	straight	eye	,
“	我是	更糟	比	普鲁	什么时候	它	来	到	一个	直的	眼睛	,

“要说直视别人的眼睛，我比普鲁还糟糕。”

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [wɪr] [duːmd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dɪ'fiːt] . ”

so	I	suppose	we're	doomed	for	one	defeat	.	”
所以	我	认为	是	注定失败	为了	一	击败	.	”

所以我想我们注定要输一场了。

“ [wɪr] [duːmd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” ['dʒænət] [dɪ'naɪd] ['hɒtlɪ] .

“	We're	doomed	for	no	such	thing	,	”	Janet	denied	hotly	.
“	是	注定失败	为了	不	这样的	事物	,	”	珍妮特	否认	热	.

“我们绝不会遭遇这种厄运，”珍妮特激烈地否认道。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['mɜːmə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['fɪlɪs] .

But	an	inarticulate	murmur	was	all	the	response	she	received	from	Phyllis	.
但	一个	不善言辞	低语	曾是	全部	这	回复	她	已收到	从	菲利斯	.

但菲利斯只回应了她一声含糊不清的低语。

“ [əʊ] , [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðen] , ['leɪzi] [bəʊnz] !

“	Oh	,	go	to	sleep	then	,	lazy	bones	!
“	哦	,	去	到	睡觉	然后	,	懒惰的	骨头	!

“哦，那就去睡觉吧，懒骨头！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['snʌgl] [diːpə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

”	she	said	,	and	snuggled	deeper	into	her	pillow	.
”	她	说	,	和	依偎着	更深	进入	她	枕头	.

“她说着，把脸更深地埋进了枕头里。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['bʊlz] - [aɪz] [wɪð] ['evri]

She	was	soon	dreaming	that	the	Red	Twins	were	making	bull's	-	eyes	with	every
她	曾是	很快	做梦	那	这	红色的	双胞胎	是	制作	公牛的	-	眼睛	和	每一个

['ærəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [luːst] .

arrow	that	they	loosed	.
箭	那	他们	松开	.

她很快梦见红双胞胎射出的每一支箭都正中靶心。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] , [red] [gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['splendə(r)] , [sent] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ʃɑːfts] [θruː] [ðə; ði]

When	the	sun	,	red	gold	in	his	morning	splendor	,	sent	his	first	shafts	through	the
什么时候	这	太阳	,	红色的	金子	在	他的	早晨	辉煌	,	发送	他的	第一的	轴	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

当太阳，沐浴着晨曦的红金色光芒，将第一缕阳光射入树林时，

['θrəʊɪŋ] [kwɪə(r)] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] , [hiː; hi] [sə'praɪzd] [tuː] [g'ɜːlz] , ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)]

throwing	**queer**	**patterns**	**on**	**the**	**green**	**lawn**	**,**	**he**	**surprised**	**two**	**girls**	**,**	**busy**	**with**	**their**
投掷	酷儿	图案	在	这	绿色的	草地	,	他	惊讶	二	女孩们	,	忙碌的	和	他们的

[bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

bows	**and**	**arrows**	**.**
弓	和	箭头	.

他在绿茵茵的草坪上投下奇特的图案，吓了两个正在摆弄弓箭的女孩一跳。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fleɪmɪŋ] [red] [heə(r)] ,

They	**had**	**flaming**	**red**	**hair**	**,**
他们	有	炽盛	红色的	头发	,

她们有着火红色的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [skaul] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [klaʊd] .

and	**the**	**sun**	**always**	**jealous**	**of**	**competition**	**scowled**	**behind**	**a**	**tiny**	**white**	**cloud**	**.**
和	这	太阳	总是	嫉妒的	的	竞赛	皱着眉头	在后面	一个	微小的	白色的	云	.

而那总是嫉妒竞争对手的太阳，则躲在一小片白云后面，怒目而视。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['kɒntest]

CHAPTER	**XI**	**—**	**The**	**Archery**	**Contest**
章	十一	—	这	射箭	竞赛

第十一章——射箭比赛

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['kɒntest] , ['lesnz] [stɒpt] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] ['hɪltɒp] .

On	**the**	**day**	**of**	**the**	**Archery**	**Contest**	**,**	**lessons**	**stopped**	**at**	**noon**	**at**	**Hilltop**	**.**
在	这	天	的	这	射箭	竞赛	,	课程	停止	在	中午	在	山顶	.

射箭比赛当天，山顶学校的课程在中午停止。

[baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [lɔːn] .

By	**two**	**o'clock**	**all**	**the**	**girls**	**were**	**assembled**	**on**	**the**	**south**	**lawn**	**.**
经过	二	点钟	全部	这	女孩们	是	组装	在	这	南	草地	.

两点钟的时候，所有女生都聚集在南草坪上。

[ðeɪ] [ɔːl][wɔː(r)] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [dresɪz] , [ðæt] ['kɔntræstid] ['prɪtɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [k'ʌləz] .

They	**all**	**wore**	**immaculate**	**white**	**dresses**	**,**	**that**	**contrasted**	**prettily**	**with**	**the**	**autumn**	**colors**	**.**
他们	全部	穿着	完美无瑕	白色的	连衣裙	,	那	对比	漂亮	和	这	秋天	颜色	.

她们都穿着洁白无瑕的连衣裙，与秋天的色彩形成了美丽的对比。

[ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [bəʊz] , [ðeə(r)] [strɪŋz] ['luːs(ə)nd] ,

A	**stack**	**of**	**bows**	**,**	**their**	**strings**	**loosened**	**,**
一个	堆	的	弓	,	他们的	字符串	松动	,

一摞弓，弓弦都松开了。

[stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['feðəd] ['ærəus] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

stood	**against**	**the**	**bench**	**near**	**the**	**target**	**and**	**a**	**heap**	**of**	**feathered**	**arrows**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**.**
站立	反对	这	长椅	靠近	这	目标	和	一个	堆	的	羽毛	箭头	躺	在	这	地面	.

他靠在靶子附近的凳子上，地上散落着一堆羽毛箭。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [ðə; ði][skɔː(r)] [bɔːd] [flæʃt] [fɔːθ] [ɪn] [waɪt] ['lɛtəz] , “ ['ɑːtʃəri] [deɪ] .

Under	**the**	**shade**	**of**	**a**	**big**	**tree**	**,**	**the**	**score**	**board**	**flashed**	**forth**	**in**	**white**	**letters**	**,**	**“**	**Archery**	**Day**	**.**
在下面	这	阴影	的	一个	大的	树	,	这	分数	木板	闪光灯	前进	在	白色的	信件	,	“	射箭	天	.

在一棵大树的树荫下，记分牌上用白色字母闪现出“射箭日”的字样。

” ['fɔːti] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'piːtɪŋ] .

”	**Forty**	**girls**	**were**	**competing**	**.**
”	四十	女孩们	是	竞争	.

共有四十名女孩参赛。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] [ɪk'spektənt]

You	could	pick	them	out	from	among	the	others	by	their	eager	expectant
你	可以	挑选	他们	出去	从	之中	这	其他的	经过	他们的	渴望的	怀孕

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

你可以通过他们渴望期待的表情将他们从人群中认出来。

[ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪntɪɪst] [ɒv; əv] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [gests] ,

The	faculty	in	the	daintiest	of	gowns	were	making	the	guests	,
这	学院	在	这	最精致的	的	礼服	是	制作	这	客人	,

身着精致礼服的教职员工们让来宾们感到宾至如归。

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] ,

who	had	driven	in	from	all	around	the	countryside	,
WHO	有	驱动	在	从	全部	大约	这	农村	,

他们从全国各地驱车前来，

[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn]

as	comfortable	as	possible	in	the	grey	wicker	chairs	that	had	been	brought	down
作为	舒服的	作为	可能的	在	这	灰色的	柳条	椅子	那	有	到过	带来	向下

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

from	the	school	,
从	这	学校	,

尽可能舒适地坐在从学校搬下来的灰色藤椅上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃ'uːtəz] .

and	placed	in	a	half	circle	back	of	the	shooters	.
和	放置	在	一个	一半	圆圈	后退	的	这	射击者	.

并放置在射击者后方的半圆形位置。

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [dresɪz] [ɒn]

They	came	because	they	loved	the	pretty	sight	of	the	girls	in	their	white	dresses	on
他们	来了	因为	他们	喜爱	这	漂亮的	视线	的	这	女孩们	在	他们的	白色的	连衣裙	在

[ðə; ðɪ] [griːn] [lɔːn] ,

the	green	lawn	,
这	绿色的	草地	,

他们来是因为他们喜欢看女孩们穿着白色连衣裙在绿茵茵的草坪上玩耍的美丽景象。

[wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld]['mænʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn]

with	the	old	mansion	as	a	background	,	rather	than	for	any	real	interest	in
和	这	老的	大厦	作为	一个	背景	,	相当	比	为了	任何	真实的	兴趣	在

['ɑːtʃəri] .

Archery	.
射箭	.

以这座古老的宅邸为背景，而不是出于对射箭的任何真正兴趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒntest] , [ˌlemə'neɪd] [wʊd]

There	were	tables	under	the	trees	,	where	,	after	the	contest	,	lemonade	would
那里	是	表格	在下面	这	树木	,	在哪里	,	后	这	竞赛	,	柠檬水	会

[biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ,

be	served	to	the	girls	,
是	服务	到	这	女孩们	,

树下摆放着桌子，比赛结束后，会给女孩们提供柠檬水。

[ænd; ənd] [tiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gests] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] .

and	tea	to	the	guests	and	faculty	.
和	茶	到	这	客人	和	学院	.

并向来宾和教职员工敬茶。

[pru:] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə]['entə(r)] .

Prue	**at**	**the**	**last**	**moment**	**had**	**decided**	**not**	**to**	**enter**	**.**
普鲁	在	这	最后的	片刻	有	决定	不是	到	进入	.

Prue在最后一刻决定不参加了。

" [waɪ] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][pv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] ['feljər] ?

" Why	**swell**	**the**	**number**	**of**	**the**	**old**	**wing**	**failures**	**?**
" 为什么	膨胀	这	数字	的	这	老的	翼	失败	?

“为什么要增加旧机翼故障的数量？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [gwen] , [ænd; ənd] [gwen] [n'ɒdɪd] , ['fʊli] ['kɒnʃəs] [pv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi]

" she	**said**	**to**	**Gwen**	**,**	**and**	**Gwen**	**nodded**	**,**	**fully**	**conscious**	**of**	**the**	**sacrifice**	**she**
" 她	说	到	格温	,	和	格温	点头	,	完全	有意识的	的	这	牺牲	她

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;

was	**making**	**;**
曾是	制作	;

她对格温说，格温点了点头，完全意识到自己正在做出牺牲；

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [skɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] .

and	**to**	**repay**	**her**	**for**	**it**	**,**	**she**	**made**	**her**	**official**	**score**	**-**	**keeper**	**.**
和	到	偿还	她	为了	它	,	她	制成	她	官方的	分数	-	守门员	.

为了报答她，她任命她为官方记分员。

[ðə; ði] [twɪnz] , [wɪð] ['sæli] [ænd; ənd] ['dæfni] , [ænd; ənd] ['glædɪs] [ænd; ənd] [æn] ,

The	**twins**	**,**	**with**	**Sally**	**and**	**Daphne**	**,**	**and**	**Gladys**	**and**	**Ann**	**,**
这	双胞胎	,	和	莎莉	和	芫	,	和	格拉迪斯	和	安	,

双胞胎姐妹，还有萨莉和达芙妮，以及格拉迪斯和安，

[fɔ:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:d] .

formed	**a**	**little**	**group**	**with**	**her**	**around**	**the**	**board**	**.**
形成	一个	小的	团体	和	她	大约	这	木板	.

我和她围坐在棋盘旁，组成了一个小团体。

“ [pru:] , [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ][skɔ:(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [lɑ:dʒ] ?

“ Prue	**,**	**if**	**I**	**make**	**a**	**score**	**,**	**will**	**you**	**please**	**write**	**it**	**very**	**large**	**?**
“ 普鲁	,	如果	我	制作	一个	分数	,	将要	你	请	写	它	非常	大的	?

“普鲁，如果我写出一个乐谱，请你把它写得很大好吗？”

" ['fɪlɪs] [rɪ'kwestɪd] .

" Phyllis	**requested**	**.**
" 菲利斯	请求	.

菲利斯请求道。

“ [ai][doʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,

“ I	**don't**	**expect**	**to**	**make**	**more**	**than**	**one**	**,**
“ 我	不	预计	到	制作	更多的	比	一	,

“我预计不会超过一个，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] ['ri:əli] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	**it**	**would**	**be**	**a**	**comfort**	**really**	**to**	**see**	**it**	**. "**
和	它	会	是	一个	舒适	真的	到	看	它	. "

如果能看到它，那真是令人欣慰。”

“ [aɪm][æz; əz] ['nɜ:vəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , " ['sæli] ['ʃivə] .

“ I'm	**as**	**nervous**	**as**	**a**	**cat**	**,**	**"**	**Sally**	**shivered**	**.**
“ 我是	作为	紧张的	作为	一个	猫	,	"	莎莉	瑟瑟发抖	.

“我紧张得像只猫，”莎莉打了个哆嗦。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] . "

“ I	**have**	**a**	**horrible**	**feeling**	**that**	**the**	**old**	**wing**	**is**	**going**	**to**	**lose**	**. "**
“ 我	有	一个	可怕	感觉	那	这	老的	翼	是	去	到	失去	. "

“我有一种不祥的预感，老翼队要输了。”

“ [əʊ] , [doʊnt]['iːv(ə)n] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , don't even breathe it !
“ 哦 , 不 甚至 呼吸 它 !

“哦，千万别吸一口气！”

” ['glædɪs] [weɪld] .
” Gladys wailed .
” 格拉迪斯 哀嚎 .

格拉迪斯嚎啕大哭。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [meɪks] [ˌem 'iː] [tɜːn] [kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] . ”
“ The very idea makes me turn cold all over . ”
“ 这 非常 主意 制作 我 转动 寒冷的 全部 超过 . ”

“光是想到这一点就让我浑身发冷。”

“ [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['aɪsi] , ” [æn] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
“ My hands are icy , ” Ann held them out for inspection .
“ 我的 双手 是 冰冷的 , ” 安 握住 他们 出去 为了 检查 .

“我的手冰凉冰凉的，”安把手伸出来让人检查。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] , [fɜːm] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['trembld] ['evə(r)][səʊ]
They were beautiful hands , firm and capable , but they trembled ever so
他们 是 美丽的 双手 , 公司 和 有能力的 , 但 他们 颤抖 曾经 所以
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

那是一双美丽的手，有力而灵巧，但却微微颤抖着。

[gwen] [ænd; ənd] ['pɒpi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
Gwen and Poppy joined them .
格温 和 罂粟 加入 他们 .

格温和波比也加入了他们。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [laɪk] [pɪkt] ['tʃɪkɪnz] , ” ['pɒpi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
“ I declare you all look like picked chickens , ” Poppy protested ,
“ 我 宣布 你 全部 看 喜欢 挑选 鸡 , ” 罂粟 抗议 ,

“我宣布你们看起来都像被宰杀的鸡，”波比抗议道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [hæŋ] [ɪts] [hed] [səʊ] [ləʊ] .
“ I never saw the old wing hang its head so low .
“ 我 绝不 锯 这 老的 翼 悬挂 它是 头 所以 低的 .

“我从未见过老翼如此垂头丧气。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['evri] [tʃɪn] ['lɪftɪd] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
” The girls straightened up , every chin lifted with determination .
” 这 女孩们 拉直 向上 , 每一个 下巴 抬起 和 决心 .

女孩们挺直了身子，每个人都昂起下巴，神情坚定。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [gwen] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
“ That's better , ” Gwen encouraged .
“ 那就是 更好的 , ” 格温 鼓励 .

“这样好多了，”格温鼓励道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] . ”
“ If you feel like dropping them again , just look at the new wing . ”
“ 如果 你 感觉 喜欢 下降 他们 再次 , 只是 看 在 这 新的 翼 . ”

“如果你还想再降重来，那就看看新的机翼吧。”

“ [ðə; ði] [red] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][eə(r)] ,
“ The Red Twins are positively walking on air ,
“ 这 红色的 双胞胎 是 积极地 步行 在 空气 ,

“红衣双胞胎简直高兴得飘飘然了，”

" ['sæli] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] ['fɪlɪs] .

"	Sally	ground	her	teeth	and	looked	appealingly	at	Phyllis	.
"	莎莉	地面	她	牙齿	和	看起来	吸引人的	在	菲利斯	.

萨莉咬紧牙关，用一种讨人喜欢的眼神看着菲利斯。

['fɪlɪs] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ɪn'triːti] .

Phyllis	put	up	one	hand	in	entreaty	.
菲利斯	放	向上	一	手	在	恳求	.

菲利斯举起一只手恳求道。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [in'triːt] .

"	Don't	look	at	me	like	that	,	"	she	entreated	.
"	不	看	在	我	喜欢	那	,	"	她	恳求	.

"别那样看着我，"她恳求道。

" [aɪm] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒæn] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I'm	only	in	the	contest	because	you	and	Jan	insisted	.
"	我是	仅有的	在	这	竞赛	因为	你	和	一月	坚持	.

"我参加比赛全靠你和简的坚持。"

[ai] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [hɪt] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	won't	even	hit	the	target	,	and	I	know	it	.	"
我	惯于	甚至	打	这	目标	,	和	我	知道	它	.	"

我知道我连目标都打不中。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [ai] [wɪl] , " ['dʒænət] ['kʌmfət] ; " [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [woʊnt] [biːt] [ðə; ði]

"	Never	mind	,	I	will	,	"	Janet	comforted	;	"	though	,	of	course	,	we	won't	beat	the
"	绝不	头脑	,	我	将要	,	"	珍妮特	安慰	;	"	尽管	,	的	课程	,	我们	惯于	打	这

[red] [twɪnz] . "

Red	Twins	.	"
红色的	双胞胎	.	"

"没关系，我会的，"珍妮特安慰道；"不过，当然，我们肯定赢不了红双胞胎。"

" [aɪv] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] , " [gwen]

"	I've	put	them	together	,	and	Phyllis	and	you	directly	after	,	"	Gwen
"	我已经	放	他们	一起	,	和	菲利斯	和	你	直接地	后	,	"	格温

[ɪk'spleɪnd] ;

explained	;
解释	;

"我把他们安排在一起，然后是菲利斯和你，"格温解释说；

" [ðen] [jʊl] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] .

"	then	you'll	see	what	you're	up	against	.
"	然后	你会	看	什么	你是	向上	反对	.

"到那时你就会明白你将要面对的是什么。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

It	isn't	as	bad	as	it	looks	.
它	不是	作为	坏的	作为	它	看起来	.

情况并没有看起来那么糟糕。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['ægnəs] ['laɪtər] , [pʊs] ['bʌrə, 'bəːrəu] , [ænd; ənd] ['pɒpi] , [ɔːl] [lɑːst] [jɪrz] [tiːm] [g'ɜːlz]

We	still	have	Agnes	Leiter	,	Puss	Boroughs	,	and	Poppy	,	all	last	year's	team	girls
我们	仍然	有	艾格尼丝	莱特	,	猫	行政区	,	和	罂粟	,	全部	最后的	年	团队	女孩们

,

,

,

我们队里还有艾格尼丝·莱特、普斯·伯勒斯和波比，她们都是去年的队里的女孩。

[ænd; ənd] ['mɛəriən] [west] [hæz; həz] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

and	Marion	West	has	been	practicing	all	summer	.
和	玛丽昂	西方	有	到过	练习	全部	夏天	.

玛丽昂·韦斯特整个夏天都在练习。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [mɪst] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] [lɑːst][jɪə(r)] .

She	only	missed	out	by	a	point	for	the	team	last	year	.
她	仅有的	错过	出去	经过	一个	观点	为了	这	团队	最后的	年	.

去年她只差一分就为球队赢得了荣誉。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʒuːniəs] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɑːtʃəri] [klʌbz] [æt; ət]

Then	there	are	a	couple	of	Juniors	,	that	have	belonged	to	archery	clubs	at
然后	那里	是	一个	夫妻	的	青少年	,	那	有	属于	到	射箭	俱乐部	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

此外还有几名青少年选手，他们以前在家乡参加过射箭俱乐部。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [pʊl] [θruː] . ”

so	we	may	pull	through	.	”
所以	我们	可能	拉	通过	.	”

这样我们或许就能渡过难关。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] , ” ['glædɪs] [grəʊn] .

“	But	look	what	we're	up	against	,	”	Gladys	groaned	.
”	但	看	什么	是	向上	反对	,	”	格拉迪斯	呻吟	.

“但是看看我们面对的是什么，”格拉迪斯呻吟道。

[ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] [æz; əz] [mɪs] [hʌl] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

A	bell	tinkled	as	Miss	Hull	walked	out	of	the	hall	,
一个	钟	叮叮当当	作为	错过	赫尔	步行	出去	的	这	大厅	,

赫尔小姐走出大厅时，铃铛发出叮当声。

[ə; eɪ] [sɒft] [greɪ] [dres] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

a	soft	grey	dress	floating	about	her	,	and	a	shade	hat	on	her
一个	柔软的	灰色的	裙子	漂浮的	关于	她	,	和	一个	阴影	帽子	在	她

[ˌærɪstə'krætɪk] [hed] .

aristocratic	head	.
贵族	头	.

她身着一件柔软的灰色连衣裙，头戴一顶遮阳帽，显得高贵典雅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntest][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

It	was	a	signal	for	the	contest	to	begin	.
它	曾是	一个	信号	为了	这	竞赛	到	开始	.

这是比赛开始的信号。

[gwen] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['klevəli] .

Gwen	had	arranged	the	order	cleverly	.
格温	有	安排	这	命令	巧妙地	.

格温巧妙地安排了订单。

[ðə; ði][gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ɒf] [fɜːst] .

The	girls	who	had	been	on	the	team	the	year	before	were	played	off	first	.
这	女孩们	WHO	有	到过	在	这	团队	这	年	前	是	玩	离开	第一的	.

首先出场的是去年就在队里的女生。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][tuː; tə] [θriː] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] , [ðə; ði][skɔː(r)] [lʊkt]

As	there	were	six	to	three	in	favor	of	the	new	wing	,	the	score	looked
作为	那里	是	六	到	三	在	偏爱	的	这	新的	翼	,	这	分数	看起来

['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd] ,

very	one	-	sided	,
非常	一	-	侧面	,

由于新翼队以六比三的优势领先，比分看起来非常一边倒。

[æz; əz] [pruː] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

as	Prue	marked	it	on	the	board	.
作为	普鲁	标记	它	在	这	木板	.

正如普鲁在黑板上标记的那样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜ:lz] , [hu:] [stʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['skɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sɪks]

Then	came	the	younger	girls	,	who	stood	very	little	chance	of	scoring	the	required	six
然后	来了	这	年轻	女孩们	,	WHO	站立	非常	小的	机会	的	得分	这	必需的	六

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

接下来是年龄较小的女孩，她们几乎没有机会获得所需的六分。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:kt] [ɒf] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:k] [bɪ'gæn] .

They	were	worked	off	quickly	,	and	then	the	real	work	began	.
他们	是	工作	离开	迅速地	,	和	然后	这	真实的	工作	开始	.

他们很快就被解雇了，然后真正的工作才开始。

[tu:] [g'ɜ:lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [wɪŋ] , [wʊd] [ɔ:l'tɜ:nət] [wɪð] [tu:] [g'ɜ:lz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] .

Two	girls	from	the	new	wing	,	would	alternate	with	two	girls	from	the	old	wing	.
二	女孩们	从	这	新的	翼	,	会	备用	和	二	女孩们	从	这	老的	翼	.

新楼的两名女生将与老楼的两名女生轮流值班。

['tʃɪərɪŋ] ['fɒləʊd] ['evri] [skɔ:(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [saɪd]

Cheering	followed	every	score	,	so	that	it	was	impossible	to	tell	which	side
欢呼	随后	每一个	分数	,	所以	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	哪个	边

[wɒz; wəz] [ə'hed] .

was	ahead	.
曾是	前方	.

每次得分后都会响起欢呼声，所以根本无法判断哪一方领先。

“ [æn] , [jʊr; jər] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] ['kɪti] , ” [gwen] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [baɪ] .

“	Ann	,	you're	up	after	Kitty	,	”	Gwen	said	as	she	hurried	by	.
“	安	,	你是	向上	后	猫咪	,	”	格温	说	作为	她	慌忙	经过	.

“安，你得在凯蒂之后起床，”格温边说边匆匆走过。

“ [maɪnd] , [ju:; jʊ][du:; də][ˌju: 'es] [praʊd] . ”

“	Mind	,	you	do	us	proud	.	”
“	头脑	,	你	做	我们	自豪的	.	”

“注意，你让我们感到骄傲。”

“ [du:; də][maɪ] [best] , ” [æn] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:tli] .

“	Do	my	best	,	”	Ann	replied	shortly	.
“	做	我的	最好的	,	”	安	回复	不久	.

“我会尽力的。”安简短地回答道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt][ɒv; əv]

She	was	working	her	fingers	to	take	some	of	the	stiffness	out	of
她	曾是	在职的	她	手指	到	拿	一些	的	这	刚性	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她活动着手指，想缓解一下手指的僵硬感。

['kɪti] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [mɑ:kt] [baɪ] [waɪt] [teɪp] .

Kitty	took	her	place	marked	by	white	tape	.
猫咪	采取	她	地方	标记	经过	白色的	磁带	.

Kitty 走到了用白色胶带标记的位置。

“ [ʃi:z] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] , ” ['fɪlɪs] [lɑ:ft] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [strʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

“	She's	too	little	to	be	really	dangerous	,	”	Phyllis	laughed	,	as	she	strung	her
“	她是	也	小的	到	是	真的	危险的	,	”	菲利斯	笑了	,	作为	她	串	她

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

“她太小了，还不够危险，”菲利斯一边拉弓一边笑着说。

['kɪti] [ʃɒt] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

Kitty	**shot**	**rapidly**	**,**	**but**	**with**	**a**	**nice**	**precision**	**.**
猫咪	射击	快速	,	但	和	一个	好的	精确	.

Kitty射击速度很快，但精度很高。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ærəʊs] [went] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɪnd] [ðə; ði] [leg] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] .

Only	**one**	**of**	**her**	**arrows**	**went**	**astray**	**,**	**and**	**that**	**pinned**	**the**	**leg**	**in**	**the**	**target**	**.**
仅有的	一	的	她	箭头	去	误入歧途	,	和	那	已置顶	这	腿	在	这	目标	.

她的箭只有一支偏离了目标，结果射中了目标的腿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r)] [hɪt] .

The	**other**	**four**	**hit**	**.**
这	其他	四	打	.

其他四人也击中了。

[tu:] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] , ['kaʊntɪŋ] [tu:] , [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [red] , ['kaʊntɪŋ] [θri:] .

Two	**on**	**the**	**white**	**,**	**counting**	**two**	**,**	**one**	**on**	**the**	**red**	**,**	**counting**	**three**	**.**
二	在	这	白色的	,	计数	二	,	一	在	这	红色的	,	计数	三	.

白球两枚，算二；红球一枚，算三。

['kɪti] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [lu:st] [ðə; ði] [fɪfθ] .

Kitty	**waited**	**an**	**effective**	**moment**	**before**	**she**	**loosed**	**the**	**fifth**	**.**
猫咪	等待	一个	有效的	片刻	前	她	松开	这	第五	.

Kitty 等了一会儿才放出第五张牌。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bʊlz] - [aɪ] , ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [twɪnz] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Make**	**it**	**a**	**bulls**	**-**	**eye**	**,**	**”**	**one**	**of**	**the**	**Red**	**Twins**	**shouted**	**.**
“	制作	它	一个	公牛	-	眼睛	,	”	一	的	这	红色的	双胞胎	喊叫	.

“瞄准靶心！”红衣双胞胎中的一个喊道。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [went] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:d] [red] ['sɜ:k(ə)l]

The	**arrow**	**went**	**its**	**way**	**through**	**the**	**air**	**,**	**and**	**bore**	**deep**	**into**	**the**	**broad**	**red**	**circle**
这	箭	去	它是	方式	通过	这	空气	,	和	钻孔	深的	进入	这	广阔	红色的	圆圈

.

:

.

箭矢划破空气，深深地射入那片宽阔的红色圆圈中。

“ ['meɪkɪŋ] [eɪt] [ɪn] [ɔ:l] , ” [pru:] [sed] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	**Making**	**eight**	**in**	**all**	**,**	**”**	**Prue**	**said**	**in**	**satisfaction**	**.**
“	制作	八	在	全部	,	”	普鲁	说	在	满意	.

“一共做了八个，”普鲁满意地说。

“ [æn] [wɪl] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	**Ann**	**will**	**do**	**better**	**than**	**that**	**.**	**”**
“	安	将要	做	更好的	比	那	.	”

“安妮会做得更好。”

“ [lʊk] , ” ['sæli] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] , [weə(r)] [ðə; ði] [red] [twɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

“	**Look**	**,**	**”**	**Sally**	**pointed**	**across**	**the**	**lawn**	**,**	**where**	**the**	**Red**	**Twins**	**were**	**sitting**	**,**
“	看	,	”	莎莉	尖	穿过	这	草地	,	在哪里	这	红色的	双胞胎	是	坐着	,

“看，”莎莉指着草坪对面，红双胞胎正坐在那里。

[ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [bəʊz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [ni:z] .

their	**special**	**bows**	**lying**	**across**	**their**	**knees**	**.**
他们的	特别的	弓	说谎	穿过	他们的	膝盖	.

他们特制的弓箭横放在膝盖上。

['kɪti] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [braʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [swu:p] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

Kitty	**and**	**Louise**	**Brown**	**were**	**swooping**	**down**	**upon**	**them**	**.**
猫咪	和	路易丝	棕色的	是	俯冲	向下	之上	他们	.

凯蒂和路易丝·布朗正向他们俯冲下来。

“ [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] [ðæt] [ə'gen] , [bes] , ” ['kɪti] [sed] ['æŋgrəli] .
“ **Don't you ever do that again , Bess , ” Kitty said angrily .**
“ 不 你 曾经 做 那 再次 , 贝丝 , ” 猫咪 说 愤怒地 .

“贝丝，你以后不许再这样做了！”凯蒂生气地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['sɪli] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [jel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
“ **If you have any silly advice , and you feel you must yell it out ,**
“ 如果 你 有 任何 愚蠢的 建议 , 和 你 感觉 你 必须 叫喊 它 出去 ,

“如果你有什么愚蠢的建议，而且你觉得你必须大声喊出来，

[jʊr; jər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pleɪə(r)][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] .
you're to wait until the player has finished .
你是 到 等待 直到 这 玩家 有 完成的 .

你要等到玩家完成操作后再进行。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , ” [meɪ] ['grʌmbld] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I told her to keep still , ” May grumbled , “ but she wouldn't do it . ”**
“ 我 讲述 她 到 保持 仍然 , ” 可能 咕哝 , “ 但 她 不会 做 它 . ”

“我告诉她别动，”梅抱怨道，“但她就是不听。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nekst] [taɪm] , ” ['luːɪs] [əd'vaɪzd] .
“ **You see that she does next time , ” Louise advised .**
“ 你 看 那 她 做 下一个 时间 , ” 路易丝 建议 .

“你下次就会看到她这么做了，”路易丝建议道。

[ðə; ði][gɜːlz] [wɔːkt] [ɒn] .
The girls walked on .
这 女孩们 步行 在 .

女孩们继续往前走。

[ðeə(r)] ['lektʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒn] [bes] [wɔːd] .
Their lecture had made no impression whatever on Bess Ward .
他们的 演讲 有 制成 不 印象 任何 在 贝丝 沃德 .

他们的演讲丝毫没有给贝丝·沃德留下任何印象。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɪslɪŋ]
She tossed her head with a great show of indifference , and started whistling
她 抛掷 她 头 和 一个 伟大的 展示 的 漠不关心 , 和 开始 吹口哨
.
:
.

她一脸漠然地甩了甩头，然后开始吹口哨。

“ [jes] , [ʃiːz] [dɪ'saɪdɪdli] ['bʌmpʃəs] , ” ['glædɪs] [sed] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [æn] [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk]
“ **Yes , she's decidedly bumptious , ” Gladys said quietly , as Ann rose to take**
“ 是的 , 她是 绝对地 傲慢 , ” 格拉迪斯 说 悄悄 , 作为 安 玫瑰 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
her place .
她 地方 .

“是的，她确实很自大，”格拉迪斯轻声说道，安起身接替了她的位置。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [briːð] [ə'laʊd] , [wen] [jʊr; jər] [ʌp] , [aɪl] ['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
“ **If she so much as breathes aloud , when you're up , I'll murder her ,**
“ 如果 她 所以 很多 作为 呼吸 大声 , 什么时候 你是 向上 , 患病的 谋杀 她 ,

“如果你醒来时她胆敢发出一点声音，我就杀了她。”

" [ænd; ənd] ['glædɪs] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [red] [twɪnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ]

"	and	Gladys	fastened	her	eyes	on	the	Red	Twins	,	and	looked	so
"	和	格拉迪斯	系紧	她	眼睛	在	这	红色的	双胞胎	,	和	看起来	所以

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

格拉迪斯的目光紧紧锁定在红衣双胞胎身上，眼神凶狠无比。

[ðæt] [bes] [skwɜːrmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

that	Bess	squirmed	uncomfortably	.
那	贝丝	扭动着身子	不舒服地	.

贝丝不安地扭动着身子。

[æn] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [mə'θɒdɪkli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [meɪ] [hæv; həv]

Ann	did	everything	that	she	did	methodically	,	and	though	her	hands	may	have
安	做过	一切	那	她	做过	有条不紊	,	和	尽管	她	双手	可能	有

[biːn] [kəʊld] ,

been	cold	,
到过	寒冷的	,

安妮做事一丝不苟，尽管她的手可能很冷，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [strɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ]

none	of	the	onlookers	,	who	watched	her	carefully	string	her	bow
没有任何	的	这	旁观者	,	WHO	观看	她	小心	细绳	她	弓

[ænd; ənd][fɪt][hɜː(r); hə(r)] ['ærəʊ] , [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fit	her	arrow	,	guessed	it	.
和	合身	她	箭	,	猜对了	它	.

旁观者们看着她小心翼翼地拉弓搭箭，没有一个人猜到。

“ [doʊnt] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][fɪts] , ” [pruː] ['wɪspəd] ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

“	Don't	watch	her	,	it	gives	her	fits	,	”	Prue	whispered	almost	in	tears	.
“	不	手表	她	,	它	给予	她	适合	,	”	普鲁	低声说道	几乎	在	眼泪	.

“别看她，她会发作的，”普鲁几乎是哭着低声说道。

[səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [geɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

So	the	girls	directed	their	gaze	towards	the	target	.
所以	这	女孩们	指导	他们的	目光	向	这	目标	.

于是，女孩们将目光投向了目标。

[wʌn] ['ærəʊ] [hwæŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [red] , [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊlz] -

One	arrow	whanged	through	the	air	and	hit	the	red	,	so	near	to	the	bulls	-
一	箭	鞭打	通过	这	空气	和	打	这	红色的	,	所以	靠近	到	这	公牛	-

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

一支箭划破空气，击中了红色靶心，离靶心非常近。

[ðæt] [ðə; ði] [spek'tetər] [gɑːspt] .

that	the	spectators	gasped	.
那	这	观众	倒吸一口气	.

观众们倒吸了一口凉气。

[ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [fel] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Another	arrow	fell	just	beside	it	.
其他	箭	跌倒	只是	旁	它	.

另一支箭落在它旁边。

[ðə; ði] [θɜːd] [pɪnd] [ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ,

The	third	pinned	the	blue	,	and	the	fourth	and	fifth	returned	to	the	red	,
这	第三	已置顶	这	蓝色的	,	和	这	第四	和	第五	返回	到	这	红色的	,

第三名队员控制住了蓝色区域，第四名和第五名队员则回到了红色区域。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)] .

in	a	little	cluster	.
在	一个	小的	簇	.

一小簇。

“ [ˌfɔː'tiːn] , [əʊ][maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] !

“	Fourteen	,	oh	my	Aunt	Jane's	Poll	-	parrot	!
”	十四	,	哦	我的	阿姨	简的	轮询	-	鹦鹉	!

“十四，哦，我姨妈简的波尔鹦鹉！”

” ['sæli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Sally	exclaimed	.
”	莎莉	惊呼	.

“萨莉惊呼道。”

“ [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”

“	How	perfectly	beautiful	!	”
”	如何	完美	美丽的	!	”

“真是太美了！”

“ [ai] [njuː] [ɟɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [pruː] [ig'zʌlt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [daʊn] ,

“	I	knew	she'd	do	it	,	”	Prue	exulted	,	as	she	wrote	the	number	down	,
”	我	知道	棚	做	它	,	”	普鲁	欣喜若狂	,	作为	她	写道	这	数字	向下	,

“我就知道她会这么做，”普鲁一边兴奋地写下号码一边说道。

[ɪn] [brɔːd] [waɪt] ['lɛtəz] .

in	broad	white	letters	.
在	广阔	白色的	信件	.

用醒目的白色大字。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['sæli] , ” ['glædɪs] [sed] .

“	Your	turn	,	Sally	,	”	Gladys	said	.
”	你的	转动	,	莎莉	,	”	格拉迪斯	说	.

“轮到你了，莎莉，”格拉迪斯说。

“ [juːv] [gɒt] [luː'iːzɪz] [twelv] [tuː; tə] [biːt] .

“	You've	got	Louise's	twelve	to	beat	.
”	你已经	得到	路易丝的	十二	到	打	.

“你得超越路易丝的十二分。”

” ['sæli] [grəʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

”	Sally	groaned	,	but	when	she	took	her	place	,
”	莎莉	呻吟	,	但	什么时候	她	采取	她	地方	,

萨莉呻吟了一声，但当她坐到自己的位置上时，

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [aɪz] [bleiz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n][heə(r)] .

her	wonderful	blue	eyes	blazed	from	their	setting	of	raven	hair	.
她	精彩的	蓝色的	眼睛	燃烧的	从	他们的	环境	的	乌鸦	头发	.

她那双美丽的蓝眼睛在乌黑的秀发映衬下闪闪发光。

[fɔː(r)] ['ærəus] [sped] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Four	arrows	sped	through	the	air	in	quick	succession	.
四	箭头	加速	通过	这	空气	在	快的	演替	.

四支箭矢接连疾驰而过。

['sæli] [dɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Sally	did	everything	with	a	rush	.
莎莉	做过	一切	和	一个	匆忙	.

莎莉做事总是很匆忙。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] .

The	girls	counted	the	total	.
这	女孩们	计数	这	全部的	.

女孩们统计了总数。

“ [ɪ'lev(ə)n] , ” ['fɪlɪs] [grəʊn] .
“ Eleven , ” Phyllis groaned .
“ 十一 , ” 菲利斯 呻吟 .

“十一，”菲利斯呻吟道。

“ [ɪf] [ðə; ði][nekst][wʌn][ɪz][waɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑ:gɪt] — — ” ['glædɪs][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t] .
“ If the next one is wide of the target — — ” Gladys did not finish the terrible thought .
“ 如果 这 下一个 一 是 宽的 的 这 目标 — — ” 格拉迪斯 做过 不是 结束 这 糟糕的 想法 .

“如果下一枪又偏离目标——”格拉迪斯没有说完这个可怕的想法。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['sæli] .
They looked at Sally .
他们 看起来 在 莎莉 .

他们看着莎莉。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['flʌstəd] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm] .
She didn't look a bit flustered , but for some reason or other , she was taking her time .
她 没有 看 一个 少量 慌乱 , 但 为了 一些 原因 或者 其他 , 她 曾是 采取 她 时间 .

她看起来一点也不慌张，但不知何故，她却不慌不忙。

[ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,
Then she did a curious thing ,
然后 她 做过 一个 好奇的 事物 ,

然后她做了一件奇怪的事，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][laɪk] ['sæli] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][nɔ:(r)][ðə; ði]['fæk(ə)lti][kʊd; kəd] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
but a thing so like Sally that neither the girls nor the faculty could repress a smile .
但 一个 事物 所以 喜欢 莎莉 那 两者都不 这 女孩们 也不 这 学院 可以 抑 一个 微笑 .

但它与莎莉如此相像，以至于女生和老师们都忍不住笑了。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [taɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , [let][gəʊ][ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ærəʊ] .
She suddenly closed her eyes very tight , and without taking aim , let go of her arrow .
她 突然 关闭 她 眼睛 非常 紧的 , 和 没有 采取 目的 , 让 去 的 她 箭 .

她突然紧紧闭上眼睛，没有瞄准，就松开了箭。

“ [ɑ:nt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] !
“ Aunt Jane's Poll - parrot !
“ 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 !

“简阿姨的波尔鹦鹉！”

” ['glædɪs] ['wɪspəd] ,
” Gladys whispered ,
” 格拉迪斯 低声说道 ,

格拉迪斯低声说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [bɜːd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ærəʊ] [seɪf] [tuː; tə]

as	though	she	were	praying	the	mythical	bird	to	carry	the	arrow	safe	to
作为	尽管	她	是	祈祷	这	神话	鸟	到	携带	这	箭	安全的	到

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

the	target	.
这	目标	.

仿佛她在祈祷那只神鸟能安全地将箭送达靶心。

['dæfni] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Daphne	put	her	hands	over	her	eyes	,
芫	放	她	双手	超过	她	眼睛	,

达芙妮用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)][təʊld]

and	didn't	take	them	down	until	the	shout	that	rose	high	and	clear	told
和	没有	拿	他们	向下	直到	这	喊	那	玫瑰	高的	和	清除	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sæliːz] [blaɪnd] [ʃɒt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [həʊm] .

her	that	Sally's	blind	shot	had	found	its	way	home	.
她	那	莎莉的	瞎的	射击	有	成立	它是	方式	家	.

直到一声高亢清晰的喊叫声传来，告诉她莎莉的盲射已经命中目标，她才把他们击倒。

“ [ə; eɪ] [bluː] ！

“	A	blue	!
“	一个	蓝色的	！

“蓝色！

” ['dʒænət]['ɔːlməʊst] [skriːmd] .

”	Janet	almost	screamed	.
”	珍妮特	几乎	尖叫	.

珍妮特几乎尖叫起来。

“ [dʒʌst][wʌn] [pɔɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biːt] ['luːɪs] .

“	Just	one	point	more	than	she	needed	to	beat	Louise	.
“	只是	一	观点	更多的	比	她	需要	到	打	路易丝	.

“她只比击败路易丝所需的分数多一分。”

” ['sæli] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	Sally	threw	down	her	bow	,	and	came	back	to	them	.
”	莎莉	扔	向下	她	弓	,	和	来了	后退	到	他们	.

莎莉扔下弓，回到了他们身边。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪnɪŋ] .

“	So	much	for	that	,	”	she	said	grinning	.
“	所以	很多	为了	那	,	”	她	说	咧嘴笑	.

“那就到此为止吧。”她笑着说。

“ ['sæli] [læd] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ！

“	Sally	Ladd	,	I	declare	you're	a	caution	!
“	莎莉	拉德	,	我	宣布	你是	一个	警告	！

“莎莉·拉德，我宣布你受到警告！”

” ['pɒpi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	Poppy	squeezed	her	hand	.
”	罂粟	挤压	她	手	.

波比紧紧握住她的手。

“ [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɑːns] , [tʃaɪld] ？ ”

“	Whatever	made	you	take	such	a	terrible	chance	,	child	?	”
“	任何	制成	你	拿	这样的	一个	糟糕的	机会	,	孩子	？	”

“孩子，你究竟是为什么冒了这么大的风险？”

“ [əʊ] , [laɪfs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] ['eərəli] .
“ Oh , life's a chance , ” Sally replied airily .
“ 哦 , 生活的 一个 机会 , ” 莎莉 回复 轻盈地 .

“哦，人生就是一次机会，”莎莉漫不经心地回答道。

“ [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [ɪn][maɪ] [lʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪlz] [ˌem 'iː] .
“ When I'm in a hole , I always trust in my luck , and it never fails me .
“ 什么时候 我是 在 一个 洞 , 我 总是 相信 在 我的 运气 , 和 它 绝不 失败 我 .

“当我身处困境时，我总是相信我的运气，而运气也从未让我失望。”

” [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] “ ['sæliːz] [lʌk] ” [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] ['hɪltɒp] .
” From that minute “ Sally's luck ” was added to the phrases of Hilltop .
” 从 那 分钟 “ 莎莉的 运气 ” 曾是 额外 到 这 短语 的 山顶 .

从那一刻起，“莎莉的运气”就成了山顶寨居民的口头禅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ['dʒænət][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
CHAPTER XII — Janet to the Rescue
章 十二 — 珍妮特 到 这 救援

第十二章——珍妮特前来营救

['dæfni] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][ʌp] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [njuː] [wɪŋ] [g'ɜːlz][hæd; həd] [meɪd] ['kredɪtəbl]
Daphne was the next up , after two more new wing girls had made creditable
芫 曾是 这 下一个 向上 , 后 二 更多的 新的 翼 女孩们 有 制成 可信赖的
[skɔːz] .
scores .
得分 .

在另外两名新来的僚机女孩取得令人满意的成绩之后，达芙妮是下一个上场的。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [daɪ'ænə] [hɜː'self] , ” [mɪs] [hʌl] [sed] ,
“ She looks like Diana herself , ” Miss Hull said ,
“ 她 看起来 喜欢 戴安娜 她自己 , ” 错过 赫尔 说 ,

“她长得就像戴安娜王妃本人，”赫尔小姐说。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
to the old gentleman who was sitting beside her ,
到 这 老的 绅士 WHO 曾是 坐着 旁 她 ,

对坐在她旁边的那位老先生说：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['dæfniz] ['bjuːti] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
and indeed Daphne's beauty never showed to such advantage , as when she stood
和 的确 达芙妮的 美丽 绝不 显示 到 这样的 优势 , 作为 什么时候 她 站立
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .
beside her bow .
旁 她 弓 .

达芙妮站在弓旁时，她的美貌才真正展现得淋漓尽致。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[lʊks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['evriθɪŋ] .
looks are not everything .
看起来 是 不是 一切 .

外表并非一切。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv] ['dæfniz] [ɑːm] , ['kʌvəd] [baɪ][ɪts] [ʃɪə(r)] ['eɪndʒl] [sliːv] ,
Although the beautiful curve of Daphne's arm , covered by its sheer angel sleeve ,
虽然 这 美丽的 曲线 的 达芙妮的 手臂 , 涵盖 经过 它是 透明 天使 袖子 ,
[wɒz; wəz] [greɪs] [ɪt'self] ,
was grace itself ,
曾是 优雅 本身 ,

尽管达芙妮手臂优美的曲线被薄如蝉翼的袖子遮盖着，本身就是一件优雅的艺术品，

[ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['ærəus] [fel] ['ɔ:lməʊst] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['tɑ:gɪt] .

the	refractory	arrows	fell	almost	anywhere	but	on	the	target	.
这	耐火	箭头	跌倒	几乎	任何地方	但	在	这	目标	.

这些反光箭几乎落在了任何地方，就是没射中目标。

['əʊnli][wʌn] [strʌk] [həʊm] , [ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [red] .

Only	one	struck	home	,	and	marked	the	red	.
仅有的	一	击	家	,	和	标记	这	红色的	.

只有一球得分，打出了红牌。

“ [θri:] , ” [pru:] [rəʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [daʊn] ['sləʊli] .

“	Three	,	”	Prue	wrote	the	number	down	slowly	.
“	三	,	”	普鲁	写道	这	数字	向下	缓慢地	.

“三，”普鲁慢慢地写下这个数字。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

“	What	a	pity	!
“	什么	一个	遗憾	!

“真可惜！

” [mɪs] [hʌl] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nəʊtɪd] ['dæfniz] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tu:; tə]

”	Miss	Hull	said	,	but	she	noted	Daphne's	cheerful	little	smile	,	and	nodded	to
”	错过	赫尔	说	,	但	她	著名的	达芙妮的	快乐	小的	微笑	,	和	点头	到

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

“赫尔小姐说道，但她注意到达芙妮脸上那灿烂的笑容，便点了点头。

“ ['sæli] [læd] [hæz; həz] ['veri] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [frendz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Sally	Ladd	has	very	good	taste	in	friends	,	”	she	said	,
“	莎莉	拉德	有	非常	好的	品尝	在	朋友们	,	”	她	说	,

“萨莉·拉德交朋友的眼光非常好，”她说。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['træv(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] ['dæfni] .

as	her	eyes	traveled	to	the	Twins	,	and	then	back	to	Daphne	.
作为	她	眼睛	旅行	到	这	双胞胎	,	和	然后	后退	到	芫	.

她的目光先是落在双胞胎身上，然后又回到达芙妮身上。

“ [kænt] [seɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [sək'ses] , ” ['dæfni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	Can't	say	I	made	a	very	brilliant	success	,	”	Daphne	was	saying	,
“	不能	说	我	制成	一个	非常	杰出的	成功	,	”	芫	曾是	说	,

“我不能说我取得了非常辉煌的成功，”达芙妮说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'saɪd] ['dʒænət] .

and	she	threw	herself	down	on	the	grass	beside	Janet	.
和	她	扔	她自己	向下	在	这	草	旁	珍妮特	.

她随即倒在珍妮特身旁的草地上。

“ [wel] , [wʌn] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['eniweɪ] , ” ['dʒænət] [treɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

“	Well	,	one	landed	,	and	it	was	a	red	anyway	,	”	Janet	tried	to	be
“	出色地	,	一	登陆	,	和	它	曾是	一个	红色的	反正	,	”	珍妮特	尝试	到	是

[kən'soʊlɪŋ] .

consoling	.
安慰	.

“嗯，至少有一枚炸弹落下来了，而且还是红色的，”珍妮特试图安慰她。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [g'ɜ:lz][hæv; həv] [meɪd] , ” ['sæli] ['ædɪd] .

“	And	that's	more	than	many	of	the	new	girls	have	made	,	”	Sally	added	.
“	和	那就是	更多的	比	许多	的	这	新的	女孩们	有	制成	,	”	莎莉	额外	.

“而且这比很多新来的女孩挣的钱都多，”萨莉补充道。

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tæfi] , ” ['fɪlɪs] [lɑːft] .

“	I'll	be	with	you	in	a	minute	,	Taffy	,	”	Phyllis	laughed	.
”	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	,	太妃糖	,	”	菲利斯	笑了	.

“我马上就来，塔菲，”菲利斯笑着说。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [twɪnz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] . ”

“	Just	wait	until	the	Red	Twins	have	had	their	turn	.	”
”	只是	等待	直到	这	红色的	双胞胎	有	有	他们的	转动	.	”

“等着瞧吧，等红双胞胎兄弟出手之后再说。”

“ [hʌʃ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ” ['glædɪs] ['kɔːʃən] .

“	Hush	,	here	they	come	now	,	”	Gladys	cautioned	.
”	嘘	,	这里	他们	来	现在	,	”	格拉迪斯	警告	.

“嘘，他们来了，”格拉迪斯提醒道。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [spek'tetər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] .

A	silence	fell	on	the	spectators	as	they	awaited	the	victory	of	the	new	wing	.
一个	沉默	跌倒	在	这	观众	作为	他们	等待中	这	胜利	的	这	新的	翼	.

观众席上鸦雀无声，静静地等待着新翼队的胜利。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

Even	the	faculty	felt	it	,	and	though	they	tried	to	be	happy	,
甚至	这	学院	毛毡	它	,	和	尽管	他们	尝试	到	是	快乐的	,

就连教职工也感受到了这一点，尽管他们努力让自己保持快乐，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

they	were	conscious	of	a	persistent	little	feeling	of	disappointment	.
他们	是	有意识的	的	一个	执着的	小的	感觉	的	失望	.

他们隐隐感到一丝失望。

[bes] [wɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ʌp] .

Bess	Ward	was	the	first	one	up	.
贝丝	沃德	曾是	这	第一的	一	向上	.

贝丝·沃德是第一个上来的。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nɜːvəs] ,

She	shrugged	her	shoulders	just	to	show	she	was	not	in	the	least	nervous	,
她	耸了耸肩	她	肩膀	只是	到	展示	她	曾是	不是	在	这	至少	紧张的	,

她耸了耸肩，以示自己丝毫没有紧张。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [strʌk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [luːst]

then	she	strung	her	bow	,	struck	a	rather	extravagant	attitude	,	and	loosed
然后	她	串	她	弓	,	击	一个	相当	靡	态度	,	和	松开

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ærəʊ] .

her	first	arrow	.
她	第一的	箭	.

然后她搭好了弓，摆出一副颇为夸张的姿态，射出了第一支箭。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [red] .

She	made	a	red	.
她	制成	一个	红色的	.

她弄了个红色的。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	faint	cheer	followed	it	.
一个	头晕的	欢呼	随后	它	.

随后传来一阵微弱的欢呼声。

[ðə; ði] [red] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪŋ] ,

The	Red	Twins	were	far	from	popular	with	their	own	wing	,
这	红色的	双胞胎	是	远的	从	受欢迎的	和	他们的	自己的	翼	,

红衣双胞胎在他们自己的分队里也远不受欢迎。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðə; ði][skɔ:(r)][wɒz; wəz] ['welkəm] .

but	anything	or	anybody	that	could	enlarge	the	score	was	welcome	.
但	任何事物	或者	任何人	那	可以	放大	这	分数	曾是	欢迎	.

但任何能扩大分数的人或事都值得欢迎。

“ [nɒt] [səʊ] [gʊd] , ” [æn] [sed] ['krɪtɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['ærəʊ] [glɑ:ns, glæns] [ɒf] [ænd; ənd][hɪt]

“	Not	so	good	,	”	Ann	said	critically	,	as	the	second	arrow	glanced	off	and	hit
”	不是	所以	好的	,	”	安	说	关键	,	作为	这	第二	箭	瞥了一眼	离开	和	打

[ðə; ði] [waɪt] .

the	white	.
这	白色的	.

“不太好，”安批评道，因为第二支箭擦着靶子飞了出去，击中了白靶。

[ə; eɪ] [sləʊ] [red] ['maʊntɪd] [tu:; tə] ['bɛsɪz] [tʃi:k] .

A	slow	red	mounted	to	Bess's	cheek	.
一个	慢的	红色的	安装	到	贝丝的	脸颊	.

贝丝的脸颊缓缓泛起了一抹红晕。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ðæt] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn][ɪn]['eni] [spɔ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

She	was	angry	,	that	unpardonable	sin	in	any	sport	,	and	she	showed	it	.
她	曾是	生气的	,	那	不可饶恕的	罪	在	任何	运动	,	和	她	显示	它	.

她很生气，这在任何体育运动中都是不可饶恕的罪过，而且她表现出来了。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['ærəʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] .

The	third	arrow	went	to	the	blue	.
这	第三	箭	去	到	这	蓝色的	.

第三支箭射向了蓝色区域。

[bes] [fə'gɒt] [tu:; tə] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

Bess	forgot	to	shrug	her	shoulders	.
贝丝	忘了	到	耸肩	她	肩膀	.

贝丝忘了耸肩。

[hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tu:] ['æraus] ['fɒləʊd] [i:tʃ]

Her	anger	was	steadily	mounting	,	and	the	next	two	arrows	followed	each
她	愤怒	曾是	稳步	安装	,	和	这	下一个	二	箭头	随后	每个

['ʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ,

other	to	the	red	,
其他	到	这	红色的	,

她的怒火不断积聚，接下来的两支箭紧随其后，直指红色区域。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][skɔ:(r)][ɒv; əv] [twelv] .

making	a	total	score	of	twelve	.
制作	一个	全部的	分数	的	十二	.

总分为十二分。

[pru:] [mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

Prue	marked	it	down	on	the	board	very	slowly	,	and	very	deliberately	.
普鲁	标记	它	向下	在	这	木板	非常	缓慢地	,	和	非常	故意地	.

Prue 非常缓慢、非常认真地把它记在了黑板上。

“ [həʊp] [hɜ:(r); hə(r)] [twɪn] [dʌz] [nəʊ]['betə(r)] , ” ['glædɪs] [sed] .

“	Hope	her	twin	does	no	better	,	”	Gladys	said	.
”	希望	她	双	做	不	更好的	,	”	格拉迪斯	说	.

“希望她的双胞胎妹妹也好不到哪儿去，”格拉迪斯说。

“ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] . ”

“	But	I	suppose	she	will	.	”
”	但	我	认为	她	将要	.	”

“但我认为她会的。”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊlz] - [aɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈbəʊstɪŋ] , ”
“ One of them has got to make a bulls - eye , after all their boasting , ”
” 一 的 他们 有 得到 到 制作 一个 公牛 - 眼睛 , 后 全部 他们的 吹嘘 , ”

[æn] [lɑːft] .
Ann laughed .
安 笑了 .

“他们吹嘘了那么久，总得有一个人打中靶心吧，”安妮笑着说。

“ [lʊk] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] .
“ Look , there she comes .
” 看 , 那里 她 来 .

“看，她来了。”

” [meɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪp] .
” May took her place at the tape .
” 可能 采取 她 地方 在 这 磁带 .

“梅在录音带旁接过了她的位置。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈsəubəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈfeɪljə(r)] .
She was considerably sobered by her sister's failure .
她 曾是 相当 清醒 经过 她 姐妹 失败 .

姐姐的失败让她清醒了很多。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk]
She did not shrug her shoulders , but went to her bow with a dark
她 做过 不是 耸肩 她 肩膀 , 但 去 到 她 弓 和 一个 黑暗的
[skaʊl] .
scowl .
皱眉头 .

她没有耸肩，而是带着阴沉的表情走向她的弓。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈærəʊ] [hɪt] [ðə; ði] [bluː] .
Her first arrow hit the blue .
她 第一的 箭 打 这 蓝色的 .

她的第一支箭射中了蓝点。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [ˌriːəˈdʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈærəʊ] ,
She stopped to readjust her bow , before fitting in the second arrow ,
她 停止 到 重新调整 她 弓 , 前 配件 在 这 第二 箭 ,

她停下来调整弓弦，然后才搭上第二支箭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bluː] [kleɪmd] [ðæt] [æz; əz] [wel] .
but the blue claimed that as well .
但 这 蓝色的 声称 那 作为 出色地 .

但蓝色阵营也声称如此。

[ˈriːəli] [ˈæŋgri] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [wæŋ] ,
Really angry now , she shot the third with such a vicious whang ,
真的 生气的 现在 , 她 射击 这 第三 和 这样的 一个 恶毒 哇 ,

她真的生气了，狠狠地朝第三个人开了一枪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈærəʊ] [glɑːns, glæns] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] .
that the arrow glanced off to the white .
那 这 箭 瞥了一眼 离开 到 这 白色的 .

箭矢擦着白色边缘飞了出去。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ˈkɔːʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [laɪn] .
“ Take your time , ” her sister cautioned from the side line .
” 拿 你的 时间 , ” 她 姐姐 警告 从 这 边 线 .

“别着急，”她姐姐在场边提醒道。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [held] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .

Her	tone	held	a	note	of	resentment	.
她	语气	握住	一个	笔记	的	怨恨	.

她的语气中带着一丝怨恨。

[meɪ] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] .

May	pulled	herself	together	,	and	took	deliberate	aim	.
可能	拉	她自己	一起	,	和	采取	商榷	目的	.

梅镇定下来，然后瞄准目标。

[tuː] [bluːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'wɔːd] .

Two	blues	were	her	award	.
二	蓝调	是	她	奖	.

她获得的奖项是两枚蓝色徽章。

“ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [naɪn] ,

“	Making	a	total	of	nine	,
“	制作	一个	全部的	的	九	,

“总共九个，

” [pruː] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [æn; ən] ['ekstrə] [lɒŋ] [stem] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

”	Prue	said	as	she	drew	an	extra	long	stem	to	the	figure	.
”	普鲁	说	作为	她	画	一个	额外的	长的	干	到	这	数字	.

普鲁一边说着，一边给人物画上了一根加长的茎。

“ [dʒæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [hɑːf] - [weɪ] ['diːsnt] [skɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɪl] [dʌz] , [tuː]

“	Jan	,	if	you	go	in	,	and	get	a	half	-	way	decent	score	,	and	Phyl	does	,	too
“	一月	,	如果	你	去	在	,	和	得到	一个	一半	-	方式	体面的	分数	,	和	菲尔	做	,	也

,

,

,

“简，如果你能进去，并且考出一个还算不错的分数，菲尔也能做到，

[wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['bædlɪ] [lɪk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” ['glædɪs] [sed] .

we	won't	be	so	badly	licked	after	all	,	”	Gladys	said	.
我们	惯于	是	所以	糟糕	舔过	后	全部	,	”	格拉迪斯	说	.

“我们最终不会输得太惨，”格拉迪斯说。

['dʒænət] [nˈɒdɪd] .

Janet	nodded	.
珍妮特	点头	.

珍妮特点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk]

There	was	a	lump	in	her	throat	and	she	could	not	trust	herself	to	speak
那里	曾是	一个	块	在	她	喉	和	她	可以	不是	相信	她自己	到	说话

.

:

.

她喉咙哽咽，不敢开口说话。

“ [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [stɒp] [tremblɪŋ] , [maɪ] ['ærəʊs] [wɪl] [lænd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,

“	If	I	don't	stop	trembling	,	my	arrows	will	land	over	there	among	the	faculty	,
“	如果	我	不	停止	发抖	,	我的	箭头	将要	土地	超过	那里	之中	这	学院	,

“如果我再不停止颤抖，我的箭就会射到那边的教职工中间。”

” [fɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,

”	Phyl	pointed	to	the	right	of	the	target	,
”	菲尔	尖	到	这	正确的	的	这	目标	,

菲尔指着目标右侧，

[weə(r)] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][sæt][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv]['eni][bʌt; bət][ðə; ði]['waɪldɪst] [ʃɒt] .

where	the	faculty	sat	out	of	range	of	any	but	the	wildest	shot	.
在哪里	这	学院	卫星	出去	的	范围	的	任何	但	这	最狂野的	射击	.

教职员工坐在远离任何射程的地方，除非是最离谱的子弹，否则他们不会被射到。

['dæfni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

Daphne	looked	at	her	,	and	saw	that	she	really	was	trembling	.
芫	看起来	在	她	,	和	锯	那	她	真的	曾是	发抖	.

达芙妮看着她，发现她真的在发抖。

“ [wel] , ['gʊdnəs] [nəʊz] [ai] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət] ['hɪltɒp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“	Well	,	goodness	knows	I	love	all	the	faculty	at	Hilltop	,	”	she	said	in	her
“	出色地	,	善良	知道	我	爱	全部	这	学院	在	山顶	,	”	她	说	在	她

[pɪ'kjuːliə(r)] [drɔːl] .

peculiar	drawl	.
奇特	拖长音	.

“嗯，老天作证，我非常喜欢希尔托普的所有教职员工，”她用她特有的拖长音调说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pliːz] [tʃuːz] [mɪs] ['dʒɛŋks] ,

“	But	if	you	must	shoot	one	of	them	,	please	choose	Miss	Jenks	,
“	但	如果	你	必须	射击	一	的	他们	,	请	选择	错过	詹克斯	,

“但如果非要射杀其中一个，请选择詹克斯小姐。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

for	I	haven't	my	history	prepared	for	tomorrow	.
为了	我	还没有	我的	历史	准备	为了	明天	.

因为我还没有准备好明天要讲的历史课。

” [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['fɪlɪs] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['hɑːtɪli] ,

”	The	one	thing	that	Phyllis	needed	was	to	laugh	,	and	she	did	heartily	,
”	这	一	事物	那	菲利斯	需要	曾是	到	笑	,	和	她	做过	衷心地	,

“菲利斯最需要的就是开怀大笑，而她也确实开怀大笑了。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz]

with	the	result	that	when	she	took	her	place	at	the	tape	,	her	nerves
和	这	结果	那	什么时候	她	采取	她	地方	在	这	磁带	,	她	神经

[wɜː(r); wə(r)] ['stedi] ,

were	steadied	,
是	稳定	,

结果，当她站在录音台前时，她的紧张情绪就稳定下来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['dæfniz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

and	her	thoughts	were	on	Daphne's	last	remark	.
和	她	想法	是	在	达芙妮的	最后的	评论	.

她还在想着达芙妮最后那句话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [mɪs] ['dʒɛŋks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] .

She	could	see	Miss	Jenks	out	of	the	corner	of	her	right	eye	.
她	可以	看	错过	詹克斯	出去	的	这	角落	的	她	正确的	眼睛	.

她用右眼角瞥见了詹克斯小姐。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [geɪv] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ærəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ]

She	hardly	gave	the	target	a	thought	,	until	her	arrow	was	in	her	bow
她	几乎	给予	这	目标	一个	想法	,	直到	她	箭	曾是	在	她	弓

.

:
.

直到箭搭在弓上，她才几乎没怎么考虑目标。

[hɜː(r); hə(r)]['təʊt(ə)l][skɔː(r)][wɒz; wəz] [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][sʌm; səm] ['fænsi] ['ʃuːtɪŋ] ,

Her	total	score	was	five	,	for	though	she	did	some	fancy	shooting	,
她	全部的	分数	曾是	五	,	为了	尽管	她	做过	一些	想要	射击	,

她的总分为五分，尽管她进行了一些花哨的射击，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑːgɪt] , [ˈəʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈærəus] [skɔːd] .

around	**the**	**legs**	**of**	**the**	**target**	**,**	**only**	**two**	**of**	**her**	**arrows**	**scored**	**.**
大约	这	腿	的	这	目标	,	仅有的	二	的	她	箭头	得分	.

在靶子腿部附近，她的箭只有两支射中了靶心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrestfɔːlən] .

She	**came**	**back**	**to**	**the**	**girls**	**,**	**a**	**little**	**crestfallen**	**.**
她	来了	后退	到	这	女孩们	,	一个	小的	垂头丧气	.

她回到女孩们身边，显得有些沮丧。

“ [juː; jʊ] [miːn] [θɪŋ] !

“	**You**	**mean**	**thing**	**!**
”	你	意思是	事物	!

你这个坏人！

” [ˈdæfni] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪd] [tuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .

”	**Daphne**	**said**	**,**	**“**	**you**	**made**	**two**	**more**	**than**	**I**	**did**	**.**
”	芫	说	,	“	你	制成	二	更多的	比	我	做过	.

达芙妮说：“你比我多赚了两块钱。”

” [ˈfɪlɪs] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .

”	**Phyllis**	**smiled**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**.**
”	菲利斯	微笑	在	尽管如此	的	她自己	.

菲利斯不由自主地笑了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈtæfi] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

“	**It's**	**a**	**secret**	**,**	**Taffy**	**,**	**but**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
”	它是	一个	秘密	,	太妃糖	,	但	患病的	告诉	你	,	”	她	低声说道	.

“这是个秘密，塔菲，但我会告诉你，”她低声说道。

“ [ðæt] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [misˈteik] . ”

“	**That**	**last**	**one**	**was**	**a**	**mistake**	**.**	**”**
”	那	最后的	一	曾是	一个	错误	.	”

“最后一个是个错误。”

“ [gʊd] [lʌk] , [dʒæn] !

“	**Good**	**luck**	**,**	**Jan**	**!**
”	好的	运气	,	一月	!

“祝你好运，Jan！”

” [ˈsæli] [kɔːld] [ˈsɒftli] , [æz; əz] [ˈdʒænət] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

”	**Sally**	**called**	**softly**	**,**	**as**	**Janet**	**went**	**out**	**to**	**take**	**her**	**place**	**.**
”	莎莉	称为	轻轻	,	作为	珍妮特	去	出去	到	拿	她	地方	.

“萨莉轻声喊道，珍妮特出去接替她的位置。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈenvələʊp] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɑːgɪt] ,

Her	**silence**	**seemed**	**to**	**envelope**	**her**	**as**	**she**	**stood**	**facing**	**the**	**target**	**,**
她	沉默	似乎	到	信封	她	作为	她	站立	面向	这	目标	,

她面对着目标站着，沉默仿佛将她包裹其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [felt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .

and	**the**	**bow**	**felt**	**strange**	**to**	**her**	**touch**	**.**
和	这	弓	毛毡	奇怪的	到	她	触碰	.

她摸起来，弓的感觉很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [wiːks] ,

She	**had**	**practiced**	**a**	**good**	**deal**	**during**	**the**	**past**	**few**	**weeks**	**,**
她	有	练习	一个	好的	交易	期间	这	过去的	很少	周	,

过去几周她进行了大量的练习。

[bʌt; bət] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [frendz]

but	mindful	of	her	brother	Tom	and	the	wisdom	of	her	boy	friends
但	正念	的	她	兄弟	汤姆	和	这	智慧	的	她	男生	朋友们

,

,

,

但她也谨记哥哥汤姆的教诲和男朋友们的智慧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [deɪz] , ['kɒntent]['əʊnli][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn]

she	had	rested	for	the	past	two	days	,	content	only	to	keep	her	hand	in
她	有	休息	为了	这	过去的	二	天	,	内容	仅有的	到	保持	她	手	在

.

:

.

她已经休息了两天，只想把手放在里面。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [twɪnz] , [hu:] [hæd; həd] ['præktɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

In	this	she	had	the	advantage	of	the	Red	Twins	,	who	had	practiced	for
在	这	她	有	这	优势	的	这	红色的	双胞胎	,	WHO	有	练习	为了

[tu:] ['aʊəz] ,

two	hours	,
二	小时	,

在这方面，她比红衣双胞胎更有优势，因为红衣双胞胎已经练习了两个小时。

[bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .

before	breakfast	.
前	早餐	.

早餐前。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [strʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

She	felt	as	though	she	were	taking	a	very	long	time	,	as	she	strung	her
她	毛毡	作为	尽管	她	是	采取	一个	非常	长的	时间	,	作为	她	串	她

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

她感觉自己上弦花了很长时间。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃɒt] .

and	fitted	her	first	arrow	,	and	then	she	shot	.
和	适配	她	第一的	箭	,	和	然后	她	射击	.

她装上第一支箭，然后射了出去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [eɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊlz] - [aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [grɑ:s] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

She	had	aimed	for	the	bulls	-	eye	,	but	the	grass	under	her	feet	,
她	有	旨在	为了	这	公牛	-	眼睛	,	但	这	草	在下面	她	脚	,

她瞄准了靶心，但脚下的草地，

[wɔ:n] [baɪ][səʊ] ['meni] ['tenɪs] ['ʃu:z] , [wɒz; wəz] ['slɪpəri] .

worn	by	so	many	tennis	shoes	,	was	slippery	.
磨损	经过	所以	许多	网球	鞋	,	曾是	滑	.

因为有很多网球鞋穿过，所以很滑。

[hɜ:(r); hə(r)] [hi:l] ['twɪstɪd] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [skɔ:d] [ə; eɪ] [red] .

Her	heel	twisted	ever	so	slightly	,	and	the	arrow	scored	a	red	.
她	脚跟	扭曲	曾经	所以	轻微地	,	和	这	箭	得分	一个	红色的	.

她的脚后跟微微扭了一下，箭矢射中了目标。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɒp] , [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ]

The	girls	shouted	their	appreciation	,	but	before	they	could	stop	,	another	arrow
这	女孩们	喊叫	他们的	欣赏	,	但	前	他们	可以	停止	,	其他	箭

[hæd; həd][hɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

had	hit	this	time	,
有	打	这	时间	,

女孩们大声表达谢意，但还没等她们停下来，又一支箭射中了她们。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bʊlz] - [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'ləʊ] .

just	below	the	bulls	-	eye	,	making	one	above	,	and	one	below	.
只是	以下	这	公牛	-	眼睛	,	制作	一	多于	,	和	一	以下	.

就在靶心下方，形成一个上方和一个下方。

['dʒænət] ['ʃɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] ,

Janet	shifted	her	position	ever	so	slightly	,
珍妮特	转移	她	位置	曾经	所以	轻微地	,

珍妮特微微调整了一下姿势。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] ['ærəʊ] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊlz] - [aɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] .

and	a	third	arrow	almost	touched	the	bulls	-	eye	on	another	side	.
和	一个	第三	箭	几乎	感动	这	公牛	-	眼睛	在	其他	边	.

第三支箭几乎击中了另一侧的靶心。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][skweə(r)] ; [ðen] ['dʒænət][dɪd][ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)] [θɪŋ] , [dʌn]

The	fourth	completed	the	square	;	then	Janet	did	the	most	spectacular	thing	,	done
这	第四	完全的	这	正方形	;	然后	珍妮特	做过	这	最多	壮观的	事物	,	完毕

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

that	afternoon	.
那	下午	.

第四个人凑成了一个正方形；然后珍妮特在那天下午做了一件最了不起的事。

[ʃi:; ʃi] [skɔ:d] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [bʊlz] - [aɪ] .

She	scored	a	perfect	bulls	-	eye	.
她	得分	一个	完美的	公牛	-	眼睛	.

她击中了靶心。

[ðə; ði] [sku:l] , [ju'naɪtɪd][ɪn][ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [went] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

The	school	,	united	in	its	admiration	,	went	wild	with	joy	,	and	the	old	man	,
这	学校	,	团结的	在	它是	钦佩	,	去	荒野	和	喜悦	,	和	这	老的	男人	,

全校师生都为之倾倒，欣喜若狂，而那位老人，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [mɪs] [hʌl] , ['ʃaʊtɪd] , " [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [wel] [dʌn] !

sitting	beside	Miss	Hull	,	shouted	,	"	Well	done	,	little	lady	,	well	done	!
坐着	旁	错过	赫尔	,	喊叫	,	"	出色地	完毕	,	小的	女士	,	出色地	完毕	!

坐在赫尔小姐旁边的人喊道："做得好，小姑娘，做得好！"

" [ðen] ['dʒænət][dɪd][ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)] [θɪŋ] [dʌn] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n]

"	Then	Janet	did	the	most	spectacular	thing	done	that	afternoon
"	然后	珍妮特	做过	这	最多	壮观的	事物	完毕	那	下午

"然后，珍妮特做了那天下午最惊人的一件事。"

['dʒænət][wɒz; wəz] [bɔ:n] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [g'ɜ:lz] , [ə; eɪ] ['hæpi] ,

Janet	was	born	high	on	the	shoulders	of	the	delighted	girls	,	a	happy	,
珍妮特	曾是	出生	高的	在	这	肩膀	的	这	高兴极了	女孩们	,	一个	快乐的	,

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	,
凯	,

珍妮特出生时被欣喜若狂的女孩们高高托起，她们幸福、胜利、

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] ['herəʊɪn] .

but	very	much	bewildered	heroine	.
但	非常	很多	困惑	女英雄	.

但女主角却非常困惑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [daɪ'vɜːs] [pɑːðz]

CHAPTER	XIII	—	Diverse	Paths
章	十三	—	各种各样的	路径

第十三章——不同的道路

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] ,

It	took	the	school	,	and	particularly	the	old	wing	,
它	采取	这	学校	,	和	特别	这	老的	翼	,

学校，特别是老翼楼，

['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .

several	weeks	to	recover	from	the	result	of	the	contest	.
一些	周	到	恢复	从	这	结果	的	这	竞赛	.

需要几周时间才能从比赛结果中恢复过来。

['dʒænət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] ,

Janet	,	much	to	her	surprise	,	remained	a	heroine	,
珍妮特	,	很多	到	她	惊喜	,	剩余	一个	女英雄	,

令珍妮特自己都感到惊讶的是，她仍然是一位女英雄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	was	not	forgotten	after	the	flush	of	the	first	few	days	,	but	she
和	曾是	不是	被遗忘的	后	这	冲洗	的	这	第一的	很少	天	,	但	她

[wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

was	not	happy	.
曾是	不是	快乐的	.

最初几天的兴奋劲儿过去后，她并没有忘记这件事，但她并不开心。

['fɪlɪs] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][ɒn] ['ɑːtʃəri] [deɪ] ,

Phyllis	,	after	her	failure	on	Archery	Day	,
菲利斯	,	后	她	失败	在	射箭	天	,

菲利斯在射箭日失败后

[hæd; həd] [stɛdfæstɪdli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːt] ,

had	steadfastedly	refused	to	have	anything	more	to	do	with	the	sport	,
有	坚定不移	拒绝	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	这	运动	,

他一直坚决拒绝再与这项运动有任何瓜葛。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	half	the	pleasure	of	the	prospect	of	making	the	team	was	gone	,
和	一半	这	乐趣	的	这	前景	的	制作	这	团队	曾是	已消失	,

入选球队的乐趣也随之减少了一半。

[wen] ['dʒænət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['fɪlɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

when	Janet	realized	that	Phyllis	would	not	be	with	her	.
什么时候	珍妮特	已实现	那	菲利斯	会	不是	是	和	她	.

当珍妮特意识到菲利斯不会和她在一起时。

['dæfni] , [tuː] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['ɪntrəst] ,

Daphne	,	too	,	refused	to	show	any	interest	,
芫	,	也	,	拒绝	到	展示	任何	兴趣	,

达芙妮也拒绝表现出任何兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæli] [ðæt] ['dʒænət] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] , ['præktɪsɪŋ]

and	it	was	Sally	that	Janet	spent	most	of	her	time	with	,	practicing
和	它	曾是	莎莉	那	珍妮特	花费	最多	的	她	时间	和	,	练习

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

before	the	target	.
前	这	目标	.

珍妮特大部分时间都和莎莉在一起，练习射击目标。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
They were coming up from the lawn this afternoon .
他们 是 未来 向上 从 这 草地 这 下午 .

今天下午他们从草坪上走了上来。

[ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv] [leɪt] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [tʃɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
The warm days of late summer had chilled with the coming of Autumn ,
这 温暖的 天 的 晚的 夏天 有 冷藏 和 这 未来 的 秋天 ,

夏末的温暖日子随着秋天的到来而转凉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [faʊnd] ['swetə(r)z] ['kʌmftəb(ə)l] .
and in the late afternoon the girls found sweaters comfortable .
和 在 这 晚的 下午 这 女孩们 成立 毛衣 舒服的 .

傍晚时分，女孩们觉得毛衣很舒服。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɔːl] [ðeɪ] [met] ['eθəl] ['rɪvəz] .
When they reached the lower hall they met Ethel Rivers .
什么时候 他们 达到 这 降低 大厅 他们 遇见 埃塞尔 河流 .

他们到达下层大厅时，遇到了埃塞尔·里弗斯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] .
She was still incorrigible on the subject of the wings .
她 曾是 仍然 不可救药 在 这 主题 的 这 翅膀 .

她对翅膀这件事依然执迷不悟。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [biːt] [juː 'es] [æt; ət] ['ɑːtʃəri] ,
“ I hope you know , that even if you did beat us at Archery ,
“ 我 希望 你 知道 , 那 甚至 如果 你 做过 打 我们 在 射箭 ,

“我希望你知道，即使你在射箭比赛中赢了我们，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [ɪn] [drə'mætɪks] . ”
we're going to win out in Dramatics . ”
是 去 到 赢 出去 在 戏剧 . ”

我们会在戏剧课上获胜。”

“ [wɪn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['wɒnts] , ” ['sæli] [lɑːft] ; “ [ðə; ði] [əʊld] [wɪŋ] [ɪz] ['nevə(r)] ['selfɪʃ] . ”
“ Win in anything your little heart wants , ” Sally laughed ; “ the old wing is never selfish . ”
“ 赢 在 任何事物 你的 小的 心 想要 , ” 莎莉 笑了 ; “ 这 老的 翼 是 绝不 自私 . ”

“只要你心里想赢，就去赢吧，”莎莉笑着说；“老家伙从来不自私。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['eθəl] [bɪ'gæn] ['æŋgrəli] ,
“ Well , you just wait and see , ” Ethel began angrily ,
“ 出色地 , 你 只是 等待 和 看 , ” 埃塞尔 开始 愤怒地 ,

“哼，你等着瞧吧！”埃塞尔生气地说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['dʒænət] [ænd; ənd] [stɒpt] .
but she turned suddenly to Janet and stopped .
但 她 转向 突然 到 珍妮特 和 停止 .

但她突然转向珍妮特，停了下来。

“ [aɪv] — [aɪv] — ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .
“ I've — I've — wanted to congratulate you for a long time , ” she said shyly .
“ 我已经 — 我已经 — 通缉 到 祝贺 你 为了 一个 长的 时间 , ” 她 说 害羞地 .

“我一直——我一直——想祝贺你，”她害羞地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方的双胞胎(The twins in the South)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɑːs] [bɪˈləʊ] .

She	was	the	same	age	as	the	two	girls	before	her	,	but	a	class	below	.
她	曾是	这	相同的	年龄	作为	这	二	女孩们	前	她	,	但	一个	班级	以下	.

她和前面两个女孩同龄，但低一个年级。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [əˈkjuːtli] .

She	was	feeling	the	difference	acutely	.
她	曾是	感觉	这	不同之处	急性	.

她敏锐地感受到了这种差异。

“ [θæŋks] [ˈɔːfli] , ” [ˈdʒænət][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

“	Thanks	awfully	,	”	Janet	was	almost	as	embarrassed	as	she	was	.
“	谢谢	非常	,	”	珍妮特	曾是	几乎	作为	尴尬的	作为	她	曾是	.

“真是太感谢了，”珍妮特几乎和她一样尴尬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv]

She	was	trying	hard	not	to	feel	her	position	as	a	future	member	of
她	曾是	尝试	难的	不是	到	感觉	她	位置	作为	一个	未来	成员	的

[ðə; ði] [tiːm] ,

the	team	,
这	团队	,

她努力不去感受自己作为未来团队成员的身份。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [gˈɜːlz] [laɪk] [ˈeθəl] [fəˈgɒt] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌænɪˈmɒsəti] [lɒŋ]

but	it	was	difficult	when	girls	like	Ethel	forgot	their	feeling	of	animosity	long
但	它	曾是	难的	什么时候	女孩们	喜欢	埃塞尔	忘了	他们的	感觉	的	敌意	长的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

enough	to	offer	congratulations	.
足够的	到	提供	恭喜！	.

但像埃塞尔这样的女孩要忘记彼此的敌意，向对方表示祝贺，就变得很困难了。

[wɪˈðaʊt] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][dʒænət] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] .

Without	realizing	it	Janet	mounted	the	pedestal	of	a	personage	.
没有	意识到	它	珍妮特	安装	这	座	的	一个	人士	.

不知不觉中，珍妮特登上了某个人物的宝座。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ˈriːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] , ” [ˈeθəl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈgrʌdʒɪŋli] , “

“	I	—	I	—	really	thought	you	were	wonderful	,	”	Ethel	continued	grudgingly	,	“
“	我	—	我	—	真的	想法	你	是	精彩的	,	”	埃塞尔	持续	勉强	,	“

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ˈsɒri] ,

and	I'm	not	a	bit	sorry	,
和	我是	不是	一个	少量	对不起	,

“我——我——真的觉得你很棒，”埃塞尔不情愿地继续说道，“我一点也不后悔。”

[ˈriːəli] , [ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [ˈaʊə(r)] [twɪnz] . ”

really	,	that	you	beat	our	twins	.	”
真的	,	那	你	打	我们的	双胞胎	.	”

真的，你居然打败了我们的双胞胎。”

“ [ðæts] [ˈɔːfli] [ˈdiːsnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈeθəl] .

“	That's	awfully	decent	of	you	Ethel	.
“	那就是	非常	体面的	的	你	埃塞尔	.

“埃塞尔，你真是太好了。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	glad	to	see	you're	coming	around	to	the	right	way	of	thinking	.
我是	高兴的	到	看	你是	未来	大约	到	这	正确的	方式	的	思维	.

很高兴看到你的想法逐渐正确起来。

['mʌsnt] [teɪk] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː] ['sɪəriəsli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Mustn't	take	the	rivalry	of	the	wings	too	seriously	,	you	know	.
不得	拿	这	对抗	的	这	翅膀	也	严重地	,	你	知道	.

你知道，不要太认真看待鸡翅之间的竞争。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , [waɪl] [aɪm][ðeə(r)] ,

Come	down	to	target	practice	some	day	,	while	I'm	there	,
来	向下	到	目标	实践	一些	天	,	尽管	我是	那里	,

哪天我正好在那儿，就过来一起练练射击吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊ] .

and	I'll	show	you	how	to	fix	your	arrow	.
和	患病的	展示	你	如何	到	使固定	你的	箭	.

我会教你如何修理你的箭。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	you	were	having	trouble	with	it	.
我	锯	你	是	拥有	麻烦	和	它	.

我看到你在这方面遇到了困难。

" [ænd; ənd]['dʒænət] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steəz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] ,

"	And	Janet	walked	up	the	broad	stairs	,	her	head	held	high	,
"	和	珍妮特	步行	向上	这	广阔	楼梯	,	她	头	握住	高的	,

“珍妮特昂首挺胸，走上宽阔的台阶。”

[æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]

as	a	queen	might	have	walked	on	after	she	had	spoken	to	her	humble
作为	一个	女王	可能	有	步行	在	后	她	有	说	到	她	谦逊的

['kɔːtiə(r)] .

courtier	.
朝臣	.

就像女王与她卑微的廷臣交谈后径直离开一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sæliːz] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

But	when	they	reached	Sally's	room	and	she	threw	herself	down	on	the	bed	,
但	什么时候	他们	达到	莎莉的	房间	和	她	扔	她自己	向下	在	这	床	,

但当他们到达莎莉的房间，她一头栽倒在床上时，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [fel] .

her	face	suddenly	fell	.
她	脸	突然	跌倒	.

她脸色突然垮了下来。

“ ['sæli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] .

“	Sally	,	"	she	said	seriously	.
"	莎莉	,	"	她	说	严重地	.

“莎莉，”她严肃地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [fɪl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [ðæt] [aɪ] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	think	Phyl	is	a	little	hurt	that	I	spend	so	much	time	away	from	her	.
"	我	思考	菲尔	是	一个	小的	伤害	那	我	花费	所以	很多	时间	离开	从	她	.

“我觉得菲尔有点伤心，因为我花太多时间不在她身边。”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] , [səʊ][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] ,

She's	going	to	hate	it	if	I	make	the	team	,	so	I	think	,	if	I	am	elected	,
她是	去	到	恨	它	如果	我	制作	这	团队	,	所以	我	思考	,	如果	我	是	当选	,

如果我入选球队，她肯定会很生气，所以我想，如果我当选了，

[aɪl] [rɪ'fjuːz] .
I'll **refuse** **.**
患病的 拒绝 .

我拒绝。

" ['sæli] ['hwisl] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɪəriəsli] [æt; ət]['dʒænət] .
" **Sally** **whistled** **then** **she** **looked** **seriously** **at** **Janet** **.**
" 莎莉 吹口哨 然后 她 看起来 严重地 在 珍妮特 .

萨莉吹了声口哨，然后严肃地看着珍妮特。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,
" **You** **are** **going** **to** **do** **nothing** **of** **the** **kind** **,** **if** **I** **can** **help** **it** **,**
" 你 是 去 到 做 没有什么 的 这 种类 , 如果 我 能 帮助 它 ,

"只要我能阻止，你就休想做这种事。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **she** **said** **emphatically** **,** **"** **but** **we** **won't** **talk** **about** **it** **now** **.**
" 她 说 强调地 , " 但 我们 惯于 讲话 关于 它 现在 .

"但是我们现在不谈论这件事。"她强调说。

[lets] [gəʊ][faɪnd] [fɪl] [ænd; ənd] ['tæfi] .
Let's **go** **find** **Phyl** **and** **Taffy** **.**
我们来吧 去 寻找 菲尔 和 太妃糖 .

我们去找菲尔和塔菲吧。

" [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ruːm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **They** **went** **over** **to** **the** **Twin's** **room** **,** **but** **there** **was** **no** **sign** **of** **them** **.**
" 他们 去 超过 到 这 双胞胎 房间 , 但 那里 曾是 不 符号 的 他们 .

"他们去了双胞胎的房间，但没看到他们的踪影。"

" ['meɪbi] - [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['sæli] [sə'dʒestid] .
" **Maybe** **Glad'll** **know** **where** **they** **are** **,** **"** **Sally** **suggested** **.**
" 或许 - 知道 在哪里 他们 是 , " 莎莉 建议 .

"也许格拉德会知道他们在哪里，"莎莉建议道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [pruː] [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] ['glædɪs] ['tʃɪəfəli] [mʌntʃ] ['krækəz] [ænd; ənd]
But **they** **found** **Prue** **and** **Ann** **and** **Gladys** **cheerfully** **munching** **crackers** **and**
但 他们 成立 普鲁 和 安 和 格拉迪斯 愉快地 咀嚼 饼干 和
['piːnʌt] ['bʌtə(r)] ,
peanut **butter** **,**
花生 黄油 ,

但他们发现普鲁、安和格拉迪斯正兴高采烈地吃着饼干和花生酱。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] .
as **they** **studied** **their** **English** **for** **the** **next** **day** **.**
作为 他们 研究 他们的 英语 为了 这 下一个 天 .

他们一边复习第二天要用的英语，一边学习。

" [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , " [æn] [ɪn'vaɪtɪd] ['ʃʌvɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] .
" **Come** **and** **join** **us** **,** **"** **Ann** **invited** **shoving** **forward** **the** **peanut** **butter** **.**
" 来 和 加入 我们 , " 安 受邀 推搡 向前 这 花生 黄油 .

"来加入我们吧，"安妮一边说着，一边把花生酱推到前面。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['sɪstəm] .
" **We've** **got** **a** **marvelous** **system** **.**
" 我们已经 得到 一个 奇妙 系统 .

"我们拥有一个非常棒的系统。"

[pruː] [riːdz] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] . "
Prue **reads** **aloud** **to** **us** **and** **then** **we** **discuss** **it** **.** **"**
普鲁 阅读 大声 到 我们 和 然后 我们 讨论 它 . "

Prue会大声朗读给我们听，然后我们一起讨论。

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [dʒɔɪn][juː 'es] , ” ['glædɪs] [sə'dʒestid] .
“ You might as well join us , ” Gladys suggested .
“ 你 可能 作为 出色地 加入 我们 , ” 格拉迪斯 建议 .

“你不妨加入我们吧,”格拉迪斯建议道。

“ [wɪv] ['əʊnli][dʒʌst] ['stɑːtɪd] . ”
“ We've only just started . ”
“ 我们已经 仅有的 只是 开始 . ”

“我们才刚刚起步。”

“ [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dæfni] [ænd; ənd] ['fɪl] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] .
“ We're looking for Daphne and Phil , ” Sally replied .
“ 是 寻找 为了 芫 和 菲尔 , ” 莎莉 回复 .

“我们在找达芙妮和菲尔,”莎莉回答道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] , ” ['glædɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ Oh , you won't find them , ” Gladys told her .
“ 哦 , 你 惯于 寻找 他们 , ” 格拉迪斯 讲述 她 .

“哦，你找不到它们的,”格拉迪斯告诉她。

“ ['ðer] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['siːniərz] [rɪ'triːt] . ”
“ They're down in the Senior's Retreat . ”
“ 它们是 向下 在 这 老年人 撤退 . ”

“他们在老年人静养院。”

“ [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
“ What under the sun are they doing down there ?
“ 什么 在下面 这 太阳 是 他们 正在做 向下 那里 ?

“他们到底在下面干什么？”

” ['dʒænət][di'mɑːnd, -'mænd] .
” Janet demanded .
” 珍妮特 要求 .

“珍妮特质问道。”

“ [drə'mætɪk] [klʌb] , ” [pruː] [sed] ['spləmli] .
“ Dramatic Club , ” Prue said solemnly .
“ 戏剧性 俱乐部 , ” 普鲁 说 庄严地 .

“戏剧社,”普鲁严肃地说。

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
“ Shakespeare meeting and all that sort of thing .
“ 莎士比亚 会议 和 全部 那 种类 的 事物 .

“莎士比亚研讨会之类的活动。”

” ['sæli] [ænd; ənd]['dʒænət] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
” Sally and Janet looked at each other in bewilderment .
” 莎莉 和 珍妮特 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

萨莉和珍妮特困惑地对视了一眼。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [daʊn] [ðeə(r)] ?
“ How did they get down there ?
“ 如何 做过 他们 得到 向下 那里 ?

他们是怎么下去的?

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['dʒuːniəs][ɔː(r)]['siːnɪə(r)z] , ” ['sæli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
They aren't Juniors or Seniors , ” Sally protested .
他们 不是 青少年 或者 老年人 , ” 莎莉 抗议 .

“他们既不是高二学生也不是高三学生,”萨莉抗议道。

“ [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['sləukəm] [sent] [ðeə(r)] [nems] [ɪn][tuː; tə] ['pɒpi] [æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɪn]
“ Can't help it , Miss Slocum sent their names in to Poppy as shining lights in
“ 不能 帮助 它 , 错过 斯洛克姆 发送 他们的 姓名 在 到 罂粟 作为 灼灼 灯 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

“没办法，斯洛克姆小姐把他们的名字报给了《波比》，说他们是文学界的璀璨之星。”

” [æn] [rɪ'plaɪd] .
” Ann replied .
” 安 回复 .

安妮回答道。

“ [ænd; ənd] ['pɒpi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] . ”
“ And Poppy , of course , was tickled to death . ”
” 和 罂粟 , 的 课程 , 曾是 挠痒 到 死亡 . ”

“当然，波比高兴得不得了。”

“ [səʊ][wɒz; wəz] ['helən] ['dʒeŋkɪnz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [pruː] ['ædɪd] .
“ So was Helen Jenkins , by the way , ” Prue added .
” 所以 曾是 海伦 詹金斯 , 经过 这 方式 , ” 普鲁 额外 .

“顺便一提，海伦·詹金斯也是，”普鲁补充道。

“ [ʃiːz] ['riːəli] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [waɪl] ['pɑːpiz] [ðə; ði] [lʊks] . ”
“ She's really the brains of the club , while Poppy's the looks . ”
” 她是 真的 这 大脑 的 这 俱乐部 , 尽管 罂粟的 这 看起来 . ”

“她才是俱乐部的真正智囊，而波比只是个花瓶。”

“ [ænd; ənd] ['ðer] [bəuθ][əʊld] [wɪŋ] [g'ɜːlz] , ” ['glædɪs] [ig'zʌlt] .
“ And they're both Old Wing Girls , ” Gladys exulted .
” 和 它们是 两个都 老的 翼 女孩们 , ” 格拉迪斯 欣喜若狂 .

“而且她们都是老翼女郎，”格拉迪斯兴奋地说。

“ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ɪn] [tuː] ['sɔfəmɔːz] !
“ Just imagine how they feel at the idea of letting in two Sophomores !
” 只是 想象 如何 他们 感觉 在 这 主意 的 出租 在 二 大二学生 !

“想象一下，他们一想到要招收两名大二学生会是什么感受！”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , ” ['sæli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , “ [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
“ But it's unheard of , ” Sally objected , “ don't you have to be
” 但 它是 闻所未闻 的 , ” 莎莉 反对 , “ 不 你 有 到 是
[ə; eɪ]['dʒuːniə(r)][æt; ət] [liːst] ,
a Junior at least ,
一个 初级 在 至少 ,

“但这简直闻所未闻，”萨莉反驳道，“难道你至少得是大三学生吗？”

[bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] ['elɪdʒəb(ə)l] ? ” “
before you're eligible ? ” “
前 你是 有资格的 ? ” “

在你符合资格之前?

- ['tɪzənt][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , ” [æn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
' Tisn't a rule , it's simply a custom , ” Ann told her .
- 不是 一个 规则 , 它是 简单地 一个 风俗 , ” 安 讲述 她 .

“这不是规定，只是一种习俗，”安告诉她。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [ʃəʊd] ['veri] [mʌtʃ] [breɪnz] . ”
“ It just never happened before , that the Sophomores showed very much brains . ”
” 它 只是 绝不 发生 前 , 那 这 大二学生 显示 非常 很多 大脑 . ”

“以前从未发生过这样的事，大二学生竟然展现出了如此高的智商。”

“ [bʌt; bət] , [əʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hɪərə(r)] !
“ But , oh my beloved hearers !
” 但 , 哦 我的 心爱 听众 !

“但是，哦，我亲爱的听众们！

” ['glædɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdlɪ] , “ [kænt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tæfi] [meɪ]
” Gladys exclaimed excitedly , “ can't you see that our Phyllis and our Taffy may
” 格拉迪斯 惊呼 兴奋地 , “ 不能 你 看 那 我们的 菲利斯 和 我们的 太妃糖 可能
[biː; bi][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [ɪk'sepʃnz] ?
be the brilliant exceptions ?
是 这 杰出的 例外情况 ?

格拉迪斯兴奋地喊道：“难道你们看不出来，我们的菲利斯和塔菲可能是杰出的例外吗？”

” ['dʒænət][hæd; həd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .
” Janet had looked wonderingly from one to the other of the girls .
” 珍妮特 有 看起来 惊奇地 从 一 到 这 其他 的 这 女孩们 .

“珍妮特惊奇地看着这两个女孩。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ['fɪl] [ænd; ənd] ['tæfi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] ?
“ You don't mean Phil and Taffy could possibly make the Dramatic Club ?
“ 你 不 意思是 菲尔 和 太妃糖 可以 可能 制作 这 戏剧性 俱乐部 ?

“你的意思是菲尔和塔菲有可能加入戏剧社吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” she asked at length .
” 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

“ [bʌt; bət][ai][ɪg'zæktli][duː; də] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , ” ['glædɪs] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ But I exactly do mean just that , ” Gladys informed her .
“ 但 我 确切地 做 意思是 只是 那 , ” 格拉迪斯 知情的 她 .

“但我的意思正是如此，”格拉迪斯告诉她。

“ [ænd; ənd] , [əʊ][maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
“ And , oh my Aunt Jane's Poll - parrot , if they should ,
“ 和 , 哦 我的 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 , 如果 他们 应该 ,

“还有，哦，我简姨妈的波尔鹦鹉，如果他们应该的话，

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] !
think what a victory it would be for the Old Wing !
思考 什么 一个 胜利 它 会 是 为了 这 老的 翼 !

想想这对老翼队来说将是一场多么辉煌的胜利啊！

” [pruː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [wen] ['sæli] [ænd; ənd]['dʒænət]
” Prue picked up the book that she had been reading when Sally and Janet
” 普鲁 挑选 向上 这 书 那 她 有 到过 阅读 什么时候 莎莉 和 珍妮特
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
interrupted her .
中断 她 .

“普鲁拿起她正在读的书，这时萨莉和珍妮特打断了她。

“ [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ I refuse to think of it , ” she said with decision .
“ 我 拒绝 到 思考 的 它 , ” 她 说 和 决定 .

“我拒绝去想这件事，”她果断地说。

“ [kʌm] [ɒn] , [gˈɜːlz] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmfi] ,
“ Come on , girls , sit down and make yourselves comfy ,
“ 来 在 , 女孩们 , 坐 向下 和 制作 你们自己 舒适的 ,

“来吧，姑娘们，坐下，放松一下。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][məʊst] ['dʌlsɪt] [təʊnz] [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['les(ə)n][ɪn] [gaɪ] ['mænərɪŋ]

and	in	my	most	dulcet	tones	I	will	read	to	you	the	lesson	in	Guy	Mannering
和	在	我的	最多	甜美	音调	我	将要	读	到	你	这	课	在	盖伊	礼仪

[fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

for	tomorrow	.
为了	明天	.

我将用我最甜美的声音为你们朗读盖伊·曼纳林明天要讲的课文。

〞 ['dʒænət][ænd; ənd] ['sæli] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [bed][ænd; ənd] [pruː] [bɪ'gæn]

〞	Janet	and	Sally	curled	up	on	the	end	of	the	Countess's	bed	and	Prue	began
〞	珍妮特	和	莎莉	卷曲	向上	在	这	结尾	的	这	伯爵夫人的	床	和	普鲁	开始

.

:
.

珍妮特和莎莉蜷缩在伯爵夫人的床尾，普鲁开始了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [kept] [ðeə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [bʊk] .

It	is	a	question	whether	any	of	the	girls	kept	their	mind	on	the	book	.
它	是	一个	问题	无论	任何	的	这	女孩们	保留	他们的	头脑	在	这	书	.

问题是，这些女孩中是否有人能专心看书。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [æt; ət] ['hɪltɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] .

The	Dramatic	Club	at	Hilltop	was	a	very	important	institution	of	school	life	.
这	戏剧性	俱乐部	在	山顶	曾是	一个	非常	重要的	机构	的	学校	生活	.

希尔托普中学的戏剧社是学校生活中非常重要的一个机构。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['membəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn]

There	were	hardly	ever	more	than	twelve	members	,	and	they	were	chosen
那里	是	几乎	曾经	更多的	比	十二	成员	,	和	他们	是	选定

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] .

for	a	variety	of	reasons	.
为了	一个	种类	的	原因	.

成员人数很少超过十二人，他们的入选理由多种多样。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

The	principal	one	was	an	understanding	and	appreciation	of	literature	,
这	主要的	一	曾是	一个	理解	和	欣赏	的	文学	,

最主要的一点是对文学的理解和鉴赏能力。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ækt] ,

but	equally	important	were	good	looks	and	an	ability	to	act	,
但	同样地	重要的	是	好的	看起来	和	一个	能力	到	行为	,

但同样重要的是外貌和演技。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [geɪv] [tuː] [pleɪz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

for	the	Dramatic	Club	gave	two	plays	a	year	.
为了	这	戏剧性	俱乐部	给予	二	演出	一个	年	.

戏剧社每年上演两部戏剧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['æmətə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [mɪs] ['sləukəm] , [wɪð]

They	were	not	the	usual	amateur	performances	,	for	wise	Miss	Slocum	,	with
他们	是	不是	这	通常	业余	表演	,	为了	明智的	错过	斯洛克姆	,	和

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] ,

the	aid	of	the	Seniors	,
这	援助	的	这	老年人	,

这些并非寻常的业余表演，因为睿智的斯洛克姆小姐在资深演员的帮助下，

[tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɪərɪəl] ['keəfəli] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

chose	her	material	carefully	and	trained	it	exceedingly	well	.
选择	她	材料	小心	和	受过训练	它	非常	出色地	.

她精心挑选了训练材料，并对其进行了非常出色的训练。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [sə'dʒestɪŋ] [tuː] ['sɔfəmɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l]

She	had	hesitated	a	long	time	before	suggesting	two	Sophomores	for	possible
她	有	犹豫了一下	一个	长的	时间	前	建议	二	大二学生	为了	可能的

['membəʃɪp] ,

membership	,
会员资格	,

她犹豫了很久才提议让两名大二学生加入。

[bʌt; bət] ['dæfniz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɪlɪsɪz] [æpt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [laɪnz] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd]

but	Daphne's	bewildering	beauty	and	Phyllis's	apt	reading	of	lines	finally	persuaded
但	达芙妮的	扑朔迷离	美丽	和	菲利斯的	易于	阅读	的	线条	最后	被说服

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但达芙妮令人惊艳的美貌和菲利斯对台词的精准解读最终说服了她。

[ðə; ði]['dʒuːniəs][ænd; ənd]['siːnɪə(r)z][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [wɪð]

The	Juniors	and	Seniors	had	accepted	this	innovation	of	an	old	custom	with
这	青少年	和	老年人	有	公认	这	创新	的	一个	老的	风俗	和

[sə'praɪz] , [bʌt; bət] ,

surprise	,	but	,
惊喜	,	但	,

低年级学生和高年级学生都对这项古老习俗的创新感到惊讶，但是，

[æz; əz] ['pɒpi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

as	Poppy	had	explained	,	it	would	not	be	necessary	to	make	a	decision
作为	罂粟	有	解释	,	它	会	不是	是	必要的	到	制作	一个	决定

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

正如波比解释的那样，没必要马上做出决定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['tʃəʊzn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz]

for	the	Dramatic	Club	was	never	chosen	until	just	before	the	Christmas	holidays
为了	这	戏剧性	俱乐部	曾是	绝不	选定	直到	只是	前	这	圣诞节	假期

.

:
.

戏剧社的成员直到圣诞节假期前才最终确定。

[ðə; ði][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [met] [ɪn][ðə; ði]['siːniə(r)] [rɪ'triːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

The	girls	who	were	interested	met	in	the	Senior	Retreat	twice	a	week	and
这	女孩们	WHO	是	感兴趣的	遇见	在	这	高级的	撤退	两次	一个	星期	和

[riːd] [pleɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] [mɪs] ['sloʊkəmz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

read	plays	of	their	own	or	Miss	Slocum's	selection	.
读	演出	的	他们的	自己的	或者	错过	斯洛克姆的	选择	.

感兴趣的女生每周两次在毕业班静修会上见面，朗读她们自己创作的剧本或斯洛克姆小姐挑选的剧本。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

The	meeting	was	over	at	six	o'clock	.
这	会议	曾是	超过	在	六	点钟	.

会议六点结束。

['dæfni] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [ruːm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Daphne	and	Phyllis	hurried	to	the	latter's	room	as	quickly	as	possible	.
芫	和	菲利斯	慌忙	到	这	后者的	房间	作为	迅速地	作为	可能的	.

达芙妮和菲利斯以最快的速度赶到了后者的房间。

“ ['tæfi] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [lʌk] ?

“	Taffy	,	was	there	ever	such	luck	?
“	太妃糖	,	曾是	那里	曾经	这样的	运气	?

“塔菲，你曾有过如此好运吗？”

" ['fɪlɪs] [ɪk'skleɪmd] , " ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə'dɔːrəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ðeə(r)] ! "

" **Phyllis** **exclaimed** **,** " **wasn't** **it** **adorable** **of** **them** **to** **let** **us** **be** **there** **!** "

" 菲利斯 惊呼 , " 不是 它 可爱的 的 他们 到 让 我们 是 那里 ! "

菲利斯惊叹道："他们让我们待在那里，真是太可爱了！"

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['dæfni] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] .

" **Indeed** **it** **was** **,** " **Daphne** **agreed** **heartily** **.**

" 的确 它 曾是 , " 芫 同意 衷心地 .

"的确如此，"达芙妮由衷地赞同道。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['əʊnli] [njuː] [g'ɜːlz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][naɪsə] .

" **And** **we're** **only** **new** **girls** **,** **too** **,** **and** **that** **makes** **it** **all** **the** **nicer** **.**

" 和 是 仅有的 新的 女孩们 , 也 , 和 那 制作 它 全部 这 更漂亮 .

"而且我们都是新来的女孩，这让一切都变得更美好了。"

[bʌt; bət] , ['fɪl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['riːəli] [miːn] ?

But **,** **Phil** **,** **what** **do** **you** **suppose** **they** **really** **mean** **?**

但 , 菲尔 , 什么 做 你 认为 他们 真的 意思是 ?

但是，菲尔，你觉得他们真正的意思是什么?

" ['fɪlɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ['pʌkəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

" **Phyllis** **shook** **her** **head** **and** **her** **brows** **puckered** **in** **a** **puzzled** **frown** **.**

" 菲利斯 摇晃 她 头 和 她 眉毛 皱巴巴的 在 一个 困惑 皱眉 .

菲利斯摇了摇头，眉头紧锁，一脸困惑。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , ['tæfi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .

" **I** **wish** **I** **knew** **,** **Taffy** **,** " **she** **replied** **slowly** **.**

" 我 希望 我 知道 , 太妃糖 , " 她 回复 缓慢地 .

"我真希望我知道，塔菲，"她缓缓回答道。

" [wen] [aɪ] [went] [ɪn] ,

" **When** **I** **went** **in** **,**

" 什么时候 我 去 在 ,

"我进去的时候，

['pɒpi] [skwiːzd] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] ['helən] ['dʒeŋkɪnz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [pɪn] . "

Poppy **squeezed** **my** **arm** **and** **Helen** **Jenkins** **asked** **me** **how** **I** **liked** **the** **Dramatic** **Club** **pin** **.** "

罂粟 挤压 我的 手臂 和 海伦 詹金斯 问 我 如何 我 喜欢 这 戏剧性 俱乐部 别针 . "

波比捏了捏我的胳膊，海伦·詹金斯问我喜不喜欢戏剧社的徽章。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [weə(r)][wʌn] ,

" **And** **when** **you** **said** **you** **loved** **it** **,** **she** **asked** **you** **how** **you** **would** **like** **to** **wear** **one** **,**

" 和 什么时候 你 说 你 喜爱 它 , 她 问 你 如何 你 会 喜欢 到 穿 一 ,

"当你表示喜欢它时，她问你想怎么穿戴它，

" ['dæfni] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

" **Daphne** **finished** **for** **her** **.**

" 芫 完成的 为了 她 .

达芙妮替她说完了。

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [dʒʌst] [flɔp] [raɪt] ['əʊvə(r)] .

" **I** **know** **,** **I** **heard** **it** **,** **and** **my** **heart** **just** **flopped** **right** **over** **.**

" 我 知道 , 我 听到 它 , 和 我的 心 只是 失败 正确的 超过 .

"我知道，我听到了，我的心一下子就垮了下来。"

" ['fɪlɪs] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔ:n] .

"	Phyllis	walked	to	the	balcony	and	stood	looking	out	over	the	lawn	.
"	菲利斯	步行	到	这	阳台	和	站立	寻找	出去	超过	这	草地	.

菲利斯走到阳台上，站在那里眺望草坪。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [get] ['dʒʌmbld] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['mju:ziŋli] .

"	Isn't	it	funny	the	way	people	get	jumbled	up	,	"	she	said	musingly	.
"	不是	它	有趣的	这	方式	人们	得到	错杂	向上	,	"	她	说	若有所思地	.

“人们混杂在一起的方式真是滑稽，”她若有所思地说。

" [wi:; wi][fɔ:(r)] ['hævnt] [peəd] [ɒf] [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] .

"	We	four	haven't	paired	off	as	we	ought	to	.
"	我们	四	还没有	成对的	离开	作为	我们	应该	到	.

“我们四个人没有像应该的那样两两配对。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pɑ:tnə] .

It	almost	looks	as	if	we	had	changed	partners	.
它	几乎	看起来	作为	如果	我们	有	已更改	合作伙伴	.

看起来我们好像换了合作伙伴。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Just	look	at	this	afternoon	.
只是	看	在	这	下午	.

看看今天下午的情况吧。

[dʒæn][ænd; ənd] ['sæli] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['evə(r)] - ['lɑ:stɪŋ] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

Jan	and	Sally	were	practicing	with	their	ever	-	lasting	bows	and	arrows	,
一月	和	莎莉	是	练习	和	他们的	曾经	-	持久	弓	和	箭头	,

简和莎莉正在练习使用她们那永远用不完的弓箭。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	and	I	were	sitting	in	all	our	glory	in	the	midst	of	the
和	你	和	我	是	坐着	在	全部	我们的	荣耀	在	这	中间	的	这

[drə'mætɪk] [klʌb] . "

Dramatic	Club	.	"
戏剧性	俱乐部	.	"

你和我当时正坐在戏剧社的中心，享受着我们最辉煌的时刻。

" [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] ['bʊli] [gʊd] [frendz] , " ['dæfni] [ɪk'spleɪnd] .

"	That's	what	makes	us	such	bully	good	friends	,	"	Daphne	explained	.
"	那就是	什么	制作	我们	这样的	欺负	好的	朋友们	,	"	芫	解释	.

“正因如此，我们才能成为如此亲密的好朋友，”达芙妮解释道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [tu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ,

"	It	doesn't	matter	which	two	of	our	four	are	together	,
"	它	不	事情	哪个	二	的	我们的	四	是	一起	,

“我们四个人中哪两个人在一起都无所谓，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

they	are	bound	to	have	a	good	time	,
他们	是	边界	到	有	一个	好的	时间	,

他们一定会玩得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪmz] [ɒv; əv][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [peəd] [ɒf] ,

and	the	very	best	times	of	all	are	when	we	are	not	paired	off	,
和	这	非常	最好的	时代	的	全部	是	什么时候	我们	是	不是	成对的	离开	,

而最美好的时光，莫过于我们没有伴侣的时候。

[bʌt; bət] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ] .

but	doing	something	that	we	can	all	enjoy	.
但	正在做	某物	那	我们	能	全部	享受	.

但要做一些我们都能享受的事情。

〞 ['fɪlɪs] [nˈɒdɪd] .
〞 Phyllis nodded .
〞 菲利斯 点头 .

菲利斯点了点头。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æt; ət] [mɪs] ['hɑːrdɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrnt] [səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
“ I used to think , at Miss Harding's that we weren't so very remarkable ,
〞 我 用过的 到 思考 , 在 错过 哈丁的 那 我们 不是 所以 非常 卓越 ,

“我以前在哈丁小姐学校的时候觉得我们没什么了不起的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [wɪd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['frendʃɪps]
and that if we got away to boarding school we'd find plenty of friendships
和 那 如果 我们 得到 离开 到 登机 学校 我们会 寻找 很多 的 友谊
[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['aʊəz] — — 〞
as strong as ours — — 〞
作为 强的 作为 我们的 — — 〞

如果我们能去寄宿学校，我们就能找到很多像我们一样牢固的友谊——”

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
“ What nonsense !
〞 什么 废话 !

“胡说八道！”

〞 ['dæfni] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['drɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [skɔːn] .
〞 Daphne interrupted , drawling the words until they held a wealth of scorn .
〞 芫 中断 , 拖长音 这 字 直到 他们 握住 一个 财富 的 轻蔑 .

“达芙妮打断了他，拖长了声音，话语中充满了轻蔑。”

“ [pruː] [ænd; ənd] ['glædɪs] [ænd; ənd] [æn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt]
“ Prue and Gladys and Ann are a wonderful combination but they're not
〞 普鲁 和 格拉迪斯 和 安 是 一个 精彩的 组合 但 它们是 不是
['nɪəli] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
nearly as wonderful as we are ,
几乎 作为 精彩的 作为 我们 是 ,

“普鲁、格拉迪斯和安的组合很棒，但她们远不如我们出色。”

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
〞 she added with her queer little laugh .
〞 她 额外 和 她 酷儿 小的 笑 .

“她带着她那古怪的笑声补充道。”

[ðeɪ] [bəuθ] [pɪkt] [ʌp] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] .
They both picked up books and pretended to study .
他们 两个都 挑选 向上 图书 和 假装 到 学习 .

他们俩都拿起书，假装学习。

“ ['tæfi] , 〞 ['fɪlɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] .
“ Taffy , 〞 Phyllis said suddenly , “ it really isn't fair .
〞 太妃糖 , 〞 菲利斯 说 突然 , “ 它 真的 不是 公平的 .

“塔菲，”菲利斯突然说道，“这真的不公平。”

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
〞 There was a little catch in her voice .
〞 那里 曾是 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝哽咽。

['dæfni] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [gaɪ] ['mænərɪŋ] .
Daphne looked up from her copy of Guy Mannering .
芫 看起来 向上 从 她 复制 的 盖伊 礼仪 .

达芙妮从她手中的盖伊·曼宁的作品中抬起头来。

“ [wɒt] ['ɪz(ə)nt] ? ” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .

“	What	isn't	?	”	she	inquired	.
”	什么	不是	?	”	她	询问	.

“什么不是？”她问道。

“ [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] , [wen] ['dʒænəts] [left] [aʊt] .

“	My	being	chosen	,	when	Janet's	left	out	.
”	我的	存在	选定	,	什么时候	珍妮特的	左边	出去	.

“我被选中了，而珍妮特却被排除在外。”

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bʊks] [æz; əz] [ai] [du:; də] .

She	knows	twice	as	much	about	books	as	I	do	.
她	知道	两次	作为	很多	关于	图书	作为	我	做	.

她懂书的程度是我的两倍。

[waɪ] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['evri] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [kwəʊt] ['pəʊətri] [baɪ] [ðə; ði] [jɑ:d] . ”

Why	she	knew	every	book	in	The	Enchanted	Kingdom	,	and	she	can	quote	poetry	by	the	yard	.	”
为什么	她	知道	每一个	书	在	这	迷人的	王国	,	和	她	能	引用	诗	经过	这	院子	.	”

她对魔法王国里的每一本书都了如指掌，而且能背诵大量的诗歌。

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kænt] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [du:; də] , ” ['dæfni] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	But	she	can't	recite	it	the	way	you	do	,	”	Daphne	protested	.
”	但	她	不能	背诵	它	这	方式	你	做	,	”	芫	抗议	.

“但她背诵不出你那样的效果，”达芙妮抗议道。

“ [ju:; jʊ] [ri:d] ['rɑzəlɪndz] [laɪnz] [ɪn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [klɑ:s] ,

“	You	read	Rosalind's	lines	in	As	You	Like	It	when	we	had	it	in	class	,
”	你	读	罗莎琳德的	线条	在	作为	你	喜欢	它	什么时候	我们	有	它	在	班级	,

“我们在课堂上读《皆大欢喜》时，你读过罗莎琳德的台词。”

[ʌn'tɪl] [ai] ['ɒnɪstli] [θɔ:t] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑ:rdn] .

until	I	honestly	thought	I	was	in	the	Forest	of	Arden	.
直到	我	诚实地	想法	我	曾是	在	这	森林	的	阿登	.

直到我真的以为自己身处阿登森林。

[ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [dʒæn] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪts] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,

I	agree	with	you	that	Jan	loves	it	and	appreciates	it	as	much	as	you	,
我	同意	和	你	那	一月	爱	它	和	感谢	它	作为	很多	作为	你	,

我同意你的看法，Jan 和你一样喜欢并欣赏它。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [heit] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['enibɒdi] [els] . ”

but	she	reads	it	as	though	she	hated	to	have	to	share	it	with	anybody	else	.	”
但	她	阅读	它	作为	尽管	她	憎恨	到	有	到	分享	它	和	任何人	别的	.	”

但她读起来好像很不愿意跟任何人分享。

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['fɪlɪs] ['saʊndɪd] ['əʊnli] [hɑ:f] [kən'vɪnst] .

“	Perhaps	you're	right	,	”	Phyllis	sounded	only	half	convinced	.
”	也许	你是	正确的	,	”	菲利斯	听起来	仅有的	一半	确信	.

“也许你是对的，”菲利斯听起来只有一半的信心。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ɪf] [dʒæn] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] ,

“	But	I'll	tell	you	this	,	if	Jan	isn't	elected	to	the	Dramatic	Club	,
”	但	患病的	告诉	你	这	,	如果	一月	不是	当选	到	这	戏剧性	俱乐部	,

“但我可以告诉你，如果简没能当选戏剧社成员，

[ai][woʊnt][dʒɔɪn]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] . ”

I	won't	join	even	if	they	ask	me	.	”
我	惯于	加入	甚至	如果	他们	问	我	.	”

就算他们邀请我，我也不会加入。

“ [əʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['dæfni] [drɔːl] .

“	Oh	,	yes	you	will	,	”	Daphne	drawled	.
”	哦	,	是的	你	将要	,	”	芫	拖长音	.

“哦，你肯定会的，”达芙妮慢吞吞地说。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] ['sæliːz] [juːst] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['ʌndə(r)]

Her	words	were	almost	an	echo	of	Sally's	used	earlier	in	the	day	under
她	字	是	几乎	一个	回声	的	莎莉的	用过的	早些时候	在	这	天	在下面

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstəns] .

a	similar	circumstance	.
一个	相似的	环境	.

她的话语几乎与莎莉当天早些时候在类似情况下所说的话如出一辙。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz]

CHAPTER	XIV	—	The	Story	of	the	Two	Dogs
章	十四	—	这	故事	的	这	二	狗

第十四章——两只狗的故事

[ðæt] [naɪt] ['sæli] [ænd; ənd] ['dæfni] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] .

That	night	Sally	and	Daphne	held	a	council	of	war	in	their	room	.
那	夜晚	莎莉	和	芫	握住	一个	理事会	的	战争	在	他们的	房间	.

当晚，莎莉和达芙妮在房间里召开了一次作战会议。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['sæli] ['seɪɪŋ] : “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tæfi] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

It	began	by	Sally	saying	:	“	I	want	to	talk	to	you	,	Taffy	,	about	something
它	开始	经过	莎莉	说	:	“	我	想	到	讲话	到	你	,	太妃糖	,	关于	某物

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

故事以莎莉说的话开始：“塔菲，我想和你谈谈一件重要的事情。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dæfni] [rɪ'plaɪd] , “ ['veri] [wel] , [gəʊ] [ə'hed] ,

”	To	which	Daphne	replied	,	“	Very	well	,	go	ahead	,
”	到	哪个	芫	回复	,	“	非常	出色地	,	去	前方	,

达芙妮回答说：“好吧，你继续吧。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ! ”

but	remember	to	ask	me	what	I	have	to	tell	you	when	you	finish	!	”
但	记住	到	问	我	什么	我	有	到	告诉	你	什么时候	你	结束	!	”

但记住，等你讲完后，一定要问我有什么要告诉你的！

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪnz] [ə'baʊt] [dʒæn] .

“	All	right	,	mine's	about	Jan	.
“	全部	正确的	,	我的	关于	一月	.

“好的，我的大概是1月份。”

” ['sæli] [meɪd] [hɜː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['dæfni] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

”	Sally	made	herself	comfortable	in	the	big	chair	and	Daphne	curled	up	on	the
”	莎莉	制成	她自己	舒服的	在	这	大的	椅子	和	芫	卷曲	向上	在	这

['wɪndəʊ] [siːt] .

window	seat	.
窗户	座位	.

萨莉舒服地坐在大椅子上，达芙妮则蜷缩在窗边的长椅上。

“ [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [tə'deɪ] ,

“	On	the	way	back	from	target	practice	today	,
“	在	这	方式	后退	从	目标	实践	今天	,

“今天从射击练习回来的路上，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pn] [ðə; ði] [tiːm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

she	informed	me	that	she	would	not	be	on	the	team	,	even	if	she	got	the	chance	,
她	知情的	我	那	她	会	不是	是	在	这	团队	,	甚至	如果	她	得到	这	机会	,

她告诉我，即使有机会，她也不会加入球队。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fɪl] [mait] [biː; bi] [hɜːt] .

because	Phyl	might	be	hurt	.
因为	菲尔	可能	是	伤害	.

因为菲尔可能会受伤。

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋgri] [ɔː(r)] [kənˈsɜːnd] , [æz; əz] [ˈsæli] [ɪkˈspektɪd] , [ˈdæfni] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli]

"	Instead	of	looking	angry	or	concerned	,	as	Sally	expected	,	Daphne	laughed	heartily
"	反而	的	寻找	生气的	或者	担心的	,	作为	莎莉	预期的	,	芫	笑了	衷心地

.

:

.

“与莎莉预想的生气或担忧不同，达芙妮开怀大笑。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfʌni] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['sæli] ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

“	I	don't	think	it's	funny	,	she	really	meant	it	,	"	Sally	protested	.
"	我	不	思考	它是	有趣的	,	她	真的	意思是	它	,	"	莎莉	抗议	.

“我不觉得好笑，她是认真的，”莎莉抗议道。

['dæfni] [stɒpt] [ˈlɑːfɪŋ] .

Daphne	stopped	laughing	.
芫	停止	笑	.

达芙妮停止了笑声。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fʌni] [ðəʊ] , ['lɪs(ə)n] .

“	It	is	funny	though	,	listen	.
"	它	是	有趣的	尽管	,	听	.

“不过，这事儿挺搞笑的，你听我说。”

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːniərz] [rɪˈtriːt] , [fɪl] [təʊld]

This	afternoon	,	after	we	had	come	up	from	the	Senior's	Retreat	,	Phyl	told
这	下午	,	后	我们	有	来	向上	从	这	老年人	撤退	,	菲尔	讲述

[ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

me	the	same	thing	.	"
我	这	相同的	事物	.	"

今天下午，我们从老年人静修会回来后，菲尔也跟我说了同样的话。

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . "

“	But	I	don't	understand	.	"
"	但	我	不	理解	.	"

但我还是不明白。

“ [əˈbaʊt] [dʒæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

“	About	Jan	,	of	course	.	"
"	关于	一月	,	的	课程	.	"

“当然是关于Jan的事。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] [ɪf] [dʒæn][dɪd] [əkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] ? "

“	You	mean	she	said	she	would	be	hurt	if	Jan	did	accept	for	the	team	?	"
"	你	意思是	她	说	她	会	是	伤害	如果	一月	做过	接受	为了	这	团队	?	"

“你的意思是说，如果简接受球队邀请，她会很伤心？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Oh	,	no	,	you	ought	to	know	Phyl	better	than	that	.
"	哦	,	不	,	你	应该	到	知道	菲尔	更好的	比	那	.

“哦，不，你应该更了解菲尔才对。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [əkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [klʌb] [ənˈles] [dʒæn] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [tuː] .

She	said	she	wouldn't	accept	for	the	Dramatic	Club	unless	Jan	was	asked	,	too	.
她	说	她	不会	接受	为了	这	戏剧性	俱乐部	除非	一月	曾是	问	,	也	.

她说，除非简也被邀请加入戏剧社，否则她不会接受邀请。

[ðeə(r)] [naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

There	now	,	what	do	you	think	of	that	?
那里	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?

现在，你觉得怎么样?

" ['sæli] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] ['mɪnɪt] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Sally	listened	and	after	a	mystified	minute	understood	.
"	莎莉	听着	和	后	一个	困惑	分钟	理解	.

萨莉听了一会儿，困惑了一会儿，然后明白了。

“ [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ['tʃɪldrən] !

“	Well	,	of	all	the	ridiculous	children	!
“	出色地	,	的	全部	这	荒谬的	孩子们	!

“哎呀，这么多荒唐的孩子啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['lɑːfɪŋ] .

"	she	exclaimed	laughing	.
"	她	惊呼	笑	.

她笑着惊呼道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	,	but	what	are	we	going	to	do	about	it	?
“	是的	,	但	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

“是啊，但是我们打算怎么办呢？”

[ðeɪ] ['sɪmpli] [kænt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tʃɑːnsiz] [laɪk] [ðæt] , " ['dæfni] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

They	simply	can't	be	allowed	to	spoil	each	other's	chances	like	that	,	"	Daphne	objected	.
他们	简单地	不能	是	允许	到	剧透	每个	其他的	机会	喜欢	那	,	"	芫	反对	.

“绝对不能让他们这样互相破坏对方的机会，”达芙妮反对道。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] , " ['sæli] [ɪkˈskleɪmd] .

“	Oh	,	we	can	fix	that	,	now	that	we	know	about	them	both	,	"	Sally	exclaimed
“	哦	,	我们	能	使固定	那	,	现在	那	我们	知道	关于	他们	两个都	,	"	莎莉	惊呼

.

:
.

“哦，既然我们现在知道了他们俩的情况，我们就能解决这个问题了，”莎莉惊呼道。

“ [lʊk] , [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

“	Look	,	we'll	do	it	this	very	minute	.
“	看	,	出色地	做	它	这	非常	分钟	.

“听着，我们马上就做。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

"	She	jumped	up	and	went	to	the	writing	table	,
"	她	跳了起来	向上	和	去	到	这	写作	桌子	,

她跳起来，走到写字台前。

[faʊnd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['nəʊtpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .

found	a	half	sheet	of	notepaper	and	began	to	write	.
成立	一个	一半	床单	的	便笺	和	开始	到	写	.

找到半张便笺纸，开始写字。

['dæfni] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Daphne	**looked**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
芫	看起来	超过	她	肩膀	.

达芙妮回头看了一眼。

“ [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

“ Will	**that**	**do**	**?**
” 将要	那	做	?

这样可以吗?

” ['sæli] [in'kwaiə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['blɒtɪd] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] .

” Sally	**inquired**	**as**	**she**	**finished**	**and**	**carefully**	**blotted**	**the**	**page**	**.**
” 莎莉	询问	作为	她	完成的	和	小心	印迹	这	页	.

“莎莉一边问，一边仔细地擦干了纸上的墨迹。”

“ ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] , ” ['dæfni] [lɑːft] .

“ Couldn't	**be**	**better**	**,**	**” Daphne**	**laughed**	**.**
” 不能	是	更好的	,	” 芫	笑了	.

“再好不过了，”达芙妮笑着说。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ðɪ] [twɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fʌni] [saɪd]

“ Thank	**goodness**	**,**	**you**	**can**	**always**	**depend**	**on**	**the**	**Twins**	**to**	**see**	**the**	**funny**	**side**
” 感谢	善良	,	你	能	总是	依赖	在	这	双胞胎	到	看	这	有趣的	边

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . ”

of	**everything**	**. ”**
的	一切	. ”

“谢天谢地，你总能指望双城队看到所有事情的幽默之处。”

“ [aɪ] [kænt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” ['sæli] [ə'naʊnst] .

“ I	**can't**	**wait**	**until**	**morning**	**to**	**give**	**it**	**to**	**them**	**, ”**	**Sally**	**announced**	**.**
” 我	不能	等待	直到	早晨	到	给	它	到	他们	, ”	莎莉	宣布	.

“我等不及明天早上把它给他们了，”莎莉宣布道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ʌn'drest] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd][tɪp] - [təʊd]['ɪntuː]

She	**was**	**half**	**undressed**	**but**	**she**	**slipped**	**into**	**a**	**kimono**	**and**	**tip**	**-**	**toed**	**into**
她	曾是	一半	脱光衣服	但	她	滑倒了	进入	一个	和服	和	提示	-	脚趾	进入

[ðə; ðɪ][hɔːl] .

the	**hall**	**.**
这	大厅	.

她衣衫不整，但还是穿上了一件和服，踮着脚尖走进了大厅。

[ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ðə; ðɪ]['letə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] - [dɔː(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ]

She	**poked**	**the**	**letter**	**under**	**the**	**Twins's**	**door**	**and**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**waiting**
她	戳	这	信	在下面	这	-	门	和	慌忙	后退	到	这	等待

['dæfni] .

Daphne	**.**
芫	.

她把信塞到双胞胎家门缝下，然后匆匆赶回等候在那里的达芙妮身边。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Wish	**I**	**could**	**see**	**their**	**faces**	**when**	**they**	**read**	**it**	**,**	**” she**	**said**	**.**
” 希望	我	可以	看	他们的	面孔	什么时候	他们	读	它	, ”	她	说	.

“真希望我能看到他们读到这篇文章时的表情，”她说。

['dʒænət] [sɔː] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [fɜːst] .

Janet	**saw**	**the**	**note**	**first**	**.**
珍妮特	锯	这	笔记	第一的	.

珍妮特先看到了那张纸条。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“ What	**is**	**that**	**?**
” 什么	是	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['drɔːɪŋ] ['fɪlɪsɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" she demanded , drawing Phyllis's attention to it .
" 她 要求 , 绘画 菲利斯的 注意力 到 它 .

"她问道，引起了菲利斯的注意。"

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] , " ['fɪlɪs] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['dʒænəts] [ə'pærənt] [kən'sɜːn] .
" Looks like a letter , " Phyllis replied smiling at Janet's apparent concern .
" 看起来 喜欢 一个 信 , " 菲利斯 回复 微笑 在 珍妮特的 明显 忧虑 .

"看起来像一封信，"菲利斯笑着回答，似乎在安慰珍妮特的担忧。

" ['eniweɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [bɒm] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . "
" Anyway , I don't think it's a bomb , so it might be safe to pick it up . "
" 反正 , 我 不 思考 它是 一个 炸弹 , 所以 它 可能 是 安全的 到 挑选 它 向上 . "

"总之，我觉得它不是炸弹，所以捡起来应该没问题。"

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
" You never can tell .
" 你 绝不 能 告诉 .

"谁也说不准。"

" ['dʒænət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['envələʊp] .
" Janet stood looking down at the white envelope .
" 珍妮特 站立 寻找 向下 在 这 白色的 信封 .

珍妮特站在那里，低头看着那个白色信封。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
" It may be a joke ,
" 它 可能 是 一个 开玩笑 ,

"这或许是个玩笑，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs]
and then again it may be a communication from one of the numerous
和 然后 再次 它 可能 是 一个 沟通 从 一 的 这 很多的
[gəʊsts] [ðæt] [hɔːnt] ['hɪltɒp] .
ghosts that haunt Hilltop .
鬼魂 那 出没 山顶 .

还有一种可能是，这是山顶上众多鬼魂之一发出的讯息。

[jʊd] ['betə(r)] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [fɪl] .
You'd better pick it up , Phyl .
你会 更好的 挑选 它 向上 , 菲尔 .

菲尔，你最好把它捡起来。

" ['fɪlɪs] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] .
" Phyllis leaned down and looked at the letter .
" 菲利斯 倾斜 向下 和 看起来 在 这 信 .

菲利斯俯下身，看了看那封信。

" ['sæliːz] ['raɪtɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi]['deɪndʒərəs] ,
" Sally's writing , so it can't be dangerous ,
" 莎莉的 写作 , 所以 它 不能 是 危险的 ,

"莎莉在写作，所以不可能有危险。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .
" she said as she picked it up and opened it .
" 她 说 作为 她 挑选 它 向上 和 打开 它 .

"她说着，拿起它打开了。"

" [əʊ] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
" Oh , it's for both of us .
" 哦 , 它是 为了 两个都 的 我们 .

"哦，这是为了我们俩。"

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] : - [riːd] [ðɪs] [əˈlaʊd] - [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈlɛtəz] .

It	says	:	'	Read	this	aloud	'	in	large	letters	.
它	说道	:	-	读	这	大声	-	在	大的	信件	.

上面用大字写着："大声朗读"。

['lɪs(ə)n] —

Listen	—
听	—

听-

" [dɪə(r)] [twɪnz] : ([ʃiː; ʃi] [riːd])

"	Dear	Twins	:	(	she	read	)
"	亲爱的	双胞胎	:	(	她	读	)

"亲爱的双胞胎：（她读道）

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɒgz] .

Once	upon	a	time	there	were	two	dogs	.
一次	之上	一个	时间	那里	是	二	狗	.

从前有两只狗。

[wʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['puːdl] ,

One	was	an	Irish	terrier	and	the	other	was	a	poodle	,
一	曾是	一个	爱尔兰	梗犬	和	这	其他	曾是	一个	贵宾犬	,

一只爱尔兰梗犬，另一只贵宾犬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] [dɒgz] [kæn; kən] .

and	they	loved	each	other	as	only	dogs	can	.
和	他们	喜爱	每个	其他	作为	仅有的	狗	能	.

它们彼此相爱，就像只有狗狗才能做到的那样。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ,

The	Irish	terrier	liked	to	run	and	jump	,
这	爱尔兰	梗犬	喜欢	到	跑步	和	跳	,

爱尔兰梗犬喜欢奔跑和跳跃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['puːdl] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	the	poodle	liked	to	sit	still	and	look	very	beautiful	.
但	这	贵宾犬	喜欢	到	坐	仍然	和	看	非常	美丽的	.

但贵宾犬喜欢静静地坐着，看起来非常漂亮。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

One	day	they	were	both	very	hungry	,
一	天	他们	是	两个都	非常	饥饿的	,

有一天，他们俩都非常饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['hʌntɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

and	they	both	went	hunting	but	they	did	not	go	together	.
和	他们	两个都	去	打猎	但	他们	做过	不是	去	一起	.

他们俩都去打猎，但他们没有一起去。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] [met] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [bəʊn] ,

The	Irish	terrier	met	a	kind	old	gentleman	who	offered	him	a	bone	,
这	爱尔兰	梗犬	遇见	一个	种类	老的	绅士	WHO	提供	他	一个	骨	,

这只爱尔兰梗犬遇到了一位和蔼的老绅士，老绅士给了它一根骨头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪli] [dɒg] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [huː]

but	the	silly	dog	wouldn't	take	it	because	he	thought	of	his	friend	who
但	这	愚蠢的	狗	不会	拿	它	因为	他	想法	的	他的	朋友	WHO

[wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgri] ,

was	so	hungry	,
曾是	所以	饥饿的	,

但是这只傻狗不肯吃，因为它想到了饿坏了的朋友。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[naʊ] [ðə; ði] ['puːdl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [met] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] ,
Now **the** **poodle** **,** **on** **his** **walk** **,** **met** **a** **kind** **old** **lady** **,**
现在 这 贵宾犬 , 在 他的 走 , 遇见 一个 种类 老的 女士 ,

这只贵宾犬在散步时，遇到了一位善良的老太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] [bəʊn] , [tuː] ,
and **she** **offered** **him** **a** **nice** **bone** **,** **too** **,**
和 她 提供 他 一个 好的 骨 , 也 ,

她还给了他一根上好的骨头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌŋgri] ['teriə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt]
but **he** **thought** **of** **the** **poor** **hungry** **terrier** **and** **he** **refused** **to** **eat**
但 他 想法 的 这 贫穷的 饥饿的 梗犬 和 他 拒绝 到 吃
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但他想到那只可怜的饥饿小狗，就拒绝吃它。

[səʊ][bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] [dɒgz] [daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] ,
So **both** **of** **those** **nice** **dogs** **died** **of** **hunger** **,** **because** **they** **were** **so** **foolish** **,**
所以 两个都 的 那些 好的 狗 死亡 的 饥饿 , 因为 他们 是 所以 愚蠢 ,

所以这两条善良的狗狗都饿死了，因为它们太愚蠢了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [nəʊn] [ðæt]
but **of** **course** **it** **would** **never** **have** **happened** **if** **they** **had** **each** **known** **that**
但 的 课程 它 会 绝不 有 发生 如果 他们 有 每个 已知 那
[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ][bəʊn] .
the **other** **was** **being** **offered** **a** **bone** **.**
这 其他 曾是 存在 提供 一个 骨 .

但如果他们事先知道对方会得到一块骨头，这件事当然就不会发生了。

[ðɪs] [teɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['mɒrəl] !
This **tale** **has** **a** **moral** **!**
这 故事 有 一个 道德 !

这个故事蕴含着寓意!

" ['dʒænət][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" **Janet** **and** **Phyllis** **looked** **at** **each** **other** **,** **and** **then** **burst** **out** **laughing** **.**
" 珍妮特 和 菲利斯 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 爆裂 出去 笑 .

珍妮特和菲利斯互相看了一眼，然后哈哈大笑起来。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " ['fɪlɪs] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **I** **know** **what** **it** **means** **,** **"** **Phyllis** **said** **at** **last** **.**
" 我 知道 什么 它 方法 , " 菲利斯 说 在 最后的 .

"我知道这意味着什么了，"菲利斯最后说道。

" [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] . "
" **At** **least** **I** **think** **I** **do** **.** **"**
" 在 至少 我 思考 我 做 . "

"至少我是这么认为的。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['ɑːtʃəri] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] , " ['dʒænət]
" **Of** **course** **,** **it** **means** **the** **Archery** **Team** **and** **the** **Dramatic** **Club** **,** **"** **Janet**
" 的 课程 , 它 方法 这 射箭 团队 和 这 戏剧性 俱乐部 , " 珍妮特
['ɑːnsə(r)d] .
answered **.**
回答 .

"当然是指射箭队和戏剧社，"珍妮特回答道。

“ [ai][təʊld] ['sæli] [tə'deɪ] [ðæt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ək'sept] ,
“ I told Sally today that if I am elected I didn't think I'd accept ,
” 我 讲述 莎莉 今天 那 如果 我 是 当选 我 没有 思考 ID 接受 ,

“我今天告诉萨莉，如果我当选，我想我不会接受。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
because it would take me away from you so much .
因为 它 会 拿 我 离开 从 你 所以 很多 .

因为那样我会离你太远。

” ['fɪlɪs] - [ɑːm] [ɪn'sɜːrkld] ['dʒænəts] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] [ə'genst]
” Phyllis ' arm encircled Janet's shoulder , and she rubbed her soft cheek against
” 菲利斯 - 手臂 包围 珍妮特的 肩膀 , 和 她 摩擦 她 柔软的 脸颊 反对
[hɜːz] .
hers .
她的 .

菲利斯的胳膊搂着珍妮特的肩膀，她用自己柔软的脸颊蹭着珍妮特的脸颊。

“ [ai][təʊld] ['tæfi] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I told Taffy exactly the same thing about the Dramatic Club , ” she said ,
“ 我 讲述 太妃糖 确切地 这 相同的 事物 关于 这 戏剧性 俱乐部 , ” 她 说 ,

“我跟塔菲说的也是关于戏剧社的同样事情，”她说。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] . ”
“ and of course you might know they would have a fit . ”
“ 和 的 课程 你 可能 知道 他们 会 有 一个 合身 . ”

“当然，你也应该知道他们会大发雷霆。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][aɪ'd][təʊld] ['sæli] , ” ['dʒænət] [əd'mɪtɪd] .
“ I didn't know about the Dramatic Club until after I'd told Sally , ” Janet admitted .
“ 我 没有 知道 关于 这 戏剧性 俱乐部 直到 后 ID 讲述 莎莉 , ” 珍妮特 承认 .

“我告诉莎莉之后才知道戏剧社的事，”珍妮特承认道。

“ [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɑːtʃəri] [wen] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] ['tæfi] .
“ And I didn't think about Archery when I talked to Taffy .
“ 和 我 没有 思考 关于 射箭 什么时候 我 谈话 到 太妃糖 .

“我和塔菲聊天的时候，并没有想到射箭这件事。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['sləʊkəm] [tʃuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ]
I was just angry at the thought of Miss Slocum choosing me when you know
我 曾是 只是 生气的 在 这 想法 的 错过 斯洛克姆 选择 我 什么时候 你 知道
[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
twice as much ,
两次 作为 很多 ,

一想到斯洛克姆小姐明明知道的比我多两倍，却偏偏选择我，我就很生气。

” ['fɪlɪs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” Phyllis protested .
” 菲利斯 抗议 .

菲利斯抗议道。

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] , ” ['dʒænət] [dɪ'naɪd] .
“ But I don't , ” Janet denied .
“ 但 我 不 , ” 珍妮特 否认 .

“但我没有，”珍妮特否认道。

“ [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['æktɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] !
“ Imagine my acting in anything !
“ 想象 我的 表演 在 任何事物 !

“想象一下我出演任何角色！”

[waɪ] , [aɪ'd] ['pɜːfɪktli] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][aɪ'd][daɪ][ɒv; əv]

Why	**,**	**I'd**	**perfectly**	**hate**	**it**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**and**	**in**	**the**	**second**	**I'd**	**die**	**of**
为什么	,	ID	完美	恨	它	在	这	第一的	地方	,	和	在	这	第二	ID	死	的

[fraɪt] .

fright	**.**
惊吓	.

首先，我肯定会非常讨厌它；其次，我会吓死。

" ['fɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] .

"	**Phyllis**	**looked**	**at**	**her**	**doubtfully**	**.**
"	菲利斯	看起来	在	她	怀疑地	.

菲利斯怀疑地看着她。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [heit] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænət] .

She	**still**	**hated**	**the**	**idea**	**of**	**being**	**in**	**something**	**that**	**had**	**no**	**place**	**for**	**Janet**	**.**
她	仍然	憎恨	这	主意	的	存在	在	某物	那	有	不	地方	为了	珍妮特	.

她仍然很讨厌待在一个没有珍妮特容身之地的环境里。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	**Then**	**I**	**suppose**	**—**	**"**	**she**	**began**	**.**
"	然后	我	认为	—	"	她	开始	.

“那么我想——”她开口说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [iːtʃ] [iːt] ['aʊə(r)] [əʊn] [bəʊnz] , " ['dʒænət] ['fɪnɪʃt] ['lɑːfɪŋ] ,

"	**That**	**we**	**may**	**as**	**well**	**each**	**eat**	**our**	**own**	**bones**	**,**	**"**	**Janet**	**finished**	**laughing**	**,**
"	那	我们	可能	作为	出色地	每个	吃	我们的	自己的	骨头	,	"	珍妮特	完成的	笑	,

“那我们还不如各自吃掉自己的骨头呢，”珍妮特笑着说完。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

"	**as**	**long**	**as**	**there**	**are**	**two**	**of**	**them**	**;**
"	作为	长的	作为	那里	是	二	的	他们	;

只要有两个就行；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [tiːm] [ˌaɪ 'tiː]

and	**after**	**all**	**if**	**you**	**should**	**make**	**the**	**Dramatic**	**Club**	**and**	**I**	**the**	**Team**	**it**
和	后	全部如果		你	应该	制作	这	戏剧性	俱乐部	和	我	这	团队	它

[wʊd] [help][ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] . "

would	**help**	**the**	**old**	**wing**	**.**	**"**
会	帮助	这	老的	翼	.	"

毕竟，如果你能让我加入戏剧社，那对老楼也有好处。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " ['fɪlɪs] [ə'griːd] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**would**	**,**	**"**	**Phyllis**	**agreed**	**.**
"	是的	,	的	课程	,	它	会	,	"	菲利斯	同意	.

“是的，当然会，”菲利斯同意道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] , [dʒæn] ? "

"	**But**	**you're**	**sure**	**you**	**don't**	**care**	**,**	**Jan**	**?**	**"**
"	但	你是	当然	你	不	关心	,	一月	?	"

“但你确定你不在乎吗，简？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] , ['sɪli] .

"	**Of**	**course**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**silly**	**.**
"	的	课程	,	我	不	,	愚蠢的	.

“当然没有，傻瓜。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mait] .

I	**was**	**only**	**afraid**	**you**	**might**	**.**
我	曾是	仅有的	害怕的	你	可能	.

我只是担心你会这么做。

[lets] ['ɑːnsə(r)] ['sæliːz] ['letə(r)] .

Let's	answer	Sally's	letter	.
我们来吧	回答	莎莉的	信	.

我们来回复莎莉的信吧。

" [ðeɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz]

"	They	thought	for	several	minutes	,	and	the	final	result	seemed	to	please
"	他们	想法	为了	一些	分钟	,	和	这	最终的	结果	似乎	到	请

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们思考了几分钟，最终的结果似乎令他们满意。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒænət] [stəʊl] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [slɪpt] [ðə; ði] [nəʊt] ['ʌndə(r)] ['sæliːz] [ænd; ənd]

for	Janet	stole	softly	across	the	hall	,	slipped	the	note	under	Sally's	and
为了	珍妮特	偷窃	轻轻	穿过	这	大厅	,	滑倒了	这	笔记	在下面	莎莉的	和

['dæfniz] [dɔː(r)] ,

Daphne's	door	,
达芙妮的	门	,

珍妮特蹑手蹑脚地穿过走廊，把纸条塞到莎莉和达芙妮的门缝下。

[ænd; ənd] [nɒkt] ['evə(r)][səʊ] ['laɪtli] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] .

and	knocked	ever	so	lightly	,	before	she	hurried	back	.
和	敲门	曾经	所以	轻轻	,	前	她	慌忙	后退	.

她轻轻敲了敲门，然后匆匆返回。

['sæli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['dæfni] [hɜːd] [ðə; ði] [nɒk] .

Sally	was	almost	asleep	,	but	Daphne	heard	the	knock	.
莎莉	曾是	几乎	睡着了	,	但	芫	听到	这	敲	.

萨莉几乎睡着了，但达芙妮听到了敲门声。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [wəʊk] ['sæli] .

She	jumped	up	,	switched	on	the	lights	,	and	woke	Sally	.
她	跳了起来	向上	,	切换	在	这	灯	,	和	觉醒	莎莉	.

她跳起来，打开灯，叫醒了莎莉。

" [ðə; ði] - [rɪ'plaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nəʊt] .

"	The	Twins's	reply	,	"	she	announced	as	she	opened	the	note	.
"	这	-	回复	,	"	她	宣布	作为	她	打开	这	笔记	.

“双胞胎的回信，”她一边打开纸条一边宣布。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , " ['sæli] [sed] ['sliːpɪli] .

"	Read	it	quick	,	"	Sally	said	sleepily	.
"	读	它	快的	,	"	莎莉	说	昏昏欲睡地	.

“快点读完，”莎莉睡眼惺忪地说。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] , [kən'tɪnjuːd] ([ʃiː; ʃi] [riːd]) .

"	The	Story	of	the	Two	Dogs	,	continued	(	she	read	)	.
"	这	故事	的	这	二	狗	,	持续	(	她	读	)	.

“两只狗的故事，续（她读道）。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [went] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] .

And	so	the	two	little	dogs	went	home	to	die	.
和	所以	这	二	小的	狗	去	家	到	死	.

于是，这两只小狗回家等死了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [lɑːst] [breθ] ,

But	just	as	they	were	about	to	draw	their	last	breath	,
但	只是	作为	他们	是	关于	到	画	他们的	最后的	气息	,

但就在他们即将咽下最后一口气的时候，

[ðə; ði] [naɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [met] [ðə; ði] [naɪs] [əʊld] ['leɪdi] ,

the	nice	old	gentleman	met	the	nice	old	lady	,
这	好的	老的	绅士	遇见	这	好的	老的	女士	,

那位和蔼的老先生遇到了那位和蔼的老太太。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðeə(r)] [wɔːk] ,

and	they	told	each	other	about	the	dogs	they	had	met	on	their	walk	,
和	他们	讲述	每个	其他	关于	这	狗	他们	有	遇见	在	他们的	走	,

他们互相讲述着在散步途中遇到的狗狗们的故事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

and	about	how	foolish	they	had	been	.
和	关于	如何	愚蠢	他们	有	到过	.

以及他们当时有多么愚蠢。

- [bʌt; bət] [ɑːnt] [dʒeɪnz] [pəʊl] - ['pærət] , [ðɪs] [kænt] [gəʊ] [ɒn] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .

'	But	Aunt	Jane's	Poll	-	parrot	,	this	can't	go	on	,	'	said	the	old	gentleman	.
-	但	阿姨	简的	轮询	-	鹦鹉	,	这	不能	去	在	,	-	说	这	老的	绅士	.

“但是简姨妈的鹦鹉，这不能再这样下去了，”老先生说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [drɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [əʊld] ['leɪdi] .

'	It	would	be	silly	to	let	it	,	wouldn't	it	?	'	drawled	the	nice	old	lady	.
-	它	会	是	愚蠢的	到	让	它	,	不会	它	?	-	拖长音	这	好的	老的	女士	.

“放任不管岂不是太傻了？”这位和蔼的老太太慢条斯理地说。

- [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [ðeɪ] [sed] [tə'geðə(r)] .

'	We	will	go	and	tell	them	how	foolish	they	are	,	'	they	said	together	.
-	我们	将要	去	和	告诉	他们	如何	愚蠢	他们	是	,	-	他们	说	一起	.

“我们要去告诉他们他们有多愚蠢，”他们异口同声地说。

[səʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

So	they	went	,	and	the	two	dogs	were	very	glad	to	see	them	,
所以	他们	去	,	和	这	二	狗	是	非常	高兴的	到	看	他们	,

于是他们就去了，两只狗见到他们非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [bəʊnz] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑːkt] ,

and	when	they	learned	that	there	was	two	bones	,	they	jumped	up	and	barked	,
和	什么时候	他们	学习	那	那里	曾是	二	骨头	,	他们	跳了起来	向上	和	吠叫	,

当它们得知有两根骨头时，就跳起来吠叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [ə'piːs] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['sɪli]

and	they	each	promised	to	eat	one	apiece	,	and	never	again	to	be	so	silly
和	他们	每个	承诺	到	吃	一	一块	,	和	绝不	再次	到	是	所以	愚蠢的

;

;

;

他们各自承诺吃掉一个，并且以后再也不做这么傻的事了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [et; eɪt] [ɪ'nʌf] [bəʊnz] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [strɒŋ] ,

because	they	realized	that	if	they	ate	enough	bones	they	would	grow	strong	,
因为	他们	已实现	那	如果	他们	吃	足够的	骨头	他们	会	生长	强的	,

因为他们意识到，如果吃足够的骨头，就能变得强壮。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

and	perhaps	some	day	they	would	be	a	credit	to	the	wing	,
和	也许	一些	天	他们	会	是	一个	信用	到	这	翼	,

或许有一天，他们会为这支部队增光添彩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [wɪŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ['ken(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] . ”

it	was	a	very	old	wing	,	of	the	dog	kennel	where	they	lived	.	”
它	曾是	一个	非常	老的	翼	,	的	这	狗	狗窝	在哪里	他们	居住地	.	”

那是他们居住的狗舍里一个非常古老的侧翼。

“ [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wʌts] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]
“ The satisfying thing about the Twins is that they always do what's expected of
“ 这 令人满意 事物 关于 这 双胞胎 是 那 他们 总是 做 是什么 预期的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“双城队最令人满意的地方在于，他们总是能做到人们对他们的期望。”

” ['dæfni] [kˈɒmɛntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði] [nəʊt] [ʌp] .
” Daphne commented as she folded the note up .
” 芫 评论 作为 她 折叠 这 笔记 向上 .

达芙妮一边把纸条折起来一边评论道。

“ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ðə; ði][end] — ”
“ The beginning of the Two Dogs was brilliant enough but the end — ”
“ 这 开始 的 这 二 狗 曾是 杰出的 足够的 但 这 结尾 — ”

《两只狗》的开头很精彩，但结尾——》

“ [ðə; ði][end][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] , [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] .
“ The end is a masterpiece , ” Sally replied , now wide awake .
“ 这 结尾 是 一个 杰作 , ” 莎莉 回复 , 现在 宽的 醒 .

“结局堪称杰作，”莎莉回答道，此时她已经完全清醒了。

“ [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] [mɑːkt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] . ”
“ Aunt Jane's Poll - parrot marked you as the old gentleman . ”
“ 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 标记 你 作为 这 老的 绅士 . ”

“简姨妈的黑鹦鹉认出你就是那位老先生。”

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] - [drɔːl] [ðə; ði][naɪs][əʊld]['leɪdi] - ? ”
“ Well , how about ' drawled the nice old lady ' ? ”
“ 出色地 , 如何 关于 - 拖长音 这 好的 老的 女士 - ? ”

“嗯，那不如用‘和蔼的老太太慢条斯理地说’这种方式吧？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɪŋ]
“ Oh , it was a masterpiece all right , and I loved the touch about the wing
“ 哦 , 它 曾是 一个 杰作 全部 正确的 , 和 我 喜爱 这 触碰 关于 这 翼
.
: .

“哦，这的确是一件杰作，我很喜欢对翅膀的处理。”

” ['dæfni] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .
” Daphne went back to her own bed .
” 芫 去 后退 到 她 自己的 床 .

达芙妮回到了自己的床上。

“ [ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɪltɒp] — ['lɔɪəlti] .
“ That , my child , is the first real stirring of the spirit of Hilltop — loyalty .
“ 那 , 我的 孩子 , 是 这 第一的 真实的 搅拌 的 这 精神 的 山顶 — 忠诚 .

“孩子，这就是希尔托普精神的第一次真正萌芽——忠诚。”

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['siːnɪə(r)z] !
Oh , for the day when we are Seniors !
哦 , 为了 这 天 什么时候 我们 是 老年人 !

啊，真希望有一天我们都能成为老年人！

” ['sæli] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Sally yawned and stretched her white arms high above her head .
” 莎莉 打哈欠 和 拉伸 她 白色的 武器 高的 多于 她 头 .

莎莉打了个哈欠，高高地伸了个懒腰，把她白皙的双臂举过头顶。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tæfi] , ['siːnɪə(r)z] , ['aʊə(r)][fɔː(r)] !
“ Think of it , Taffy , Seniors , our four !
“ 思考 的 它 ， 太妃糖 ， 老年人 ， 我们的 四 !

“想想看，塔菲，学长们，我们四个！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['draʊzɪli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['dæfni] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
” she added drowsily , but this time Daphne was asleep .
” 她 额外 昏昏欲睡地 ， 但 这 时间 芫 曾是 睡着了 .

她昏昏欲睡地补充道，但这次达芙妮已经睡着了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — ['meɪkɪŋ] [plænz]
CHAPTER XV — Making Plans
章 十五 — 制作 计划

第十五章——制定计划

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Well , it would be a calamity anywhere else in the world ,
“ 出色地 ， 它 会 是 一个 灾害 任何地方 别的 在 这 世界 ，

“嗯，这在世界其他任何地方都会是一场灾难。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)][bæd][æt; ət] ['hɪltɒp] .
but nothing is ever bad at Hilltop .
但 没有什么 是 曾经 坏的 在 山顶 .

但在山顶镇，永远不会有坏事发生。

” ['gwendəlɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['pɒpi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [twɪnz] - [ruːm] ,
” Gwendolyn Matthews and Poppy were in the Twins ' room ,
” 格温多琳 马修斯 和 罂粟 是 在 这 双胞胎 - 房间 ，

格温多琳·马修斯和波比当时在双胞胎的房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɪð]
and a crowd of girls were listening to what they had to say with
和 一个 人群 的 女孩们 是 聆听 到 什么 他们 有 到 说 和
['flætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
flattering attention .
奉承 注意力 .

一群女孩带着奉承的神情认真地听着她们的讲话。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
“ Not even Thanksgiving away from home ?
“ 不是 甚至 感恩 离开 从 家 ?

“连感恩节都不能在外地过吗？”

” [pruː] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] .
” Prue demanded with a little pout .
” 普鲁 要求 和 一个 小的 噘 .

“普鲁嘟着嘴，略带不悦地问道。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'kriːd] [baɪ] [mɪs] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
It had just been decreed by Miss Hull and the faculty that there would be
它 有 只是 到过 颁布 经过 错过 赫尔 和 这 学院 那 那里 会 是
[nəʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['riːses; rɪ'ses] [ðɪs] [jɪə(r)] .
no Thanksgiving recess this year .
不 感恩 凹陷处 这 年 .

赫尔小姐和教职工刚刚决定，今年不放感恩节假。

['sevrəl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ,
Several cases of measles had broken out in the past week ,
一些 案例 的 麻疹 有 破碎的 出去 在 这 过去的 星期 ，

过去一周爆发了多起麻疹病例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] .

and	the	school	doctor	had	ordered	a	quarantine	.
和	这	学校	医生	有	订购	一个	隔离	.

校医已下令隔离。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Such	a	thing	had	never	happened	before	,
这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	,

这种事以前从未发生过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːnɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [gɜːlz]

and	the	seniors	were	doing	their	best	to	cheer	up	the	many	disappointed	girls
和	这	老年人	是	正在做	他们的	最好的	到	欢呼	向上	这	许多	失望的	女孩们

.

:

.

高年级的同学们竭尽全力去安慰那些失望的女生们。

[gwen] [ænd; ənd] ['pɒpi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [twɪnz] - [ruːm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Gwen	and	Poppy	had	selected	Twins	'	room	to	go	to	first	of	all	,
格温	和	罂粟	有	已选	双胞胎	-	房间	到	去	到	第一的	的	全部	,

格温和波比首先选择了双胞胎的房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz]

for	they	were	pretty	sure	that	they	would	find	a	goodly	number	of	the	girls
为了	他们	是	漂亮的	当然	那	他们	会	寻找	一个	很好	数字	的	这	女孩们

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

因为他们非常肯定能在那里找到相当多的女孩。

“ [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] , [pruː] , ” ['pɒpi] [sed] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,

“	It's	only	four	days	,	Prue	,	”	Poppy	said	consolingly	,
”	它是	仅有的	四	天	,	普鲁	,	”	罂粟	说	令人欣慰的是	,

“只有四天而已，普鲁，”波比安慰道。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [hʌl] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

“	and	Miss	Hull	says	we	are	to	have	a	longer	Christmas	vacation	to
”	和	错过	赫尔	说道	我们	是	到	有	一个	更长	圣诞节	假期	到

[meɪk] [ʌp] ,

make	up	,
制作	向上	,

“赫尔小姐说，为了弥补之前的不足，我们将迎来一个更长的圣诞假期。”

[bɪ'saɪdz] [nəʊ] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [deɪz] [naʊ] .

besides	no	lessons	for	the	four	days	now	.
除了	不	课程	为了	这	四	天	现在	.

而且这四天都没上课。

[juː; jʊ][ɔːl][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] . ”

You	all	must	admit	,	that's	fair	enough	.	”
你	全部	必须	承认	,	那就是	公平的	足够的	.	”

你们都必须承认，这很公平。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [feə(r)] , ” [pruː] [ə'griːd] ['redɪli] ; “ [bʌt; bət] ,

“	Of	course	,	it's	fair	,	”	Prue	agreed	readily	;	“	but	,
”	的	课程	,	它是	公平的	,	”	普鲁	同意	容易	;	“	但	,

“当然，这很公平，”普鲁欣然同意道；“但是，

[wel] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv]

well	I	had	a	very	special	engagement	this	Thanksgiving	,	and	I	hate	to	give
出色地	我	有	一个	非常	特别的	订婚	这	感恩	,	和	我	恨	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

it	up	.	”
它	向上	.	”

我感恩节那天有个非常特别的安排，我很舍不得取消。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] [ænz] ['ʌŋk(ə)l] , ” ['glædɪs] [sed] ['sædli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɒv; əv]

“	I	was	going	to	visit	Ann's	uncle	,	”	Gladys	said	sadly	,	“	and	now	,	of
“	我	曾是	去	到	访问	安妮的	叔叔	,	”	格拉迪斯	说	令人遗憾的是	,	“	和	现在	,	的

[kɔːs] , [ai] [kænt] . ”

course	,	I	can't	.	”
课程	,	我	不能	.	”

“我本来打算去拜访安的叔叔，”格拉迪斯伤心地说，“现在，当然去不了了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , ” [pruː] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['tʃɪəf(ə)l] .

“	Well	,	you	will	some	other	time	,	”	Prue	suddenly	turned	cheerful	.
“	出色地	,	你	将要	一些	其他	时间	,	”	普鲁	突然	转向	快乐	.

“嗯，你以后一定会的，”普鲁突然高兴起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,

It	is	always	so	easy	to	make	light	of	other	people's	disappointments	,
它	是	总是	所以	简单的	到	制作	光	的	其他	人们的	失望	,

人们总是很容易对别人的失望轻描淡写。

[pə'tɪkjələli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

particularly	when	you	are	comparing	them	with	your	own	.
特别	什么时候	你	是	比较	他们	和	你的	自己的	.

尤其是在将它们与自己的作品进行比较时。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

They	always	seem	small	in	comparison	.
他们	总是	似乎	小的	在	比较	.

与它们相比，它们总是显得很小。

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [æn] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

“	Don't	be	too	sure	of	that	,	”	Ann	laughed	her	quiet	little	laugh	.
“	不	是	也	当然	的	那	,	”	安	笑了	她	安静的	小的	笑	.

“别太肯定，”安妮轻轻地笑了笑。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['leɪsi] ['dʌznt] ['ɒfə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] ['terəbli] [fɒnd]

“	Uncle	Lacey	doesn't	offer	invitations	very	often	,	and	he	is	not	so	terribly	fond
“	叔叔	莱西	不	提供	邀请函	非常	经常	,	和	他	是	不是	所以	可怕	喜爱

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

“莱西叔叔不常发出邀请，而且他也不太喜欢我。”

[hiːz] ['prɒbəbli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['telɪgræm] ,

He's	probably	delighted	to	receive	my	telegram	,
他是	大概	高兴极了	到	收到	我的	电报	,

他收到我的电报可能会很高兴。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	has	already	made	up	his	mind	that	he	has	done	his	duty	to	his
和	有	已经	制成	向上	他的	头脑	那	他	有	完毕	他的	责任	到	他的

['sɪstərz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

sister's	only	daughter	,
姐妹	仅有的	女儿	,

他已经下定决心，他已经尽到了对姐姐独生女的责任。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] . ”

and	with	a	sigh	of	relief	returned	to	his	library	.	”
和	和	一个	叹	的	宽慰	返回	到	他的	图书馆	.	”

他如释重负地叹了口气，回到了自己的书房。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][glæd] !

“	Poor	Glad	!
”	贫穷的	高兴的	!

“可怜的格拉德！”

” ['sæli] [lɑːft] ,

”	Sally	laughed	,
”	莎莉	笑了	,

莎莉笑了，

“ ['kruːəl]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'fjuːzɪz] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][glæd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)]

“	cruel	uncle	refuses	second	invitation	and	Ann	and	Glad	have	to	find	other
”	残忍的	叔叔	拒绝	第二	邀请	和	安	和	高兴的	有	到	寻找	其他

[həʊst][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

host	for	Christmas	.
主持人	为了	圣诞节	.

“残酷的叔叔拒绝了第二次邀请，安和格拉德不得不另找一家旅馆过圣诞节。”

” [bəuθ][gˈɜːlz][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [skuːl] .

”	Both	girls	lived	at	a	considerable	distance	from	school	.
”	两个都	女孩们	居住地	在	一个	大量	距离	从	学校	.

“两个女孩都住在离学校相当远的地方。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , ” [æn] [dɪ'naɪd] .

“	Not	for	Christmas	,	”	Ann	denied	.
”	不是	为了	圣诞节	,	”	安	否认	.

“不是圣诞节的礼物，”安否认道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][glæd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌni]

“	I	am	going	home	for	that	blessed	day	,	and	so	is	Glad	,	aren't	you	honey
”	我	是	去	家	为了	那	蒙福	天	,	和	所以	是	高兴的	,	不是	你	蜂蜜

? ”

?	”
?	”

“我要回家过那美好的一天，格拉德也是，对吧，亲爱的？”

“ [aɪ][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , ” [glæd] [rɪ'plaɪd] .

“	I	most	certainly	am	,	”	Glad	replied	.
”	我	最多	当然	是	,	”	高兴的	回复	.

“我当然是，”格拉德回答道。

“ ['krɪsməs] [ɪz][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

“	Christmas	is	one	day	when	I	must	be	with	my	mother	,
”	圣诞节	是	一	天	什么时候	我	必须	是	和	我的	母亲	,

“圣诞节是我必须和妈妈在一起的日子，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [smɔːl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] . ”

not	to	mention	my	small	brothers	and	sisters	.	”
不是	到	提到	我的	小的	兄弟	和	姐妹	.	”

更别提我的弟弟妹妹们了。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [pruː] ?

“	What	were	you	going	to	do	that	was	so	exciting	,	Prue	?
”	什么	是	你	去	到	做	那	曾是	所以	激动人心	,	普鲁	?

“普鲁，你打算做什么让你这么兴奋呢？”

" ['dʒænət] [in'kwaiə] ['keələsli] .
" Janet inquired carelessly .
" 珍妮特 询问 粗心大意 .

珍妮特漫不经心地问道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [pruː] [rɪ'plaɪd] .
" I was going to New York , " Prue replied .
" 我 曾是 去 到 新的 约克 , " 普鲁 回复 .

"我要去纽约,"普鲁回答说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .
" I have never been there in my whole life .
" 我 有 绝不 到过 那里 在 我的 所有的 生活 .

"我这辈子从来没去过那里。"

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['naɪnti] .
" She spoke as though she were ninety .
" 她 辐 作为 尽管 她 是 九十 .

她说话的口气好像九十岁了。

" [ænd; ənd] ['dædi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" And Daddy promised to take me this year .
" 和 爸爸 承诺 到 拿 我 这 年 .

"爸爸答应今年带我去。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['brʌðə(r)] [dʒɒn] , [hiːz] [ə; eɪ] ['freʃmən] [æt; ət] ['prɪnstən] ,
We were going to meet my brother John , he's a freshman at Princeton ,
我们 是 去 到 见面 我的 兄弟 约翰 , 他是 一个 大一新生 在 普林斯顿 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

我们本来要去见我弟弟约翰，他是普林斯顿大学的大一新生，你知道的。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [praɪd] .
" she added with pride .
" 她 额外 和 自豪 .

她自豪地补充道。

" [ænd; ənd] , [əʊ][dɪə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] ,
" And , oh dear , we were going to have a simply wonderful time ,
" 和 , 哦 亲爱的 , 我们 是 去 到 有 一个 简单地 精彩的 时间 ,

"哦，天哪，我们原本会度过一段非常美好的时光的。"

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [red] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] ['rɪvəz] [hæv; həv]
and now just because the Red Twins and that horrid little Ethel Rivers have
和 现在 只是 因为 这 红色的 双胞胎 和 那 可怕的 小的 埃塞尔 河流 有
[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,
the measles ,
这 麻疹 ,

现在就因为红发双胞胎和那个讨厌的小埃塞尔·里弗斯得了麻疹，

[ai] [kænt] [gəʊ] .
I can't go .
我 不能 去 .

我不能去。

[dʒɒn] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
John will be so disappointed . "
约翰 将要 是 所以 失望的 . "

约翰会非常失望的。

“ [doʊnt] [wʌri] [əˈbaʊt] [ˈbrʌðə(r)] , ” [ˈglædɪs] [tiːzd] .

“	Don't	worry	about	brother	,	”	Gladys	teased	.
“	不	担心	关于	兄弟	,	”	格拉迪斯	戏弄	.

“别担心哥哥，”格拉迪斯打趣道。

“ [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [rɪˈliːvd] .

“	It's	my	opinion	that	he	will	be	quite	relieved	.
“	它是	我的	观点	那	他	将要	是	相当	松了口气	.

我认为他会如释重负。

[grəʊn] - [ʌp] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈveri] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈbeɪbi] [ˈsɪstəz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeə(r)]

Grown	-	up	boys	are	never	very	crazy	about	their	baby	sisters	,	especially	when	their
生长	-	向上	男孩们	是	绝不	非常	疯狂的	关于	他们的	婴儿	姐妹	,	尤其	什么时候	他们的

[frendz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraʊnd] .

friends	are	around	.
朋友们	是	大约	.

成年男孩通常不太喜欢自己的妹妹，尤其是在朋友在场的时候。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [pruː] [ˈdɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ˈterəbli] [grəʊn] - [ʌp] ,

You	know	,	Prue	darling	,	you	may	feel	terribly	grown	-	up	,
你	知道	,	普鲁	亲爱的	,	你	可能	感觉	可怕	生长	-	向上	,

你知道吗，亲爱的普鲁，你可能会觉得自己非常成熟。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

but	you	still	wear	your	hair	down	your	back	,
但	你	仍然	穿	你的	头发	向下	你的	后退	,

但你仍然留着披肩长发。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɔɪz] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [ˈnəʊtɪs] . ”

and	to	boys	that	means	you	are	still	a	babe	and	beneath	their	notice	.	”
和	到	男孩们	那	方法	你	是	仍然	一个	宝贝	和	下面	他们的	注意	.	”

在男生眼里，这意味着你还是个小女孩，不值得他们注意。

“ [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][səʊ][æt; ət][ɔːl] , [glæd] , ” [pruː] [ˈprʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

“	That	isn't	so	at	all	,	Glad	,	”	Prue	protested	.
“	那	不是	所以	在	全部	,	高兴的	,	”	普鲁	抗议	.

“根本不是那样，格拉德，”普鲁抗议道。

“ [dʒɒn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

“	John	and	I	have	always	been	the	best	of	friends	and	he	would	like	to
“	约翰	和	我	有	总是	到过	这	最好的	的	朋友们	和	他	会	喜欢	到

[ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

introduce	me	to	his	friends	,
介绍	我	到	他的	朋友们	,

“约翰和我一直都是最好的朋友，他想把我介绍给他的朋友们。”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] . ”

I	know	he	would	.	”
我	知道	他	会	.	”

我知道他会的。

“ [dʒɒn][ɪz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [naʊ] , ” ['glædɪs] [spəʊk] [wɪð] [kuːl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ə'ʃʊərəns] ,

“	John	is	in	college	now	,	”	Gladys	spoke	with	cool	and	perfect	assurance	,
“	约翰	是	在	大学	现在	,	”	格拉迪斯	辐	和	凉爽的	和	完美的	保证	,

“约翰现在在上大学，”格拉迪斯语气冷静而自信地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	and	that	makes	all	the	difference	in	the	world	.
“	和	那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

“而这却意义非凡。”

[ai] [ges] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [θriː] ['brʌðəz] [æt; ət] [jeɪl] . ”
I guess I ought to know , I've had three brothers at Yale . ”
我 猜测 我 应该 到 知道 , 我已经 有 三 兄弟 在 耶鲁大学 . ”

我想我应该知道，因为我有三个兄弟都在耶鲁大学就读。

“ [pə'hæps] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jeɪl] ['ɪz(ə)nt] ['prɪnstən] .
“ Perhaps that accounts for it , Yale isn't Princeton .
” 也许 那 账户 为了 它 , 耶鲁大学 不是 普林斯顿 .

“也许这就是原因，耶鲁毕竟不是普林斯顿。”

” [pruː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .
” Prue was almost in tears but she managed to smile as she said this .
” 普鲁 曾是 几乎 在 眼泪 但 她 管理 到 微笑 作为 她 说 这 .

“普鲁几乎要哭了，但她还是强颜欢笑地说出了这番话。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] [lɑːft] .
The other girls laughed .
这 其他 女孩们 笑了 .

其他女孩都笑了。

“ [ai] ['rekən] [jʊd] ['betə(r)] [əd'mɪt] [dɪ'fiːt] , ” ['pɒpi] [tiːzd] .
“ I reckon you'd better admit defeat , ” Poppy teased .
” 我 估计 你会 更好的 承认 击败 , ” 罂粟 戏弄 .

“我看你最好承认失败，”波比揶揄道。

“ [pruː] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ Prue got ahead of you that time sure enough .
” 普鲁 得到 前方 的 你 那 时间 当然 足够的 .

“那一次，普鲁果然抢先一步。”

” ['glædɪs] [druː] [hɜː'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['roʊli] - ['pɒli] ['lɪt(ə)l] [self] [lʊk]
” Gladys drew herself up , and tried to make her roly - poly little self look
” 格拉迪斯 画 她自己 向上 , 和 尝试 到 制作 她 罗利 - 聚合物 小的 自己 看
[ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
imposing as she replied :
气势磅礴 作为 她 回复 :

格拉迪斯挺直了身子，努力让自己圆滚滚的小身子显得威风凛凛，然后回答道：

“ [wen] [pruː] [hæz; həz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['brʌðəz] [æz; əz][ai][hæv; həv] ,
“ When Prue has had as much experience with brothers as I have ,
” 什么时候 普鲁 有 有 作为 很多 经验 和 兄弟 作为 我 有 ,

“普鲁和我一样，都经历过与兄弟相处的种种挑战，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hʌmbli] [beg][maɪ]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
she will come to me and humbly beg my pardon and tell me I am right ,
她 将要 来 到 我 和 谦卑地 求 我的 赦免 和 告诉 我 我 是 正确的 ,

她会来向我谦卑地请求我的原谅，并告诉我我是对的。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] .
” she laughed suddenly .
” 她 笑了 突然 .

她突然笑了。

“ ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [fə'get] [ðə; ði] [dɑːns] [maɪ] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ Never will I forget the dance my youngest brother took me to when he was
” 绝不 将要 我 忘记 这 舞蹈 我的 最小的 兄弟 采取 我 到 什么时候 他 曾是
[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
home for his first Christmas vacation .
家 为了 他的 第一的 圣诞节 假期 .

“我永远不会忘记我最小的弟弟第一次回家过圣诞假期时带我去参加的那场舞会。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [ɔːl][ðə; ði]

It	was	at	the	Country	Club	,	and	because	it	was	Christmas	all	the
它	曾是	在	这	国家	俱乐部	,	和	因为	它	曾是	圣诞节	全部	这

['jʌŋgə] [kidz] [went] . ”

younger	kids	went	.	”
年轻	孩子们	去	.	”

那是在乡村俱乐部，因为是圣诞节，所以所有的小孩子都去了。

“ [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːns] , ” ['pɒpi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I	know	about	that	kind	of	dance	,	”	Poppy	interrupted	.
”	我	知道	关于	那	种类	的	舞蹈	,	”	罂粟	中断	.

“我知道那种舞蹈，”波比打断道。

“ ['nəʊbədi][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [taɪm] . ”

“	Nobody	has	a	very	good	time	.	”
”	无人	有	一个	非常	好的	时间	.	”

“没有人玩得开心。”

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] , ” ['glædɪs] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	I	know	I	didn't	,	”	Gladys	admitted	.
”	出色地	,	我	知道	我	没有	,	”	格拉迪斯	承认	.

“嗯，我知道我没有，”格拉迪斯承认道。

“ [ai] [felt] ['veri] ['elɪgənt] [wen] [ai] [left] [həʊm] .

“	I	felt	very	elegant	when	I	left	home	.
”	我	毛毡	非常	优雅的	什么时候	我	左边	家	.

“我离开家的时候感觉自己非常优雅。”

[ted] [hæd; həd][ɒn] [fʊl] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

Ted	had	on	full	dress	and	looked	magnificent	,
泰德	有	在	满的	裙子	和	看起来	壮丽	,

泰德身着全套礼服，看起来英俊潇洒。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][let][maɪ][best] ['pɑːti] [dres] [daʊn] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fel]

and	I	had	let	my	best	party	dress	down	—	”	she	stopped	abruptly	and	fell
和	我	有	让	我的	最好的	派对	裙子	向下	—	”	她	停止	突然	和	跌倒

[tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][tæ'tuː][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

to	playing	a	tatoo	on	the	arm	of	her	chair	.
到	玩耍	一个	纹身	在	这	手臂	的	她	椅子	.

“而我却把最好的派对礼服穿在了外面——”她突然停了下来，开始在椅子扶手上画纹身。

“ [gəʊ][ɒn] , [glæd] , [wɪr] ['lɪsənɪŋ] , ” ['fɪlɪs] [ɜːrdʒd] .

“	Go	on	,	Glad	,	we're	listening	,	”	Phyllis	urged	.
”	去	在	,	高兴的	,	是	聆听	,	”	菲利斯	敦促	.

“继续说，格拉德，我们都在听，”菲利斯催促道。

“ [wɒt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] ?

“	What	happened	when	you	arrived	at	the	dance	?
”	什么	发生	什么时候	你	到达的	在	这	舞蹈	?

你到达舞会现场时发生了什么？

” ['glædɪs] [lʊkt] [frɒm; frəm][gɜːl][tuː; tə][gɜːl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] : “ ['nʌθɪŋ] . ”

”	Gladys	looked	from	girl	to	girl	,	then	she	said	quietly	:	“	Nothing	.	”
”	格拉迪斯	看起来	从	女孩	到	女孩	,	然后	她	说	悄悄	:	“	没有什么	.	”

格拉迪斯环顾四周，然后平静地说：“没什么。”

“ ['nʌθɪŋ] ?

“	Nothing	?
”	没有什么	?

“没有什么？

" ['sæli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**Sally**	**protested**	**.**
"	莎莉	抗议	.

萨莉抗议道。

" [əʊ] , [glæd] , [doʊnt][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ! "

"	**Oh**	**,**	**Glad**	**,**	**don't**	**be**	**irritating**	**!**	**"**
"	哦	,	高兴的	,	不	是	令人恼火的	!	"

“哦，格拉德，别这么烦人！”

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , " [glæd] [rɪ'plaɪd] .

"	**I'm**	**not**	**trying**	**to**	**be**	**,**	**"**	**Glad**	**replied**	**.**
"	我是	不是	尝试	到	是	,	"	高兴的	回复	.

“我不是故意要那样，”格拉德回答道。

" ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	**Simply**	**nothing**	**happened**	**.**
"	简单地	没有什么	发生	.

“什么都没发生。”

[ted] [left] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [meɪd] ['kʌz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi]

Ted	**left**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**found**	**some**	**of**	**my**	**old**	**maid**	**cousins**	**that**	**he**
泰德	左边	我	作为	很快	作为	他	成立	一些	的	我的	老的	女佣	表兄弟姐妹	那	他

[kʊd; kəd] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] ,

could	**leave**	**me**	**with**	**,**
可以	离开	我	和	,

泰德一找到几个可以把我托付给他照顾的老处女表亲，就离开了我。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʌns] .

and	**he**	**only**	**came**	**back**	**and**	**danced**	**with**	**me**	**once**	**.**
和	他	仅有的	来了	后退	和	跳舞	和	我	一次	.

他只回来和我跳了一次舞。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɔː(r)] ['glɑːsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] -

He	**brought**	**a**	**boy**	**to**	**meet**	**me**	**that**	**wore**	**glasses**	**because**	**he**	**was**	**cross**	**-**
他	带来	一个	男生	到	见面	我	那	穿着	眼镜	因为	他	曾是	叉	-

[aɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌtə] .

eyed	**,**	**and**	**he**	**stuttered**	**.**
眼睛	,	和	他	结巴	.

他带了一个男孩来见我，男孩因为是斜视而戴着眼镜，而且说话结巴。

[aɪ] [dɑːnst] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf]

I	**danced**	**with**	**him**	**once**	**and**	**then**	**I**	**went**	**into**	**the**	**dressing**	**room**	**and**	**took**	**off**
我	跳舞	和	他	一次	和	然后	我	去	进入	这	敷料	房间	和	采取	离开

[maɪ] ['slɪpə(r)z] .

my	**slippers**	**.**
我的	拖鞋	.

我和他跳了一次舞，然后我走进更衣室脱掉了拖鞋。

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd]

My	**feet**	**were**	**almost**	**broken**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**they**	**were**	**black**	**and**
我的	脚	是	几乎	破碎的	,	和	这	下一个	天	他们	是	黑色的	和

[bluː] .

blue	**.**
蓝色的	.

我的脚几乎骨折了，第二天就青一块紫一块的。

[hiː; hi][hæd; həd] [træmp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . "

He	**had**	**tramped**	**all**	**over**	**them**	**. "**
他	有	践踏	全部	超过	他们	. "

他把他们都践踏了一遍。”

“ [wel] ? ” ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz] ['glædɪs] [pɔːzd] .

“	**Well**	**?**	”	**several**	**voices**	**demanded**	**as**	**Gladys**	**paused**	**.**
”	出色地	?	”	一些	声音	要求	作为	格拉迪斯	暂停	.

“怎么样？”格拉迪斯停顿了一下，几个声音问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .

“	**There's**	**nothing**	**more**	**to**	**tell**	**.**
”	有	没有什么	更多的	到	告诉	.

“没什么好说的了。”

[ai] [wept] ['ɪntuː] ['sʌmˌbɒdiz] ['ɒprə] [keɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

I	**wept**	**into**	**somebody's**	**opera**	**cape**	**until**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**home**	**,**
我	哭泣	进入	某人的	歌剧	岬	直到	它	曾是	时间	到	去	家	,

我把脸埋进别人的歌剧披风里哭泣，直到该回家的时候才停下。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ɒn] [tɛdz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	**during**	**the**	**drive**	**I**	**fell**	**asleep**	**on**	**Ted's**	**shoulder**	**.**
和	期间	这	驾驶	我	跌倒	睡着了	在	泰德的	肩膀	.

开车途中，我靠在泰德的肩膀上睡着了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I	**didn't**	**think**	**he**	**understood**	**until**	**the**	**next**	**day**	**,**
我	没有	思考	他	理解	直到	这	下一个	天	,

我以为他直到第二天才能明白。

[wen] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

when	**Mother**	**asked**	**me**	**if**	**I'd**	**had**	**a**	**good**	**time**	**.**
什么时候	母亲	问	我	如果	ID	有	一个	好的	时间	.

妈妈问我玩得开心不开心。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd] ,

I	**said**	**I**	**had**	**,**
我	说	我	有	,

我说我有，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ted] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv][aɪs]

and	**after**	**breakfast**	**Ted**	**took**	**me**	**to**	**the**	**village**	**and**	**filled**	**me**	**full**	**of**	**ice**
和	后	早餐	泰德	采取	我	到	这	村庄	和	已填	我	满的	的	冰

[kriːm] ,

cream	**,**
奶油	,

早餐后，泰德带我去了村子，让我吃了好多冰淇淋。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['veri] ['dʒentli] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)]

and	**on**	**the**	**way**	**home**	**he**	**explained**	**very**	**gently**	**what**	**a**	**nice**	**thing**	**a**	**sister**
和	在	这	方式	家	他	解释	非常	轻轻地	什么	一个	好的	事物	一个	姐姐

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	**be**	**,**
可以	是	,

在回家的路上，他非常温和地解释说，有个妹妹是多么美好的事情。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

a	**sort**	**of**	**little**	**comfort**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
一个	种类	的	小的	舒适	,	你	知道	,	和	然后	在	这	其他	手	,

这是一种小小的安慰，你知道，另一方面，

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɔː(r)] .

what	**a**	**dreadful**	**little**	**bore**	**.**
什么	一个	可怕	小的	钻孔	.

真是个无聊透顶的小家伙。

[ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði] [tɔːk] ,

I	didn't	need	the	talk	,
我	没有	需要	这	讲话	,

我不需要那次谈话。

[aɪ'd] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] .

I'd	learned	my	lesson	.
ID	学习	我的	课	.

我吸取了教训。

[ai] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [stʌdz] [ɪn][ðeə(r)] [dres] [ʃɜːrts] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

I	stay	at	home	now	and	fix	the	studs	in	their	dress	shirts	when	they	want	to
我	停留	在	家	现在	和	使固定	这	螺柱	在	他们的	裙子	衬衫	什么时候	他们	想	到

[gəʊ] [aʊt] ,

go	out	,
去	出去	,

我现在待在家里，帮他们整理衬衫上的纽扣，以备他们出门之需。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [kəʊld][ai] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɒt] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	if	it's	cold	I	stay	up	and	make	hot	soup	for	them	,
和	如果	它是	寒冷的	我	停留	向上	和	制作	热的	汤	为了	他们	,

如果天气冷，我会熬夜给他们煮热汤。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ɑːsk][tuː; tə][tæg] [ə'lɒŋ] .

but	I	never	ask	to	tag	along	.
但	我	绝不	问	到	标签	沿着	.

但我从不要求随行。

" ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] ['ɑːftə(r)] ['glædɪs] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

"	Nothing	was	said	after	Gladys	stopped	,	for	a	minute	or	two	.
"	没有什么	曾是	说	后	格拉迪斯	停止	,	为了	一个	分钟	或者	二	.

格拉迪斯停下来后，一两分钟内什么也没说。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

The	girls	were	all	thinking	hard	.
这	女孩们	是	全部	思维	难的	.

女孩们都在认真思考。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['brʌðəz] [ɔː(r)]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] .

Most	of	them	had	brothers	or	cousins	and	they	all	understood	.
最多	的	他们	有	兄弟	或者	表兄弟姐妹	和	他们	全部	理解	.

他们大多数人都有兄弟或堂兄弟，所以他们都互相理解。

“ [pə'hæps] [ɪf] [aɪ'd] ['triːtɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

“	Perhaps	if	I'd	treated	my	brother	like	that	,
"	也许	如果	ID	治疗	我的	兄弟	喜欢	那	,

“如果我当初那样对待我的弟弟，也许……”

" [gwen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [held] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Gwen	said	with	a	laugh	that	held	sadness	in	it	,
"	格温	说	和	一个	笑	那	握住	悲伤	在	它	,

格温笑着说，笑声中带着一丝悲伤。

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ;

“	he	might	have	been	a	better	friend	of	mine	now	than	he	is	;
"	他	可能	有	到过	一个	更好的	朋友	的	矿	现在	比	他	是	;

“他现在或许会比现在更像我的朋友；

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [tægd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['θʌrəli] [sɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	I	always	tagged	along	and	he	got	thoroughly	sick	of	me	.
但	我	总是	标签	沿着	和	他	得到	彻底	生病的	的	我	.

但我总是跟着他，他都快厌烦死我了。

[ai] [dɑːns] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [krɒs] - [aɪd] [frend] , [glæd] .

I	dance	about	as	well	as	your	cross	-	eyed	friend	,	Glad	.
我	舞蹈	关于	作为	出色地	作为	你的	叉	-	眼睛	朋友	,	高兴的	.

我的舞技大概跟你那个斜视的朋友格拉德差不多。

" ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] ,

"	Phyllis	was	thinking	of	Tom	,
"	菲利斯	曾是	思维	的	汤姆	,

菲利斯当时在想汤姆，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒænət] ,

and	being	thankful	that	he	was	so	much	older	than	she	and	Janet	,
和	存在	感恩	那	他	曾是	所以	很多	老	比	她	和	珍妮特	,

她很庆幸他比她和珍妮特年长得多。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gwɛnz] [mis'teik] .

that	they	had	never	had	the	chance	to	make	Gwen's	mistake	.
那	他们	有	绝不	有	这	机会	到	制作	格温的	错误	.

他们从来没有机会犯格温犯过的错误。

['dʒænət][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

Janet	was	thinking	of	Peter	and	wondering	.
珍妮特	曾是	思维	的	彼得	和	好奇	.

珍妮特想着彼得，心里充满了疑惑。

['piːtə(r)] [gɪbz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [bæk] [ɪn][əʊld] ['tʃestə(r)] .

Peter	Gibbs	was	a	boy	she	had	known	back	in	Old	Chester	.
彼得	吉布斯	曾是	一个	男生	她	有	已知	后退	在	老的	切斯特	.

彼得·吉布斯是她在老切斯特认识的一个男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɪŋdəm] [tə'geðə(r)] ,

They	had	shared	the	Enchanted	Kingdom	together	,
他们	有	共享	这	迷人的	王国	一起	,

他们曾共同拥有魔法王国，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [hæd; həd]

and	he	had	taken	the	place	of	her	brother	long	before	Tom	had
和	他	有	已采取	这	地方	的	她	兄弟	长的	前	汤姆	有

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] .

arrived	to	claim	the	right	.
到达的	到	宣称	这	正确的	.

早在汤姆到来争夺继承权之前，他就已经取代了她哥哥的位置。

['dʒænət][wɒz; wəz]['fɒndə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] ,

Janet	was	fonder	of	Peter	than	she	really	knew	,
珍妮特	曾是	更爱	的	彼得	比	她	真的	知道	,

珍妮特其实比她自己意识到的更喜欢彼得。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ]

and	she	found	herself	suddenly	wondering	if	he	had	outgrown	her	,	now
和	她	成立	她自己	突然	好奇	如果	他	有	长大了就不合适了	她	,	现在

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] .

that	he	was	in	college	.
那	他	曾是	在	大学	.

她突然开始怀疑，既然他上了大学，是不是已经不再喜欢她了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [teɪk] ['glædɪsɪz] [əd'vaɪs] .

She	made	a	firm	resolve	to	take	Gladys's	advice	.
她	制成	一个	公司	解决	到	拿	格拉迪斯的	建议	.

她下定决心要听从格拉迪斯的建议。

“ [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [tʃʌk] ['ɪz(ə)nt][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [jet] , ” ['dæfni] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Well , thank goodness , Chuck isn't in college yet , ” Daphne said suddenly ,
“ 出色地 , 感谢 善良 , 查克 不是 在 大学 然而 , ” 芫 说 突然 ,

“谢天谢地，查克还没上大学呢。”达芙妮突然说道。

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [lɑːft] .
and Sally and the Twins laughed .
和 莎莉 和 这 双胞胎 笑了 .

莎莉和双胞胎都笑了。

[ðen] , [æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [wen] [ə; eɪ] [ruːm] - [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['kwaɪətli]
Then , as so often happens , when a room - full of people have been quietly
然后 , 作为 所以 经常 发生 , 什么时候 一个 房间 - 满的 的 人们 有 到过 悄悄
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

然后，就像经常发生的那样，当满屋子的人都在静静地思考时，

['evriwʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .
everyone began to talk at once .
每个人 开始 到 讲话 在 一次 .

大家突然七嘴八舌地开始说话。

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
They dismissed the subject of brothers and returned to the holidays .
他们 解雇 这 主题 的 兄弟 和 返回 到 这 假期 .

他们不再谈论兄弟俩的话题，继续享受假期。

[ðeɪ] [meɪd] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [ɪk'sept] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ɪt'self] .
They made plans for all of the days , except Thanksgiving Day itself .
他们 制成 计划 为了 全部 的 这 天 , 除了 感恩 天 本身 .

他们为每一天都制定了计划，唯独感恩节当天除外。

“ ['sʌmθɪŋz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ðen] , ” [gwen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .
“ Something's bound to happen then , ” Gwen assured them .
“ 某样东西 边界 到 发生 然后 , ” 格温 保证 他们 .

“那肯定会发生些什么事的，”格温向他们保证道。

“ [mɪs] [hʌl] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] . ”
“ Miss Hull will probably ask one of the classes to entertain . ”
“ 错过 赫尔 将要 大概 问 一 的 这 课程 到 招待 . ”

“赫尔小姐可能会请其中一个班级来表演节目。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] , ” ['pɒpi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
“ You know it will be the Seniors , ” Poppy replied reproachfully ,
“ 你 知道 它 将要 是 这 老年人 , ” 罂粟 回复 责备地 ,

“你知道肯定是高年级的学生，”波比责备地回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][æt; ət][səʊ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ and what we will do at so short notice I'm sure I don't know .
“ 和 什么 我们 将要 做 在 所以 短的 注意 我是 当然 我 不 知道 .

“在这么短的时间内我们能做什么，我真的不知道。”

” [ðɪs] [ɪn] ['pɑːpiz] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊnz] [meɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɔːl] [lɑːf] .
” This in Poppy's complaining tones made the girls all laugh .
” 这 在 罂粟的 抱怨 音调 制成 这 女孩们 全部 笑 .

波比用抱怨的语气说这些话，把女孩们都逗笑了。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['pɒpi] , [wiːl; wil][ɔːl] [help] [juː; jʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , ” ['sæli] ['prɒmɪst] .
“ Cheer up , Poppy , we'll all help you , no matter what , ” Sally promised .
“ 欢呼 向上 , 罂粟 , 出色地 全部 帮助 你 , 不 事情 什么 , ” 莎莉 承诺 .

“波比，振作起来，无论如何，我们都会帮助你的，”莎莉安慰道。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪləʊ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] ;
“ We might have a real old - fashioned pillow fight between the wings ;
“ 我们 可能 有 一个 真实的 老的 - 造型 枕头 斗争 之间 这 翅膀 ;

“我们两队球员之间可能会来一场老式的枕头大战；

[ðæt] [wʊd] ['laɪvn] [juː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
that would liven us up a bit , ” she suggested .
那 会 活 我们 向上 一个 少量 , ” 她 建议 .

“那样会让我们气氛活跃一些，”她建议道。

“ [ai] [əd'mɪt] [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [dɪ'prest] [maɪ'self] .
“ I admit I feel rather depressed myself .
“ 我 承认 我 感觉 相当 郁闷 我 .

“我承认我自己也感到相当沮丧。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [mɔː(r)] [plænz] [ænd; ənd] [plɒts]
” CHAPTER XVI — More Plans and Plots
” 章 十六 — 更多的 计划 和 图表

第十六章——更多计划和阴谋

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z]
But the plans for Thanksgiving Day were not entrusted to the Seniors
但 这 计划 为了 感恩 天 是 不是 受托 到 这 老年人
[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
as they expected .
作为 他们 预期的 .

但感恩节的计划并没有像老人们预期的那样交给他们。

[ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [mɪs] [hʌl] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
That night after dinner Miss Hull got up from her place at the Senior table ,
那 夜晚 后 晚餐 错过 赫尔 得到 向上 从 她 地方 在 这 高级的 桌子 ,

那天晚上晚饭后，赫尔小姐从她坐在高年级餐桌旁的位置起身离开。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [bel] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [miːl] .
before she rang the little silver bell that always signalled the close of each meal .
前 她 响铃 这 小的 银 钟 那 总是 发出信号 这 关闭 的 每个 一顿饭 .

在她摇响那只总是用来表示每餐结束的小银铃之前。

['ɪnstənt] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Instant silence fell over the dining room , and the girls all turned to her
立即的 沉默 跌倒 超过 这 用餐 房间 , 和 这 女孩们 全部 转向 到 她
[ɪk'spektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

餐厅里顿时鸦雀无声，女孩们都满怀期待地看着她。

“ [gˈɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
“ Girls , ” she began ,
“ 女孩们 , ” 她 开始 ,

“女孩们，”她开口说道，

“ [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz]
“ I was more than sorry to have to ask you to give up your holidays
“ 我 曾是 更多的 比 对不起 到 有 到 问 你 到 给 向上 你的 假期
,
,
,

“我非常抱歉不得不请您放弃假期。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]

and	I	want	to	say	how	much	I	appreciate	the	splendid	way	you	have	all
和	我	想	到	说	如何	很多	我	欣赏	这	灿烂	方式	你	有	全部

[ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

accepted	the	disappointment	.
公认	这	失望	.

我还要表达我对大家以如此出色的方式接受失望的感激之情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plænz][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

You	must	make	your	own	plans	for	most	of	the	time	.
你	必须	制作	你的	自己的	计划	为了	最多	的	这	时间	.

大部分时间你都必须自己制定计划。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

You	are	free	to	do	as	you	like	.
你	是	自由的	到	做	作为	你	喜欢	.

你完全可以做任何你想做的事。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

I	would	suggest	a	picnic	for	one	of	the	days	.
我	会	建议	一个	野餐	为了	一	的	这	天	.

我建议安排一天去野餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

It	is	really	not	a	bit	too	cold	and	it	would	be	a	good	way	to	keep	out
它	是	真的	不是	一个	少量	也	寒冷的	和	它	会	是	一个	好的	方式	到	保持	出去

[ɒv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

其实天气不算太冷，这是个不错的户外活动方式。

“ [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

“	On	Thanksgiving	day	,	I	want	you	to	be	my	guests	at	a	Thanksgiving	dinner	.
“	在	感恩	天	,	我	想	你	到	是	我的	客人	在	一个	感恩	晚餐	.

“感恩节那天，我想邀请你们来参加我的感恩节晚餐。”

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [bʌt; bət] [mɪs] [hʌl] [hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] .

”	The	girls	clapped	their	hands	enthusiastically	but	Miss	Hull	had	not	finished	.
”	这	女孩们	鼓掌	他们的	双手	踊跃	但	错过	赫尔	有	不是	完成的	.

“女孩们热情地鼓掌，但赫尔小姐还没有说完。”

“ [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , [g'ɜːlz] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	Just	one	more	thing	,	girls	please	,	”	she	went	on	.
“	只是	一	更多的	事物	,	女孩们	请	,	”	她	去	在	.

“还有一件事，姑娘们，拜托了，”她继续说道。

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

“	Remember	the	girls	that	have	the	measles	.
“	记住	这	女孩们	那	有	这	麻疹	.

“记住那些患麻疹的女孩们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðeə(r)]

They	are	sick	in	the	Infirmary	,	and	although	you	must	remain	on	their
他们	是	生病的	在	这	医务室	,	和	虽然	你	必须	保持	在	他们的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他们生病了，在医务室里，虽然你必须因为他们的缘故留下来，

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]

just	think	how	very	much	worse	it	is	for	them	,	and	do	what	you
只是	思考	如何	非常	很多	更糟	它	是	为了	他们	,	和	做	什么	你

[kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

can	for	them	.
能	为了	他们	.

想想他们的处境有多糟糕，尽你所能帮助他们。

[nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

Notes	are	always	welcome	when	one	is	in	the	Infirmary	,	aren't	they	?
笔记	是	总是	欢迎	什么时候	一	是	在	这	医务室	,	不是	他们	?

在医务室里，总是很需要病历的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɒpi] .

"	she	turned	to	Poppy	.
"	她	转向	到	罂粟	.

她转向波比。

“ [jes] , [mɪs] [hʌl] , [məʊst] ['eniθɪŋ] [ɪz] , " ['pɒpi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

“	Yes	,	Miss	Hull	,	most	anything	is	,	"	Poppy	replied	,	a	worried	expression	on	her
“	是的	,	错过	赫尔	,	最多	任何事物	是	,	"	罂粟	回复	,	一个	担心	表达	在	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] [feɪs] .

usually	placid	face	.
通常	平静	脸	.

“是的，赫尔小姐，几乎任何东西都是，”波比回答道，她平日里平静的脸上露出了担忧的神情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [twɪnz]

She	was	wondering	whom	she	could	persuade	to	write	to	the	Red	Twins
她	曾是	好奇	谁	她	可以	说服	到	写	到	这	红色的	双胞胎

[ænd; ənd] ['eθəl] ['rɪvəz] .

and	Ethel	Rivers	.
和	埃塞尔	河流	.

她想知道可以说服谁给红双胞胎和埃塞尔·里弗斯写信。

['kɪti] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['luːɪs] [braʊn]

Kitty	Joyce	and	Louise	Brown
猫咪	乔伊斯	和	路易丝	棕色的

凯蒂·乔伊斯和路易丝·布朗

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

she	knew	would	be	well	taken	care	of	.
她	知道	会	是	出色地	已采取	关心	的	.

她知道会得到很好的照顾。

[mɪs] [hʌl] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,

Miss	Hull	had	a	way	of	making	a	suggestion	,
错过	赫尔	有	一个	方式	的	制作	一个	建议	,

赫尔小姐总有办法提出建议。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['siːnɪə(r)z][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

and	then	leaving	it	to	the	Seniors	to	see	that	it	was	carried	out	.
和	然后	离开	它	到	这	老年人	到	看	那	它	曾是	携带	出去	.

然后就交给上级去监督执行。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['siːniə(r)] .

The	same	thought	was	reflected	on	the	face	of	every	Senior	.
这	相同的	想法	曾是	反映	在	这	脸	的	每一个	高级的	.

每个高年级学生的脸上都流露出同样的情绪。

[gwen] [ænd; ənd] ['pɒpi] [faʊnd] [ðeə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] .

Gwen	and	Poppy	found	their	solution	in	the	Sophomore	class	.
格温	和	罂粟	成立	他们的	解决方案	在	这	大二学生	班级	.

格温和波比在高二的课堂上找到了解决办法。

[ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [pets] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðeɪ] [nəʊ] .

Their	own	particular	pets	could	be	depended	on	they	know	.
他们的	自己的	特别的	宠物	可以	是	取决于	在	他们	知道	.

他们对自己饲养的宠物非常了解，所以可以信赖。

“ [wiːl; wil][ɑːsk][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , ” [gwen] [sed] , [ænd; ənd] ['pɒpi] [n'ɒdɪd] .

“	We'll	ask	them	after	dinner	,	”	Gwen	said	,	and	Poppy	nodded	.
”	出色地	问	他们	后	晚餐	,	”	格温	说	,	和	罂粟	点头	.

“晚饭后我们再问他们，”格温说，波比点了点头。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ðæt]

soon	after	dinner	found	the	same	group	in	one	corner	of	the	ballroom	that
很快	后	晚餐	成立	这	相同的	团体	在	一	角落	的	这	舞厅	那

[hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

had	discussed	the	subject	earlier	in	the	day	.
有	讨论	这	主题	早些时候	在	这	天	.

晚饭后不久，我发现宴会厅的一个角落里坐着之前讨论过这个话题的那群人。

“ [wiːl; wil] [raɪt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , ” [æn] [ə'naʊnst] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt]

“	We'll	write	,	all	of	us	,	”	Ann	announced	,	speaking	as	was	her	right
”	出色地	写	,	全部	的	我们	,	”	安	宣布	,	请讲	作为	曾是	她	正确的

[æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst][gɜːl] .

as	the	oldest	girl	.
作为	这	最老	女孩	.

“我们都会写，”安妮宣布道，作为家中年纪最大的女孩，这是她的权利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['hɪltɒp] [ə; eɪ][jɪə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

She	had	been	at	Hilltop	a	year	longer	than	any	of	the	others	.
她	有	到过	在	山顶	一个	年	更长	比	任何	的	这	其他的	.

她在山顶小屋待的时间比其他人都长一年。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] ['riːəli] [naɪs] [nəʊts] .

“	And	what's	more	,	we	will	write	really	nice	notes	.
”	和	是什么	更多的	,	我们	将要	写	真的	好的	笔记	.

“而且，我们还会写非常漂亮的便条。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

”	She	looked	around	the	circle	defiantly	as	though	she	dared	any	one	of	them
”	她	看起来	大约	这	圆圈	公然挑衅	作为	尽管	她	敢于	任何	一	的	他们

[tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	contradict	her	.
到	顶撞	她	.

她环顾四周，目光充满挑衅，仿佛在挑战他们中的任何一个人来反驳她。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [pruː] [ə'griːd] .

“	We	will	,	”	Prue	agreed	.
”	我们	将要	,	”	普鲁	同意	.

“我们会的，”普鲁同意道。

“ [sə'pəʊz] [səʊ] , [ðəʊ] [wɒt] [aɪl] [seɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” ['glædɪs] [skaul] [æt; ət][ðə; ði]

“	Suppose	so	,	though	what	I'll	say	,	I'm	sure	I	don't	know	,	”	Gladys	scowled	at	the
”	认为	所以	,	尽管	什么	患病的	说	,	我是	当然	我	不	知道	,	”	格拉迪斯	皱着眉头	在	这

['prɒspekt] .

prospect	.
前景	.

“就算是这样，但我该说什么，我也不知道，”格拉迪斯皱着眉头看着眼前的情景。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] .

“	**Thank**	**goodness**	**,**	**the**	**measles**	**stayed**	**in**	**the**	**new**	**wing**	**.**
”	感谢	善良	,	这	麻疹	入住	在	这	新的	翼	.

“谢天谢地，麻疹只蔓延到了新翼楼。”

[aɪ] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sæli] [ri'mɑːk] .

I	**hope**	**none**	**of**	**us**	**catch**	**it**	**,**	**”**	**Sally**	**remarked**	**.**
我	希望	没有任何	的	我们	抓住	它	,	”	莎莉	评论	.

“我希望我们谁都不要被传染，”莎莉说道。

“ [wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪdz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] ? ”

“	**What**	**else**	**are**	**we**	**to**	**do**	**besides**	**writing**	**the**	**notes**	**?**	**”**
”	什么	别的	是	我们	到	做	除了	写作	这	笔记	?	”

除了记笔记，我们还能做什么呢?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [gwen] [rɪ'plaɪd] .

We'll	**have**	**to**	**think**	**of**	**something**	**,**	**”**	**Gwen**	**replied**	**.**
出色地	有	到	思考	的	某物	,	”	格温	回复	.

“我们得想想办法，”格温回答道。

“ [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] [ˌserə'neɪd] [ðem; ðəm] ?

“	**Why**	**don't**	**we**	**serenade**	**them**	**?**
”	为什么	不	我们	小夜曲	他们	?

“我们为什么不为他们演奏小夜曲呢？”

” ['dæfni] [sə'dʒestid] .

”	**Daphne**	**suggested**	**.**
”	芫	建议	.

“达芙妮建议道。”

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] [fʌn] [tuː; tə][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	**It's**	**always**	**fun**	**to**	**hear**	**people**	**sing**	**,**	**especially**	**if**	**they**	**sing**	**all**	**the**	**songs**	**you**	**like**	**.**	**”**
”	它是	总是	乐趣	到	听到	人们	唱歌	,	尤其	如果	他们	唱歌	全部	这	歌曲	你	喜欢	.	”

“听人唱歌总是很有趣，尤其是当他们唱的都是你喜欢的歌时。”

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” ['pɒpi] [ə'griːd] .

“	**Good**	**idea**	**,**	**”**	**Poppy**	**agreed**	**.**
”	好的	主意	,	”	罂粟	同意	.

“好主意，”波比赞同道。

“ [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

“	**We'll**	**do**	**that**	**very**	**thing**	**.**
”	出色地	做	那	非常	事物	.

“我们会这么做。”

[wiːl; wil] [sɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['melədiz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['bæləʊdz] [ðæt] [mɪs] [hʌl] [lʌvz] .

We'll	**sing**	**some**	**of**	**the**	**old**	**plantation**	**melodies**	**and**	**the**	**old**	**ballads**	**that**	**Miss**	**Hull**	**loves**	**.**
出色地	唱歌	一些	的	这	老的	种植园	旋律	和	这	老的	民谣	那	错过	赫尔	爱	.

我们将演唱一些古老的种植园旋律和赫尔小姐喜爱的古老民谣。

['dæfni] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒænət] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['siːnɪə(r)z] - [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Daphne	**,**	**you**	**and**	**Janet**	**come**	**down**	**to**	**Seniors**	**'**	**Retreat**	**in**	**the**	**morning**	**.**
芫	,	你	和	珍妮特	来	向下	到	老年人	-	撤退	在	这	早晨	.

达芙妮，你和珍妮特明天早上来参加老年人静修活动。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfli] ['prɪti] ['vɔɪsɪz] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

You	**have**	**awfully**	**pretty**	**voices**	**,**	**both**	**of**	**you**	**.**
你	有	非常	漂亮的	声音	,	两个都	的	你	.

你们俩的声音都非常动听。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [lɑːst] ['sʌndeɪ] . ”

I	**heard**	**you**	**singing**	**in**	**church**	**,**	**last**	**Sunday**	**.**	**”**
我	听到	你	歌唱	在	教会	,	最后的	星期日	.	”

上星期天我在教堂听到你唱歌了。

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɪl] ?

“	**Sure**	**it**	**wasn't**	**Phyl**	**?**
”	当然	它	不是	菲尔	?

“你确定不是菲尔吗？”

” [æn] [in'kwaiə] .

”	**Ann**	**inquired**	**.**
”	安	询问	.

安妮问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'pɑːt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

“	**If**	**you**	**can**	**tell**	**the**	**Twins**	**apart**	**in**	**church**	**,**
”	如果	你	能	告诉	这	双胞胎	除	在	教会	,

“如果你能在教堂里分辨出这对双胞胎，

[wen] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] ['revərəntli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [preə(r)] [bʊks] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]

when	**their**	**heads**	**are**	**bent**	**reverently**	**over**	**their**	**prayer**	**books**	**,**	**you**	**are**	**doing**
什么时候	他们的	头部	是	弯曲	虔诚地	超过	他们的	祷告	图书	,	你	是	正在做

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

more	**than**	**I**	**can**	**.**
更多的	比	我	能	.

当他们虔诚地低头阅读祈祷书时，你所做的已经比我做得更多了。

” ['pɒpi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['kres(ə)nt] [pɪn] [ðæt] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [stɪl]

”	**Poppy**	**laughed**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**tiny**	**crescent**	**pin**	**that**	**Phyllis**	**was**	**still**
”	罂粟	笑了	和	尖	到	这	微小的	新月	别针	那	菲利斯	曾是	仍然

['weərɪŋ] .

wearing	**.**
穿着	.

波比笑着指着菲利斯仍然戴着的那枚小小的月牙形胸针。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“	**I**	**couldn't**	**at**	**first**	**,**	**”**	**she**	**admitted**	**.**
”	我	不能	在	第一的	,	”	她	承认	.

“我一开始做不到，”她坦言。

“ [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [pɪn] ,

“	**But**	**Phyllis**	**took**	**off**	**her**	**coat**	**and**	**I**	**saw**	**that**	**pin**	**,**
”	但	菲利斯	采取	离开	她	外套	和	我	锯	那	别针	,

“但菲利斯脱下外套后，我看到了那枚别针，

[ðen] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][nekst] [hɪm] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['əʊpənd]

then	**I**	**watched**	**them**	**when**	**the**	**next**	**hymn**	**began**	**,**	**and**	**she**	**never**	**opened**
然后	我	观看	他们	什么时候	这	下一个	圣歌	开始	,	和	她	绝不	打开

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	**lips**	**,**
她	嘴唇	,

然后，当下一首赞美诗开始时，我看着他们，她始终没有开口。

[səʊ][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['dʒænət][hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] . - ”

so	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**Janet**	**has**	**the**	**voice**	**.**	**'**	**”**
所以	我	说	到	我	,	-	珍妮特	有	这	嗓音	.	-	”

于是我对自己说：“珍妮特有这样的嗓音。”

“ [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['tæfi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] , ”

“	**And**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Taffy**	**looks**	**as**	**if**	**she**	**ought**	**to**	**sing**	**,**	**and**	**she**	**does**	**,**	**”**			
”	和	,	的	课程	,	太妃糖	看起来	作为	如果	她	应该	到	唱歌	,	和	她	做	,	”			

[gwen] ['ædɪd] .

Gwen	**added**	**.**
格温	额外	.

“当然，塔菲看起来就像个唱歌的料，而且她也确实会唱歌，”格温补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [daɪ'ænə][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [tuː] , ” ['sæli]

“	**She**	**looks**	**like**	**Diana**	**at**	**the**	**chase**	**,**	**with**	**a**	**bow**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**too**	**,**	**”**	**Sally**			
”	她	看起来	喜欢	戴安娜	在	这	追赶	,	和	一个	弓	在	她	手	,	也	,	”	莎莉			

[tiːzd] ,

teased	**,**
戏弄	,

“她看起来就像戴安娜在追逐猎物时的样子，手里也拿着弓箭，”莎莉打趣道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [ʃuːt] .

“	**but**	**she**	**can't**	**shoot**	**.**
”	但	她	不能	射击	.

但她不会射击。

” ['dæfni] [blʌʃt] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .

”	**Daphne**	**blushed**	**ever**	**so**	**slightly**	**.**
”	芫	脸红了	曾经	所以	轻微地	.

达芙妮脸颊微微泛红。

“ [wɒt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [drɔːl] .

“	**What**	**an**	**unfortunate**	**turn**	**the**	**conversation**	**has**	**taken**	**,**	**”**	**she**	**drawled**	**.**
”	什么	一个	不幸	转动	这	对话	有	已采取	,	”	她	拖长音	.

“谈话走向真是令人遗憾，”她慢吞吞地说。

“ ['pɒpi] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	**Poppy**	**,**	**we**	**will**	**meet**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**of**	**course**	**any**	**time**	**you**	**say**	**.**
”	罂粟	,	我们	将要	见面	你	在	这	早晨	,	的	课程	任何	时间	你	说	.

“波比，我们明天早上当然会和你见面，只要你说了时间就行。”

” ['dʒænət] [nˈɒdɪd] .

”	**Janet**	**nodded**	**.**
”	珍妮特	点头	.

珍妮特点了点头。

“ [lʌv] [tuː; tə] , ['pɒpi] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Love**	**to**	**,**	**Poppy**	**,**	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	爱	到	,	罂粟	,	我	思考	它	将要	是	一个	很多	的	乐趣	,	”	她	说	.

“我很乐意，波比，我觉得会很有趣，”她说。

“ [ɪts] ['ɔːfli] ['diːsnt] [ɒv; əv] [mɪs] [hʌl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɑːti] , ” ['sæli] [ri'mɑːk] .

“	**It's**	**awfully**	**decent**	**of**	**Miss**	**Hull**	**to**	**give**	**us**	**a**	**party**	**,**	**”**	**Sally**	**remarked**	**.**		
”	它是	非常	体面的	的	错过	赫尔	到	给	我们	一个	派对	,	”	莎莉	评论	.		

“赫尔小姐给我们举办派对，真是太好了，”莎莉说道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [naɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [θɪŋz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] !

“	**I**	**know**	**it**	**will**	**be**	**something**	**rather**	**nice**	**,**	**she**	**always**	**does**	**things**	**so**	**beautifully**	**!**						
”	我	知道	它	将要	是	某物	相当	好的	,	她	总是	做	事物	所以	非常漂亮	!						

我知道这一定会是一件很不错的事，她总是把事情做得那么美好！

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , “ [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

”	**She**	**paused**	**and**	**added**	**after**	**a**	**second**	**,**	**“**	**Wish**	**we**	**could**	**do**	**something**								
”	她	暂停	和	额外	后	一个	第二	,	“	希望	我们	可以	做	某物								

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

她停顿了一下，过了一会儿又补充道：“真希望我们能为她做点什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ənli][ə; eɪ][dʒɜːm][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .
" It was only a germ of an idea , but it grew with amazing speed .
" 它 曾是 仅有的 一个 细菌 的 一个 主意 , 但 它 生长 和 惊人的 速度 .

"这只是一个想法的萌芽，但它发展得非常迅速。"

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [tuː] , " [gwen] [sed] [fɜːst] .
" I wish we could , too , " Gwen said first .
" 我 希望 我们 可以 , 也 , " 格温 说 第一的 .

"我也希望我们能做到，"格温首先说道。

[ðen] [pruː] ['ædɪd] , " [səʊ][duː; də][ai] .
Then Prue added , " So do I .
然后 普鲁 额外 , " 所以 做 我 .

然后普鲁补充道："我也是。"

" [ðə; ði][rest] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæliːz] [tɜːn] [ə'gen] .
" The rest nodded and it was Sally's turn again .
" 这 休息 点头 和 它 曾是 莎莉的 转动 再次 .

其他人点了点头，又轮到莎莉了。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] ?
" Well , why don't we ?
" 出色地，为什么 不 我们 ?

"那么，我们为什么不呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [lets] . "
" Let's . "
" 我们来吧 . "

"我们吧。"

" [gʊd] [aɪ'dɪə] . "
" Good idea . "
" 好的 主意 . "

"好主意。"

" [bʌt; bət] [wɒt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] .
" But what ? " came the replies .
" 但 什么 ? " 来了 这 回复 .

"但是什么呢？"对方回答道。

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , " ['sæli] [əd'mɪtɪd] .
" I don't exactly know , " Sally admitted .
" 我 不 确切地 知道 , " 莎莉 承认 .

"我不太清楚，"莎莉承认道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][dʒʌst] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] . "
" The idea just popped into my head . "
" 这 主意 只是 爆裂 进入 我的 头 . "

"这个想法突然就冒了出来。"

" [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] , " ['sʌmwʌn] [sə'dʒestid] .
" A serenade , " someone suggested .
" 一个 小夜曲 , " 某人 建议 .

"来首小夜曲吧，"有人提议道。

" [nɒt] [naɪs] [ɪ'nʌf] . "
" Not nice enough . "
" 不是 好的 足够的 . "

"不够好。"

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['tæbləʊz] , ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] ?
“ How about tableaux , living pictures ?
” 如何 关于 画作 , 活的 图片 ?

“那么，动态场景、活体画怎么样？”

[mɪs] [hʌl] [lʌvz] [ðəʊz] .
Miss Hull loves those .
错过 赫尔 爱 那些 .

赫尔小姐很喜欢这些。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒpi] [huː] [spəʊk] .
” It was Poppy who spoke .
” 它 曾是 罂粟 WHO 辐 .

“是波比开口说话的。”

[ðə; ði] [rest] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .
The rest thought for a few minutes in silence .
这 休息 想法 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 .

其余的人沉默地思考了几分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方的双胞胎(The twins in the South)
第5/6页

[dʒʌst] ['tæbləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sʌmhaʊ] .

Just	tableaux	were	not	exactly	the	thing	somehow	.
只是	画作	是	不是	确切地	这	事物	不知何故	.

不知为何，仅仅是摆拍画面似乎不太合适。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [lækt] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

The	idea	lacked	originality	.
这	主意	缺乏	独创性	.

这个想法缺乏原创性。

[æt; ət] [lɑːst] ['glædɪs] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [dɑːns] .

At	last	Gladys	jumped	and	executed	a	silent	but	triumphant	dance	.
在	最后的	格拉迪斯	跳了起来	和	执行	一个	沉默的	但	凯	舞蹈	.

最后，格拉迪斯跳了起来，跳起了一段无声但充满胜利感的舞蹈。

“ [wel] , [lets] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Well	,	let's	hear	it	.
” 出色地	,	我们来吧	听到	它	.

“好，说说看。”

” [æn] [njuː] ['glædɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [frendz] ,

” Ann	knew	Gladys	better	than	any	of	her	other	friends	,
” 安	知道	格拉迪斯	更好的	比	任何	的	她	其他	朋友们	,

安比格拉迪斯的任何其他朋友都更了解她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] .

and	she	felt	that	the	question	had	been	solved	.
和	她	毛毡	那	这	问题	有	到过	已解决	.

她觉得这个问题已经解决了。

“ [wel] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] ['tʃiːki] , ” ['glædɪs] [bɪ'gæn] ['ʃaɪli] ,

“ Well	,	I	don't	want	to	be	forward	or	cheeky	,	” Gladys	began	shyly	,
” 出色地	,	我	不	想	到	是	向前	或者	厚脸皮	,	” 格拉迪斯	开始	害羞地	,

“嗯，我不想显得太冒昧或轻佻，”格拉迪斯害羞地开口说道。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] . ”

“ and	anyway	it's	just	a	suggestion	.	”
” 和	反正	它是	只是	一个	建议	.	”

“而且这只是个建议。”

“ [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [gwɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] .

“ Let's	have	it	,	” Gwyn	demanded	.
” 我们来吧	有	它	,	” 格温	要求	.

“那就给你吧，”格温要求道。

“ [wel] , ” ['glædɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

“ Well	,	” Gladys	began	again	,
” 出色地	,	” 格拉迪斯	开始	再次	,

“嗯，”格拉迪斯再次开口说道，

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [mɪs] [hʌl] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ə'baʊt]

“ you	all	know	how	fond	Miss	Hull	is	of	the	stories	that	have	come	down	about
” 你	全部	知道	如何	喜爱	错过	赫尔	是	的	这	故事	那	有	来	向下	关于

['hɪltɒp] .

Hilltop	.
山顶	.

“你们都知道赫尔小姐有多么喜欢那些关于山顶的故事。”

" [ðə; ði] [rest] [nˈɒdɪd] ['iːgəli] .
" The rest nodded eagerly .
" 这 休息 点头 急切地 .

其余的人都急切地点头。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tæbləʊz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ['stɔːriz] [wiː; wi] [nəʊ] [əˈbaʊt]
" Why couldn't we have tableaux representing all the Hilltop stories we know about
" 为什么 不能 我们 有 画作 代表 全部 这 山顶 故事 我们 知道 关于
?
?
?

"为什么我们不能用场景来展现我们所知道的所有山顶寨的故事呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" she finished with a rush .
" 她 完成的 和 一个 匆忙 .

她匆匆结束了发言。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [lʊkt] [ðeə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
The girls looked their admiration .
这 女孩们 看起来 他们的 钦佩 .

女孩们看向她，眼中满是钦佩。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] , " ['pɒpi] [dɪˈkleəd] .
" We can and we will , " Poppy declared .
" 我们 能 和 我们 将要 , " 罂粟 声明 .

"我们能做到，而且一定会做到，"波比宣称。

" [aɪ] [dɪˈkleə(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [aɪˈdɪə] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] !
" I declare , that's just the sweetest idea I ever heard !
" 我 宣布 , 那就是 只是 这 最甜美的 主意 我 曾经 听到 !

"我敢说，这是我听过的最棒的主意！"

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [gwen] [went] [ɒf] [tuː; tə] [kənˈfɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['siːnɪə(r)z] ,
" She and Gwen went off to confer with the other Seniors ,
" 她 和 格温 去 离开 到 授予 和 这 其他 老年人 ,

她和格温去找其他高年级学生商量一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [went] [bæk] [tuː; tə] ['glædɪs] - [ruːm] .
and the rest went back to Gladys ' room .
和 这 休息 去 后退 到 格拉迪斯 - 房间 .

其余的人都回到了格拉迪斯的房间。

" [wɒt] ['tæbləʊz] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [glæd] ?
" What tableaux would you have , Glad ?
" 什么 画作 会 你 有 , 高兴的 ?

"格拉德，你想要什么样的画面？"

" [pruː] [ɪnˈkwaɪə] [rɪˈspektfəli] .
" Prue inquired respectfully .
" 普鲁 询问 尊敬 .

普鲁恭敬地问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " ['glædɪs] [rɪˈplaɪd] .
" Well , there's our Countess , " Gladys replied .
" 出色地 , 有 我们的 伯爵夫人 , " 格拉迪斯 回复 .

"哦，我们的伯爵夫人来了，"格拉迪斯回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,
" There's a miniature of her own in the library , in the bookcase ,
" 有 一个 微型 的 她 自己的 在 这 图书馆 , 在 这 书柜 ,

"图书馆书架上摆放着她的一幅微缩画像，

[ðæt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsuːvəˈnɪəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk]

that	has	all	the	souvenirs	in	it	,	and	,	as	I	remember	it	,	she	looks	like
那	有	全部	这	纪念品	在	它	,	和	,	作为	我	记住	它	,	她	看起来	喜欢

['tæfi] . ”

Taffy	.	”
太妃糖	.	”

里面装满了纪念品，而且，我记得，她长得像塔菲。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] ?

“	But	where	shall	we	find	the	costumes	?
”	但	在哪里	将	我们	寻找	这	服装	?

“但是我们去哪里找戏服呢？”

” ['fɪlɪs] [ɪnˈkwaɪə] .

”	Phyllis	inquired	.
”	菲利斯	询问	.

“菲利斯问道。”

“ [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

“	Up	in	the	attic	.
”	向上	在	这	阁楼	.

“在阁楼上。”

[ɪts] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['siːdə(r)] [tʃests] [fʊl] , ” [æn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

It's	loaded	with	cedar	chests	full	,	”	Ann	told	her	.
它是	已加载	和	雪松	箱子	满的	,	”	安	讲述	她	.

“里面装满了雪松木箱，”安告诉她。

“ [mɪs] [hʌl] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ˌmæskə'reid] . ”

“	Miss	Hull	always	lets	us	wear	them	when	we	give	masquerades	.	”
”	错过	赫尔	总是	让我们	我们	穿	他们	什么时候	我们	给	化装舞会	.	”

“赫尔小姐总是允许我们在化装舞会上戴它们。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] , ” ['sæli] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	Tell	us	about	the	rest	of	the	characters	,	”	Sally	said	impatiently	.
”	告诉	我们	关于	这	休息	的	这	人物	,	”	莎莉	说	不耐烦地	.

“给我们讲讲其他角色吧，”莎莉不耐烦地说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌnˈhæpi] ['leɪdi] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [twɪnz] - ['bælkəni] ,

“	Well	,	there's	the	poor	unhappy	lady	that	haunts	the	Twins	'	balcony	,
”	出色地	,	有	这	贫穷的	不开心	女士	那	闹鬼的地方	这	双胞胎	-	阳台	,

“嗯，有个可怜的、不快乐的女士经常在双子城的阳台上出没。”

” ['glædɪs] [səˈdʒestid] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [feɪs] .

”	Gladys	suggested	with	a	perfectly	straight	face	.
”	格拉迪斯	建议	和	一个	完美	直的	脸	.

格拉迪斯面无表情地建议道。

“ [ðə; ði] [twɪnz] - ['bælkəni] ?

“	The	Twins	'	balcony	?
”	这	双胞胎	-	阳台	?

“双胞胎的阳台？”

” ['sæli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [əˈdæpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [teɪl] ,

”	Sally	showed	her	surprise	at	this	new	adaption	of	an	old	tale	,
”	莎莉	显示	她	惊喜	在	这	新的	适应	的	一个	老的	故事	,

莎莉对这个古老故事的新改编版本表示惊讶。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [æn] [nɔː(r)] [pruː] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [æz; əz] ['glædɪs] [kənˈtɪnjuːd] .

but	neither	Ann	nor	Prue	moved	a	muscle	as	Gladys	continued	.
但	两者都不	安	也不	普鲁	已搬	一个	肌肉	作为	格拉迪斯	持续	.

但格拉迪斯继续讲下去时，安和普鲁一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

It	was	the	opportunity	they	had	been	waiting	for	,
它	曾是	这	机会	他们	有	到过	等待	为了	,

这是他们一直等待的机会。

['evə(r)] [sɪns] ['dʒænət][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊst] .

ever	since	Janet	had	expressed	the	wish	that	their	room	had	a	ghost	.
曾经	自从	珍妮特	有	表达	这	希望	那	他们的	房间	有	一个	鬼	.

自从珍妮特表达了希望他们的房间里有鬼的愿望之后，就一直如此。

“ [jes] , ” ['glædɪs] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] ,

“	Yes	,	”	Gladys	went	on	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	,
“	是的	,	”	格拉迪斯	去	在	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,

“是的，”格拉迪斯用一种平淡的语气继续说道。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪti] ['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,

“	the	poor	pretty	lady	that	was	standing	on	the	balcony	and	looked	down	,
“	这	贫穷的	漂亮的	女士	那	曾是	常设	在	这	阳台	和	看起来	向下	,

“那位站在阳台上向下看的漂亮可怜的女士，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	saw	them	bringing	home	the	dead	body	of	her	lover	.
和	锯	他们	带来	家	这	死的	身体	的	她	情人	.

她亲眼看到他们把她情人的尸体抬回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [kɪld]

He	had	fought	a	duel	with	her	brother	,	and	the	brother	had	killed
他	有	战斗	一个	决斗	和	她	兄弟	,	和	这	兄弟	有	被杀

[hɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他曾与她的哥哥决斗，结果被她哥哥杀死了。

“ [əʊ] , [glæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] !

“	Oh	,	Glad	,	and	you	never	told	us	!
“	哦	,	高兴的	,	和	你	绝不	讲述	我们	!

“哦，太好了，你从来没告诉我们！”

” ['dʒænət]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Janet	protested	.
”	珍妮特	抗议	.

珍妮特抗议道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bælkəni] ?

“	Was	it	really	from	our	balcony	?
“	曾是	它	真的	从	我们的	阳台	?

“真的是从我们阳台上拍的吗？”

” ['sæli] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [pruːz] ['wɔːnɪŋ] [wɪŋk] [dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

”	Sally	who	had	caught	Prue's	warning	wink	did	not	question	any	further	.
”	莎莉	WHO	有	捕捉	普鲁的	警告	眨眼	做过	不是	问题	任何	更远	.

“察觉到普鲁警告的眨眼的莎莉没有再多问。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

She	knew	as	well	as	they	did	,
她	知道	作为	出色地	作为	他们	做过	,

她和他们一样清楚。

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɔːntɪd] ['bælkəni] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

that	the	famous	haunted	balcony	was	on	the	other	side	of	the	house	,
那	这	著名的	闹鬼的	阳台	曾是	在	这	其他	边	的	这	房子	,

原来，那间著名的闹鬼阳台位于房子的另一侧。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [rʊmz; ruːmz] .

outside	of	one	of	the	class	rooms	.
外部	的	一	的	这	班级	房间	.

其中一间教室外面。

“ [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['glædɪs] [sed]

“	Truth	of	the	matter	is	,	I	didn't	intend	to	tell	you	at	all	,	”	Gladys	said
”	真相	的	这	事情	是	,	我	没有	打算	到	告诉	你	在	全部	,	”	格拉迪斯	说

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“说实话，我根本就没打算告诉你，”格拉迪斯严肃地说。

“ [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .

“	Those	things	are	not	nice	to	know	about	.
”	那些	事物	是	不是	好的	到	知道	关于	.

“知道这些事真让人不高兴。”

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] [vaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] .

The	servants	,	you	know	,	all	vow	they	have	seen	the	ghost	.
这	仆人	,	你	知道	,	全部	发誓	他们	有	已见	这	鬼	.

你知道，仆人们都信誓旦旦地说他们见过鬼魂。

” ['fɪlɪs] ['ʃɪvə] .

”	Phyllis	shivered	.
”	菲利斯	瑟瑟发抖	.

菲利斯打了个寒颤。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvli] ['leɪdi] ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Poor	lovely	lady	”	she	said	,	“	I'm	awfully	sorry	for	her	,
”	贫穷的	迷人的	女士	”	她	说	,	“	我是	非常	对不起	为了	她	,

“可怜的可爱女士，”她说，“我真为她感到难过。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [sliːp] [ə'gen] . ”

but	I	know	I	shall	never	sleep	again	.	”
但	我	知道	我	将	绝不	睡觉	再次	.	”

但我知道我将永远无法入睡。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ” ['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] .

“	What	nonsense	”	Janet	exclaimed	.
”	什么	废话	”	珍妮特	惊呼	.

“简直胡说八道！”珍妮特惊呼道。

“ [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [gəʊsts] .

“	The	idea	of	believing	in	ghosts	.
”	这	主意	的	相信	在	鬼魂	.

“相信有鬼魂的想法。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] ;

”	The	other	girls	did	not	agree	with	her	that	it	was	nonsense	;
”	这	其他	女孩们	做过	不是	同意	和	她	那	它	曾是	废话	;

“其他女孩并不认同她的说法，认为这是无稽之谈；

[ðeɪ] ['mɪəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['rɑːðə(r)] ['nəʊɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

they	merely	exchanged	rather	knowing	glances	.
他们	仅仅	交换	相当	会心	眼神	.

他们只是交换了一个意味深长的眼神。

[ðen] ['pɒpi] [ænd; ənd] [gwen] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['siːnɪə(r)z] [keɪm] [ɪn] ,

Then	Poppy	and	Gwen	and	some	of	the	other	Seniors	came	in	,
然后	罂粟	和	格温	和	一些	的	这	其他	老年人	来了	在	,

然后波比、格温和其他一些高年级学生进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæbləʊz] .

and	the	talk	changed	to	plans	for	the	tableaux	.
和	这	讲话	已更改	到	计划	为了	这	画作	.

于是话题转到了情景剧的策划上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [sɪks][ɪn][ɔːl] .

It	was	decided	to	give	six	in	all	.
它	曾是	决定	到	给	六	在	全部	.

最终决定一共送六个。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['ɜːnɪstlɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['hæpi] [driːmz] ,

They	talked	earnestly	until	the	clock	chimed	the	Happy	Dreams	,
他们	谈话	切实	直到	这	钟	齐声说道	这	快乐的	梦想	,

他们认真地交谈着，直到钟声敲响，奏响了《美梦》的乐章。

[ðen] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

then	the	Seniors	went	back	to	their	rooms	,	and	the	rest	of	the	girls	,
然后	这	老年人	去	后退	到	他们的	房间	,	和	这	休息	的	这	女孩们	,

然后高年级学生回到了各自的房间，其余的女生……

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [mɔː(r)] [tɔːk] , [tuː; tə] [ðeəz] .

after	a	few	minutes	'	more	talk	,	to	theirs	.
后	一个	很少	分钟	-	更多的	讲话	,	到	他们的	.

又聊了几分钟后，他们也加入了。

['dʒænət] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðeə(r)]

Janet	went	straight	to	the	balcony	,	when	she	and	Phyllis	were	alone	in	their
珍妮特	去	直的	到	这	阳台	,	什么时候	她	和	菲利斯	是	独自的	在	他们的

[əʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

当珍妮特和菲利斯单独待在房间里时，珍妮特径直走到了阳台上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	looked	out	into	the	lovely	night	,	and	in	her	vivid	imagination	she	saw
她	看起来	出去	进入	这	迷人的	夜晚	,	和	在	她	生动	想像力	她	锯

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,

the	whole	scene	,
这	所有的	场景	,

她望着美丽的夜空，在丰富的想象力中，她看到了整个景象。

[æz; əz] ['glædɪs] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'fəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

as	Gladys	had	told	it	to	her	,	unfold	before	her	.
作为	格拉迪斯	有	讲述	它	到	她	,	展开	前	她	.

正如格拉迪斯告诉她的那样，在她面前展开。

[ɪf] [mɪs] ['sləʊkəm][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

If	Miss	Slocum	had	seen	her	stretch	out	her	arms	,
如果	错过	斯洛克姆	有	已见	她	拉紧	出去	她	武器	,

如果斯洛克姆小姐看到她伸出双臂，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

as	she	looked	down	with	the	eyes	of	the	poor	maiden	upon	the	body	of
作为	她	看起来	向下	和	这	眼睛	的	这	贫穷的	少女	之上	这	身体	的

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her	lover	,
她	情人	,

她用楚楚可怜的少女的眼神俯视着爱人的遗体，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [wˈʌndəd] .

she	might	have	wondered	.
她	可能	有	想知道	.

她或许会这样想。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['dʒænət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ]

In	literature	,	Janet	kept	her	emotions	to	herself	,	and	the	more	a
在	文学	,	珍妮特	保留	她	情绪	到	她自己	,	和	这	更多的	一个

[siːn] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tʌtʃt] ,

scene	from	Shakespeare	touched	,
场景	从	莎士比亚	感动	,

在文学方面，珍妮特总是把自己的情感藏在心底，而莎士比亚笔下的某个场景越是触动她，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌlələs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	colorless	was	her	voice	as	she	read	it	.
这	更多的	无色	曾是	她	嗓音	作为	她	读	它	.

她朗读时声音越来越苍白。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [heit] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɪŋdəm] [wɪð] ['eni] [wʌn]

As	she	would	have	hated	to	have	shared	the	Enchanted	Kingdom	with	any	one
作为	她	会	有	憎恨	到	有	共享	这	迷人的	王国	和	任何	一

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ,

but	Peter	,
但	彼得	,

她绝不会愿意与彼得以外的任何人分享魔法王国，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

so	she	hated	to	share	her	love	of	the	romantic	,	and	hold	it	up
所以	她	憎恨	到	分享	她	爱	的	这	浪漫的	,	和	抓住	它	向上

[fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['rɪdɪkjuːl] .

for	possible	ridicule	.
为了	可能的	嘲笑	.

所以她不愿与人分享她对浪漫的热爱，以免被人嘲笑。

“ [dʒæn] , [duː; də] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['bælkəni] , ” ['fɪlɪs] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Jan	,	do	come	in	from	that	horrible	balcony	,	”	Phyllis	besought	her	.
“	一月	,	做	来	在	从	那	可怕	阳台	,	”	菲利斯	恳求	她	.

“简，快从那个可怕的阳台上进来吧，”菲利斯恳求道。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kriːps] ['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	the	creeps	every	time	I	look	at	it	.	”
“	我	有	这	令人毛骨悚然	每一个	时间	我	看	在	它	.	”

“我每次看到它都觉得毛骨悚然。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” ['dʒænət] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

“	Nonsense	,	”	Janet	replied	shortly	,	but	she	came	in	,
“	废话	,	”	珍妮特	回复	不久	,	但	她	来了	在	,

“胡说，”珍妮特简短地回答道，但她还是走了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

and	it	was	not	many	minutes	before	she	was	in	bed	.
和	它	曾是	不是	许多	分钟	前	她	曾是	在	床	.

没过几分钟，她就上床睡觉了。

['fɪlɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

Phyllis	,	in	spite	of	her	predictions	to	the	contrary	,	was	soon	fast	asleep	,
菲利斯	,	在	尽管如此	的	她	预测	到	这	相反	,	曾是	很快	快速地	睡着了	,

[ænd; ənd]['dʒænət] ,

and	Janet	,
和	珍妮特	,

尽管菲利斯之前预言她会睡着，但她很快就睡着了，而珍妮特……

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] , [suːn] ['fɒləʊd] .

though	she	tried	to	keep	awake	and	think	about	the	pretty	lady	,	soon	followed	.
尽管	她	尝试	到	保持	醒	和	思考	关于	这	漂亮的	女士	,	很快	随后	.

尽管她努力保持清醒，想着那位漂亮的女士，但很快，她还是睡着了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [nju:] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'sli:p] ,

Neither	of	them	ever	knew	how	long	they	had	been	asleep	,
两者都不	的	他们	曾经	知道	如何	长的	他们	有	到过	睡着了	,

他们俩都不知道自己睡了多久。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

before	they	were	conscious	of	a	low	moaning	sound	that	came	from	the
前	他们	是	有意识的	的	一个	低的	呻吟	声音	那	来了	从	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

他们还没来得及意识到阳台上传来一阵低沉的呻吟声。

['fɪlɪs] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] ['dʒænəts][ɑ:m] .

Phyllis	heard	it	first	,	and	she	leaned	over	and	shook	Janet's	arm	.
菲利斯	听到	它	第一的	,	和	她	倾斜	超过	和	摇晃	珍妮特的	手臂	.

菲利斯最先听到了，她俯身摇了摇珍妮特的胳膊。

“ [dʒæn] , ['lɪs(ə)n] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] ?

“	Jan	,	listen	,	what	is	that	horrible	noise	?
“	一月	,	听	,	什么	是	那	可怕	噪音	?

“简，听着，那是什么可怕的噪音？”

” [ʃi:; ʃɪ][di'mɑ:nd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

['dʒænət] , [stɪl] ['veri] ['sli:pi] , [sæt] [ʌp] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Janet	,	still	very	sleepy	,	sat	up	to	listen	.
珍妮特	,	仍然	非常	困	,	卫星	向上	到	听	.

珍妮特仍然很困，但她还是坐了起来听。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

For	a	minute	there	was	no	sound	,	but	the	whisper	of	the	wind	in	the
为了	一个	分钟	那里	曾是	不	声音	,	但	这	耳语	的	这	风	在	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

一时间，四周一片寂静，只有风吹过树梢的沙沙声。

[ðen] ['veri] ['feɪntli] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ləʊ]

Then	very	faintly	at	first	,	but	coming	nearer	and	nearer	,	they	heard	a	low
然后	非常	淡淡的	在	第一的	,	但	未来	更近	和	更近	,	他们	听到	一个	低的

[məʊn] .

moan	.
呻吟	.

然后，起初只是很微弱的声音，但越来越近，他们听到了一声低沉的呻吟。

['fɪlɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['dʒænəts][bed][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .

Phyllis	was	in	Janet's	bed	in	a	second	,	and	was	shivering	against	her	.
菲利斯	曾是	在	珍妮特的	床	在	一个	第二	,	和	曾是	瑟瑟发抖	反对	她	.

菲利斯立刻就躺在了珍妮特的床上，靠着她瑟瑟发抖。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʒænət][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

For	the	best	part	of	a	minute	Janet	was	frightened	,
为了	这	最好的	部分	的	一个	分钟	珍妮特	曾是	害怕	,

珍妮特吓坏了，差不多持续了一分钟。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['reskju:] .

then	her	good	sense	came	to	her	rescue	.
然后	她	好的	感觉	来了	到	她	救援	.

最后，她的理智救了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [haʊs] [ɪn][əʊld] [ˈtʃestə(r)] ,

She	had	not	lived	in	an	isolated	house	in	Old	Chester	,
她	有	不是	居住地	在	一个	孤立	房子	在	老的	切斯特	,

她并没有住在老切斯特的偏僻房子里。

[weə(r)] [ðə; ði][wɪnd] [pleɪd] [kwɪə(r)] [trɪks] [wɪð] [ˈekəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ˈdɪzməli] [əˈgenst]

where	the	wind	played	queer	tricks	with	echoes	and	the	waves	beat	dismally	against
在哪里	这	风	玩	酷儿	技巧	和	回声	和	这	波浪	打	令人沮丧地	反对

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

风吹过，回声诡异，海浪凄凉地拍打着海岸。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

to	be	easily	frightened	.
到	是	容易地	害怕	.

胆小易惊。

“ [əʊ] , [dʒæn] , [ɪts] [ðæt] [ˈwʊmən] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	Oh	,	Jan	,	it's	that	woman	,	I	know	it	is	!
”	哦	,	一月	,	它是	那	女士	,	我	知道	它	是	！

“哦，简，是那个女人，我知道是她！”

” [ˈfɪlɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .

”	Phyllis	was	sobbing	.
”	菲利斯	曾是	啜泣	.

菲利斯在啜泣。

“ [ræts] !

“	Rats	!
”	老鼠	！

“老鼠！”

” [ˈdʒænət] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈelɪgəntli] .

”	Janet	replied	inelegantly	.
”	珍妮特	回复	笨拙地	.

珍妮特回答得十分不雅。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈfɪlɪs] [kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ,

Before	Phyllis	could	stop	her	,
前	菲利斯	可以	停止	她	,

菲利斯还没来得及阻止她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈsɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

she	had	slipped	out	of	bed	and	was	creeping	softly	to	the	window	.
她	有	滑倒了	出去	的	床	和	曾是	爬行	轻轻	到	这	窗户	.

她悄悄地从床上爬起来，蹑手蹑脚地走到窗边。

[ˈfɪlɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .

Phyllis	was	too	frightened	to	speak	.
菲利斯	曾是	也	害怕	到	说话	.

菲利斯吓得说不出话来。

[ðə; ði] [məʊn] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːm] [weɪvd] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .

The	moan	came	again	,	and	this	time	a	white	arm	waved	through	the	open	door	.
这	呻吟	来了	再次	,	和	这	时间	一个	白色的	手臂	挥手	通过	这	打开	门	.

呻吟声再次响起，这一次，一只白色的手臂从敞开的门里挥了进来。

[ˈfɪlɪs] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .

Phyllis	put	her	head	under	the	covers	and	did	not	see	what	followed	.
菲利斯	放	她	头	在下面	这	封面	和	做过	不是	看	什么	随后	.

菲利斯把头埋进被子里，没有看到接下来发生的事情。

['dʒænət] [krept] ['kləuzə(r)] .

Janet	crept	closer	.
珍妮特	悄悄地爬	更近	.

珍妮特悄悄地靠近了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

She	was	conscious	of	the	pounding	of	her	heart	,	but	she	was	not
她	曾是	有意识的	的	这	猛击	的	她	心	,	但	她	曾是	不是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

她能感觉到自己的心跳得很快，但她并不害怕。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [gəʊst] .

Instead	,	she	rather	enjoyed	the	possibility	of	catching	a	real	ghost	.
反而	,	她	相当	享受	这	可能性	的	捕捉	一个	真实的	鬼	.

相反，她很享受捕捉到真正鬼魂的可能性。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls]

She	watched	the	window	for	a	minute	and	then	,	acting	on	a	sudden	impulse
她	观看	这	窗户	为了	一个	分钟	和	然后	,	表演	在	一个	突然	冲动

,

,
,

她盯着窗外看了一会儿，然后，突然灵机一动，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

she	walked	to	the	door	.
她	步行	到	这	门	.

她走向门口。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:həʊl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɑ:f] [ɪk'spektɪd] ,

She	put	her	ear	to	the	keyhole	,	and	,	as	she	had	half	expected	,
她	放	她	耳朵	到	这	锁孔	,	和	,	作为	她	有	一半	预期的	,

她把耳朵贴在钥匙孔上，正如她预料的那样，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:ʃəs] ['wɪspə(r)] .

she	heard	a	very	cautious	whisper	.
她	听到	一个	非常	谨慎	耳语	.

她听到一声非常谨慎的低语。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] .

Without	waiting	a	minute	she	caught	the	handle	of	the	door	and	opened	it	suddenly	.
没有	等待	一个	分钟	她	捕捉	这	处理	的	这	门	和	打开	它	突然	.

她一刻也没耽搁，一把抓住门把手，猛地拉开了门。

[tu:] [kɪ'moʊnoʊd] ['fɪgəz] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Two	kimonoed	figures	fell	into	the	room	.
二	和服	数据	跌倒	进入	这	房间	.

两个身穿和服的人影跌进了房间。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ðæt] ['fɪlɪs] [felt] [nəʊ] [gəʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

The	noise	was	so	loud	that	Phyllis	felt	no	ghost	could	have	been	responsible	for	it	,
这	噪音	曾是	所以	大声	那	菲利斯	毛毡	不	鬼	可以	有	到过	负责任的	为了	它	,

那噪音如此之大，菲利斯觉得绝不可能是鬼魂造成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	she	uncovered	her	head	.
和	她	裸露	她	头	.

她摘下头巾。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['muːnlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	saw	,	by	the	silver	moonlight	that	was	pouring	in	through	the	window	,
她	锯	,	经过	这	银	月光	那	曾是	浇注	在	通过	这	窗户	,

透过窗户洒进来的银色月光，她看见了：

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [pruː] [ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['dʒænət] [seɪ] ,

the	prostrate	forms	of	Prue	and	Ann	,	and	she	heard	Janet	say	,
这	前列腺	表格	的	普鲁	和	安	,	和	她	听到	珍妮特	说	,

她看到普鲁和安瘫倒在地，听到珍妮特说：

“ [kʌm] [ɪn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	Come	in	,	won't	you	?
“	来	在	,	惯于	你	?

进来吧?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][glæd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .

If	you	are	looking	for	Glad	,	she	is	out	on	the	balcony	.
如果	你	是	寻找	为了	高兴的	,	她	是	出去	在	这	阳台	.

如果你在找格拉德，她正在阳台上。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['tæbləʊz]

”	CHAPTER	XVII	—	The	Tableaux
”	章	十七	—	这	画作

第十七章——画卷

“ ['riːəli] , [juː; jʊ][gˈɜːlz] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] !

“	Really	,	you	girls	choose	the	oddest	time	to	visit	!
“	真的	,	你	女孩们	选择	这	最奇怪的	时间	到	访问	!

“你们女生选的来访时间真是太奇怪了！”

” ['dʒænət] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

”	Janet	said	the	next	morning	after	breakfast	.
”	珍妮特	说	这	下一个	早晨	后	早餐	.

“珍妮特第二天早上吃过早饭后说道。”

['glædɪs] [sniːzd] .

Gladys	sneezed	.
格拉迪斯	打喷嚏	.

格拉迪斯打了个喷嚏。

“ [doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] ; “ [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Don't	rub	it	in	,	”	she	begged	;	“	it's	bad	enough	as	it	is	.
“	不	擦	它	在	,	”	她	乞求	;	“	它是	坏的	足够的	作为	它	是	.

“别再雪上加霜了，”她恳求道，“事情已经够糟糕的了。”

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðəʊ] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl]

I	do	think	though	,	that	when	we	took	all	that	trouble	to	give	you	a	real
我	做	思考	尽管	,	那	什么时候	我们	采取	全部	那	麻烦	到	给	你	一个	真实的

[gəʊst] ,

ghost	,
鬼	,

不过我确实认为，当我们费尽心思给你一个真正的鬼魂时，

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [gəʊst] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ] ,

and	I	make	an	excellent	ghost	,	if	I	do	say	so	,
和	我	制作	一个	出色的	鬼	,	如果	我	做	说	所以	,

恕我自夸一下，我扮演鬼魂非常出色。

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

that	the	least	you	could	have	done	was	to	play	up	to	it	.	”
那	这	至少	你	可以	有	完毕	曾是	到	玩	向上	到	它	.	”

你至少应该配合一下才对。”

“ [fɪl] [dɪd] , ” [pruː] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət]['dʒænət] .

“	Phyl	did	,	”	Prue	looked	reproachfully	at	Janet	.
”	菲尔	做过	,	”	普鲁	看起来	责备地	在	珍妮特	.

“菲尔确实这么做了，”普鲁责备地看着珍妮特。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [dɔː(r)] ? ”

“	Will	you	please	tell	me	whatever	made	you	think	of	opening	that	door	?	”
”	将要	你	请	告诉	我	任何	制成	你	思考	的	开幕	那	门	?	”

“请问你为什么会想到打开那扇门？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] , ” [æn] [sə'dʒestid] .

“	She	was	going	to	call	for	help	,	”	Ann	suggested	.
”	她	曾是	去	到	称呼	为了	帮助	,	”	安	建议	.

“她本来打算打电话求助，”安说道。

['dʒænət] [smaɪld] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] .

Janet	smiled	a	superior	smile	.
珍妮特	微笑	一个	优越的	微笑	.

珍妮特露出了高傲的笑容。

“ ['hɑːdli] .

“	Hardly	.
”	几乎	.

“几乎不可能。”

[aɪ] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [sə'spektɪd] [huːz] .

I	knew	,	of	course	,	that	it	was	a	joke	,	and	I	rather	suspected	whose	.
我	知道	,	的	课程	,	那	它	曾是	一个	开玩笑	,	和	我	相当	怀疑	谁	.

我当然知道这是个玩笑，而且我相当怀疑是谁在开玩笑。

[aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

I	knew	there	was	only	one	of	you	on	the	balcony	,
我	知道	那里	曾是	仅有的	一	的	你	在	这	阳台	,

我知道阳台上只有你们一个人，

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [pf] , [səʊ][aɪ] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

but	I	knew	the	other	two	would	not	be	far	off	,	so	I	tried	the	door	,
但	我	知道	这	其他	二	会	不是	是	远的	离开	,	所以	我	尝试	这	门	,

但我知道另外两个人也不会走远，所以我试着开了门。

[wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlts] , [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] . ”

with	what	results	,	you	already	know	.	”
和	什么	结果	,	你	已经	知道	.	”

结果如何，你们自己也知道了。

“ [dʒæn][peɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

“	Jan	Page	,	I	am	perfectly	willing	to	take	my	medicine	,	but	I	will	not	be
”	一月	页	,	我	是	完美	愿意的	到	拿	我的	药品	,	但	我	将要	不是	是

[gləut] ['əʊvə(r)] .

gloated	over	.
沾沾自喜	超过	.

“简·佩奇，我完全愿意接受治疗，但我不会被嘲笑。

" ['glædɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] -

"	Gladys	made	a	dive	for	Janet	,	and	they	rolled	together	in	a	rough	-
"	格拉迪斯	制成	一个	潜水	为了	珍妮特	,	和	他们	滚动	一起	在	一个	粗糙的	-

[ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] .

and	-	tumble	fight	.
和	-	翻滚	斗争	.

“格拉迪斯扑向珍妮特，两人扭打在一起，展开了一场激烈的搏斗。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒpi] [keɪm] [ɪn] .

In	the	midst	of	it	Poppy	came	in	.
在	这	中间	的	它	罂粟	来了	在	.

就在这时，波比走了进来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] [ʌp] [tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	What	are	you	two	young	ones	up	to	?	"	she	demanded	.
"	什么	是	你	二	年轻的	一个	向上	到	?	"	她	要求	.

“你们两个小家伙在干什么？”她质问道。

“ [duː; də] [stɒp] , [ɔː(r)] [jʊl] [hɜːt] [jɔːˈselvz] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæbləʊz] . "

“	Do	stop	,	or	you'll	hurt	yourselves	and	not	be	fit	for	the	tableaux	.	"
"	做	停止	,	或者	你会	伤害	你们自己	和	不是	是	合身	为了	这	画作	.	"

“请停下来，否则你们会伤到自己，也不适合参加表演了。”

“ [wɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ðæt] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['bælkəni] , " [gwen]

“	We've	decided	about	the	one	for	the	little	lady	that	fell	off	the	balcony	,	"	Gwen
"	我们已经	决定	关于	这	一	为了	这	小的	女士	那	跌倒	离开	这	阳台	,	"	格温

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

“我们已经决定把那块石头献给从阳台上摔下来的小女孩了，”格温说道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [siːnz] .

“	We're	going	to	have	it	in	two	scenes	.
"	是	去	到	有	它	在	二	场景	.

“我们将分两个场景来呈现。”

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [streɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] .

"	The	girls	could	hardly	keep	their	faces	straight	as	they	listened	.
"	这	女孩们	可以	几乎	保持	他们的	面孔	直的	作为	他们	听着	.

“女孩们听着听着，几乎都忍不住笑出了声。”

“ [ɪz] [glæd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ?

“	Is	Glad	going	to	be	the	pretty	lady	?
"	是	高兴的	去	到	是	这	漂亮的	女士	?

“格拉德会是那位漂亮女士吗？”

" ['dʒænət] [inˈkwaiə] ['ɪnəsntli] .

"	Janet	inquired	innocently	.
"	珍妮特	询问	天真地	.

“珍妮特天真地问道。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [juːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [gwen] [went] [ɒn] [wɪð]

“	No	,	we	thought	we'd	use	you	and	Phyl	for	that	,	"	Gwen	went	on	with
"	不	,	我们	想法	我们会	使用	你	和	菲尔	为了	那	,	"	格温	去	在	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

her	explanation	.
她	解释	.

“不，我们原本打算用你和菲尔来做这件事，”格温继续解释道。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][plænz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

They	discussed	and	changed	their	plans	many	days	before	Thanksgiving	Day	arrived	,
他们	讨论	和	已更改	他们的	计划	许多	天	前	感恩	天	到达的	,

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ,

but	when	it	did	come	,
但	什么时候	它	做过	来	,

他们在感恩节前很多天就开始讨论和修改计划，但当感恩节真正到来时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['redi] .

a	little	over	a	week	later	,	it	found	them	ready	.
一个	小的	超过	一个	星期	之后	,	它	成立	他们	准备好	.

一周多后，他们发现已经准备就绪。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [wen] ['pɒpi] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,

The	rest	of	the	school	,	when	Poppy	had	told	them	of	the	scheme	,
这	休息	的	这	学校	,	什么时候	罂粟	有	讲述	他们	的	这	方案	,

[hæd; həd] ['hɑːtɪli] [ɪn'dɔrst] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	heartily	endorsed	it	,
有	衷心地	认可	它	,

当波比把这个计划告诉学校其他同学时，他们都表示热烈赞同。

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['bɪzi] .

and	Thanksgiving	morning	found	them	all	busy	.
和	感恩	早晨	成立	他们	全部	忙碌的	.

感恩节早上，他们都很忙。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [wɪð] [bəʊz] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	were	fixing	the	ballroom	with	bows	of	evergreens	,	and	some
一些	是	定影	这	舞厅	和	弓	的	常绿植物	,	和	一些

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .

were	busy	preparing	the	refreshments	.
是	忙碌的	准备	这	茶点	.

有些人正在用常青树枝装饰宴会厅，有些人则忙着准备茶点。

[ðə; ði][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	girls	who	were	interested	in	the	Dramatic	Club	were	taking	care	of	the
这	女孩们	WHO	是	感兴趣的	在	这	戏剧性	俱乐部	是	采取	关心	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

对戏剧社感兴趣的女生们正在照看舞台。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rænsæk] [ðə; ði][əʊld] [bɑːn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['siːnəri] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)]

They	had	ransacked	the	old	barn	,	where	the	scenery	from	year	to	year
他们	有	洗劫一空	这	老的	谷仓	,	在哪里	这	风景	从	年	到	年

[wɒz; wəz] [stɔː(r)d] ,

was	stored	,
曾是	存储	,

他们洗劫了那座旧谷仓，那里曾是存放每年布景的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

with	a	happy	result	.
和	一个	快乐的	结果	.

结果令人满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,

They	had	found	a	balcony	that	rather	resembled	a	pulpit	,
他们	有	成立	一个	阳台	那	相当	类似	一个	讲坛	,

他们发现了一个很像讲坛的阳台，

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [bæk] [drɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tuː; tə] [pəʊz] [ə'genst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

a	woodland	back	drop	for	the	Countess	to	pose	against	as	she	had
一个	林地	后退	降低	为了	这	伯爵夫人	到	姿势	反对	作为	她	有

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ,

in	the	miniature	,
在	这	微型	,

为伯爵夫人准备了一片林地背景，让她像在微缩模型中那样摆姿势拍照。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] [kəm'pəʊzə(r)] .

and	an	old	spinnet	for	a	famous	composer	.
和	一个	老的	纺锤网	为了	一个	著名的	作曲家	.

还有一张送给著名作曲家的旧纺锤网。

[ðə; ði] ['æktəz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv]

The	actors	themselves	were	not	allowed	to	do	anything	,	for	fear	of
这	演员	他们自己	是	不是	允许	到	做	任何事物	,	为了	害怕	的

['taɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

tiring	them	,
令人疲惫	他们	,

为了避免演员们过度疲劳，剧组不允许他们做任何事情。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['feɪməs] ['æktrəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [mɔː(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] , [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]

and	no	famous	actress	could	have	been	taken	more	care	of	,	than	was
和	不	著名的	演员	可以	有	到过	已采取	更多的	关心	的	,	比	曾是

['dæfni] .

Daphne	.
芫	.

没有哪个著名女演员能比达芙妮得到更好的照顾。

[ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [fɜːst] ,

The	new	wing	had	been	a	little	difficult	at	first	,
这	新的	翼	有	到过	一个	小的	难的	在	第一的	,

新翼楼起初有点困难，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	suggestion	had	come	from	the	old	wing	,	and	they	were
为了	这	建议	有	来	从	这	老的	翼	,	和	他们	是

['dʒeləs] ,

jealous	,
嫉妒的	,

因为这个建议来自老一辈，他们心生嫉妒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] [hæd; həd] [smuːðd] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	Seniors	had	smoothed	things	over	,	and	when	the	day	came	it
但	这	老年人	有	平滑	事物	超过	,	和	什么时候	这	天	来了	它

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [juː'naɪtɪd] .

found	them	all	united	.
成立	他们	全部	团结的	.

但老一辈人已经化解了矛盾，到了那天，他们团结一致。

[tʃɜːtʃ] [tʊk] [ʌp] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Church	took	up	most	of	the	morning	.
教会	采取	向上	最多	的	这	早晨	.

上午的大部分时间都花在了教堂礼拜上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [paɪnz]

It	was	a	long	walk	to	the	little	building	set	in	a	clump	of	protecting	pines
它	曾是	一个	长的	走	到	这	小的	建筑	放	在	一个	丛	的	保护	松树

,

,
,

走到那座掩映在松树林中的小房子还有很长一段路要走。

[weə(r)] [ðə; ði] [skuːl] ['wəːʃip] .

where	the	school	worshipped	.
在哪里	这	学校	崇拜	.

学校的礼拜场所。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [ðæt] [ðeɪ]

The	sermon	was	long	,	and	it	was	not	until	after	one	o'clock	that	they
这	讲道	曾是	长的	,	和	它	曾是	不是	直到	后	一	点钟	那	他们

[riːtʃt] ['hɪltɒp] .

reached	Hilltop	.
达到	山顶	.

布道很长，直到一点多他们才到达山顶。

['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [spred] [ɪn'fɔːməli] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] ['teɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]

Luncheon	was	spread	informally	on	the	two	long	service	tables	,	and	the	girls
午餐	曾是	传播	非正式地	在	这	二	长的	服务	表格	,	和	这	女孩们

[helpt] [ðəm'selvz] .

helped	themselves	.
帮助	他们自己	.

午餐随意地摆放在两张长桌上，女孩们可以自行取用。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

Dinner	was	to	be	at	six	o'clock	,
晚餐	曾是	到	是	在	六	点钟	,

晚餐时间定在六点。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

so	that	there	would	be	plenty	of	time	afterwards	for	the	final	preparations	.
所以	那	那里	会	是	很多	的	时间	然后	为了	这	最终的	准备工作	.

这样之后就有充足的时间进行最后的准备工作。

[mɪs] [hʌl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

Miss	Hull	had	been	invited	to	come	to	the	ballroom	at	eight	o'clock	,
错过	赫尔	有	到过	受邀	到	来	到	这	舞厅	在	八	点钟	,

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

but	apart	from	that	,
但	除	从	那	,

赫尔小姐受邀于八点钟到舞厅参加舞会，但除此之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

she	had	no	idea	what	was	going	to	happen	.
她	有	不	主意	什么	曾是	去	到	发生	.

她完全不知道接下来会发生什么。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ɔːl] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,

The	girls	had	all	kept	it	a	profound	secret	,
这	女孩们	有	全部	保留	它	一个	深刻的	秘密	,

女孩们一直把这件事保守着。

[ænd; ənd]['əʊnli] [mɪs] ['sləukəm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [njuː] [ðə; ði][plænz] .

and	only	Miss	Slocum	of	the	faculty	knew	the	plans	.
和	仅有的	错过	斯洛克姆	的	这	学院	知道	这	计划	.

只有学院里的斯洛克姆小姐知道这些计划。

“ ['dæfni] , ['dɑːlɪŋ] , [pliːz] [doʊnt] [stʌf] [səʊ] , ” ['dʒænət] [im'plɔː] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] ['wɪspə(r)]

“	Daphne	,	darling	,	please	don't	stuff	so	,	”	Janet	implored	in	an	agonized	whisper
“	芫	,	亲爱的	,	请	不	东西	所以	,	”	珍妮特	恳求	在	一个	痛苦的	耳语

[bɪ'haɪnd] [mɪs] [dʒɛŋks] [bæk] .

behind	Miss	Jenks's	back	.
在后面	错过	詹克斯	后退	.

“达芙妮，亲爱的，请不要这样，”珍妮特在詹克斯小姐身后痛苦地低声恳求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [əˈnʌðə(r)] [ˈmaʊθfʊl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbɒdɪs] [ðɪs]
“ If you eat another mouthful , you will never be able to get into that bodice this
” 如果 你 吃 其他 一口气 , 你 将要 绝不 是 有能力的 到 得到 进入 那 紧身胸衣 这
[ˈiːvnɪŋ] . ”
evening . ”
晚上 . ”

“你要是再吃一口，今晚就别想穿上那件紧身胸衣了。”

“ [mɔː(r)] [ˈsiːkrəts] , ” [mɪs] [ˈdʒɛŋks] [lɑːft] .
“ More secrets , ” Miss Jenks laughed .
” 更多的 秘密 , ” 错过 詹克斯 笑了 .

“还有更多秘密呢，”詹克斯小姐笑着说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd]
“ It's a good thing we won't have to wait much longer , for I couldn't stand
” 它是 一个 好的 事物 我们 惯于 有 到 等待 很多 更长 , 为了 我 不能 站立
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

“幸好我们不用等太久了，我等不及了。”

“ [ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd][aɪ] , ” [mɪs] - [əˈgriːd] .
“ Neither could I , ” Miss Remsted agreed .
” 两者都不 可以 我 , ” 错过 - 同意 .

“我也做不到，”雷姆斯泰德小姐同意道。

“ [aɪ][kænt] [rɪˈmembə(r)] [ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈkjʊəriəs] [ɔː(r)][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] . ”
“ I can't remember ever being so curious or so excited . ”
” 我 不能 记住 曾经 存在 所以 好奇的 或者 所以 兴奋的 . ”

“我记不清自己曾经如此好奇或如此兴奋过。”

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [huz] [aɪˈdɪə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeniweɪ] ?
“ Tell us who's idea it was anyway ?
” 告诉 我们 谁是 主意 它 曾是 反正 ?

“到底是谁的主意？”

” [mɪs] [ˈdʒɛŋks] [begd] .
” Miss Jenks begged .
” 错过 詹克斯 乞求 .

“詹克斯小姐恳求道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [pruː] [ɪkˈskleɪmd] .
“ It was a combination , ” Prue exclaimed .
” 它 曾是 一个 组合 , ” 普鲁 惊呼 .

“这是多种因素共同作用的结果，”普鲁惊呼道。

“ [ˈsæli] [ˈstɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][glæd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Sally started it , and Glad finished it . ”
” 莎莉 开始 它 , 和 高兴的 完成的 它 . ”

“莎莉开了个头，格拉德把它完成了。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] !
“ What a truly wonderful combination !
” 什么 一个 真的 精彩的 组合 !

“真是绝妙的组合！”

” [mɪs] - [sed] [ˈsmaɪlɪŋ] .
” Miss Remsted said smiling .
” 错过 - 说 微笑 .

雷姆斯泰德小姐笑着说。

“ [aɪm] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] , ” [mɪs] ['dʒɛŋks] ['ædɪd] .

“	I'm	very	proud	of	our	table	,	”	Miss	Jenks	added	.
”	我是	非常	自豪的	的	我们的	桌子	,	”	错过	詹克斯	额外	.

“我为我们的餐桌感到非常自豪，”詹克斯小姐补充道。

[ðə; ðiː][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] ['dæfni] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [twɪnz] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	girls	looked	at	Daphne	,	and	the	Twins	and	winked	at	each	other	.
这	女孩们	看起来	在	芫	,	和	这	双胞胎	和	眨眼	在	每个	其他	.

女孩们看了看达芙妮和双胞胎，然后互相眨了眨眼。

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; biː] [praʊd] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] .

Their	favorite	teachers	would	have	more	cause	to	be	proud	later	in	the	day	.
他们的	最喜欢的	教师	会	有	更多的	原因	到	是	自豪的	之后	在	这	天	.

他们最喜欢的老师们在当天晚些时候会更有理由感到自豪。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðə; ðiː][ɪnˈtaɪə(r)] [skuːl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ʌnˈtɪl] [taɪm]

After	luncheon	the	entire	school	plunged	into	a	whirl	of	work	that	lasted	until	time
后	午餐	这	全部的	学校	暴跌	进入	一个	旋转	的	工作	那	持续	直到	时间

[tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

to	dress	for	dinner	.
到	裙子	为了	晚餐	.

午餐后，全校师生都投入到忙碌的工作中，一直持续到晚饭前穿衣打扮的时间。

“ [best] [kləʊðz] , [maɪnd] , ” ['pɒpi] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ðiː][gˈɜːlz] ; “ [waɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Best	clothes	,	mind	,	”	Poppy	had	warned	the	girls	;	“	white	if	you	have	it	,
”	最好的	衣服	,	头脑	,	”	罂粟	有	警告	这	女孩们	;	“	白色的	如果	你	有	它	,

“记住，要穿最好的衣服，”波比提醒女孩们；“如果有白色衣服就穿白色。”

[mɪs] [hʌl] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [həʊl] [skuːl] [ɪn] [waɪt] .

Miss	Hull	loves	to	see	the	whole	school	in	white	.
错过	赫尔	爱	到	看	这	所有的	学校	在	白色的	.

赫尔小姐喜欢看到全校师生都穿白色衣服。

” [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]

”	The	girls	nodded	,	and	hurried	to	their	rooms	,	to	appear	a	half	-	hour
”	这	女孩们	点头	,	和	慌忙	到	他们的	房间	,	到	出现	一个	一半	-	小时

['leɪtə(r)][ɪn] ['fɪlmi] [waɪt] [dresɪz] ,

later	in	filmy	white	dresses	,
之后	在	电影	白色的	连衣裙	,

女孩们点点头，匆匆回到房间，半小时后，她们穿着轻薄的白色连衣裙出现。

[ðeə(r)][heə(r)] [taɪd] [baɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [bəʊz] .

their	hair	tied	by	pink	and	blue	bows	.
他们的	头发	系	经过	粉色的	和	蓝色的	弓	.

她们的头发用粉色和蓝色的蝴蝶结扎了起来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['bʌtəflaɪz] ,

“	You	look	like	a	lot	of	dainty	butterflies	,
”	你	看	喜欢	一个	很多	的	纤巧	蝴蝶	,

“你们看起来像一群娇小的蝴蝶，

” [mɪs] [hʌl] [təʊld][ðem; ðəm] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [meɪd] .

”	Miss	Hull	told	them	delighted	at	the	pretty	picture	they	made	.
”	错过	赫尔	讲述	他们	高兴极了	在	这	漂亮的	图片	他们	制成	.

赫尔小姐对他们画的漂亮图画感到非常高兴。

“ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['weərɪŋ] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz]

“	I	appreciate	your	wearing	white	,	for	I	am	sure	you	did	it	to	please
”	我	欣赏	你的	穿着	白色的	,	为了	我	是	当然	你	做过	它	到	请

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我很欣赏你穿白色衣服，因为我相信你是为了让我高兴才穿的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

But	I	mustn't	talk	any	longer	,
但	我	不得	讲话	任何	更长	,

但我不能再说下去了。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ðæt] [sə'praɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə]

we	have	still	that	surprise	ahead	of	us	and	it	would	never	do	to
我们	有	仍然	那	惊喜	前方	的	我们	和	它	会	绝不	做	到

[dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

delay	it	.
延迟	它	.

我们还有惊喜等着我们，绝对不能拖延。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd][wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] [ɪn]

"	They	took	their	seats	and	there	followed	a	meal	of	the	kind	one	reads	about	in
"	他们	采取	他们的	座位	和	那里	随后	一个	一顿饭	的	这	种类	一	阅读	关于	在

[bʊks] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðən] ['dɪnə(r)] .

books	—	a	typical	southern	dinner	.
图书	—	一个	典型的	南部	晚餐	.

他们入座后，享用了一顿如同书中描述的那种晚餐——典型的南方晚餐。

[æt; ət] ['evri] [gɜːrlz] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [pleɪs] [kɑːd] .

At	every	girl's	place	there	was	a	dainty	place	card	.
在	每一个	女孩们	地方	那里	曾是	一个	纤巧	地方	卡片	.

每个女孩的座位上都放着一张精致的座位卡。

[mɪs] - [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɪn]

Miss	Remsted	had	painted	them	all	,	and	every	one	was	a	little	joke	in
错过	-	有	绘	他们	全部	,	和	每一个	一	曾是	一个	小的	开玩笑	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

雷姆斯泰德小姐把它们全都画了出来，每一幅画本身都是一个小笑话。

[ðə; ðiː] [twɪnz] [hæd; həd] [griːn] [pɒdz] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːz] [ɪn] [iːtʃ] ,

The	Twins	had	green	pods	with	two	little	peas	in	each	,
这	双胞胎	有	绿色的	豆荚	和	二	小的	豌豆	在	每个	,

双胞胎的豆荚是绿色的，每个豆荚里都有两只小豌豆。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ə'laɪk] [æz; əz] .

and	written	above	it	was	"	alike	as	.
和	书面	多于	它	曾是	"	同样	作为	.

上面写着"如同"。

" ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [pəʊl] - ['pærət] [wɪð] " [maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪnz] " ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sally	had	a	green	poll	-	parrot	with	"	My	Aunt	Jane's	"	written	in	front	of	it	.
"	莎莉	有	一个	绿色的	轮询	-	鹦鹉	和	"	我的	阿姨	简的	"	书面	在	正面	的	它	.

"莎莉有一只绿色的黑头鹦鹉，前面写着'我简阿姨的'。"

['dæfniz] [riːd] , " [aɪ] [ɪk'sel] [wɪð] " [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

Daphne's	read	,	"	I	excel	with	"	and	then	a	bow	and	arrow	.
达芙妮的	读	,	"	我	Excel	和	"	和	然后	一个	弓	和	箭	.

达芙妮读到："我擅长……"，然后是一张弓箭的图片。

[ðə; ðiː] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [nʌts] ,

The	tables	were	all	decorated	with	baskets	of	fruit	and	nuts	,
这	表格	是	全部	装饰	和	篮子	的	水果	和	坚果	,

桌子上都摆放着装满水果和坚果的篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld] [hɔ:l] [ə; eɪ] ['splendɪd]

and	the	snowy	linen	and	shining	silver	gave	the	beautiful	old	hall	a	splendid
和	这	下雪的	亚麻布	和	灼灼	银	给予	这	美丽的	老的	大厅	一个	灿烂

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

雪白的亚麻布和闪亮的银器，使这座美丽的古老大厅显得格外辉煌。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Everybody	was	very	merry	and	happy	.
大家	曾是	非常	欢乐	和	快乐的	.

大家都非常开心。

[ðə; ði][əʊld] ['dɑ:ki] [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [æt; ət] ['hɪltɒp] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd]

The	old	darkies	who	had	waited	on	the	tables	at	Hilltop	since	it	started
这	老的	黑人	WHO	有	等待	在	这	表格	在	山顶	自从	它	开始

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['eɪprənz][ænd; ənd] [red] [bænd'ɑ:nəz] .

were	immaculate	and	grinning	in	white	aprons	and	red	bandanas	.
是	完美无瑕	和	咧嘴笑	在	白色的	围裙	和	红色的	头巾	.

那些从 Hilltop 餐厅开业之初就在这里服务的黑人老伙计们，身穿白色围裙，头戴红色头巾，衣着整洁，笑容满面。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] ,

“	And	now	for	the	surprise	,
“	和	现在	为了	这	惊喜	,

“现在，惊喜来了，”

” [mɪs] ['dʒɛŋks] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [fru:t] .

”	Miss	Jenks	said	as	they	left	the	table	after	the	nuts	and	fruit	.
”	错过	詹克斯	说	作为	他们	左边	这	桌子	后	这	坚果	和	水果	.

詹克斯小姐一边说着，一边看着他们吃完坚果和水果离开餐桌。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] .

The	girls	hurried	upstairs	.
这	女孩们	慌忙	楼上	.

女孩们匆匆上楼。

[gwen] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] - [ru:m] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɒpi] [steɪd] [wɪð] ['sæli]

Gwen	came	into	the	Twins's	room	to	help	them	,	and	Poppy	stayed	with	Sally
格温	来了	进入	这	-	房间	到	帮助	他们	,	和	罂粟	入住	和	莎莉

[ænd; ənd] ['dæfni] .

and	Daphne	.
和	芫	.

格温来到双胞胎的房间帮助她们，波比则留在莎莉和达芙妮身边。

[æt; ət][lɑ:st] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

At	last	everything	was	ready	.
在	最后的	一切	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['tæbləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]

The	stage	was	set	for	the	first	tableaux	,	and	the	lights	in	the
这	阶段	曾是	放	为了	这	第一的	画作	,	和	这	灯	在	这

['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] .

ballroom	were	out	.
舞厅	是	出去	.

第一幕场景已经准备就绪，舞厅里的灯光也熄灭了。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] ['sləʊli] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sæli] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [su:t] ,

The	curtain	rose	slowly	to	discover	Sally	,	dressed	as	a	boy	in	a	velvet	suit	,
这	窗帘	玫瑰	缓慢地	到	发现	莎莉	,	穿着	作为	一个	男生	在	一个	天鹅绒	套装	,

幕布缓缓升起，只见莎莉身着一套天鹅绒西装，打扮成男孩的模样。

[ə; eɪ] [brɔːd] , [waɪt] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɪð] [bɪg] ['bʌklz] .

a	broad	,	white	lace	collar	and	shoes	with	big	buckles	.
一个	广阔	,	白色的	蕾丝	衣领	和	鞋	和	大的	扣环	.

宽大的白色蕾丝领和带有大扣环的鞋子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəʊzd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [skriːn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	posed	on	a	rock	with	the	woodland	screen	behind	her	,
她	曾是	摆拍	在	一个	岩石	和	这	林地	屏幕	在后面	她	,

她倚靠在一块岩石上，身后是树林掩映的景致。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['hɪltɒp] , [huːz] ['peɪntɪŋ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	she	looked	so	like	the	first	owner	of	Hilltop	,	whose	painting	hung	in	the
和	她	看起来	所以	喜欢	这	第一的	所有者	的	山顶	,	谁	绘画	悬挂	在	这

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

她长得真像山顶庄园的第一位主人，那位主人的画像就挂在图书馆里。

[ðæt] [mɪs] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [gɑːspt] .

that	Miss	Hull	and	the	rest	of	the	faculty	gasped	.
那	错过	赫尔	和	这	休息	的	这	学院	倒吸一口气	.

赫尔小姐和其余教职员工都倒吸了一口凉气。

[ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['peɪntɪŋ] , — [æn] [ænd; ənd] [pruː] , [drest]

The	next	picture	was	a	copy	of	another	painting	,	—	Ann	and	Prue	,	dressed
这	下一个	图片	曾是	一个	复制	的	其他	绘画	,	—	安	和	普鲁	,	穿着

[ɪn] [lɒŋ] ,

in	long	,
在	长的	,

下一幅画是另一幅画的复制品——安妮和普鲁，穿着长袍，

['veri] [fʊl] [skɜːrts] [ðæt] [ʃəʊd] [frɪld] - [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪ'fɔː(r)]

very	full	skirts	that	showed	frilled	pantelets	beneath	them	,	stood	side	by	side	before
非常	满的	裙子	那	显示	褶边	-	下面	他们	,	站立	边	经过	边	前

[ə; eɪ]['taɪni] [greɪv] .

a	tiny	grave	.
一个	微小的	严重	.

两条蓬松的裙子，露出里面的褶边内裤，并排站在一座小小的坟墓前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['diːljə] [ænd; ənd] ['kɒnstəns] [hʌl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['spænjəl]

They	were	“	Delia	and	Constance	Hull	beside	the	grave	of	their	favorite	spaniel
他们	是	“	德莉娅	和	康斯坦斯	赫尔	旁	这	严重	的	他们的	最喜欢的	西班牙猎犬

.

:
.

她们是“德莉娅和康斯坦斯·赫尔，站在她们最喜欢的西班牙猎犬的坟墓旁”。

” [pruː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tæk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['denɪm] [flɔː(r)]['kʌvə(r)] ,

”	Prue	was	kneeling	on	a	tack	in	the	green	denim	floor	cover	,
”	普鲁	曾是	跪着	在	一个	钉	在	这	绿色的	牛仔布	地面	覆盖	,

普鲁跪在绿色牛仔布地垫上的一枚图钉上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niː] [wɒz; wəz][səʊ] ['pærəlaɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]

and	her	knee	was	so	paralyzed	after	the	curtain	fell	for	the	third
和	她	膝盖	曾是	所以	瘫痪	后	这	窗帘	跌倒	为了	这	第三

[taɪm] ,

time	,
时间	,

幕布第三次落下后，她的膝盖就完全瘫痪了。

[ðæt] ['sæli] [hæd; həd][tu:; tə] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

that	Sally	had	to	lift	her	up	.
那	莎莉	有	到	举起	她	向上	.

萨莉不得不把她抱起来。

[ʃi:; ʃi] [limp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

She	limped	for	a	week	.
她	跛行	为了	一个	星期	.

她跛行了一个星期。

[ðə; ði] [twɪnz] [keɪm] [nekst][ɪn] [tu:] [si:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['bælkəni] .

The	Twins	came	next	in	two	scenes	from	The	Haunted	Balcony	.
这	双胞胎	来了	下一个	在	二	场景	从	这	闹鬼的	阳台	.

接下来是双胞胎，他们在《闹鬼的阳台》的两个场景中出现。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] , ['fɪlɪs] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [spft] [waɪt] [rəʊb] ,

In	the	first	,	Phyllis	,	dressed	in	a	soft	white	robe	,
在	这	第一的	,	菲利斯	,	穿着	在	一个	柔软的	白色的	长袍	,

第一张照片中，菲利斯身穿一件柔软的白色长袍，

[sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kʌpt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔ:d]

sat	with	her	chin	cupped	in	her	hands	and	her	eyes	looked	out	toward
卫星	和	她	下巴	杯状	在	她	双手	和	她	眼睛	看起来	出去	朝向

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

the	rising	sun	.
这	上升	太阳	.

她双手托着下巴，望着冉冉升起的太阳。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][net] ['kɜ:t(ə)n] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	the	back	of	the	stage	behind	a	net	curtain	,	to	give	the	effect	of	a
在	这	后退	的	这	阶段	在后面	一个	网	窗帘	,	到	给	这	影响	的	一个

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

舞台后方，在一层网状幕布后面，营造出一种幻象的效果，

[wɜ:(r); wə(r)] ['glædɪs] [ænd; ənd]['dʒænət] .

were	Gladys	and	Janet	.
是	格拉迪斯	和	珍妮特	.

是格拉迪斯和珍妮特。

[ðeɪ] [wɔ:(r)] [blæk] ['sætɪn] [ni:] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜ:rts] , ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .

They	wore	black	satin	knee	breeches	and	white	shirts	,	open	at	the	throat	.
他们	穿着	黑色的	缎	膝盖	马裤	和	白色的	衬衫	,	打开	在	这	喉	.

她们穿着黑色缎面及膝短裤和敞开领口的白色衬衫。

[ðeɪ] [held] [əʊld] [pɜ:l] - ['hændld] ['dju:əlɪŋ] ['pistlz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hɑ:ts] .

They	held	old	pearl	-	handled	duelling	pistols	pointed	at	each	other's	hearts	.
他们	握住	老的	珍珠	-	处理	决斗	手枪	尖	在	每个	其他的	心	.

他们手持老式珍珠柄决斗手枪，枪口对准对方的心脏。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fel] , [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][sæd] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'mentɪd] ['leɪdi] ,

The	curtain	fell	,	to	rise	again	on	the	sad	scene	of	the	poor	demented	lady	,
这	窗帘	跌倒	,	到	上升	再次	在	这	伤心	场景	的	这	贫穷的	精神错乱	女士	,

幕布落下，再次升起，映入眼帘的是那位可怜的、精神失常的女士的悲惨景象。

[ə'baʊt] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] .

about	to	throw	herself	from	the	balcony	.
关于	到	扔	她自己	从	这	阳台	.

她正要从阳台上跳下去。

[ə'tendənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmpld] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Attendants	were	carrying	in	the	crumpled	body	of	her	lover	.
服务员	是	携带	在	这	皱巴巴的	身体	的	她	情人	.

侍从们抬着她情人蜷缩的尸体进来。

['glædɪs] [lʊkt] ['veri] [ded] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [stɔ:kt] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] ,

Gladys	looked	very	dead	,	while	her	brother	stalked	behind	,	his	arms	folded	,
格拉迪斯	看起来	非常	死的	,	尽管	她	兄弟	跟踪	在后面	,	他的	武器	折叠	,

格拉迪斯看起来死气沉沉，而她的哥哥则跟在她身后，双臂交叉抱在胸前。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [feɪs] .

a	smile	of	triumph	on	his	youthful	face	.
一个	微笑	的	胜利	在	他的	青春	脸	.

他年轻的脸上露出了胜利的笑容。

[gwen] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bæg] .

Gwen	was	imposing	as	the	old	doctor	carrying	a	very	dilapidated	bag	.
格温	曾是	气势磅礴	作为	这	老的	医生	携带	一个	非常	破旧的	包	.

格温扮演的老医生气场强大，手里提着一个破旧的包。

[ðə; ði][nekst] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [hʌlz] ['breɪvəri] .

The	next	illustrated	the	story	of	Mrs	.	Fanmore	Hull's	bravery	.
这	下一个	插图	这	故事	的	太太	.	-	赫尔的	勇敢	.

接下来讲述了范莫尔·赫尔夫人的英勇事迹。

['pɒpi] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [greɪ] [dres] [ænd; ənd][kæp] [ænd; ənd] ['kɜ:tʃɪf] .

Poppy	was	seated	before	a	spinning	wheel	,	in	a	soft	gray	dress	and	cap	and	kerchief	.
罂粟	曾是	坐着	前	一个	旋转	车轮	,	在	一个	柔软的	灰色的	裙子	和	帽	和	头巾	.

波比身穿浅灰色连衣裙，头戴帽子和头巾，坐在纺车前。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [θri:] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] ['bændits] [pia] [ɪn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

At	the	door	three	villainous	looking	bandits	peered	in	at	her	.
在	这	门	三	邪恶的	寻找	强盗	窥视	在	在	她	.

门口，三个面目狰狞的强盗正向她窥视。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] ['veri] ['reɪkɪʃ] .

One	had	a	patch	over	his	eye	and	they	all	looked	very	rakish	.
一	有	一个	修补	超过	他的	眼睛	和	他们	全部	看起来	非常	浪荡子	.

其中一人眼睛上戴着眼罩，他们看起来都很放荡不羁。

['mɪsɪz] . [hʌl] [went] [ɒn] ['spɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

Mrs	.	Hull	went	on	spinning	for	a	minute	or	two	,
太太	.	赫尔	去	在	旋转	为了	一个	分钟	或者	二	,

赫尔太太又转了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] .

and	then	she	rose	with	dignity	and	grace	.
和	然后	她	玫瑰	和	尊严	和	优雅	.

然后她仪态万方地站了起来。

[ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,

She	approached	the	robbers	,
她	接近	这	强盗	,

她走向劫匪，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] ['eɪprən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	just	as	she	reached	the	door	she	picked	up	the	thin	apron	she	was
和	只是	作为	她	达到	这	门	她	挑选	向上	这	薄的	围裙	她	曾是

['weərɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [wʊd] [skeə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɒf] [ðə; ði] [grɑ:s] ,

wearing	and	as	one	would	scare	the	chickens	off	the	grass	,
穿着	和	作为	一	会	吓	这	鸡	离开	这	草	,

她走到门口时，拿起身上穿的那条薄围裙，就像吓走草地上的鸡一样，

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ʃu:] !

she	said	,	“	shoo	!
她	说	,	“	嘘	!

她说：“嘘！”

” [ðə; ði] ['rɔbəz] [dɪsə'pɪəd] .

”	The	robbers	disappeared	.
”	这	强盗	消失	.

“劫匪们消失了。”

['evribɒdi] [lɑ:ft] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði][əʊld]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [mɪs] [hʌl] [klæpt]

Everybody	laughed	,	for	they	knew	the	old	story	,	and	Miss	Hull	clapped
大家	笑了	,	为了	他们	知道	这	老的	故事	,	和	错过	赫尔	鼓掌

[dɪ'laɪtɪdli] .

delightedly	.
欣喜地	.

大家都笑了，因为他们都知道这个老故事，赫尔小姐高兴地鼓掌。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][di:] [keɪmi:ɔ] .

The	next	was	the	famous	Countess	de	Camier	.
这	下一个	曾是	这	著名的	伯爵夫人	德	卡米尔	.

接下来是著名的卡米耶伯爵夫人。

['dæfni] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Daphne	in	all	her	radiant	loveliness	was	so	like	the	miniature	of	the
芫	在	全部	她	辐射状	可爱	曾是	所以	喜欢	这	微型	的	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

达芙妮容光焕发，美艳动人，简直就像伯爵夫人的缩小版。

[kept] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðæt] [mɪs] [hʌl] [wɒz; wəz] [stʌnd] .

kept	carefully	in	a	locked	case	in	the	library	,	that	Miss	Hull	was	stunned	.
保留	小心	在	一个	已锁定	案件	在	这	图书馆	,	那	错过	赫尔	曾是	目瞪口呆	.

它被小心翼翼地保存在图书馆的锁柜里，这让赫尔小姐震惊不已。

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mɒd(ə)l] , ['dæfni] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [kweɪnt] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] [dres] ,

Like	her	charming	model	,	Daphne	wore	a	quaint	shepherdess	dress	,
喜欢	她	迷人	模型	,	芫	穿着	一个	古雅	牧羊女	裙子	,

和她那位迷人的模特一样，达芙妮也穿着一件古朴的牧羊女连衣裙。

[ðæt] [spred] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] ['slɪpəd] [fi:t] [ɪn] [sɒft] ['biləu] .

that	spread	about	her	dainty	slippered	feet	in	soft	billows	.
那	传播	关于	她	纤巧	拖鞋	脚	在	柔软的	波澜	.

那轻柔的波浪在她穿着精致拖鞋的双脚周围飘动。

[hɜ:(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [flæt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [blu:] ['velvɪt] [ɒn]

Her	hat	was	a	white	leghorn	with	just	a	flat	bow	of	blue	velvet	on
她	帽子	曾是	一个	白色的	来航鸡	和	只是	一个	平坦的	弓	的	蓝色的	天鹅绒	在

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

她的帽子是一顶白色来亨鸡帽子，顶部只有一个扁平的蓝色天鹅绒蝴蝶结。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['taɪni] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ['snʌgl] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][brɪm] , [ə'genst]

but	a	mass	of	tiny	forget	-	me	-	nots	snuggled	beneath	the	brim	,	against
但	一个	大量的	的	微小的	忘记	-	我	-	不	依偎着	下面	这	帽檐	,	反对

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .

her	wonderful	hair	,	at	the	back	.
她	精彩的	头发	,	在	这	后退	.

但帽檐下，在她美丽的秀发后方，却簇拥着一大片小小的勿忘我。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] , [streɪt] - [bæk] [tʃeə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] ,

She	sat	on	a	small	,	straight	-	back	chair	,	leaning	a	little	forward	,
她	卫星	在	一个	小的	,	直的	-	后退	椅子	,	倾斜	一个	小的	向前	,

她坐在一张小小的直背椅上，身体微微前倾。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] .

her	lips	parted	in	a	haunting	little	smile	,	and	her	eyes	bright	.
她	嘴唇	分手了	在	一个	令人难忘	小的	微笑	,	和	她	眼睛	明亮的	.

她嘴角微微上扬，露出一抹令人难忘的微笑，双眼闪闪发光。

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] ['evrɪbɒdi] , [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , [ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] [mɪs] [hʌl] , [ænd; ənd] [ðen] [held]

“	Oh	!	”	gasped	everybody	,	the	girls	,	the	faculty	,	and	Miss	Hull	,	and	then	held
“	哦	!	”	倒吸一口气	大家	,	这	女孩们	,	这	学院	,	和	错过	赫尔	,	和	然后	握住

[ðeə(r)] [breθs] ,

their	breaths	,
他们的	呼吸	,

“哦！”所有人都倒吸了一口气，包括女生们、老师们和赫尔小姐，然后屏住了呼吸。

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [drɒp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] ['pɪktʃə(r)] .

fearful	lest	the	curtain	drop	and	shut	out	the	lovely	picture	.
可怕	免得	这	窗帘	降低	和	关闭	出去	这	迷人的	图片	.

害怕帷幕落下，遮挡住这美丽的画面。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['sləʊlɪ] ['əʊnlɪ][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

At	last	it	dropped	slowly	only	to	rise	again	and	again	.
在	最后的	它	掉落	缓慢地	仅有的	到	上升	再次	和	再次	.

最后它缓慢下降，但随后又一次次上升。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] !

“	What	a	beautiful	Juliet	she	would	make	!
“	什么	一个	美丽的	朱丽叶	她	会	制作	!

她要是演朱丽叶该多美啊！

” [mɪs] [hʌl] [sed] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sləukəm] [nˈɒdɪd] .

”	Miss	Hull	said	,	and	Miss	Slocum	nodded	.
”	错过	赫尔	说	,	和	错过	斯洛克姆	点头	.

“赫尔小姐说道，斯洛克姆小姐点了点头。

[ðə; ðɪ][lɑːst]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [wɜːθ] ['ʃəʊɪŋ] .

The	last	picture	was	hardly	worth	showing	.
这	最后的	图片	曾是	几乎	值得	显示	.

最后那张照片几乎没什么展示价值。

['helən] ['dʒeŋkɪnz] , [drest] [ɪn] [mænz] [kləʊðz] ,

Helen	Jenkins	,	dressed	in	man's	clothes	,
海伦	詹金斯	,	穿着	在	男人的	衣服	,

海伦·詹金斯，身着男装，

[sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]

sat	at	the	spinnet	and	tried	to	look	as	though	she	were	composing	a
卫星	在	这	纺锤网	和	尝试	到	看	作为	尽管	她	是	构成	一个

['mɑːstəpiːs] ,

masterpiece	,
杰作	,

她坐在纺纱机前，努力装出一副正在创作杰作的样子。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] ['dæfni] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

but	everybody	was	too	full	of	Daphne	to	look	at	her	.
但	大家	曾是	也	满的	的	芫	到	看	在	她	.

但是大家都被达芙妮迷住了，根本没注意到她。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [drɒpt] , [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] ,

The	curtain	dropped	,	the	lights	came	on	,
这	窗帘	掉落	,	这	灯	来了	在	,

幕布落下，灯光亮起。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒstju:mz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

and	the	girls	came	from	behind	the	scenes	in	their	costumes	to	join	in	the
和	这	女孩们	来了	从	在后面	这	场景	在	他们的	服装	到	加入	在	这

[dɑ:ns] [ðæt] ['fɒləʊd] .

dance	that	followed	.
舞蹈	那	随后	.

然后，女孩们穿着戏服从幕后走出来，加入到随后的舞蹈中。

['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['dæfni] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [θru:]

Phyllis	and	Daphne	made	a	beautiful	picture	as	they	walked	arm	in	arm	through
菲利斯	和	芫	制成	一个	美丽的	图片	作为	他们	步行	手臂	在	手臂	通过

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

菲利斯和达芙妮手挽着手走过房间，构成了一幅美丽的画面。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪs] ,

for	Phyllis	,
为了	菲利斯	,

对于菲利斯来说，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['aɪvəri][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

with	her	hair	over	her	shoulders	and	the	soft	ivory	folds	of	her
和	她	头发	超过	她	肩膀	和	这	柔软的	象牙	折叠	的	她

[rəʊb] ['fɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

robe	falling	about	her	graceful	body	was	very	beautiful	.
长袍	坠落	关于	她	优美	身体	曾是	非常	美丽的	.

她长发披肩，象牙色长袍柔软的褶皱垂落在她优美的身躯上，非常美丽。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['raɪvld] [ɪn] ['lʌvlinəs] [baɪ] ['sæli] [ænd; ənd]['dʒænət] ,

They	were	almost	rivalled	in	loveliness	by	Sally	and	Janet	,
他们	是	几乎	竞争对手	在	可爱	经过	莎莉	和	珍妮特	,

萨莉和珍妮特的美貌几乎可以与她们媲美。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['dæʃɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['swægə] [ə'baʊt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

for	they	made	dashing	boys	and	they	swaggered	about	in	fine	style	.
为了	他们	制成	帅气	男孩们	和	他们	趾高气扬	关于	在	美好的	风格	.

因为他们都长成了英俊潇洒的男孩，他们昂首阔步，风度翩翩。

[mɪs] [hʌlz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'məʊt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Miss	Hull's	usually	remote	disposition	was	touched	by	the	nature	of	the
错过	赫尔的	通常	偏僻的	处置	曾是	感动	经过	这	自然	的	这

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

赫尔小姐一向冷漠疏离，但这次的意外却触动了她。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

She	loved	the	history	of	her	house	,
她	喜爱	这	历史	的	她	房子	,

她很喜欢她房子的历史。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)]

and	she	was	delighted	to	see	the	genuine	feeling	the	girls	put	into	their
和	她	曾是	高兴极了	到	看	这	真的	感觉	这	女孩们	放	进入	他们的

[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] ,

impersonations	,
模仿	,

她很高兴看到女孩们在模仿表演中投入的真情实感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stɪnt][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːl][ɪn] [tɜːn] .

and	she	did	not	stint	her	praise	as	she	said	good	night	to	each	girl	in	turn	.
和	她	做过	不是	限制	她	称赞	作为	她	说	好的	夜晚	到	每个	女孩	在	转动	.

她毫不吝啬地赞扬每个女孩，并依次向她们道晚安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] [skuːl] [ðæt] [sɔːt] [ðeə(r)] [bedz] [æz; əz][ðə; ði]

It	was	a	sleepy	but	very	happy	school	that	sought	their	beds	as	the
它	曾是	一个	困	但	非常	快乐的	学校	那	寻求	他们的	床	作为	这

['grænfɑːðə(r)] [klɒks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

grandfather	clocks	throughout	the	house	struck	eleven	.
祖父	时钟	自始至终	这	房子	击	十一	.

学校里一片寂静，孩子们都很开心，当屋子里的落地钟敲响十一点时，他们都回房睡觉了。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	I	told	you	it	wouldn't	be	hard	to	stay	here	for	the	hols	,	and	it
“	我	讲述	你	它	不会	是	难的	到	停留	这里	为了	这	假期	,	和	它

['hæznt] [biːn] ,

hasn't	been	,
还没有	到过	,

“我告诉过你，在这里过节不会很难，事实也的确如此。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

has	it	?	”
有	它	?	”

有吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”

“	Certainly	not	.	”
“	当然	不是	.	”

“当然不是。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [prʌs] ? ”

“	How	about	the	trip	to	New	York	,	Prus	?	”
“	如何	关于	这	旅行	到	新的	约克	,	普鲁士	?	”

“普鲁斯，去纽约的旅行怎么样？”

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] [njuː] [jɔːk] !

“	Oh	,	bother	New	York	!
“	哦	,	打扰	新的	约克	!

“哦，纽约真烦人！”

” [pruː] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [endid] [æz; əz][ðə; ði][deɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

”	Prue	replied	,	and	the	evening	ended	as	the	day	had	begun	,	with	laughter	.
”	普鲁	回复	,	和	这	晚上	结束	作为	这	天	有	开始	,	和	笑声	.

普鲁回答道，夜晚像白天一样，在欢笑声中结束。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz]

CHAPTER	XVIII	—	The	Elections
章	十八	—	这	选举

第十八章——选举

[ðə; ði] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [waɪt] - [wɒʃt] [dʒɪm][æt; ət] ['hɪltɒp] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ðə; ði][stɔː(r)] -

The	low	-	ceilinged	white	-	washed	gym	at	Hilltop	had	originally	been	the	store	-
这	低的	-	天花板	白色的	-	洗过	健身房	在	山顶	有	起初	到过	这	店铺	-

[ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['deəri] .

room	and	the	dairy	.
房间	和	这	奶制品	.

山顶小屋那间天花板很低、粉刷成白色的体育馆，原先是储藏室和奶制品房。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɪm'neɪziəm] .

The	rooms	were	thrown	into	one	,	and	made	an	excellent	gymnasium	.
这	房间	是	抛掷	进入	一	,	和	制成	一个	出色的	健身房	.

房间被打通成一个整体，变成了一个很棒的体育馆。

[ə; eɪ] ['bælkəni] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [spek'tetər] ,

A	balcony	ran	around	the	sides	for	spectators	,
一个	阳台	跑	大约	这	侧面	为了	观众	,

两侧设有供观众使用的阳台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ræks] [fɔː(r); fə(r)] [dʌm] [belz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .

and	the	walls	were	lined	with	racks	for	dumb	bells	and	other	apparatus	.
和	这	墙壁	是	衬里	和	货架	为了	哑的	铃铛	和	其他	设备	.

墙壁上摆满了哑铃和其他健身器材的架子。

['bɑːskɪt] [bɔːl] [pəʊsts] [stʊd] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] , [ænd; ənd] [hʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

Basket	ball	posts	stood	at	either	end	,	and	hooked	up	to	the	ceiling	were
篮子	球	帖子	站立	在	任何一个	结尾	,	和	钩子	向上	到	这	天花板	是

[trə'piːz] [ænd; ənd][bɑːrz] .

trapezes	and	bars	.
空中飞人	和	酒吧	.

篮球架分别立在两端，天花板上悬挂着吊环和单杠。

['hɪltɒp] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['eksəsaɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

Hilltop	preferred	to	take	its	exercise	out	-	of	-	doors	,
山顶	首选	到	拿	它是	锻炼	出去	-	的	-	门	,

希尔托普更喜欢在户外进行锻炼。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] .

but	the	gym	was	a	very	good	substitute	in	bad	weather	.
但	这	健身房	曾是	一个	非常	好的	代替	在	坏的	天气	.

但在恶劣天气下，健身房是一个非常好的替代场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

It	was	nearing	the	Christmas	holidays	,	the	most	exciting	time	of	the	year	.
它	曾是	临近	这	圣诞节	假期	,	这	最多	激动人心	时间	的	这	年	.

圣诞节临近，这是一年中最令人兴奋的时刻。

[tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [njuː] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [klʌbz] .

Teams	were	chosen	and	new	members	were	elected	to	the	various	clubs	.
团队	是	选定	和	新的	成员	是	当选	到	这	各种各样的	俱乐部	.

各队组建完毕，各个俱乐部也选举产生了新成员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kəʊld][ænd; ənd] ['reɪni] ['weðə(r)] ,

Because	of	the	unusually	cold	and	rainy	weather	,
因为	的	这	异常地	寒冷的	和	下雨	天气	,

由于天气异常寒冷多雨，

[ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['tɑːgɪt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .

the	archery	target	had	been	brought	in	and	put	up	in	the	gym	.
这	射箭	目标	有	到过	带来	在	和	放	向上	在	这	健身房	.

射箭靶已经运进来并安装在体育馆里。

[ə; eɪ] [sɒft] , [smɔːl] [meʃ] ['kɜːt(ə)n] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [streɪ] ['ærəus] .

A	soft	,	small	mesh	curtain	hung	behind	it	to	catch	stray	arrows	.
一个	柔软的	,	小的	网	窗帘	悬挂	在后面	它	到	抓住	流浪	箭头	.

后面挂着一块柔软的小网帘，用来挡住流箭。

[ðə; ði] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəus] [kept] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl]

The	bows	were	piled	up	along	the	wall	,	and	the	arrows	kept	a	neat	pile
这	弓	是	堆积	向上	沿着	这	墙	,	和	这	箭头	保留	一个	整洁的	桩

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

弓箭沿着墙边堆放着，箭矢则整齐地堆放在旁边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['stʌfi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['sæli] [kəm'pleɪnd] .

“	It	looks	stuffy	to	me	,	”	Sally	complained	.
“	它	看起来	闷	到	我	,	”	莎莉	抱怨	.

“我觉得这里很闷热，”莎莉抱怨道。

“ [ai]['nevə(r)] [ʃɒt] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	never	shot	indoors	and	I	don't	think	I'm	going	to	like	it	.
“	我	绝不	射击	室内	和	我	不	思考	我是	去	到	喜欢	它	.

“我以前从未在室内射击过，我想我不会喜欢的。”

” ['dʒænət] [aɪd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['krɪtɪkli] .

”	Janet	eyed	the	arrangements	critically	.
”	珍妮特	眼睛	这	安排	关键	.

珍妮特仔细地打量着这些安排。

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn] ['evrɪbɒdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	well	,	it	will	have	the	same	effect	on	everybody	,	”	she	said	.
“	哦	,	出色地	,	它	将要	有	这	相同的	影响	在	大家	,	”	她	说	.

“哦，那对每个人都会有同样的效果，”她说。

“ [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] , ['sæli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	And	seriously	,	Sally	,	you	know	we	haven't	a	chance	.
“	和	严重地	,	莎莉	,	你	知道	我们	还没有	一个	机会	.

“说真的，莎莉，你知道我们一点机会都没有。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ”

There	are	loads	of	girls	up	for	election	.	”
那里	是	负载	的	女孩们	向上	为了	选举	.	”

有很多女孩参加竞选。

“ [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [wɪr] ['əʊnli] [sɒf] , ” ['sæli] [ə'griːd] .

“	I	know	and	we're	only	Sophs	,	”	Sally	agreed	.
“	我	知道	和	是	仅有的	大二学生	,	”	莎莉	同意	.

“我知道，我们才大二呢，”莎莉同意道。

“ [stɪl] [ai] [kænt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] . ”

“	Still	I	can't	give	up	hope	.	”
“	仍然	我	不能	给	向上	希望	.	”

“但我仍然不能放弃希望。”

“ [bʌt; bət] ['sæli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ten] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] , [sɪks] ['regjuləz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [sʌbz] ,

“	But	Sally	,	there	are	only	ten	to	be	chosen	,	six	regulars	and	four	subs	,
“	但	莎莉	,	那里	是	仅有的	十	到	是	选定	,	六	常客	和	四	替补	,

“但是莎莉，只有十个人要选，六个正式队员和四个替补队员，

” ['dʒænət] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Janet	reminded	her	.
”	珍妮特	提醒	她	.

“珍妮特提醒她。”

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
“ Why , we haven't a chance .
” 为什么 , 我们 还没有 一个 机会 .

“为什么？我们一点机会都没有。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [nekst] [jɪə(r)] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] .
There's always next year though , and the blessed year after .
有 总是 下一个 年 尽管 , 和 这 蒙福 年 后 .

不过还有明年，还有美好的后年。

[jʊl] [biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [spɔːts] [ðen] . ”
You'll be captain of sports then . ”
你会 是 队长 的 运动的 然后 . ”

到时候你就是运动队队长了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
“ I will not , you will be .
” 我 将要 不是 , 你 将要 是 .

我不会，你会。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] .
I decided that ages ago .
我 决定 那 年龄 前 .

我很久以前就决定了。

['fɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['dæfni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] .
Phil is to be president of the Dramatics , and Daphne of the class .
菲尔 是 到 是 总统 的 这 戏剧 , 和 芫 的 这 班级 .

菲尔将担任戏剧社社长，达芙妮将担任班长。

” ['dʒænət] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .
” Janet eyed her affectionately .
” 珍妮特 眼睛 她 亲切地 .

珍妮特深情地看着她。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest]
“ And what are you going to be when you have disposed of the rest
” 和 什么 是 你 去 到 是 什么时候 你 有 处置 的 这 休息
[ɒv; əv] [juː 'es] ? ”
of us ? ”
的 我们 ? ”

“当你除掉我们其他人之后，你又想成为什么样的人呢？”

“ [əʊ] , [gaɪd] , [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] , ” ['sæli] [lɑːft] .
“ Oh , guide , philosopher and friend to you all , ” Sally laughed .
” 哦 , 指导 , 哲学家 和 朋友 到 你 全部 , ” 莎莉 笑了 .

“哦，你们的向导、哲学家和朋友啊，”莎莉笑着说。

“ [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] ['evri] [paɪ] . ”
“ Then I can have my finger in every pie . ”
” 然后 我 能 有 我的 手指 在 每一个 馅饼 . ”

“那样我就能事事插手了。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [fɔː(r)] [dʌz] [θɪŋz] ['eniweɪ] , ” ['dʒænət] [lɑːft] .
“ That's the way our four does things anyway , ” Janet laughed .
” 那就是 这 方式 我们的 四 做 事物 反正 , ” 珍妮特 笑了 .

“反正我们家四个人都是这么做事的，”珍妮特笑着说。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] “ ['aʊə(r)][fɔː(r)] ” [sɪns] ['dæfni] [hæd; həd] ['hæpɪli]

They	always	spoke	of	themselves	as	“	our	four	”	since	Daphne	had	happily
他们	总是	辐	的	他们自己	作为	“	我们的	四	”	自从	芫	有	快乐地

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

thought	of	the	name	.
想法	的	这	姓名	.

自从达芙妮高兴地想出这个名字后，他们就一直自称“我们四个”。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [lʊkt] [ɒn][ɪn][ə'pruːv(ə)l] .

The	rest	of	the	girls	,	old	and	young	,	looked	on	in	approval	.
这	休息	的	这	女孩们	,	老的	和	年轻的	,	看起来	在	在	赞同	.

其余的女孩，无论老少，都赞许地看着。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts] [kləʊz] ['frendʃɪps] .

A	school	is	apt	to	be	proud	of	its	close	friendships	.
一个	学校	是	易于	到	是	自豪的	的	它是	关闭	友谊	.

学校往往会为学生之间亲密的友谊感到自豪。

[æn] , [pruː] [ænd; ənd] ['glædɪs] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [kɔːld] [ðəm'selvz] “ [wiː; wi][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,

Ann	,	Prue	and	Gladys	,	in	imitation	,	called	themselves	“	We	and	Co	.	,
安	,	普鲁	和	格拉迪斯	,	在	模仿	,	称为	他们自己	“	我们	和	合作	.	,

安妮、普鲁和格拉迪斯模仿她们，自称为“我们公司”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ə'gen] .

”	and	the	school	smiled	and	approved	again	.
”	和	这	学校	微笑	和	得到正式认可的	再次	.

学校再次露出笑容，表示同意。

[ðə; ði] [red] [twɪnz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	Red	Twins	came	in	and	put	an	end	to	further	discussion	.
这	红色的	双胞胎	来了	在	和	放	一个	结尾	到	更远	讨论	.

红双胞胎进来后，结束了进一步的讨论。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [lɒŋ] [sɪns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	recovered	long	since	from	their	attack	of	measles	and	they	had
他们	有	恢复	长的	自从	从	他们的	攻击	的	麻疹	和	他们	有

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] ['veri] ['tʃeisən] [ɪn] ['spɪrɪt] — [æz; əz] ['sæli] [sed] ,

returned	from	the	Infirmary	very	chastened	in	spirit	—	as	Sally	said	,
返回	从	这	医务室	非常	受了教训	在	精神	—	作为	莎莉	说	,

他们早已从麻疹中康复，从医务室回来后精神上也受到了极大的打击——正如莎莉所说。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɪltɒp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

“	the	spirit	of	Hilltop	was	beginning	to	work	.
“	这	精神	的	山顶	曾是	开始	到	工作	.

“山顶精神开始发挥作用了。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] ['evri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entəd] ,

”	They	were	still	too	serious	about	every	competition	they	entered	,
”	他们	是	仍然	也	严肃的	关于	每一个	竞赛	他们	进入	,

“他们对参加的每一项比赛都过于认真了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [grəʊn] ['eni] ['fɒndə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɪlnəs] .

and	they	had	not	grown	any	fonder	of	each	other	during	their	illness	.
和	他们	有	不是	生长	任何	更爱	的	每个	其他	期间	他们的	疾病	.

生病期间，他们的感情并没有因此而加深。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [bəʊz]

It	was	the	rules	of	the	contest	that	everyone	must	use	the	regulation	bows
它	曾是	这	规则	的	这	竞赛	那	每个人	必须	使用	这	规定	弓

.

:
.

比赛规则规定，所有参赛者必须使用规定的弓箭。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [meɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['præktɪst] [wɪð] ,

The	Twins	had	their	own	special	make	that	they	practiced	with	,
这	双胞胎	有	他们的	自己的	特别的	制作	那	他们	练习	和	,

双胞胎兄弟俩有他们自己练习时使用的特殊配方，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði] [skuːl] [sə'plaɪd] .

preferring	them	in	a	superior	way	to	the	ones	the	school	supplied	.
偏好	他们	在	一个	优越的	方式	到	这	一个	这	学校	供应	.

比起学校提供的，我更喜欢它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd]['dʒænət] [stɒpt] [tuː; tə]

They	had	them	with	them	now	and	Sally	and	Janet	stopped	to
他们	有	他们	和	他们	现在	和	莎莉	和	珍妮特	停止	到

[əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] .

admire	them	.
钦佩	他们	.

她们现在把它们带在身边了，萨莉和珍妮特停下来欣赏它们。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wiː; wi] [kænt] [juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] ?

“	Don't	you	think	it	mean	we	can't	use	them	in	the	contest	?
”	不	你	思考	它	意思是	我们	不能	使用	他们	在	这	竞赛	?

“你不觉得这意味着我们不能在比赛中使用它们吗？”

” [bes] [ɑːskt] [ɪn] [ə'griːvd] [təʊnz] .

”	Bess	asked	in	aggrieved	tones	.
”	贝丝	问	在	受委屈的	音调	.

“贝丝委屈地问道。”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][feə(r)] .

“	No	,	I	don't	,	it	would	hardly	be	fair	.
”	不	,	我	不	,	它	会	几乎	是	公平的	.

“不，我不这么认为，这很不公平。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	want	an	advantage	,	would	you	?
你	不会	想	一个	优势	,	会	你	?

你肯定不想占优势，对吧?

” ['sæli] [rɪ'plaɪd] .

”	Sally	replied	.
”	莎莉	回复	.

萨莉回答道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , ” [meɪ] [sed] ['sʌlkɪli] .

“	I	don't	see	why	not	,	”	May	said	sulkily	.
”	我	不	看	为什么	不是	,	”	可能	说	闷闷不乐	.

“我不明白为什么不行，”梅闷闷不乐地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðen] [wɪr] ['lʌki] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ]

“	If	we	can	have	them	,	then	we're	lucky	and	we	ought	to	benefit	by
”	如果	我们	能	有	他们	,	然后	是	幸运的	和	我们	应该	到	益处	经过

['aʊə(r)] [lʌk] .

our	luck	.
我们的	运气	.

“如果我们能拥有它们，那我们就是幸运的，我们应该从我们的幸运中受益。”

” ['dʒænət][ænd; ənd] ['sæli] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	Janet	and	Sally	did	not	bother	to	reply	.
”	珍妮特	和	莎莉	做过	不是	打扰	到	回复	.

珍妮特和莎莉懒得回复。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dʒɪm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [bæk] [steəz] .

They	left	the	gym	and	climbed	the	steep	back	stairs	.
他们	左边	这	健身房	和	攀登	这	陡	后退	楼梯	.

他们离开体育馆，爬上了陡峭的后楼梯。

“ [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [siː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gˈɜːlz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [dɪˈtest] [ðem; ðəm] , ” [ˈdʒænət] [sed] [wɪð] [ˈfiːlɪŋ] .

“	The	more	I	see	of	those	girls	,	the	more	I	detest	them	,	”	Janet	said	with	feeling	.
“	这	更多的	我	看	的	那些	女孩们	,	这	更多的	我	厌恶	他们	,	”	珍妮特	说	和	感觉	.

“我越看那些女孩，就越讨厌她们，”珍妮特动情地说。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ˈsæli] [əˈgriːd] .

“	I	know	,	”	Sally	agreed	.
“	我	知道	,	”	莎莉	同意	.

“我知道，”莎莉同意道。

“ [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

“	I	begin	to	think	they	are	possible	and	improving	,	and	then	they	say	a	thing	like	that	.	”
“	我	开始	到	思考	他们	是	可能的	和	改善	,	和	然后	他们	说	一个	事物	喜欢	那	.	”

“我开始觉得他们有可能做到，而且正在进步，然后他们就说了那样的话。”

“ [ˈhəʊpləs] , ” [ˈdʒænət] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskɑːdɪd] [æz; əz] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

“	Hopeless	,	”	Janet	announced	,	and	the	Red	Twins	were	discarded	as	unfit	for	further	conversation	.
“	绝望	,	”	珍妮特	宣布	,	和	这	红色的	双胞胎	是	丢弃	作为	不合格	为了	更远	对话	.

“没希望了，”珍妮特宣布道，红双胞胎被认为不适合继续交谈而被抛弃。

“ [həˈləʊ] , [juː; jʊ] [tuː] !

“	Hello	,	you	two	!
“	你好	,	你	二	!

“你们两个好啊！”

” [ˈdæfni] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

”	Daphne	called	from	the	door	of	the	library	as	they	passed	.
”	芫	称为	从	这	门	的	这	图书馆	作为	他们	通过了	.

“他们经过图书馆门口时，达芙妮喊道。”

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfɪlɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] .

They	went	in	and	found	Phyllis	with	her	nose	in	a	copy	of	the	Merchant	of	Venice	.
他们	去	在	和	成立	菲利斯	和	她	鼻子	在	一个	复制	的	这	商人	的	威尼斯	.

他们进去后发现菲利斯正埋头阅读《威尼斯商人》。

“ [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪnɪtʃə(r)] , [ˈtæfi] ?

“	Down	looking	at	your	miniature	,	Taffy	?
“	向下	寻找	在	你的	微型	,	太妃糖	?

“低头看着你的小雕像，塔菲？”

” [ˈsæli] [tiːzd] .

”	Sally	teased	.
”	莎莉	戏弄	.

莎莉打趣道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ɪn'diːd] ; [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['lɪt(ə)l] ['eli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] , ” ['dæfni]

“	I	am	not	,	indeed	;	I'm	trying	to	learn	Little	Ellie	by	Mrs	.	Browning	,	”	Daphne
”	我	是	不是	,	的确	;	我是	尝试	到	学习	小的	艾莉	经过	太太	.	勃朗宁	,	”	芫

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

“我才没有呢；我正在学习勃朗宁夫人的《小艾莉》。”达芙妮抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒænət] .

“	It	is	a	lovely	thing	,	”	she	added	,	turning	to	Janet	.
”	它	是	一个	迷人的	事物	,	”	她	额外	,	转弯	到	珍妮特	.

“这真是一件美好的事，”她转向珍妮特补充道。

“ [aɪ] [njuː] [jʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒænəts] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

“	I	knew	you'd	love	it	,	”	Janet's	eyes	glowed	with	enthusiasm	.
”	我	知道	你会	爱	它	,	”	珍妮特的	眼睛	发光	和	热情	.

“我就知道你会喜欢的，”珍妮特的眼中闪烁着热情的光芒。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] ['fɪlɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [nɒt] [streɪnd] ,

“	I	wanted	Phyllis	to	learn	it	but	she	stuck	to	'	the	Quality	of	Mercy	Is	Not	Strained	,
”	我	通缉	菲利斯	到	学习	它	但	她	卡住	到	-	这	质量	的	怜悯	是	不是	紧张	,

“我希望菲利斯能学会这句话，但她坚持认为‘仁慈的品质并非勉强’。”

- [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

'	and	I	don't	know	that	I	blame	her	,	it's	so	beautiful	.	”
-	和	我	不	知道	那	我	责备	她	,	它是	所以	美丽的	.	”

“我并不怪她，这里太美了。”

“ [ænd; ənd] [ʃɔːt] , ” ['fɪlɪs] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] .

“	And	short	,	”	Phyllis	added	,	putting	down	the	book	.
”	和	短的	,	”	菲利斯	额外	,	推杆	向下	这	书	.

“而且很短，”菲利斯放下书补充道。

['sæli] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt]

Sally	went	over	and	sat	beside	her	and	she	slipped	her	arm	about
莎莉	去	超过	和	卫星	旁	她	和	她	滑倒了	她	手臂	关于

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

萨莉走过去坐在她旁边，然后把胳膊搭在她的脖子上。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , ['sæli] , [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	us	again	,	Sally	,	just	what	happens	this	afternoon	,	”	she	said	.
”	告诉	我们	再次	,	莎莉	,	只是	什么	发生	这	下午	,	”	她	说	.

“莎莉，你再跟我们说说，今天下午到底发生了什么事，”她说。

“ [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [gɒŋ] [saʊndz] , ” ['sæli] [bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd] ['evribɒdi] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪm] .

“	At	two	o'clock	the	gong	sounds	,	”	Sally	began	,	“	and	everybody	troops	to	the	gym	.
”	在	二	点钟	这	锣	声音	,	”	莎莉	开始	,	“	和	大家	军队	到	这	健身房	.

“两点钟钟声响起，”萨莉说道，“然后大家都会涌向体育馆。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɑːskɪt] [bɔːl] [fɜːst] .

There's	a	game	of	basket	ball	first	.
有	一个	游戏	的	篮子	球	第一的	.

首先进行一场篮球比赛。

['evri] [gɜ:l] [hu:] [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pleɪ] .

Every	girl	who	is	eligible	gets	a	chance	to	play	.
每一个	女孩	WHO	是	有资格的	获得	一个	机会	到	玩	.

所有符合条件的女孩都有机会上场比赛。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ɑ:tʃəri] ['præktɪs] .

After	that	comes	the	archery	practice	.
后	那	来	这	射箭	实践	.

接下来是射箭练习。

[wi:; wi] [ʃu:t] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ɒn] ['ɑ:tʃəri] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l][g'ɜ:lz] .

We	shoot	,	the	same	as	we	did	on	Archery	Day	,	that	is	,	all	the	eligible	girls	.
我们	射击	,	这	相同的	作为	我们	做过	在	射箭	天	,	那	是	,	全部	这	有资格的	女孩们	.

我们像射箭日那天一样进行射击，也就是说，所有符合条件的女孩都可以参加。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [pəʊl] ['vɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] .

Then	there's	the	jumping	and	pole	vaulting	and	the	drill	.
然后	有	这	跳	和	极	拱形	和	这	钻头	.

然后还有跳跃、撑杆跳和操练。

[ðen] [kəʊld] [tʌb] , ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [g'ɜ:lz] [rɪ'saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Then	cold	tubs	,	supper	,	and	the	Dramatic	Club	girls	recite	in	the	evening	.
然后	寒冷的	浴缸	,	晚餐	,	和	这	戏剧性	俱乐部	女孩们	背诵	在	这	晚上	.

然后是冷水浴、晚餐，晚上戏剧社的女生们会进行朗诵表演。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] . ”

After	that	a	dance	and	refreshments	.	”
后	那	一个	舞蹈	和	茶点	.	”

之后还有舞会和茶点。

“ [bʌt; bət] [wen] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] ?

“	But	when	do	we	know	?
”	但	什么时候	做	我们	知道	?

但我们何时才能知道呢?

” ['fɪlɪs] [ɪn'sɪstɪd] .

”	Phyllis	insisted	.
”	菲利斯	坚持	.

菲利斯坚持道。

“ [tə'naɪt] [wen] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ru:mz] .

“	Tonight	when	we	go	to	our	rooms	.
”	今晚	什么时候	我们	去	到	我们的	房间	.

“今晚当我们回房间的时候。”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][wi:; wi][faɪnd] [nəʊts] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['piləuz] . ”

If	we	are	the	lucky	ones	we	find	notes	under	our	pillows	.	”
如果	我们	是	这	幸运的	一个	我们	寻找	笔记	在下面	我们的	枕头	.	”

如果我们足够幸运，会在枕头底下发现纸条。

“ [maɪ] , [aɪ] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] !

“	My	,	I	mean	your	Aunt	Jane's	Poll	-	parrot	!
”	我的	,	我	意思是	你的	阿姨	简的	轮询	-	鹦鹉	!

“我的天哪，我是说你简阿姨的波尔鹦鹉！”

” ['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] . ”

”	Janet	exclaimed	,	“	I	wish	it	were	over	.	”
”	珍妮特	惊呼	,	“	我	希望	它	是	超过	.	”

珍妮特惊呼道：“我真希望这一切都结束了。”

“ [səʊ][du:; də][aɪ] .

“	So	do	I	.
”	所以	做	我	.

“我也是。

[ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .
The suspense is awful .
这 悬念 是 可怕 .

悬念太可怕了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”
Of course we all have a chance , but it's such a little one . ”
的 课程 我们 全部 有 一个 机会 , 但 它是 这样的 一个 小的 一 . ”

当然，我们每个人都有机会，但这机会实在太渺茫了。

“ [maɪ] [hænd] [ɪz] [səʊ] ['ʃeɪki] [naʊ] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [baʊ; bəʊ] ,
“ My hand is so shakey now that I'll never be able even to lift my bow ,
“ 我的 手 是 所以 摇晃 现在 那 患病的 绝不 是 有能力的 甚至 到 举起 我的 弓 ,

“我的手现在抖得厉害，我再也举不起弓了。”

[let] [ə'ləʊn] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒænət] [kəm'pleɪnd] ['lɑːfɪŋli] .
let alone string it , ” Janet complained laughingly .
让 独自的 细绳 它 , ” 珍妮特 抱怨 笑着 .

“更别说把它串起来了，”珍妮特笑着抱怨道。

“ [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] , ['dɑːlɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [twɪn] [wɪl] ['prɒbəbli] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [fə'get] ['evri] [laɪn]
“ Well , never mind , darling , your twin will probably get up and forget every line
“ 出色地 , 绝不 头脑 , 亲爱的 , 你的 双 将要 大概 得到 向上 和 忘记 每一个 线
[ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [njuː] ,
she ever knew ,
她 曾经 知道 ,

“算了，亲爱的，你的双胞胎妹妹可能起床后就会把她曾经记住的所有台词都忘光。”

” ['fɪlɪs] ['kʌmfət] .
” Phyllis comforted .
” 菲利斯 安慰 .

菲利斯安慰道。

“ [lets] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dæfni]
“ Let's go out for a walk , and don't let's talk about it , ” Daphne
“ 我们来吧 去 出去 为了 一个 走 , 和 不 我们来吧 讲话 关于 它 , ” 芫
[sə'dʒestid] ['sʌd(ə)nli] .
suggested suddenly .
建议 突然 .

“我们出去散散步吧，别谈这件事了。”达芙妮突然提议道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tə'deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] ,
“ I had a letter from mother today , ” she began ,
“ 我 有 一个 信 从 母亲 今天 , ” 她 开始 ,

“我今天收到了母亲的来信，”她开口说道。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [həʊm] [plænz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst]
and until lunch time they discussed home plans , for this was the last
和 直到 午餐 时间 他们 讨论 家 计划 , 为了 这 曾是 这 最后的
['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
Saturday before the holidays .
周六 前 这 假期 .

直到午饭时间，他们都在讨论回家的计划，因为这是假期前的最后一个星期六。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪm] .
At two o'clock they went to the gym .
在 二 点钟 他们 去 到 这 健身房 .

两点钟他们去了健身房。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [bɔːl] [geɪm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
The basket ball game was long and uninteresting .
这 篮子 球 游戏 曾是 长的 和 无聊 .

这场篮球比赛冗长乏味。

[ðə; ði] [nju:] [wɪŋ] [sə'pla ɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ,

The	New	Wing	supplied	most	of	the	players	,
这	新的	翼	供应	最多	的	这	玩家	,

新翼队提供了大部分球员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['wɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

and	it	looked	as	if	they	would	be	the	final	winners	of	the	cup	.
和	它	看起来	作为	如果	他们	会	是	这	最终的	获奖者	的	这	杯子	.

看起来他们似乎会成为最终的冠军。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:tʃəri] ['kɒntest] .

Then	came	the	Archery	Contest	.
然后	来了	这	射箭	竞赛	.

接下来是射箭比赛。

[wʌns] [mɔ:(r)]['dʒænət] [bi:t] [ðə; ði] [red] [twɪnz] .

Once	more	Janet	beat	the	Red	Twins	.
一次	更多的	珍妮特	打	这	红色的	双胞胎	.

珍妮特再次击败了红衣双胞胎。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bəʊz] [hɜ:t] [ðeə(r)] [fɔ:m] .

The	change	of	bows	hurt	their	form	.
这	改变	的	弓	伤害	他们的	形式	.

弓法的改变破坏了他们的姿态。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

It	was	never	necessary	to	do	it	again	.
它	曾是	绝不	必要的	到	做	它	再次	.

完全没有必要再做一次。

['sæli:z] [lʌk] [held] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [g'ɜ:lz] ,

Sally's	luck	held	,	and	she	made	a	very	good	score	,	but	there	were	so	many	girls	,
莎莉的	运气	握住	,	和	她	制成	一个	非常	好的	分数	,	但	那里	是	所以	许多	女孩们	,

莎莉运气不错，取得了非常好的成绩，但是参赛女孩实在太多了。

['dʒu:niəs][ænd; ənd]['si:nɪə(r)z] [kəm'pi:tɪŋ] , [ðæt] ['naɪðə(r)] ['dʒænət][nɔ:(r)] ['sæli] [felt] [æt; ət] [ɔ:l] ['həʊpf(ə)l] .

Juniors	and	Seniors	competing	,	that	neither	Janet	nor	Sally	felt	at	all	hopeful	.
青少年	和	老年人	竞争	,	那	两者都不	珍妮特	也不	莎莉	毛毡	在	全部	充满希望	.

初级组和高级组的比赛让珍妮特和萨莉都感到毫无希望。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [lʌl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

At	dinner	there	was	a	quiet	lull	over	the	dining	-	room	.
在	晚餐	那里	曾是	一个	安静的	麻痹	超过	这	用餐	-	房间	.

晚餐时分，餐厅里一片寂静。

['hɪltɒp] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][g'ɜ:lz][bi:; bi] [gʊd] ['lu:zəz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] ,

Hilltop	insisted	that	her	girls	be	good	losers	above	everything	else	,	and	there	was	very	little	grumbling	,
山顶	坚持	那	她	女孩们	是	好的	失败者	多于	一切	别的	,	和	那里	曾是	非常	小的	抱怨	,

希尔托普坚持要求她的女孩们必须学会坦然面对失败，这一点至关重要，而且她们很少抱怨。

[bʌt; bət] ['evri] [gɜ:l] [tə'naɪt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] .

but	every	girl	tonight	was	busy	with	her	own	thoughts	.
但	每一个	女孩	今晚	曾是	忙碌的	和	她	自己的	想法	.

但今晚每个女孩都沉浸在自己的思绪中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] [keɪm] .

At	last	the	recitations	came	.
在	最后的	这	朗诵	来了	.

最后，诵经声响起。

[gɜːl]['ɑːftə(r)][gɜːl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ænd; ənd] [ri'sait] [laɪnz][frɒm; frəm]

Girl	after	girl	stood	on	the	stage	in	the	ballroom	and	recited	lines	from
女孩	后	女孩	站立	在	这	阶段	在	这	舞厅	和	背诵	线条	从

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

舞厅里，一个个女孩站在舞台上，朗诵莎士比亚的台词。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['fɪlɪs] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Not	until	Phyllis	stood	quietly	before	them	,	were	they	conscious	of	a
不是	直到	菲利斯	站立	悄悄	前	他们	,	是	他们	有意识的	的	一个

[ˌpɜːsə'næləti] .

personality	.
性格	.

直到菲利斯静静地站在他们面前，他们才意识到她是一个有血有肉的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['pɔːrʃəz] ['feɪməs] [spiːtʃ] ['sɪmpli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

She	said	Portia's	famous	speech	simply	,	but	with	understanding	.
她	说	波西亚的	著名的	演讲	简单地	,	但	和	理解	.

她用简洁而又充满理解的方式复述了波西亚的著名演讲。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst]

She	made	the	girls	listen	,	and	when	she	finished	they	gave	her	her	just
她	制成	这	女孩们	听	,	和	什么时候	她	完成的	他们	给予	她	她	只是

[djuːz] .

dues	.
会费	.

她让女孩们认真听她讲完，讲完后，女孩们给了她应得的回报。

['dæfni] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['eli] ,

Daphne	followed	her	,	and	as	she	told	the	story	of	Little	Ellie	,
芫	随后	她	,	和	作为	她	讲述	这	故事	的	小的	艾莉	,

达芙妮跟在她身后，一边听她讲述小艾莉的故事，

['dʒænət] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɪŋdəm] .

Janet	felt	again	the	spell	of	the	Enchanted	Kingdom	.
珍妮特	毛毡	再次	这	拼写	的	这	迷人的	王国	.

珍妮特再次感受到了魔法王国的魅力。

['dæfniz] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔːθ] ['ɪnstənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪts] ,

Daphne's	beauty	always	called	forth	instant	appreciation	from	her	school	-	mates	,
达芙妮的	美丽	总是	称为	前进	立即的	欣赏	从	她	学校	-	伙伴们	,

达芙妮的美貌总是立刻赢得同学们的赞赏。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʒenərəs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'plɔːz] .

and	tonight	they	were	more	than	generous	in	their	applause	.
和	今晚	他们	是	更多的	比	慷慨的	在	他们的	掌声	.

今晚，他们的掌声格外热烈。

['dɑːnsɪŋ] [endid] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [swiːt]

Dancing	ended	the	evening	,	but	tonight	there	was	no	lingering	after	sweet
跳舞	结束	这	晚上	,	但	今晚	那里	曾是	不	挥之不去的	后	甜的

[driːmz] [hæd; həd] [tʃaɪmd] [aʊt] [bed] - [taɪm] .

dreams	had	chimed	out	bed	-	time	.
梦境	有	齐声说道	出去	床	-	时间	.

跳舞为夜晚画上了句号，但今晚，在美梦响起、该睡觉的时候，没有人再久留恋。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

The	girls	hurried	to	their	rooms	.
这	女孩们	慌忙	到	他们的	房间	.

女孩们匆匆回到各自的房间。

[ˈdʒænət][ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈpiləuz] .

Janet	and	Phyllis	stood	and	looked	at	each	other	,	and	then	dived	under	their	pillows	.
珍妮特	和	菲利斯	站立	和	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	潜水	在下面	他们的	枕头	.

珍妮特和菲利斯站着互相看了一眼，然后钻进了枕头底下。

[ˈəʊnli][ˈdʒænət] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] .

Only	Janet	found	a	note	.
仅有的	珍妮特	成立	一个	笔记	.

只有珍妮特找到了那张纸条。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪstləsli] .

She	opened	it	listlessly	.
她	打开	它	百无聊赖地	.

她漫不经心地打开了它。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ɪf] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [mɪst] [aʊt] ?

What	was	the	fun	if	Phyllis	had	missed	out	?
什么	曾是	这	乐趣	如果	菲利斯	有	错过	出去	?

如果菲利斯错过了这一切，那还有什么乐趣可言?

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈdjuːli] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːtʃəri] [tiːm] .

She	read	that	she	was	duly	elected	to	the	Archery	Team	.
她	读	那	她	曾是	正式地	当选	到	这	射箭	团队	.

她读到自己正式当选为射箭队队员。

“ [əʊ] , [ˈfɪl] !

“	Oh	,	Phil	!
“	哦	,	菲尔	!

“哦，菲尔!

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [ˈkeələsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,

”	she	whispered	,	as	she	dropped	her	note	carelessly	,	but	she	did	not	have	time	to	finish	,
”	她	低声说道	,	作为	她	掉落	她	笔记	粗心大意	,	但	她	做过	不是	有	时间	到	结束	,

她低声说道，漫不经心地扔掉了纸条，但她没时间说完。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈdæfni] [rʌʃt] [ɪn] , [bəuθ] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [nəʊts] .

before	Sally	and	Daphne	rushed	in	,	both	flourishing	notes	.
前	莎莉	和	芫	匆忙	在	,	两个都	芊芊	笔记	.

在莎莉和达芙妮冲进来之前，两人都发出了欢快的音符。

[ðeɪ] [stɒpt] [əˈgɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

They	stopped	aghast	at	the	sight	of	the	Twins	.
他们	停止	惊愕	在	这	视线	的	这	双胞胎	.

看到双胞胎，他们惊恐地停下了脚步。

[ˈfɪlɪs] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .

Phyllis	managed	a	very	little	smile	.
菲利斯	管理	一个	非常	小的	微笑	.

菲利斯勉强挤出一丝微笑。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Congratulations , ” she said .
“ 恭喜！ , ” 她 说 .

“恭喜你，”她说。

“ ['fɪl] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ Phil , do you mean ?
“ 菲尔 , 做 你 意思是 ?

“菲尔，你是说？”

” ['dæfni] [di'mɑ:nd, -'mænd][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪlɪs] [nˈɒdɪd] .
” Daphne demanded and poor Phyllis nodded .
” 芫 要求 和 贫穷的 菲利斯 点头 .

“达芙妮要求道，可怜的菲利斯点了点头。”

[æn] [ænd; ənd] [pru:] [ænd; ənd] ['glædɪs] [keɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] .
Ann and Prue and Gladys came dancing in .
安 和 普鲁 和 格拉迪斯 来了 跳舞 在 .

安妮、普鲁和格拉迪斯跳着舞进来了。

['glædɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tʃəri] [ti:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] .
Gladys had made the Archery Team as a substitute .
格拉迪斯 有 制成 这 射箭 团队 作为 一个 代替 .

格拉迪斯作为替补队员入选了射箭队。

[ðeɪ] [stɒpt] , [tu:] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['fɪlɪsɪz] ['feɪljə(r)] .
They stopped , too shocked and surprised at the news of Phyllis's failure .
他们 停止 , 也 震惊 和 惊讶 在 这 消息 的 菲利斯的 失败 .

听到菲利斯失败的消息，他们震惊不已，愣住了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɪl] , ” [æn] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But you deserved it , Phil , ” Ann insisted .
“ 但 你 应得的 它 , 菲尔 , ” 安 坚持 .

“但你罪有应得，菲尔，”安坚持道。

“ ['nɒns(ə)ns] , [aɪ][dɪd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ Nonsense , I did no such thing .
“ 废话 , 我 做过 不 这样的 事物 .

“胡说，我根本没做过这种事。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [θɪŋz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ” ['fɪlɪs] [rɪ'plaɪd] .
You don't deserve things just because you want them , ” Phyllis replied .
你 不 应得 事物 只是 因为 你 想 他们 , ” 菲利斯 回复 .

“你想要的东西并不代表你理应得到它，”菲利斯回答道。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , [aɪv] [ɪ'nʌf] [dʒɔɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][lɑ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .
“ Goodness me , I've enough joy in your good luck to last me a life - time .
“ 善良 我 , 我已经 足够的 喜悦 在 你的 好的 运气 到 最后的 我 一个 生活 - 时间 .

“我的天哪，你的好运让我高兴得一辈子都忘不了。”

[səʊ][du:; də] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . ”
So do forget about me . ”
所以 做 忘记 关于 我 . ”

所以，请把我忘了吧。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” ['glædɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] ,
” Gladys demanded ,
” 格拉迪斯 要求 ,

格拉迪斯质问道：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swuːp] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪs]

and	she	swooped	down	under	the	bed	and	stood	up	with	a	note	for	Phyllis
和	她	俯冲	向下	在下面	这	床	和	站立	向上	和	一个	笔记	为了	菲利斯

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

她猛地钻到床底下，站起身来，手里拿着一张给菲利斯的纸条。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fel] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	It	just	fell	down	,	”	she	cried	.
”	它	只是	跌倒	向下	,	”	她	哭	.

“它突然就倒了，”她哭着说。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪl] , [kwɪk] !

“	Read	it	,	Phil	,	quick	!
”	读	它	,	菲尔	,	快的	!

“菲尔，快读！”

” ['fɪlɪs] [riːd] .

”	Phyllis	read	.
”	菲利斯	读	.

菲利斯读道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] .

She	was	a	member	of	the	Dramatic	Club	.
她	曾是	一个	成员	的	这	戏剧性	俱乐部	.

她是戏剧社的成员。

“ [əʊ] — [əʊ] , [dʒeɪn] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] .

“	Oh	—	oh	,	Jane	!	”	was	all	she	could	find	to	say	.
”	哦	—	哦	,	简	!	”	曾是	全部	她	可以	寻找	到	说	.

“哦——哦，简！”她只能说出这句话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['tenɪs] [geɪmz]

CHAPTER	XIX	—	The	Tennis	Games
章	十九	—	这	网球	游戏

第十九章——网球比赛

['krɪsməs] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [həʊm] .

Christmas	came	,	and	with	it	the	joys	of	long	holidays	and	home	.
圣诞节	来了	,	和	和	它	这	喜悦	的	长的	假期	和	家	.

圣诞节来了，随之而来的是漫长假期和回家的快乐。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [mɒg] , ['mɪsɪz] . [læd] ,

The	Twins	had	a	particularly	good	time	,	for	Auntie	Mogs	,	Mrs	.	Ladd	,
这	双胞胎	有	一个	特别	好的	时间	,	为了	阿姨	莫格斯	,	太太	.	拉德	,

双胞胎玩得特别开心，因为莫格斯阿姨和拉德太太都很喜欢他们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪlɪs] [ɔːl] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kiːθ] , ['dɑːnəldz]

and	Mrs	.	Hillis	all	entertained	for	them	,	and	Mr	.	Keith	,	Donald's
和	太太	.	希利斯	全部	娱乐	为了	他们	,	和	先生	.	基思	,	唐纳德的

['fɑːðə(r)] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['pɑːti] .

father	,	gave	them	a	marvelous	party	.
父亲	,	给予	他们	一个	奇妙	派对	.

希利斯太太们热情款待了他们，唐纳德的父亲基思先生为他们举办了一场盛大的派对。

[ðeɪ] [faʊnd] [tʃʌk] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)] ,

They	found	Chuck	very	much	changed	and	inclined	to	be	superior	,
他们	成立	查克	非常	很多	已更改	和	倾斜	到	是	优越的	,

他们发现查克变化很大，而且更倾向于表现得高人一等。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz]

but	it	was	not	long	before	he	was	back	on	his	old	footing	with	the	Twins
但	它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	后退	在	他的	老的	立足点	和	这	双胞胎

,

,

,

但没过多久，他就重新回到了双城队，恢复了之前的状态。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['prefrəns] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪs] .

showing	a	marked	preference	as	always	for	Phyllis	.
显示	一个	标记	偏爱	作为	总是	为了	菲利斯	.

一如既往地表现出对菲利斯的明显偏爱。

[ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət]['meɪdʒə(r)] ['hærɪsənz] , [ænz]

The	last	four	days	of	the	vacation	were	spent	at	Major	Harrison's	,	Ann's
这	最后的	四	天	的	这	假期	是	花费	在	主要的	哈里森的	,	安妮的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

假期的最后四天是在安的叔叔哈里森少校家度过的。

[huː] [hæd; həd] [səˈpɑːst] [ɔːl][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ['glædɪs] [ænd; ənd] [pruː] , [ðə; ði] [twɪnz] ,

who	had	surpassed	all	expectations	by	inviting	Gladys	and	Prue	,	the	Twins	,
WHO	有	超越	全部	期望	经过	邀请	格拉迪斯	和	普鲁	,	这	双胞胎	,

邀请格拉迪斯和普鲁这对双胞胎姐妹，完全超出了所有人的预期。

[ænd; ənd] ['dæfni] [ænd; ənd] ['sæli] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [θriː] [wiːks] .

and	Daphne	and	Sally	to	stay	with	his	niece	for	the	entire	three	weeks	.
和	芫	和	莎莉	到	停留	和	他的	侄女	为了	这	全部的	三	周	.

达芙妮和莎莉将陪伴他的侄女整整三周。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [əkˈseptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	all	accepted	for	the	last	four	days	,	and	glorious	days	they	had
他们	有	全部	公认	为了	这	最后的	四	天	,	和	辉煌	天	他们	有

[biːn] .

been	.
到过	.

过去四天他们全都接受了安排，那真是美好的四天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [raɪd] , [dɒgz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dʒænət][ðə; ði]

There	were	horses	to	ride	,	dogs	to	play	with	,	and	for	Janet	the
那里	是	马匹	到	骑	,	狗	到	玩	和	,	和	为了	珍妮特	这

['laɪbrəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

library	of	her	dreams	.
图书馆	的	她	梦境	.

这里有马可以骑，有狗可以玩，还有珍妮特梦寐以求的图书馆。

['meɪdʒə(r)]['hærɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['tæsɪtɜːn] [əʊld] ['dʒentlmən] , [hæd; həd] [biːn] ['veri] [grʌf] [æt; ət][fɜːst] ,

Major	Harrison	,	a	taciturn	old	gentleman	,	had	been	very	gruff	at	first	,
主要的	哈里森	,	一个	沉默寡言	老的	绅士	,	有	到过	非常	粗暴	在	第一的	,

哈里森少校是一位沉默寡言的老绅士，起初态度非常粗鲁。

[bʌt; bət] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt][ðeə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

but	towards	the	end	of	their	visit	he	had	sought	out	their	companionship	,
但	向	这	结尾	的	他们的	访问	他	有	寻求	出去	他们的	友谊	,

但在他们访问的最后阶段，他却主动寻求与他们作伴。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	seemed	to	enjoy	their	good	times	as	much	as	they	did	.
和	似乎	到	享受	他们的	好的	时代	作为	很多	作为	他们	做过	.

他们似乎也和他们一样享受着美好的时光。

['dʒænət][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [pet] .

Janet	was	his	especial	pet	.
珍妮特	曾是	他的	特别的	宠物	.

珍妮特是他特别疼爱的宠物。

[hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [k'ɛnəlz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ;

He	rode	with	her	,	and	together	they	visited	the	kennels	each	morning	;
他	骑	和	她	,	和	一起	他们	到访	这	犬舍	每个	早晨	;

他与她一起骑马，每天早上他们一起去看望犬舍；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒænət] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['pʌpi] ,

and	when	Janet	showed	her	skill	in	caring	for	a	sick	puppy	,
和	什么时候	珍妮特	显示	她	技能	在	关怀	为了	一个	生病的	小狗	,

当珍妮特展现出她照顾生病小狗的技能时，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt]

he	had	been	so	pleased	that	he	had	given	the	little	brown	-	and	-	white
他	有	到过	所以	高兴	那	他	有	给定	这	小的	棕色的	-	和	-	白色的

[bɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

ball	to	her	.
球	到	她	.

他非常高兴，就把那个棕白相间的小球送给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] [dɪ'laɪtɪdli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg]

She	had	accepted	the	gift	delightedly	,	but	it	was	understood	that	the	dog
她	有	公认	这	礼物	欣喜地	,	但	它	曾是	理解	那	这	狗

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] ['glɛnˌsaɪd] ,

should	stay	at	Glenside	,
应该	停留	在	格伦赛德	,

她欣然接受了这份礼物，但大家都明白，这条狗应该留在格伦赛德。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɔːruː] [wʊd] [nɒt] ['welkəm] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

for	her	own	Boru	would	not	welcome	a	rival	in	New	York	,
为了	她	自己的	博鲁	会	不是	欢迎	一个	竞争对手	在	新的	约克	,

因为她自己的博鲁不会欢迎纽约出现竞争对手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪm][æt; ət] ['hɪltɒp] .

and	she	could	not	keep	him	at	Hilltop	.
和	她	可以	不是	保持	他	在	山顶	.

她无法将他留在山顶寨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,

They	had	great	fun	at	the	christening	,
他们	有	伟大的	乐趣	在	这	洗礼	,

他们在洗礼仪式上玩得很开心。

[wen] [ðə; ði] ['pʌpi] [wɒz; wəz]['djuːli] [nemd] ['dʒænət][ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['æn(ə)lz] .

when	the	puppy	was	duly	named	Janet	and	recorded	in	the	club	annals	.
什么时候	这	小狗	曾是	正式地	命名	珍妮特	和	记录	在	这	俱乐部	志	.

小狗被正式命名为珍妮特，并被记录在俱乐部的历史记录中。

['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] .

After	Christmas	came	the	long	term	at	school	.
后	圣诞节	来了	这	长的	学期	在	学校	.

圣诞节后，学校就进入了长学期。

[bʌt; bət] ['iːstə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ,

But	Easter	was	early	,
但	复活节	曾是	早期的	,

但复活节来得早，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [ðæt] [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

and	thanks	to	the	beautiful	weather	that	came	soon	after	the	first	of	the	year	,
和	谢谢	到	这	美丽的	天气	那	来了	很快	后	这	第一的	的	这	年	,

多亏了新年伊始不久的美好天气，

[ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði]['juːʒuəl][mɪd] - [jɪə(r)] [streɪn] .

the	girls	did	not	feel	the	usual	mid	-	year	strain	.
这	女孩们	做过	不是	感觉	这	通常	中	-	年	拉紧	.

女孩们没有感受到往年年中常见的压力。

[wen] [ðɪs] ['tʃæptə(r)]['əupənz] , [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [sweɪ] [æt; ət] ['hɪltɒp] .

When	this	chapter	opens	,	Spring	was	in	full	sway	at	Hilltop	.
什么时候	这	章	打开	,	春天	曾是	在	满的	摇摆	在	山顶	.

本章开始时，山顶小镇正值春暖花开之时。

[ðə; ði] [greɪt] [bʊʃɪz] [ɒv; əv]['laɪlək] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [lɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['blɒsəm] ,

The	great	bushes	of	lilac	that	fringed	the	lawn	were	ready	to	blossom	,
这	伟大的	灌木丛	的	紫丁香	那	流苏	这	草地	是	准备好	到	开花	,

草坪边缘那片茂盛的丁香灌木丛即将盛开。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['brɪliəns] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	everywhere	spring	flowers	added	their	brilliance	to	the	deep	blue	and	white	of	the	sky	.
和	到处	春天	花朵	额外	他们的	辉煌	到	这	深的	蓝色的	和	白色的	的	这	天空	.

春天的花朵在湛蓝洁白的天空中竞相绽放，为这美景增添了绚丽的色彩。

[spɔːts] [wiːk] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

Sports	Week	was	in	progress	.
运动的	星期	曾是	在	进步	.

体育周正在进行中。

['bɑːskɪt] [bɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] .

Basket	Ball	Day	had	come	and	gone	,	leaving	a	victory	to	the	new	wing	.
篮子	球	天	有	来	和	已消失	,	离开	一个	胜利	到	这	新的	翼	.

篮球日已经过去，新来的球员赢得了比赛。

[ðə; ði] ['riːleɪ] ['reɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	relay	races	had	been	run	the	day	before	,	another	victory	for	them	.
这	中继	种族	有	到过	跑步	这	天	前	,	其他	胜利	为了	他们	.

接力赛在前一天举行，他们又取得了一场胜利。

['əʊnli] ['ɑːtʃəri] [ænd; ənd] ['tenɪs] [rɪ'meɪnd] ,

Only	Archery	and	Tennis	remained	,
仅有的	射箭	和	网球	剩余	,

只剩下射箭和网球了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [wʌn] [bəuθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [æt; ət] [spɔːts] .

and	unless	the	old	wing	won	both	they	would	be	beaten	at	sports	.
和	除非	这	老的	翼	韩元	两个都	他们	会	是	被打败	在	运动的	.

除非老翼队在两项比赛中都获胜，否则他们在体育方面就会失败。

“ [ai][dəʊnt][keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tenɪs] [æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] ['ɑːtʃəri] ,

“	I	don't	care	as	much	about	tennis	as	I	do	about	archery	,
“	我	不	关心	作为	很多	关于	网球	作为	我	做	关于	射箭	,

“我更喜欢射箭，而不是网球。”

" [kɔːld] ['sæli] [æz; əz] [ðeɪ] [drest] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
" called Sally as they dressed that morning .
" 称为 莎莉 作为 他们 穿着 那 早晨 .

那天早上，她们穿衣服的时候，莎莉这样称呼她们。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
All the doors were open and the remarks floated from room to room .
全部 这 门 是 打开 和 这 评论 漂浮 从 房间 到 房间 .

所有的门都敞开着，议论声在房间里回荡。

" [əʊ] , [aɪ] [duː; də] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" Oh , I do , as a point , if nothing else ,
" 哦 , 我 做 , 作为 一个 观点 , 如果 没有什么 别的 ,

"哦，我确实这么认为，至少从这个角度来说是这样。"

" [æn] [kɔːld] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Ann called back from the end of the hall .
" 安 称为 后退 从 这 结尾 的 这 大厅 .

安从走廊尽头喊了回来。

" [duː; də] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['sʌmbədi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Do me up , somebody , " she added ,
" 做 我 向上 , 某人 , " 她 额外 ,

"谁来帮我打扮一下？"她补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['lɪnɪn] [dres] .
as she struggled with a refractory button at the back of her white linen dress .
作为 她 挣扎 和 一个 耐火 按钮 在 这 后退 的 她 白色的 亚麻布 裙子 .

她费力地解着白色亚麻连衣裙背后的一颗怎么也扣不上的纽扣。

" [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [wɪnz] [pɔɪnts] [ɪn] [spɔːts] [ðɪs] [jɪə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
" If the new wing wins points in sports this year , I am not coming back ,
" 如果 这 新的 翼 胜利 积分 在 运动的 这 年 , 我 是 不是 未来 后退 ,

"如果新边锋今年在体育比赛中取得好成绩，我就不回来了。"

" ['glædɪs] [ə'naʊnst] .
" Gladys announced .
" 格拉迪斯 宣布 .

格拉迪斯宣布道。

" [hɪə(r)] , [æn] , [tɜːn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [stænd] [stɪl] , [aɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [ʌp] .
" Here , Ann , turn ' round and stand still , I'll do you up .
" 这里 , 安 , 转动 - 圆形的 和 站立 仍然 , 患病的 做 你 向上 .

"安，过来转过身站好，我来帮你打扮一下。"

[θɪŋk] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [red] [twɪnz] ['gləʊtɪŋ] [ɔːl] [nekst] [tɜːm] ,
Think how awful it would be to have the Red Twins gloating all next term ,
思考 如何 可怕 它 会 是 到 有 这 红色的 双胞胎 幸灾乐祸 全部 下一个 学期 ,

想想看，如果下个赛季红双子队都在得意洋洋，那该有多糟糕！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [aɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I simply couldn't stand it . "
" 我 简单地 不能 站立 它 . "

"我简直无法忍受。"

“ [huː] [pleɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fainəlz][ɪn] ['dʌblz] ?
“ Who plays them in the finals in doubles ?
“ WHO 演出 他们 在 这 决赛 在 双打 ?

“他们在双打决赛中将与谁对决？”

” [pruː] [ɑːskt] .
” Prue asked .
” 普鲁 问 .

普鲁问道。

“ [wiː; wi][duː; də] , ” ['fɪlɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
“ We do , ” Phyllis answered .
“ 我们 做 , ” 菲利斯 回答 .

“是的，”菲利斯回答道。

“ [wiː; wi] [pleɪd] [ɒf] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [biːt] ['pɒpi]
“ We played off yesterday , and , and of course they had to beat Poppy
“ 我们 玩 离开 昨天 , 和 , 和 的 课程 他们 有 到 打 罂粟
[ænd; ənd] ['helən] . ”
and Helen . ”
和 海伦 . ”

“我们昨天进行了比赛，当然，他们必须击败波比和海伦。”

“ ['tʃiːki] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” ['glædɪs] [kˈɒmɛntɪd] .
“ Cheeky of them , I call it , ” Gladys commented .
“ 厚脸皮 的 他们 , 我 称呼 它 , ” 格拉迪斯 评论 .

“我觉得他们真厚脸皮，”格拉迪斯评论道。

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .
“ Oh , well , if you are up against them , we don't need to worry .
“ 哦 , 出色地 , 如果 你 是 向上 反对 他们 , 我们 不 需要 到 担心 .

“哦，好吧，如果你的对手是他们，我们就不用担心了。”

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ?
How's your game ?
怎么样 你的 游戏 ?

你的游戏玩得怎么样?

” [pruː] [hæd; həd]['nevə(r)] [held] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɪn] ['tenɪs]
” Prue had never held a racket in her hand , but she always spoke in tennis
” 普鲁 有 绝不 握住 一个 球拍 在 她 手 , 但 她 总是 辐 在 网球
[tɜːmz] .
terms .
条款 .

“普鲁从未拿起过球拍，但她总是用网球术语说话。”

“ ['veri] [bæd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [pruː] , ” ['dʒænət] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Very bad , thank you , Prue , ” Janet informed her .
“ 非常 坏的 , 感谢 你 , 普鲁 , ” 珍妮特 知情的 她 .

“非常糟糕，谢谢你，普鲁，”珍妮特告诉她。

“ [ai] ['twɪstɪd] [maɪ] [rɪst] ['jestədeɪ] , ['pleɪɪŋ] [ə'genst] ['kɪti] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɜːt]
“ I twisted my wrist yesterday , playing against Kitty and Louise , and Phyl hurt
“ 我 扭曲 我的 手腕 昨天 , 玩耍 反对 猫咪 和 路易丝 , 和 菲尔 伤害
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] . ”
her foot . ”
她 脚 . ”

“昨天和 Kitty 和 Louise 一起玩的时候，我扭伤了手腕，Phyl 的脚也受伤了。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [red] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] [ðen] .
“ I suppose the Red Twins are in high feather then .
“ 我 认为 这 红色的 双胞胎 是 在 高的 羽毛 然后 .

“看来红双子星当时状态正佳。”

[haʊ]	[ðeɪ]	[lʌv]	[æn; ən]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	!
How	**they**	**love**	**an**	**advantage**	**!**
如何	他们	爱	一个	优势	!

他们多么喜欢占优势啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方的双胞胎(The twins in the South)

" ['sæli] [sed] ['krɒsli] .
" Sally said crossly .
" 莎莉 说 生气 .

"萨莉生气地说。"

" [wel] , [ðeɪ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?
" Well , they don't happen to know about this one ?
" 出色地 , 他们 不 发生 到 知道 关于 这 一 ?

"他们碰巧不知道这件事吗？"

" ['dʒænət] [rɪ'plaɪd] .
" Janet replied .
" 珍妮特 回复 .

珍妮特回答道。

" [ai][hæv; həv] [kept] ['maɪti] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have kept mighty still about it .
" 我 有 保留 强大的 仍然 关于 它 .

"我对此事一直保持沉默。"

[maɪ][hænd] [gəʊz] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] [wen] [ai] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,
My hand goes behind my back when I see any of the faculty ,
我的 手 去 在后面 我的 后退 什么时候 我 看 任何 的 这 学院 ,

每当我看到任何一位教职员工，我的手都会不自觉地放到背后。

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] ['plɑːstə(r)] [ɒn] [maɪ] [rɪst] . "
so they won't notice the adhesive plaster on my wrist . "
所以 他们 惯于 注意 这 粘合剂 石膏 在 我的 手腕 . "

这样他们就不会注意到我手腕上的创可贴了。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [spreɪn] [æz; əz] [ðæt] ?
" Is it as bad a sprain as that ?
" 是 它 作为 坏的 一个 扭伤 作为 那 ?

"扭伤有那么严重吗？"

" ['dæfni] [in'kwaiə] .
" Daphne inquired .
" 芫 询问 .

"达芙妮问道。"

" [jes] , [ɪts] [tə'rɪfɪkli] ['peɪnf(ə)l] , " ['dʒænət] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , it's terrifically painful , " Janet replied .
" 是的 , 它是 异常 痛苦 , " 珍妮特 回复 .

"是的，非常痛苦，"珍妮特回答道。

" [ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,
" I can't see how I am going to manage ,
" 我 不能 看 如何 我 是 去 到 管理 ,

"我不知道我该如何应对，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [laʊdə] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" she added in a much louder voice than was necessary to carry across the
" 她 额外 在 一个 很多 更大声 嗓音 比 曾是 必要的 到 携带 穿过 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

她用比穿过大厅所需的音量大得多的声音补充道。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ Who was that ?
“ WHO 曾是 那 ?

“那是谁？”

” ['glædɪs] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
” Gladys exclaimed suddenly .
” 格拉迪斯 惊呼 突然 .

“格拉迪斯突然惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
She was dressing in the corridor as well as in her own room .
她 曾是 敷料 在 这 走廊 作为 出色地 作为 在 她 自己的 房间 .

她既在走廊里穿衣服，也在自己的房间里穿衣服。

['dʒænət] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
Janet went to her door ,
珍妮特 去 到 她 门 ,

珍妮特走到门口，

[ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði]
and stood smiling after a retreating figure that was hurrying softly down the
和 站立 微笑 后 一个 撤退 数字 那 曾是 匆忙 轻轻 向下 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

然后面带微笑地站在那里，目送着一个身影轻快地走下楼梯。

“ [hʌʃ] , [glæd] , [doʊnt] [spɔɪl] [maɪ] ['pɑːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋ] .
“ Hush , Glad , don't spoil my party , ” she said laughing .
“ 嘘 , 高兴的 , 不 剧透 我的 派对 , ” 她 说 笑 .

“嘘，格拉德，别扫我的兴，”她笑着说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['eθəl] ['rɪvəz] , ['əʊvə(r)] ['skaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [twɪnz] .
“ That was Ethel Rivers , over scouting for the Red Twins .
“ 那 曾是 埃塞尔 河流 , 超过 侦察 为了 这 红色的 双胞胎 .

“那是埃塞尔·里弗斯，她当时正在为红双子队进行球探工作。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['mɪrə(r)] , [səʊ][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [njuːz] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
I saw her reflection in my mirror , so I gave her what news I could . ”
我 锯 她 反射 在 我的 镜子 , 所以 我 给予 她 什么 消息 我 可以 . ”

我在镜子里看到了她的倒影，于是就把我知道的消息告诉了她。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [sɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪz] ?
“ But why tell her how sore your arm is ?
“ 但 为什么 告诉 她 如何 疼 你的 手臂 是 ?

“但是为什么要告诉她你的胳膊有多疼呢？”

[ðə; ði] [red] [twɪnz] [wɪl] [gləʊt] , ” [pruː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
The Red Twins will gloat , ” Prue protested .
这 红色的 双胞胎 将要 幸灾乐祸 , ” 普鲁 抗议 .

“红衣双胞胎会得意洋洋的，”普鲁抗议道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['dʒænət] [rɪ'plaɪd] .
“ Wait and see , ” Janet replied .
“ 等待 和 看 , ” 珍妮特 回复 .

“等着瞧吧。”珍妮特回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [twɪnz] [dɪd] [gləʊt] .
And the Red Twins did gloat .
和 这 红色的 双胞胎 做过 幸灾乐祸 .

红衣双胞胎得意洋洋。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['hændikæp] .

They	even	asked	the	Twins	if	they	would	like	a	handicap	.
他们	甚至	问	这	双胞胎	如果	他们	会	喜欢	一个	让分	.

他们甚至问双子队是否愿意接受让分。

['dʒænət][dɪd][ðə; ði] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

Janet	did	the	refusing	in	such	a	way	,
珍妮特	做过	这	拒绝	在	这样的	一个	方式	,

珍妮特拒绝的方式是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]

that	it	left	them	perfectly	sure	that	she	would	have	gladly	taken	it	,	had
那	它	左边	他们	完美	当然	那	她	会	有	乐意	已采取	它	,	有

[ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] .

it	been	possible	.
它	到过	可能的	.

这让他们完全确信，如果可能的话，她一定会欣然接受。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] , ['dʒænət][dɪə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dæfni] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd]

“	What	are	you	up	to	,	Janet	dear	?	”	demanded	Daphne	,	who	had	heard
“	什么	是	你	向上	到	,	珍妮特	亲爱的	?	”	要求	芫	,	WHO	有	听到

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

“珍妮特，你在搞什么鬼？”听到了她们对话的达芙妮问道。

“ [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [miːn] [trɪk] , ['tæfi] , ” ['dʒænət] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	A	rather	mean	trick	,	Taffy	,	”	Janet	admitted	,	“	but	I	can't	help	it	.
“	一个	相当	意思是	诡计	,	太妃糖	,	”	珍妮特	承认	,	“	但	我	不能	帮助	它	.

“塔菲，这招有点卑鄙，”珍妮特承认道，“但我没办法。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

They	are	so	funny	when	they	are	sure	of	themselves	.
他们	是	所以	有趣的	什么时候	他们	是	当然	的	他们自己	.

他们自信的时候真是太有趣了。

[duː; də] [lʊk] [æt; ət] [meɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] .

Do	look	at	May	condescending	to	Phyl	.
做	看	在	可能	居高临下的	到	菲尔	.

看看梅对菲尔居高临下的语气。

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnts] .

On	my	word	I	do	believe	she	is	giving	her	points	.
在	我的	单词	我	做	相信	她	是	给予	她	积分	.

以我的亲身经历，我相信她会给出她想要的分数。

” ['dæfni] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Daphne	took	her	by	the	shoulders	and	shook	her	.
”	芫	采取	她	经过	这	肩膀	和	摇晃	她	.

达芙妮抓住她的肩膀，摇晃她。

“ [dʒæn] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

“	Jan	,	tell	me	the	truth	.
“	一月	,	告诉	我	这	真相	.

“简，告诉我实话。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hæv; həv][ðə; ði] [red] [twɪnz] ?

How	much	of	a	chance	have	the	Red	Twins	?
如何	很多	的	一个	机会	有	这	红色的	双胞胎	?

红双子有多大的胜算?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [ˈdʒænət] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmlɪ] .
" Not a chance in the world , " Janet replied calmly .
" 不是 一个 机会 在 这 世界 , " 珍妮特 回复 平静地 .

"绝对不可能，"珍妮特平静地回答道。

[ænd; ənd] [ˈdæfnɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈiːgə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ]
And Daphne went back to the eager group of girls who were crowding
和 芫 去 后退 到 这 渴望的 团体 的 女孩们 WHO 是 拥挤
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪsɪz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,
for places near the court ,
为了 地方 靠近 这 法庭 ,

于是，达芙妮回到了那群急切地想要在球场附近找位置的女孩们身边。

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈdriːmi] [smaɪl] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [njuː] [wɪŋ] [gˈɜːlz] -
and smiled her sweet dreamy smile in response to all the new wing girls -
和 微笑 她 甜的 梦幻般的 微笑 在 回复 到 全部 这 新的 翼 女孩们 -
[bəʊsts] .
boasts .
吹嘘 .

面对新来的僚机女孩们的吹嘘，她露出了甜美梦幻的笑容。

[ðə; ðɪ] [mætʃ] [bɪˈgæn] .
The match began .
这 匹配 开始 .

比赛开始了。

[gwen] [ænd; ənd] [ˈstelə] [ˈrɪtʃədsən] [pleɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnəlz][ɪn] [ˈsɪŋglz] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd]
Gwen and Stella Richardson played off the finals in singles , and after a hard
格温 和 斯特拉 理查森 玩 离开 这 决赛 在 单打 , 和 后 一个 难的
[fɔːt] [faɪt] ,
fought fight ,
战斗 斗争 ,

格温和斯特拉·理查森在单打决赛中展开较量，经过一番激烈的角逐，

[gwen] [wʌn] .
Gwen won .
格温 韩元 .

格温赢了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bæk] [hænd] [strəʊk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [wɪz] , " [ˈfɪlɪs] [ɪkˈskleɪmd] [ədˈmaɪərɪŋli]
" She has a back hand stroke that is a perfect whiz , " Phyllis exclaimed admiringly
" 她 有 一个 后退 手 中风 那 是 一个 完美的 呼啸 , " 菲利斯 惊呼 钦佩地
.
:
.

"她的反手击球简直完美无瑕，"菲利斯赞叹道。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" Wish I could get it ! "
" 希望 我 可以 得到 它 ! "

"真希望我能得到它！"

" [əʊ] , [wel] [pleɪd] , [gwen] , [wel] [pleɪd] !
" Oh , well played , Gwen , well played !
" 哦 , 出色地 玩 , 格温 , 出色地 玩 !

"哦，干得好，格温，干得好！"

" ['dʒænət] [kɔːld] [æz; əz] [flʌʃt] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [gwen] [left] [ðə; ði] [kɔːt] .

"	Janet	called	as	flushed	but	triumphant	Gwen	left	the	court	.
"	珍妮特	称为	作为	酡	但	凯	格温	左边	这	法庭	.

“珍妮特喊道，面色红润但又充满胜利感的格温离开了法庭。”

" [wel] [fɔːt] !

"	Well	fought	!
"	出色地	战斗	!

“打得好！”

" ['sæli] [kɔːld] [æz; əz] ['stelə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Sally	called	as	Stella	followed	her	.
"	莎莉	称为	作为	斯特拉	随后	她	.

萨莉喊道，斯特拉跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

She	was	smiling	broadly	.
她	曾是	微笑	总体而言	.

她笑容灿烂。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ,

"	I'd	hate	to	be	beaten	by	any	other	girl	,
"	ID	恨	到	是	被打败	经过	任何	其他	女孩	,

“我最讨厌被其他女孩打败了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ] [gwen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

but	it's	a	positive	honor	to	be	beaten	by	Gwen	,	"	she	said	good	-	naturedly	.
但	它是	一个	积极的	荣誉	到	是	被打败	经过	格温	,	"	她	说	好的	-	自然地	.

“但能输给格温也是一种荣幸，”她爽朗地说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [g'ɜːlz] , [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fainəlz] [ɪn] ['dʌblz] .

"	All	right	,	you	girls	,	already	for	the	finals	in	doubles	.
"	全部	正确的	,	你	女孩们	,	已经	为了	这	决赛	在	双打	.

“好了，姑娘们，双打决赛开始了。”

" [gwen] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] .

"	Gwen	blew	her	silver	whistle	.
"	格温	吹	她	银	哨	.

格温吹响了她的银色哨子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [spɔːts] .

She	was	once	more	captain	of	sports	.
她	曾是	一次	更多的	队长	的	运动的	.

她再次担任了运动队队长。

[ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [twɪnz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

The	two	sets	of	twins	took	their	places	.
这	二	套	的	双胞胎	采取	他们的	地方	.

两对双胞胎各就各位。

" ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] !

"	Awfully	sorry	about	your	arm	!
"	非常	对不起	关于	你的	手臂	!

“非常抱歉你的手臂受伤了！”

" [bes] [sed] [wɪð] ['pætrənaɪzɪŋ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['dʒænət] .

"	Bess	said	with	patronizing	kindness	as	she	passed	Janet	.
"	贝丝	说	和	居高临下	仁慈	作为	她	通过了	珍妮特	.

贝丝经过珍妮特身边时，用一种居高临下的和蔼语气说道。

['dʒænət] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

Janet	nodded	her	thanks	.
珍妮特	点头	她	谢谢	.

珍妮特点头表示感谢。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [dɪd] [hɜːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒəʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	arm	did	hurt	,	in	spite	of	the	way	she	had	joked	about	it	,
她	手臂	做过	伤害	,	在	尽管如此	的	这	方式	她	有	开玩笑	关于	它	,

尽管她开玩笑说胳膊疼，但她其实胳膊很疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['kɒntest] [nekst] [deɪ] .

and	she	could	not	help	thinking	of	the	Archery	contest	next	day	.
和	她	可以	不是	帮助	思维	的	这	射箭	竞赛	下一个	天	.

她不禁想起第二天的射箭比赛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [rɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

She	looked	ruefully	at	her	bandaged	wrist	as	she	took	her	place	.
她	看起来	懊悔地	在	她	包扎	手腕	作为	她	采取	她	地方	.

她站好位置后，懊恼地看了看自己缠着绷带的手腕。

[ðə; ði] [red] [twɪnz] [sɜːvd] [fɜːst] .

The	Red	Twins	served	first	.
这	红色的	双胞胎	服务	第一的	.

红队双子率先发球。

[bes] [sent] [ə; eɪ] ['trɪki] [drɒp] [tuː; tə] ['fɪlɪs] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Bess	sent	a	tricky	drop	to	Phyllis	but	her	racket	was	waiting	for	it
贝丝	发送	一个	棘手	降低	到	菲利斯	但	她	球拍	曾是	等待	为了	它

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	she	sent	it	back	,
和	她	发送	它	后退	,

贝丝给菲利斯打了一个刁钻的短球，但菲利斯早已用球拍接住了，把球回击了回去。

[dʒʌst] ['drɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [net] .

just	dribbling	it	over	the	net	.
只是	运球	它	超过	这	网	.

只是轻轻地把球运过网。

[ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [bes] [stɔːm] .

The	old	wing	shouted	with	delight	,	and	Bess	stormed	.
这	老的	翼	喊叫	和	喜	,	和	贝丝	暴风雨	.

老翼高兴地欢呼起来，贝丝气冲冲地走了过来。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][stænd]['ɪntuː][ðə; ði][net] ?

“	Why	don't	you	stand	into	the	net	?
“	为什么	不	你	站立	进入	这	网	?

你为什么不站在网里呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .

You	know	that's	one	of	her	tricks	,	”	she	said	angrily	.
你	知道	那就是	一	的	她	技巧	,	”	她	说	愤怒地	.

“你知道那是她的惯用伎俩之一，”她生气地说。

“ [əʊ] , [kiːp] [stɪl] , ” [meɪ] ['mʌtə] .

“	Oh	,	keep	still	,	”	May	muttered	.
“	哦	,	保持	仍然	,	”	可能	低声说道	.

“哦，别动，”梅低声说道。

“ [lʌv] — - , ” [gwen] [kɔːld] .

“	Love	—	15	,	”	Gwen	called	.
“	爱	—	-	,	”	格温	称为	.

“爱——15，”格温喊道。

[wɪð] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] , [bes] [sɜːvd] [ə'gen] .

With	more	feeling	of	assurance	,	Bess	served	again	.
和	更多的	感觉	的	保证	,	贝丝	服务	再次	.

贝丝信心倍增，再次上菜。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['dʒænət] .
This time to Janet .
这 时间 到 珍妮特 .

这次轮到珍妮特了。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kʌt] .
She chanced the first ball and tried a new cut .
她 偶然 这 第一的 球 和 尝试 一个 新的 切 .

她冒险击打第一球，尝试了一种新的切球方式。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
It fell the wrong side of the net , but she tossed up the second undaunted .
它 跌倒 这 错误的 边 的 这 网 , 但 她 抛掷 向上 这 第二 无所畏惧 .

球落网了，但她毫不气馁地投出了第二个球。

['dʒænət] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['iːzəli] ,
Janet ran forward to meet it , and sent it back easily ,
珍妮特 跑 向前 到 见面 它 , 和 发送 它 后退 容易地 ,

珍妮特跑上前去迎接它，并轻松地把它送了回去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
to the extreme right hand corner of the court .
到 这 极端 正确的 手 角落 的 这 法庭 .

到球场的最右侧角落。

“ [əʊ] , ['prɪti] [pleɪs] !
“ Oh , pretty place !
“ 哦 , 漂亮的 地方 !

“哦，好漂亮的地方！”

” ['sæli] [ə'plɔːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] .
” Sally applauded from the side lines .
” 莎莉 鼓掌 从 这 边 线条 .

萨莉在场边鼓掌。

[ðə; ði] [red] [twɪnz] [lɒst] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɜːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [fel] [bɪ'fɔː(r)]
The Red Twins lost the first game of their serve and the second fell before
['fɪlɪs] - ['smæʃɪŋ] [dɪ'lɪvəri] .
Phyllis ' smashing delivery .
这 红色的 双胞胎 丢失的 这 第一的 游戏 的 他们的 服务 和 这 第二 跌倒 前
菲利斯 - 粉碎 送货 .

红队双胞胎在自己的发球局中输掉了第一局，第二局又在菲利斯的强力扣杀下落败。

[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
They won the third and fourth .
他们 韩元 这 第三 和 第四 .

他们赢得了第三名和第四名。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] .
The twins had an easy time with the fifth and sixth .
这 双胞胎 有 一个 简单的 时间 和 这 第五 和 第六 .

这对双胞胎轻松地完成了第五题和第六题。

[bes] [ænd; ənd] [meɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] ['vɪktɪms] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪs]
Bess and May were quarreling so that they were easy victims before Phyllis
[ænd; ənd] ['dʒænəts] ['pɜːfɪkt] [tiːm] - [wɜːk] .
and Janet's perfect team - work .
贝丝 和 可能 是 争吵 所以 那 他们 是 简单的 受害者 前 菲利斯
和 珍妮特的 完美的 团队 - 工作 .

贝丝和梅吵架，所以她们很容易成为菲利斯和珍妮特完美合作的受害者。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [set] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

After	the	first	set	,	the	result	of	the	match	was	a	certainty	.
后	这	第一的	放	,	这	结果	的	这	匹配	曾是	一个	肯定	.

第一盘结束后，比赛结果就已成定局。

[ðeɪ] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [geɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [s'ælvəʊz][ɒv; əv]

They	stopped	after	the	fourth	game	and	were	received	with	salvos	of
他们	停止	后	这	第四	游戏	和	是	已收到	和	齐射	的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

他们在第四局结束后停了下来，并受到了热烈的掌声。

['dʒænət] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːt] .

Janet	swayed	a	little	as	she	walked	off	the	court	.
珍妮特	摇摆	一个	小的	作为	她	步行	离开	这	法庭	.

珍妮特走下球场时，身子微微摇晃了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] ['blaɪndɪŋ] [peɪnz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt]

Her	wrist	was	sending	blinding	pains	up	her	arm	and	she	could	not	wait
她	手腕	曾是	发送	失明	疼痛	向上	她	手臂	和	她	可以	不是	等待

[tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [əd'hiːsɪv] ['plɑːstə(r)] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kruːəli] .

to	tear	off	the	strip	of	adhesive	plaster	that	bound	it	so	cruelly	.
到	撕	离开	这	条	的	粘合剂	石膏	那	边界	它	所以	残酷地	.

她的手腕传来剧烈的疼痛，直冲手臂，她迫不及待地想要撕掉那条残酷地捆绑着她的创可贴。

['sæli] [ænd; ənd] ['dæfni] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Sally	and	Daphne	noticed	her	pallor	and	went	to	her	.
莎莉	和	芫	注意到	她	苍白	和	去	到	她	.

萨莉和达芙妮注意到她脸色苍白，便上前查看。

“ [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['tæfi] ?

“	Get	me	a	drink	,	will	you	,	Taffy	?
”	得到	我	一个	喝	,	将要	你	,	太妃糖	?

“塔菲，帮我拿杯饮料好吗？”

” ['dʒænət] [sed] , ['wiːkli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['wiːknəs] .

”	Janet	said	,	weakly	sitting	down	on	the	bench	in	a	sudden	fit	of	awful	weakness	.
”	珍妮特	说	,	弱	坐着	向下	在	这	长椅	在	一个	突然	合身	的	可怕	弱点	.

“珍妮特说着，突然感到一阵强烈的虚弱，无力地坐在了长椅上。”

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [æn; ən] ['æŋgri] [red] ['swelɪŋ] .

She	pulled	off	the	bandage	and	disclosed	an	angry	red	swelling	.
她	拉	离开	这	绷带	和	披露	一个	生气的	红色的	肿胀	.

她扯下绷带，露出一块触目惊心的红色肿块。

“ [əʊ] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] !

“	Oh	,	Jane	,	and	we	thought	your	wrist	was	all	a	joke	!
“	哦	,	简	,	和	我们	想法	你的	手腕	曾是	全部	一个	开玩笑	!

“哦，简，我们还以为你的手腕只是个玩笑呢！”

” ['sæli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Sally	exclaimed	.
”	莎莉	惊呼	.

“萨莉惊呼道。”

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃəri] — ”

“	How	awful	,	and	archery	—	”
”	如何	可怕	,	和	射箭	—	”

“太糟糕了，还有射箭——”

“ [doʊnt] , ” ['dʒænət] [sed] ['swɪftli] .
“ Don't , ” Janet said swiftly .
“ 不 , ” 珍妮特 说 迅速地 .

“别这样，”珍妮特迅速说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [wiːp] .
“ If you remind me of it , I'll weep .
“ 如果 你 提醒 我 的 它 , 患病的 哭泣 .

“如果你提醒我这件事，我会哭的。”

” ['fɪlɪs] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [twɪnz] .
” Phyllis meanwhile was talking to the Red Twins .
” 菲利斯 同时 曾是 说 到 这 红色的 双胞胎 .

与此同时，菲利斯正在和红双胞胎聊天。

“ [aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [lɒst] , ” [bes] [sed] ['stʌbənli] .
“ I can't see why we lost , ” Bess said stubbornly .
“ 我 不能 看 为什么 我们 丢失的 , ” 贝丝 说 固执地 .

“我不明白我们为什么输了，”贝丝固执地说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['pleər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We are better players than you are , and you know it .
“ 我们 是 更好的 玩家 比 你 是 , 和 你 知道 它 .

“我们比你们强，你们自己也知道。”

” [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [æn; ən] ['æŋgri] [red] ['swelɪŋ]
” She pulled off the bandage and disclosed an angry red swelling
” 她 拉 离开 这 绷带 和 披露 一个 生气的 红色的 肿胀

她扯下绷带，露出一片通红的肿胀部位。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” ['fɪlɪs] [ə'griːd] , “ [mʌtʃ] ['betə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]
“ Of course you are , ” Phyllis agreed , “ much better , but you have no
“ 的 课程 你 是 , ” 菲利斯 同意 , “ 很多 更好的 , 但 你 有 不
['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [tiːm] - [wɜːk] .
notion of team - work .
概念 的 团队 - 工作 .

“当然你比以前好多了，”菲利斯同意道，“但是你根本没有团队合作的概念。”

[juː; jʊ][bəuθ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][get] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] .
You both want to do it all , and get all the credit .
你 两个都 想 到 做 它 全部 , 和 得到 全部 这 信用 .

你们俩都想包揽一切，独揽功劳。

[ai] [kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] .
I can't see why you are twins .
我 不能 看 为什么 你 是 双胞胎 .

我看不出你们为什么是双胞胎。

[ðə; ði] [wei] [dʒæn]
The way Jan
这 方式 一月

简的方式

[ænd; ənd][ai] [fiːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and I feel , it amounts to the same thing , as long as we do it .
和 我 感觉 , 它 金额 到 这 相同的 事物 , 作为 长的 作为 我们 做 它 .

我觉得，只要我们这样做，结果都是一样的。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
That's because we are twins , I suppose . ”
那就是 因为 我们 是 双胞胎 , 我 认为 . ”

我想，那是因为我们是双胞胎吧。

“ [wel] , [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [əˈlɒŋ] [təˈgeðə(r)] , ” [meɪ]

“	Well	,	it's	because	we	are	twins	that	we	can't	get	along	together	,	”	May
”	出色地	,	它是	因为	我们	是	双胞胎	那	我们	不能	得到	沿着	一起	,	”	可能

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	.
解释	.

“嗯，那是因为我们是双胞胎，所以我们相处不来，”梅解释说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [get] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi]

“	We	don't	want	the	other	one	to	get	ahead	,	and	it's	natural	that	we
”	我们	不	想	这	其他	一	到	得到	前方	,	和	它是	自然的	那	我们

[ˈʃʊdnt] ,

shouldn't	,
不应该	,

“我们不希望对方领先，这很正常，我们也不应该这样想。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

”	she	added	in	justification	.
”	她	额外	在	理由	.

她补充道，以此作为辩解。

“ [ɪts] [nɒt] [ˈnætʃ(ə)rəl] , ” [ˈfɪlɪs] [ˌkɔntrəˈdiktid] ; “ [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

“	It's	not	natural	,	”	Phyllis	contradicted	;	“	and	let	me	tell	you	this	,
”	它是	不是	自然的	,	”	菲利斯	矛盾	;	“	和	让	我	告诉	你	这	,

“这不自然，”菲利斯反驳道；“而且我还要告诉你，

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] ,

until	you	learn	to	work	together	,
直到	你	学习	到	工作	一起	,

直到你们学会合作为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeni] [ˈɜːθli] [gʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈhɪltɒp] .

you	will	never	be	any	earthly	good	to	each	other	or	to	Hilltop	.
你	将要	绝不	是	任何	尘世的	好的	到	每个	其他	或者	到	山顶	.

你们对彼此和山顶寨都不会有任何好处。

” [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,

”	Having	given	them	this	little	thought	to	think	over	during	the	summer	,
”	拥有	给定	他们	这	小的	想法	到	思考	超过	期间	这	夏天	,

“让他们在夏天好好考虑一下这个问题之后，

[ˈfɪlɪs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈdʒænət] .

Phyllis	turned	her	back	on	them	and	went	over	to	Janet	.
菲利斯	转向	她	后退	在	他们	和	去	超过	到	珍妮特	.

菲利斯转身离开她们，走到珍妮特身边。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] — [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [klʌb]

CHAPTER	XX	—	The	Dramatic	Club
章	xx	—	这	戏剧性	俱乐部

第二十章——戏剧社

[ˈɑːtʃəri] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒænət] .

Archery	Day	was	a	dismal	one	for	Janet	.
射箭	天	曾是	一个	惨淡	一	为了	珍妮特	.

对珍妮特来说，射箭日过得非常糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈglædɪs] ,

She	had	to	give	up	her	place	to	Gladys	,
她	有	到	给	向上	她	地方	到	格拉迪斯	,

她不得不把位置让给格拉迪斯。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz][səʊ]['swəʊlən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]['iːv(ə)n] [strɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

for	her	arm	was	so	swollen	that	she	could	not	even	string	her
为了	她	手臂	曾是	所以	肿	那	她	可以	不是	甚至	细绳	她

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

因为她的手臂肿胀得厉害，甚至连弓都拉不上弦。

[ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

The	old	wing	won	,	however	,
这	老的	翼	韩元	,	然而	,

然而，老翼队赢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæli] [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] [kʌp] [æz; əz][ðə; ði]

and	it	was	Sally	who	had	her	name	engraved	on	the	cup	as	the
和	它	曾是	莎莉	WHO	有	她	姓名	刻	在	这	杯子	作为	这

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [skɔː(r)] .

winner	of	the	highest	score	.
优胜者	的	这	最高	分数	.

萨莉获得了最高分，她的名字被刻在了奖杯上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

It	was	an	exciting	day	,	but	the	most	thrilling	thing	happened	in	the	evening
它	曾是	一个	激动人心	天	,	但	这	最多	惊险	事物	发生	在	这	晚上

.

:
.

这一天很精彩，但最激动人心的事情发生在晚上。

[ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [naɪt]

All	preparations	had	been	made	for	the	play	to	be	given	on	the	night
全部	准备工作	有	到过	制成	为了	这	玩	到	是	给定	在	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] [kə'mensmənt] .

before	Commencement	.
前	开始	.

一切准备就绪，将在毕业典礼前夜上演话剧。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

The	Dramatic	Club	had	decided	on	Romeo	and	Juliet	.
这	戏剧性	俱乐部	有	决定	在	罗密欧	和	朱丽叶	.

戏剧社决定排演《罗密欧与朱丽叶》。

['dæfni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ænd; ənd] ['pɒpi] ['rəʊmiəʊ] .

Daphne	was	to	play	Juliet	,	and	Poppy	Romeo	.
芫	曾是	到	玩	朱丽叶	,	和	罂粟	罗密欧	.

达芙妮将扮演朱丽叶，波比将扮演罗密欧。

['fɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['roʊmioʊz] [frendz] .

Phyllis	had	a	small	part	as	one	of	Romeo's	friends	.
菲利斯	有	一个	小的	部分	作为	一	的	罗密欧的	朋友们	.

菲利斯在片中饰演罗密欧的朋友，戏份不多。

[rɪ'hɜːsəlz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] ,

Rehearsals	had	been	going	on	for	the	past	month	,
排练	有	到过	去	在	为了	这	过去的	月	,

过去一个月一直在进行排练。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːst] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːts] [æt; ət] [liːst] .

and	the	cast	felt	that	they	were	word	perfect	in	their	parts	at	least	.
和	这	投掷	毛毡	那	他们	是	单词	完美的	在	他们的	部分	在	至少	.

演员们都觉得他们至少在台词方面说得非常准确。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] ['pɒpi] [fel] [daʊn] [steəz] .

Then	the	night	before	the	performance	Poppy	fell	down	stairs	.
然后	这	夜晚	前	这	表现	罂粟	跌倒	向下	楼梯	.

演出前一晚，波比从楼梯上摔了下来。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid]

She	cut	her	face	and	bruised	her	shoulders	and	was	carried
她	切	她	脸	和	瘀伤	她	肩膀	和	曾是	携带

[ʌnˈkɒnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] .

unconscious	to	the	infirmary	.
无意识	到	这	医务室	.

她脸部受伤，肩膀淤青，昏迷不醒地被抬到医务室。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['dæfni] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] ['saɪləns] .

The	Twins	and	Sally	and	Daphne	heard	the	news	in	horrified	silence	.
这	双胞胎	和	莎莉	和	芫	听到	这	消息	在	惊恐万分	沉默	.

双胞胎、莎莉和达芙妮听到这个消息后，都惊恐地沉默不语。

“ [huː] [wɪl] [pleɪ] ['rəʊmiəʊ] ?

“	Who	will	play	Romeo	?
“	WHO	将要	玩	罗密欧	?

谁来扮演罗密欧?

” ['dæfni] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

”	Daphne	demanded	.
”	芫	要求	.

“达芙妮质问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['helən] ['dʒeŋkɪnz] .

The	question	was	settled	for	them	by	Helen	Jenkins	.
这	问题	曾是	定居	为了	他们	经过	海伦	詹金斯	.

海伦·詹金斯替他们解决了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [strəʊd] [ɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .

She	knocked	on	the	door	and	strode	in	in	her	usual	business	-	like	way	.
她	敲门	在	这	门	和	大步走	在	在	她	通常	商业	-	喜欢	方式	.

她敲了敲门，然后以她一贯干练的姿态大步走了进去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [njuːz] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

She	saw	by	their	faces	that	they	knew	the	news	,	so	she	went	straight	to	the	point	.
她	锯	经过	他们的	面孔	那	他们	知道	这	消息	,	所以	她	去	直的	到	这	观点	.

她从他们的表情中看出他们已经知道了消息，于是她直奔主题。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ;

“	It's	the	worst	possible	thing	that	could	have	happened	,	”	she	said	decidedly	;
“	它是	这	最差	可能的	事物	那	可以	有	发生	,	”	她	说	绝对地	;

“这是可能发生的最糟糕的事情，”她斩钉截铁地说；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , ['ædɪd] , “ ['fɪlɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

and	then	without	a	word	of	warning	,	added	,	“	Phyllis	,	you	will	have	to
和	然后	没有	一个	单词	的	警告	,	额外	,	“	菲利斯	,	你	将要	有	到

[pleɪ] ['rəʊmiəʊ] . ”

play	Romeo	.	”
玩	罗密欧	.	”

然后，没有任何警告，又补充道：“菲利斯，你得扮演罗密欧。”

“ [aɪ] [pleɪ] ['rəʊmiəʊ] — ”

“	I	play	Romeo	—	”
“	我	玩	罗密欧	—	”

“我扮演罗密欧——”

“ [fɪl] ！ ”
“ Phyl ！ ”
” 菲尔 ！ ”

“菲尔！”

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ！ ”
“ How wonderful ！ ”
” 如何 精彩的 ！ ”

“太棒了！”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tə'mɒrəʊ] ， ” [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ðæt] ['griːtɪd] ['hɛlənz]
“ But it's tomorrow ， ” were some of the exclamations that greeted Helen's
” 但 它是 明天 ， ” 是 一些 的 这 感叹词 那 问候 海伦的
[njuːz] .
news .
消息 .

“可是明天就是明天了！”这是海伦宣布消息后人们的一些感叹。

“ [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔː(r)][kænt][juː; jʊ] ?
“ Well , can you , or can't you ?
” 出色地 , 能 你 , 或者 不能 你 ?

“那么，你能做到还是不能做到？”

” ['helən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Helen demanded .
” 海伦 要求 .

海伦质问道。

“ [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] , [ænd; ənd] [pʊt] ['pɑːpiz] [maɪnd][æt; ət] [rest] .
“ I must hurry back to the Infirmary , and put Poppy's mind at rest .
” 我 必须 匆忙 后退 到 这 医务室 , 和 放 罂粟的 头脑 在 休息 .

“我必须赶紧回到医务室，让波比安心。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['sɪkə(r)] [baɪ] ['wʌrɪɪŋ] . ”
She is making herself sicker by worrying . ”
她 是 制作 她自己 更病 经过 令人担忧 . ”

她越担心越难受。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['fɪlɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]
“ Of course I'll do it , ” Phyllis answered promptly though her knees
” 的 课程 患病的 做 它 , ” 菲利斯 回答 及时 尽管 她 膝盖
['trembld] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .
trembled beneath her .
颤抖 下面 她 .

“我当然会去做，”菲利斯连忙回答，尽管她的双膝在她身下颤抖。

“ [gʊd] [gɜːl] ！ ”
“ Good girl ！ ”
” 好的 女孩 ！ ”

“好孩子！”

“ [tel] ['pɒpi] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evribɒdi] [pliːz] [get] [aʊt] ,
“ Tell Poppy that I will do my best , and now everybody please get out ,
” 告诉 罂粟 那 我 将要 做 我的 最好的 , 和 现在 大家 请 得到 出去 ,

“告诉波比我会尽力而为，现在大家都请出去吧。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['stʌdi] [laɪnz] . ”
I've got to study lines . ”
我已经 得到 到 学习 线条 . ”

我得背台词。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [laɪnz] , ” ['dʒænət] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Don't	worry	about	lines	,	”	Janet	said	quietly	.
”	不	担心	关于	线条	,	”	珍妮特	说	悄悄	.

“别担心排队的事，”珍妮特轻声说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? ”

“	But	why	not	?	”
”	但	为什么	不是	?	”

“为什么不行呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] ['bækwədz] [ænd; ənd] [fɹ'ʌntwədz] ,

“	Because	I	know	the	whole	play	backwards	and	frontwards	,
”	因为	我	知道	这	所有的	玩	向后	和	向前	,

“因为我对整部剧了如指掌，从头到尾都了如指掌。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [wɪð] ['evri] ['letə(r)] , ” ['dʒænət] ['prɒmɪst] .

and	I	will	sit	in	the	wings	and	follow	you	with	every	letter	,	”	Janet	promised	.
和	我	将要	坐	在	这	翅膀	和	跟随	你	和	每一个	信	,	”	珍妮特	承诺	.

“我会在一旁默默关注着你，并为你送上每一封信，”珍妮特承诺道。

['fɪlɪsɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

Phyllis's	face	relaxed	.
菲利斯的	脸	轻松	.

菲利斯的表情放松了下来。

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Then	that's	all	right	,	”	she	said	.
”	然后	那就是	全部	正确的	,	”	她	说	.

“那没关系，”她说。

“ [aɪl] [brʌʃ] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	I'll	brush	up	on	them	,	for	I	know	them	myself	,	of	course	,
”	患病的	刷子	向上	在	他们	,	为了	我	知道	他们	我	,	的	课程	,

“我会复习一下，因为我当然自己也了解这些内容。”

['əʊnli][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kjuːz] . ”

only	I'm	not	sure	of	the	cues	.	”
仅有的	我是	不是	当然	的	这	线索	.	”

只是我不太确定这些提示是什么意思。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] .

“	I'll	give	you	those	.
”	患病的	给	你	那些	.

“我会把那些给你。”

” ['sæli] [ænd; ənd] ['dæfni] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Sally	and	Daphne	paused	at	the	door	.
”	莎莉	和	芫	暂停	在	这	门	.

萨莉和达芙妮在门口停了下来。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['dæfni] [sed] .

“	Call	me	when	you	want	to	go	over	it	with	me	,	”	Daphne	said	.
”	称呼	我	什么时候	你	想	到	去	超过	它	和	我	,	”	芫	说	.

“你想跟我仔细讨论的时候就给我打电话，”达芙妮说。

“ [ænd; ənd][əʊ] , [fɪl] !

“	And	oh	,	Phyl	!
”	和	哦	,	菲尔	!

“哦，菲尔！

[ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['helən] ,

I	didn't	like	to	say	it	before	Helen	,
我	没有	喜欢	到	说	它	前	海伦	,

我之前不想在海伦面前说这件事。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [θrɪld] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

but	I	am	so	thrilled	that	I	don't	know	what	to	do	.	”
但	我	是	所以	激动不已	那	我	不	知道	什么	到	做	.	”

但我太兴奋了，都不知道该怎么办了。

“ ['tæfi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” ['fɪlɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	Taffy	,	you're	a	darling	,	”	Phyllis	replied	.
”	太妃糖	,	你是	一个	亲爱的	,	”	菲利斯	回复	.

“塔菲，你真是个小可爱，”菲利斯回答道。

“ [aɪl] ['prɒbəbli] [spɔɪl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][naɪs] [siːnz] , [tuː] . ”

“	I'll	probably	spoil	all	your	nice	scenes	,	too	.	”
”	患病的	大概	剧透	全部	你的	好的	场景	,	也	.	”

“我可能也会把你们那些美好的场景都毁掉。”

“ [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] , ” ['sæli] [rɪ'tɜːnd] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Oh	,	no	you	won't	,	”	Sally	returned	decidedly	.
”	哦	,	不	你	惯于	,	”	莎莉	返回	绝对地	.

“哦，不，你不会的，”莎莉斩钉截铁地回答道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

” ['fɪlɪs] [ɑːskt] ['lɑːfɪŋ] .

”	Phyllis	asked	laughing	.
”	菲利斯	问	笑	.

菲利斯笑着问道。

“ [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] [təʊld][ˌem 'iː] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] .

“	Aunt	Jane's	Poll	-	parrot	told	me	,	”	Sally	replied	as	the	door	closed	on	them	.
”	阿姨	简的	轮询	-	鹦鹉	讲述	我	,	”	莎莉	回复	作为	这	门	关闭	在	他们	.

“简姨妈的鹦鹉告诉我的，”萨莉回答道，门在她们身后关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

It	was	a	busy	twenty	-	four	hours	that	followed	.
它	曾是	一个	忙碌的	二十	-	四	小时	那	随后	.

接下来的二十四小时非常忙碌。

['dʒænət] [steɪd] [wɪð] ['fɪlɪs] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] .

Janet	stayed	with	Phyllis	every	minute	and	gave	her	of	her	own	courage
珍妮特	入住	和	菲利斯	每一个	分钟	和	给予	她	的	她	自己的	勇气

.

:
.

珍妮特每时每刻都陪伴着菲利斯，并给了她自己的勇气。

[ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['feɪljə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət]

The	dress	rehearsal	was	a	decided	failure	,	but	the	old	girls	were	not	at
这	裙子	排演	曾是	一个	决定	失败	,	但	这	老的	女孩们	是	不是	在

[ɔːl] [ə'lɑːmd] .

all	alarmed	.
全部	惊慌	.

彩排彻底失败了，但老太太们却丝毫没有惊慌。

“ [aɪm] ['həʊpləs] , ” ['fɪlɪs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	I'm	hopeless	,	”	Phyllis	protested	.
”	我是	绝望	,	”	菲利斯	抗议	.

“我没救了，”菲利斯抗议道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ” ['dʒænət] [dɪ'naɪd] ['hɒtli] .
“ You are not , ” Janet denied hotly .
“ 你 是 不是 , ” 珍妮特 否认 热 .

“你才不是！”珍妮特激烈地否认道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['hʌni] ?
“ How do you feel , honey ?
“ 如何 做 你 感觉 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你感觉怎么样？”

” ['pɒpi] [in'kwaiə] .
” Poppy inquired .
” 罂粟 询问 .

“波比问道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdaʊn'steəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [ɪn'diːd] ,
She was downstairs , but a sad sight indeed ,
她 曾是 楼下 , 但 一个 伤心 视线 的确 ,

她当时在楼下，但那副模样确实令人难过。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gɔːz] [slæpt] [ɒn] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [əd'hiːsɪv]
with her face covered with little pieces of gauze slapped on with bits of adhesive
和 她 脸 涵盖 和 小的 件 的 纱布 被掌掴 在 和 比特 的 粘合剂
['plɑːstə(r)] .
plaster .
石膏 .

她的脸上盖着几小块纱布，纱布上粘着一些创可贴。

“ ['terɪfaɪd] , ['pɒpi] , ” ['fɪlɪs] [əd'mɪtɪd] .
“ Terrified , Poppy , ” Phyllis admitted .
“ 恐惧 , 罂粟 , ” 菲利斯 承认 .

“吓坏了，波比，”菲利斯承认道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] .
“ That's just right .
“ 那就是 只是 正确的 .

“正好如此。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ” ['pɒpi] ['kʌmfət] .
I wouldn't have you sure of yourself for a second , ” Poppy comforted .
我 不会 有 你 当然 的 你自己 为了 一个 第二 , ” 罂粟 安慰 .

“我一秒钟都不会让你对自己有信心，”波比安慰道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] ['stʌdi] [sʌm; səm][mɔː(r)] , ” ['fɪlɪs] [saɪd] .
“ Oh , dear , I must go and study some more , ” Phyllis sighed .
“ 哦 , 亲爱的 , 我 必须 去 和 学习 一些 更多的 , ” 菲利斯 叹了口气 .

“哦，天哪，我得再去学习一会儿了。”菲利斯叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
“ You are to do nothing of the kind .
“ 你 是 到 做 没有什么 的 这 种类 .

“你绝对不能做这种事。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
You are to go out and take a walk ,
你 是 到 去 出去 和 拿 一个 走 ,

你要出去散步。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [næp] .
and then come in and have a nice nap .
和 然后 来 在 和 有 一个 好的 午睡 .

然后进来好好睡个午觉。

" ['fɪlɪs] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] ['pɒpi] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['sæli] [ænd; ənd]['dʒænət]

"	Phyllis	laughed	at	the	idea	,	but	Poppy	,	with	the	aid	of	Sally	and	Janet
"	菲利斯	笑了	在	这	主意	,	但	罂粟	,	和	这	援助	的	莎莉	和	珍妮特

[wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] ,

won	her	point	,
韩元	她	观点	,

菲利斯对这个想法嗤之以鼻，但波比在萨莉和珍妮特的帮助下，最终赢得了这场争论。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dæfni] , ['nɪəli] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['fɪlɪs] , [ðeɪ] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	with	Daphne	,	nearly	as	frightened	as	Phyllis	,	they	went	for	a	long
和	和	芫	,	几乎	作为	害怕	作为	菲利斯	,	他们	去	为了	一个	长的

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

达芙妮和菲利斯一样害怕，她们一起出去散步。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] .

When	they	got	back	they	were	glad	enough	for	a	little	nap	.
什么时候	他们	得到	后退	他们	是	高兴的	足够的	为了	一个	小的	午睡	.

他们回来后很高兴，于是小睡了一会儿。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	last	the	evening	came	,	and	with	it	all	the	attendant	excitement	of	a
在	最后的	这	晚上	来了	,	和	和	它	全部	这	服务员	激动	的	一个

[pə'fɔ:məns] .

performance	.
表现	.

夜幕终于降临，随之而来的是演出带来的所有激动人心的时刻。

[ðə; ði][əʊld][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

The	old	girls	were	as	calm	as	they	could	be	.
这	老的	女孩们	是	作为	冷静的	作为	他们	可以	是	.

老太太们都尽可能地保持平静。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dæfni] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] !

They	were	used	to	it	,	but	poor	Daphne	and	Phyllis	!
他们	是	用过的	到	它	,	但	贫穷的	芫	和	菲利斯	!

她们已经习以为常了，可怜的达芙妮和菲利斯！

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [klɑ:s] ,

They	felt	the	difference	in	their	ages	and	class	,
他们	毛毡	这	不同之处	在	他们的	年龄	和	班级	,

他们感受到了彼此年龄和阶级的差异。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] , [nɒt][ɪn][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv]

and	were	conscious	of	a	tiny	feeling	of	resentment	,	not	in	the	girls	of
和	是	有意识的	的	一个	微小的	感觉	的	怨恨	,	不是	在	这	女孩们	的

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] ,

the	Dramatic	Club	,
这	戏剧性	俱乐部	,

他们察觉到一丝淡淡的怨恨，但这怨恨并非来自戏剧社的女生们。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:niəs] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪ'lektɪd] .

but	in	some	of	the	Juniors	who	had	not	been	elected	.
但	在	一些	的	这	青少年	WHO	有	不是	到过	当选	.

但在一些未当选的初级成员中也是如此。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] [ɒn] [taɪm] , [æt; ət][ɪg'zæktli] [eɪt] [ə'klɑ:k] .

The	curtain	rose	on	time	,	at	exactly	eight	o'clock	.
这	窗帘	玫瑰	在	时间	,	在	确切地	八	点钟	.

帷幕准时拉开，时间是晚上八点整。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['dʒænəts] [sə'pɔːt] , [ə'kredɪtɪd]

The	setting	was	charming	and	Phyllis	,	sure	of	Janet's	support	,	accredited
这	环境	曾是	迷人	和	菲利斯	,	当然	的	珍妮特的	支持	,	认证

[hɜː'self] [wel] .

herself	well	.
她自己	出色地	.

环境十分宜人，菲利斯确信珍妮特会支持她，因此表现出色。

[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv]

The	ballroom	was	filled	with	strange	faces	,	for	there	were	lots	of
这	舞厅	曾是	已填	和	奇怪的	面孔	,	为了	那里	是	很多	的

[gests] ,

guests	,
客人	,

舞厅里挤满了陌生人，因为宾客很多。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['terɪfaɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['fɪlɪs] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

and	after	the	first	terrified	glance	at	them	,	Phyllis	kept	her	eyes	on	the
和	后	这	第一的	恐惧	瞥一眼	在	他们	,	菲利斯	保留	她	眼睛	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

菲利斯惊恐地瞥了他们一眼后，便将目光一直集中在舞台上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bælkəni] [siːn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][kɑːm] ,

By	the	time	the	balcony	scene	came	,	she	was	almost	calm	,
经过	这	时间	这	阳台	场景	来了	,	她	曾是	几乎	冷静的	,

到了阳台那场戏的时候，她几乎已经平静下来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['meləʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] —

and	her	voice	floated	clear	and	mellow	as	she	began	—
和	她	嗓音	漂浮	清除	和	醇厚	作为	她	开始	—

她的声音清澈而柔和，她开始说道——

“ [hiː; hi][dʒest][æt; ət][skɑːrz] [huː] ['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] [wuːnd] —

“	He	jests	at	scars	who	never	felt	a	wound	—
“	他	笑话	在	疤痕	WHO	绝不	毛毡	一个	伤口	—

他嘲笑那些从未感受过伤痛的人——

” ['dæfni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [heə(r)] [baʊnd] [daʊn] [baɪ]

”	Daphne	was	a	beautiful	Juliet	,	with	her	soft	hair	bound	down	by
”	芫	曾是	一个	美丽的	朱丽叶	,	和	她	柔软的	头发	边界	向下	经过

[ə; eɪ] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

a	fillet	of	pearls	.
一个	鱼片	的	珍珠	.

“达芙妮是一位美丽的朱丽叶，她柔软的秀发用珍珠发带束起。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] [tuː; tə][ɑːsk] —

When	she	leaned	from	her	balcony	to	ask	—
什么时候	她	倾斜	从	她	阳台	到	问	—

当她从阳台上探身问道——

“ [wɒt] [mæn][ɑːt] [ðaʊ] , [huː] [ðʌs] [bɪ'skriːnd] [ɪn] [naɪt] [səʊ] [stʌmblɪθ] [ɒn][maɪ]['kaʊns(ə)l] ?

“	What	man	art	thou	,	who	thus	bescreened	in	night	so	stumbleth	on	my	council	?
“	什么	男人	艺术	你	,	WHO	因此	筛选	在	夜晚	所以	绊倒	在	我的	理事会	?

“你究竟是何等之人，竟能在夜色掩护下如此轻易地闯入我的议事？”

” [ðə; ði] [gests] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθs] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wʌndə(r)] .

”	The	guests	caught	their	breaths	from	sheer	wonder	.
”	这	客人	捕捉	他们的	呼吸	从	透明	想知道	.

客人们惊叹不已，屏住了呼吸。

['fɪlɪs] , [pə'hæps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] ['dæfniz] [smaɪl] , [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][self] -
Phyllis , perhaps under the witchery of Daphne's smile , forgot her self -
菲利斯 , 也许 在下面 这 巫术 的 达芙妮的 微笑 , 忘了 她 自己 -
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

或许是受到达芙妮迷人笑容的蛊惑，菲利斯忘记了内心的羞涩。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wu:d] [hɜ:(r); hə(r)]
and threw herself into the part with the result that she wooed her
和 扔 她自己 进入 这 部分 和 这 结果 那 她 追求 她
['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][əʊld][və'rəunə] .
Juliet with all the ardor of old Verona .
朱丽叶 和 全部 这 热情 的 老的 维罗纳 .

她全身心投入到角色中，结果以古维罗纳的热情去追求她的朱丽叶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['dæfni] [ænd; ənd]
It was a triumph for the Dramatic Club , but for Daphne and
它 曾是 一个 胜利 为了 这 戏剧性 俱乐部 , 但 为了 芫 和
['fɪlɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
Phyllis in particular .
菲利斯 在 特别的 .

这对戏剧社来说是一次胜利，但对达芙妮和菲利斯来说尤其如此。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] [hedz] ['bʌzɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]
They went to their rooms that night with their pretty heads buzzing with all the
他们 去 到 他们的 房间 那 夜晚 和 他们的 漂亮的 头部 嗡嗡声 和 全部 这
['flætəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
flattery they had received .
奉承 他们 有 已收到 .

当晚，她们回到各自的房间，脑袋里还回荡着收到的各种奉承话。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðeɪ] [su:n] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
But , like the sensible children that they were , they soon dismissed it as
但 , 喜欢 这 明智的 孩子们 那 他们 是 , 他们 很快 解雇 它 作为
[ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] .
unimportant .
不重要 .

但是，就像他们这些懂事的孩子一样，他们很快就认为这件事无关紧要。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ?
“ Aren't you the happiest person in the whole world ?
” 不是 你 这 最快乐 人 在 这 所有的 世界 ?

你难道不是世界上最幸福的人吗?

” ['dʒænət][di'mɑ:nd, -'mænd] .
” Janet demanded .
” 珍妮特 要求 .

“珍妮特质问道。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ You ought to be .
” 你 应该 到 是 .

你应该如此。

” ['fɪlɪs] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
” Phyllis shook her head .
” 菲利斯 摇晃 她 头 .

菲利斯摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,
“ No , I can't be perfectly happy ,
“ 不 , 我 不能 是 完美 快乐的 ,

“不，我不可能完全快乐，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,
for every once in a while I remember that this is our last night ,
为了 每一个 一次 在 一个 尽管 我 记住 那 这 是 我们的 最后的 夜晚 ,

我时不时会想起，这是我们的最后一晚。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʊd; kəd] [wiːp] . ”
and then I could weep . ”
和 然后 我 可以 哭泣 . ”

然后我就可以哭了。

“ [ai] [nəʊ] , ['tæfi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” ['dʒænət] [ə'griːd] .
“ I know , Taffy said the same thing , ” Janet agreed .
“ 我 知道 , 太妃糖 说 这 相同的 事物 , ” 珍妮特 同意 .

“我知道，塔菲也说过同样的话，”珍妮特同意道。

“ [bʌt; bət] , [fɪl] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [nekst] [jɪə(r)] .
“ But , Phyl , think of next year .
“ 但 , 菲尔 , 思考 的 下一个 年 .

“但是，菲尔，想想明年吧。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [əʊld] [gˈɜːlz] [ðen] .
We'll be old girls then .
出色地 是 老的 女孩们 然后 .

到那时我们就都是老姑娘了。

” ['fɪlɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] ['snʌgl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
” Phyllis gave a happy little sigh and snuggled into her pillow .
” 菲利斯 给予 一个 快乐的 小的 叹 和 依偎着 进入 她 枕头 .

菲利斯幸福地叹了口气，把脸埋进了枕头里。

“ [fɪl] , ” ['dʒænət] ['wɪspəd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [ai] — [aɪm] ['ɔːfli] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ Phyl , ” Janet whispered after a minute , “ I — I'm awfully proud of you .
“ 菲尔 , ” 珍妮特 低声说道 后 一个 分钟 , “ 我 — 我是 非常 自豪的 的 你 .

“菲尔，”珍妮特过了一会儿低声说，“我——我为你感到无比骄傲。”

” ['fɪlɪs] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
” Phyllis leaned over and kissed her .
” 菲利斯 倾斜 超过 和 亲吻 她 .

菲利斯俯身吻了她。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kɒmplɪmənt] [ai] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,
” she said , “ that's the only compliment I have wanted all evening ,
” 她 说 , “ 那就是 这 仅有的 赞扬 我 有 通缉 全部 晚上 ,

她说：“这是我今晚唯一想要的赞美。”

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and I didn't think I was going to get it .
和 我 没有 思考 我 曾是 去 到 得到 它 .

我当时觉得我肯定得不到。

" [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɪltɒp] [wɒtʃt] [ðeə(r)]
" They fell asleep almost simultaneously , and the spirit of Hilltop watched their
" 他们 跌倒 睡着了 几乎 同时地 , 和 这 精神 的 山顶 观看 他们的
['slʌmbə] ,
slumbers ,
睡眠 ,

"他们几乎同时睡着了，山顶寨的守护神注视着他们的睡眠。"

['iːkwəli] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .
equally proud of them both .
同样地 自豪的 的 他们 两个都 .

对他们俩都同样感到骄傲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ænd; ənd][lɑːst]
CHAPTER XXI — And Last
章 二十一 — 和 最后的

第二十一章——最后

[ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The twins stood in the Hall waiting for their carriage to come for them .
这 双胞胎 站立 在 这 大厅 等待 为了 他们的 运输 到 来 为了 他们 .

双胞胎站在大厅里，等待马车来接他们。

['sæli] [ænd; ənd] ['dæfni] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Sally and Daphne were with them .
莎莉 和 芫 是 和 他们 .

萨莉和达芙妮也和她们在一起。

" [ɑːnt] [dʒeɪnz][pəʊl] - ['pærət] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] !
" Aunt Jane's Poll - parrot , how I hate to go !
" 阿姨 简的 轮询 - 鹦鹉 , 如何 我 恨 到 去 !

"简姨妈的波尔鹦鹉，我多么舍不得它啊！"

" ['sæli] [ɪk'skleɪmd] .
" Sally exclaimed .
" 莎莉 惊呼 .

"萨莉惊呼道。"

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] [jɪə(r)] ?
" Hasn't it been a simply perfect year ?
" 还没有 它 到过 一个 简单地 完美的 年 ?

"这难道不是完美的一年吗？"

" ['fɪlɪs] [ə'griːd] .
" Phyllis agreed .
" 菲利斯 同意 .

菲利斯表示同意。

[ðə; ði] [rest] [n'ɒdɪd] .
The rest nodded .
这 休息 点头 .

其余人点头表示同意。

" [bʌt; bət][nekst][jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['pɜːrfɪktər] , " ['dæfni] [sed] ['hæpɪli] .
" But next year will be even perfecter , " Daphne said happily .
" 但 下一个 年 将要 是 甚至 完美者 , " 芫 说 快乐地 .

"但明年会更完美，"达芙妮高兴地说。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['sæli] [ri'mɑːk] [kən'tentɪdli] ,
" We didn't make such a bad record , " Sally remarked contentedly ,
" 我们 没有 制作 这样的 一个 坏的 记录 , " 莎莉 评论 心满意足地 ,

"我们的成绩还不错，"莎莉满意地说。

['nəʊɪŋ]	[fʊl]	[wel]	[ðæt]	[nəʊ]	['sɒfəmɔː(r)]	[klɑːs]	[hæd; həd]['evə(r)]	[dʌn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	.
knowing	**full**	**well**	**that**	**no**	**Sophomore**	**class**	**had**	**ever**	**done**	**as**	**much**	**.**
会心	满的	出色地	那	不	大二学生	班级	有	曾经	完毕	作为	很多	.

他们非常清楚，没有任何一届大二学生取得过如此成就。

[ðeə(r)]	[aɪz]	['træv(ə)ld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænt(ə)l]	.
Their	**eyes**	**traveled**	**to**	**the**	**mantel**	**.**
他们的	眼睛	旅行	到	这	壁炉架	.

他们的目光落在了壁炉架上。

[ðə; ði]	[bɪg]	['tenɪs]	[kʌp]	[bɔː(r)]	[gwɛnz]	[neɪm]	, [ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	"	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[twɪnz]	.
The	**big**	**tennis**	**cup**	**bore**	**Gwen's**	**name**	**,**	**and**	**under**	**it**	**"**	**The**	**Page**	**Twins**	**.**
这	大的	网球	杯子	钻孔	格温的	姓名	,	和	在下面	它	"	这	页	双胞胎	.

巨大的网球杯上印着格温的名字，下面写着"佩奇双胞胎"。

"	['sæliːz]	[neɪm]	['glitə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[smuːð]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːtʃəri]	[kʌp]	, [ænd; ənd]	[ɒn]
"	**Sally's**	**name**	**glittered**	**from**	**the**	**smooth**	**surface**	**of**	**the**	**Archery**	**cup**	**,**	**and**	**on**
"	莎莉的	姓名	闪闪发光	从	这	光滑的	表面	的	这	射箭	杯子	,	和	在

[ðə; ði]	[drə'mætɪk]	[klʌbz]	,
the	**Dramatic**	**Club's**	**,**
这	戏剧性	俱乐部的	,

"莎莉的名字在射箭杯光滑的表面上闪闪发光，在戏剧社的奖杯上也是如此。"

['fɪlɪs]	[ænd; ənd]	['dæfniz]	[nems]	[stʊd]	[aʊt]	.
Phyllis	**and**	**Daphne's**	**names**	**stood**	**out**	**.**
菲利斯	和	达芙妮的	姓名	站立	出去	.

菲利斯和达芙妮的名字格外引人注目。

"	[haʊ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['sʌmə(r)]	?	"	['dʒænət]	[in'kwaiə]	.
"	**How**	**about**	**this**	**summer**	**?**	**"**	**Janet**	**inquired**	**.**
"	如何	关于	这	夏天	?	"	珍妮特	询问	.

"今年夏天怎么样？"珍妮特问道。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[əʊld]	['tʃestə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒʊ'laɪ]	[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**You**	**are**	**both**	**surely**	**coming**	**to**	**Old**	**Chester**	**for**	**July**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
"	你	是	两个都	一定	未来	到	老的	切斯特	为了	七月	不是	你	?	"

"你们俩七月份肯定会来老切斯特吧？"

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	"	['sæli]	[ænd; ənd]	['dæfni]	[rɪ'plaɪd]	[tə'geðə(r)]	.
"	**We**	**are**	**,**	**"**	**Sally**	**and**	**Daphne**	**replied**	**together**	**.**
"	我们	是	,	"	莎莉	和	芫	回复	一起	.

"是的，"莎莉和达芙妮异口同声地回答道。

[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	, [ænd; ənd]	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃɪərɪŋ]	['hɪltɒp]	,
The	**carriages**	**arrived**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**and**	**singing**	**and**	**cheering**	**Hilltop**	**,**
这	马车	到达的	在	那	片刻	,	和	歌唱	和	欢呼	山顶	,

就在这时，马车到了，山顶镇的人们载歌载舞，欢呼雀跃。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[skuːl]	[drəʊv]	[ɒf]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[hɪl]	,
all	**the**	**school**	**drove**	**off**	**down**	**the**	**long**	**hill**	**,**
全部	这	学校	驾驶	离开	向下	这	长的	爬坡道	,

全校师生开车沿着长长的山坡驶去。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[haʊs]	[ðæt]	[kraʊnd]	[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fə'lɔːn]	[ɪn][ðə; ði]	['draʊzi]	['sʌnʃaɪn]	.
leaving	**the**	**white**	**house**	**that**	**crowned**	**it**	**a**	**little**	**forlorn**	**in**	**the**	**drowsy**	**sunshine**	**.**
离开	这	白色的	房子	那	加冕	它	一个	小的	绝望	在	这	昏昏欲睡	阳光	.

在昏昏欲睡的阳光下，那座矗立在山顶的白色房子显得有些孤寂。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

*	*	*	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['iːbuk]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	*	*	*
*****	*****	*****	**END**	**OF**	**THIS**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**	**THE**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**SOUTH**	*****	*****	*****
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	这	双胞胎	在	这	南	*	*	*

本项目结束：古腾堡电子书《南方的双胞胎》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神